

CANÇONS

de cada localitat en el

“CANÇONER POPULAR

DE MALLORCA”

VOLUM NÚM. 5: ÍNDEX I PAGINACIÓ

Darrera Versió

1. Introducció	1			
2. Llista completa de les localitats del Cançoner	4			
3. Petita Semblança del Pare Rafel Ginard	5			
4. Nota informativa i d'agraïment	8			
5. Currículum de l'autor	9			
LOCALITATS	Tom I	Tom II	Tom III	Tom IV
17. CALVIÀ	11	18	24	29
18. CAMPANET	35	57	83	109
19. CAMPOS	149	168	192	215
20. CAPDEPERA	231	243	263	279
21. CAS CONCOS	-	-	303	303
22. CIUTAT	307	309	312	320
23. COLÒNIA SANT JORDI	-	-	345	-
24. COLÒNIA SANT PERE	-	-	347	348
25. CONSELL	353	358	365	371
26. COSTITX	383	386	391	394

GABRIEL FERRER LLABRÉS

INCA, 2026

1. INTRODUCCIÓ.

L'objecte d'aquest treball és donar a conèixer les cançons que cada una de les localitats de Mallorca ha aportat a la gran obra del Cançoner; el tema és ben comprensible i no necessita de més explicacions. Tan sols faré una breu introducció per fer més entenedor el seu contingut.

En primer lloc, cal tenir ben clar el significat de cançó original i de cançó variada.

Cançó original. Són originals totes aquelles cançons que figuren escrites íntegrament a cada un dels quatre toms del Cançoner, ordenades alfabèticament per seccions, enumerades de forma correlativa dins cada secció i amb la indicació de la localitat on foren recollides.

Cançó variada. Son variades totes aquelles cançons originals que, en passar de boca en boca, al llarg de diferents localitats, han anat incorporant els canvis que trobam recollits dins les pàgines de *Variants* que figuren, a dues columnes, al final de cada una de les seccions del Cançoner. El pare Ginard va haver de fer una feina immensa per classificar i ordenar les prop de vint mil variants que conté el *Cançoner*; aquesta amplíssima classificació, amb aquest títol de "*Variants*", ocupa un total de 355 pàgines, a dues columnes i en lletra menuda, distribuïdes així: 68 pàgines al tom I, 92 pàgines al tom II, 76 pàgines al tom III, i 119 pàgines al tom IV.

Vegem, a tall exemple, la primera cançó del Tom I, recollida a Artà (A).

Cançó original (Tom I, pàg. 3)

A Aubarca, devora mar, / hi tenc sa meva alegria:
un jove que em fa passar / molt de turment nit i dia. A

Cançó variada (Tom I, pàg. 299)

A Aubarca, devora mar, / hi tenc sa meva alegria:
un jove que em fa passar / *molt de turment, vida mia.* A

En aquest cas, la cançó variada ha estat recollida a la mateixa localitat que la cançó original i presenta un sol verset modificat, el quart; és a dir, tenim una sola cançó variada i aquesta cançó té un sol verset diferent, o sigui, té una sola Variant. A la pàgina 299 del Cançoner no trobareu el text complet d'aquesta darrera cançó; trobareu únicament el verset modificat, aquí escrit en cursiva, que conté la variant respecte de la cançó original. És una exemple molt senzill, però que clarifica perfectament tot el contingut del present treball.

Jo no sé quin criteri va seguir el pare Ginard per classificar una cançó, diguem-ho així, com "original"; pens que molt bé podria ser un criteri merament temporal. Seria original, segons jo, la cançó quan la va recollir per primera vegada, i és la que figura completa dins cada tom, segons lo que he dit abans, i hauria posat dins l'apartat de "*Variants*" únicament les modificacions que va advertir dins les cançons recollides amb posterioritat.

Doncs bé, el procés que he seguit en aquest treball és el següent: dins cada tom, he seleccionat en primer lloc les cançons originals i, en segon lloc les cançons variades. Dins les cançons originals he posat, a l'Apartat núm. 1, aquelles cançons que no tenen cap variant, és a dir, que just es troben a una determinada localitat; a l'Apartat núm. 2 hi he posat aquelles cançons que també es

troben a altres localitats i he indicat, dins parèntesi, el nombre de variants que cada una d'elles té respecte de la cançó original; i a l'Apartat núm. 3 hi he posat les cançons variades, procedents per tant d'altres localitats, i hi he afegit, en lletra cursiva, les variants que aquella cançó original té dins cada una de les altres localitats.

Tot això quedarà més clar amb un exemple. Vegem, doncs, el cas concret de la primera localitat d'aquest Volum núm. 5, Calvià (pàgina 11) amb les dades referides al Tom I del Cançoner.

1) Cançons recollides a Calvià sense variants a altres localitats (P. 11)

2176 2206 2420: fins a un total de 9 cançons.

2) Cançons recollides a Calvià amb variants a altres localitats (Pàg. 12)

-924 Cal, 1 Poll(1) -3212 Cal, 1 A(1), 1 Pe(1).....: fins a un total de 3 cançons.

3) Cançons recollides a altres localitats amb variants a Calvià (Pàg. 12)

-46 SJ, 1 Cal(1) -127 Só, 1 Cal(1): fins a un total de 42 cançons.

A l'Apartat **1)** hi podeu veure que les cançons originals, nº 2176, 2206, 2420 etc. fins a un total de 9, són cançons sense cap variant, és a dir, que únicament es troben a Calvià; per això van marcades en **negreta**; és una aportació molt valuosa perquè si Calvià no hagués aportat aquestes cançons, s'haurien perdut per sempre.

A l'Apartat **2)** hi posam les cançons originals recollides a Calvià (Cal) però que també es troben, amb variants, a altres localitats; així la cançó núm. 924, la trobam també a Pollença (Poll), amb una variant, i la núm. 3212 la trobam també a Artà (A) i a Petra (Pe) amb una variant a cada localitat (indicat amb el número 1 dins parèntesi), i queda una tercera cançó. Si Calvià no hagués aportat aquestes cançons, no s'haurien perdudes ja que les trobam també, amb variants, a altres localitats.

A l'Apartat **3)** hi podeu veure un llistat de 42 cançons que són originals d'altres localitats i que també les trobam a Calvià (Cal) amb variants; per això les anomenam variades perquè en el Cançoner hi trobam tan sols les variants introduïdes a Calvià, no la cançó completa. La primera és la nº 46 de Sant Joan (SJ), la segona la nº 127 de Sóller (Só), etc. El nombre de variants que té una cançó variada ho indicam amb un número, dins parèntesi, que va darrere del nom de la localitat; generalment és el número 1 (una variant), moltes vegades és el 2 (dues variants), altres vegades el 3 (tres variants), etc.. A vegades, no moltes, hi ha més d'una cançó variada; en aquests casos, el número que va davant de la localitat, en lloc d'un 1, serà un altre, indicatiu sempre del nombre de versions de aquella cançó.

Esper que aquestes poques pinzellades us ajudin a entendre millor aquest treball. I, per acabar, unes anotacions:

1ª) Aquest és el Volum núm. 5 d'una sèrie que hauria d'abastar, si Déu ho vol, la llista completa de les localitats que aportaren la seva contribució a la gran obra del Cançoner, tal com la teniu a la pàgina núm. 4; les localitats seguiran el mateix orde de la llista. A cada Volum repetiré aquesta mateixa introducció, adaptada al seu contingut, i també la petita semblança de l'autor del Cançoner; això ho faig perquè si una persona està interessada a tenir un Volum concret per conèixer,

posem per cas, l'aportació de la seva localitat natal, pugui tenir al seu abast tota la informació en un sol llibre.

2ª) La llista de les cançons de cada localitat està presa d'un treball anterior "Aportació de cada localitat al Cançoner Popular de Mallorca". Durant la confecció del present treball, que exigeix ésser molt meticulosos, he advertit algunes incorreccions que han estat corregides. No poques vegades, dites incorreccions són degudes a una d'aquestes dues causes: **A)** La facilitat amb què es poden confondre algunes abreviatures consemblants de determinades localitats, p.e. *Llos-Llor* (Lloseta-Lloret), *Cams-Camt* (Campos-Campanet), *Si-Só* (Sineu-Sóller), *A-Al* (Artà-Alaró), *Al-Alc* (Alaró-Alcúdia), etc.; en tots aquests casos, el ball d'una sola lletra capgira tota la feina ja feta i obliga a refer-la. L'ús d'abreviatures en lloc del nom complet de les localitats, si bé és una decisió lògica de l'autor del Cançoner, ha creat molts inconvenients. **B)** La falta de correspondència que trobam a vegades entre l'enumeració de les cançons i l'enumeració de les respectives variants. Les correccions que hem hagut de fer han implicat, en no pocs casos, una rectificació de les dades numèriques del Quadre-resum de moltes localitats. Aquestes dades rectificades són les definitives i s'han de deixar de banda les anteriors o considerar-les merament aproximatives.

3ª) He procurat tenir sempre el màxim respecte al text tal com està en el Cançoner i he rectificat tant sols allò que he considerat una errada d'impremta, p. e. "murta vol dir amor fruita" que trobam a la cançó nº 2527 del Tom I; aquí he rectificat "fruita" per "fuita". Hi ha alguns altres casos semblants.

4ª) Em teniu a la vostra disposició per qualsevol aclariment que us pugui interessar, ben entès que jo no ho sé tot; jo m'he obert camí per allà on m'ha semblat més avinent i a vegades he caminat a les fosques. Si us pot interessar, aquí teniu el meu correu: gafella@hotmail.com

5ª) Qualsevol persona interessada pot utilitzar las dades d'aquest treball i publicar-les, citant la procedència; l'únic que interessa és que la gran obra del Cançoner sia més coneguda i apreciada.

6ª) He volgut encapçalar aquest treball amb una senzilla, però magnífica Semblança de la vida del P. Rafel Ginard, preparada pel P. Gregori Mateu, franciscà. Ho he volgut fer així perquè tot el mèrit d'aquest treball és del Pare Ginard. Jo just hi he posat, amb gran amor i profunda satisfacció, el granet d'arena del meu temps. He completat dita Semblança amb una fotografia del Pare Ginard, cedida gentilmente per l'arxiver dels Frares Franciscans.

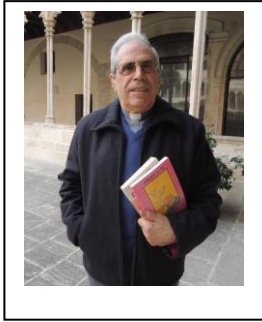
7ª) Qui camina, a vegades travela; segur que en més de una ocasió m'hauré equivocat; per això vull repetir aquí les paraules que trobam a la codolada religiosa número 12, línia 196, Tom IV, pàg. 278: "*¿Em voldríeu perdonar, / si acàs he fet errors?*"

Llegiu i gaudiu.

GABRIEL FERRER LLABRÉS

Inca, 2022

2. LLISTA COMPLETA DE LES 76 LOCALITATS que han aportat la seva contribució a la gran obra del Cançoner			
1	Alaró (Al)	39	Lloret V.A. (Llor)
2	Alcúdia (Alc)	40	Lloseta (Llos)
3	Algaida (Alg)	41	Llubí (Llu)
4	s'Alqueria Blanca (AlqBl)	42	Llucmajor (Llucm)
5	Andratx (And)	43	Manacor (Mana)
6	Ariany (Ari)	44	Mancor (Manc)
7	Artà (A)	45	Maria de la Salut (Mar)
8	Banyalbufar (Bany)	46	Marratxí (Marr)
9	Biniali (Bii)	47	Montuïri (Mont)
10	Biniamar (Bir)	48	Moscari (Mosc)
11	Binissalem (Bim)	49	Muro (Mu)
12	Búger (Búg)	50	Orient (Or)
13	Bunyola (Bun)	51	Petra (Pe)
14	Caimari (Caim)	52	Pina (Pi)
15	Cala Rajada (CR)	53	Pla de na Tesa (PlaTesa)
16	Calonge (Calo)	54	Pla de Sant Jordi (PlaSJ)
17	Calvià (Cal)	55	Pollença (Poll)
18	Campanet (Camt)	56	Porres (Porr)
19	Campos (Cams)	57	Pòrtol (Pòrt)
20	Capdepera (Capd)	58	Puigpunyent (Puigp)
21	Cas Concos (CasC)	59	Randa (Ran)
22	Ciutat, Palma (Ciut)	60	Sant Joan (SJ)
23	Colònia Sant Jordi (ColSJ)	61	Sant Llorenç (SL)
24	Colònia Sant Pere (ColSP)	62	Santa Eugènia (SEug)
25	Consell (Cons)	63	Santa Margalida (SMarg)
26	Costitx (Cost)	64	Santa Maria (SMar)
27	Deià (D)	65	Santanyí (Sant)
28	Es Capdellà (Capdellà)	66	Sa Pobla (Pob)
29	Es Carritxó (Carrx)	67	s'Arracó (Arr)
30	Es Llombarts (Llom)	68	Selva (Sel)
31	Esporles (Esp)	69	Sencelles (Senc)
32	Establiments (Estab)	70	Ses Salines (Sal)
33	Estellencs (Est)	71	Sineu (Si)
34	Felanitx (Fel)	72	Sóller (Só)
35	Fornalutx (Forn)	73	Son Carrió (SCarr)
36	Galilea (Gal)	74	Son Servera (SS)
37	l'Horta (Horta)	75	Valldemossa (Valld)
38	Inca (In)	76	Vilafranca (Vil)
NOTES: 1) He eliminat la localitat de Sant Jordi perquè l'única cançó està inclosa amb les del Pla de Sant Jordi; i també la del Coll d'En Rabassa perquè no he trobat cap cançó de dita localitat, i en el cas de trobar-la estaria inclosa en les de Ciutat. 2) He unificat l'accent de les localitats Búg, Pòrt, Só que a vegades no apareix en el Cançoner i també l'abreviatura d'Es Carritxó que té formes diverses.			



3. PETITA SEMBLANÇA DEL P. RAFEL GINARD BAUÇÀ

Fra Gregori Mateu, T.O.R.

El religiós franciscà del Tercer Orde Regular, Rafel Ginard i Bauçà (1899-1976), fou un home de lletres, folklorista, poeta, predicador popular, organista aficionat, narrador exquisit i una de les figures més significatives de la literatura mallorquina. Va néixer a la vila de Sant Joan, poble fonamentalment rural, terra austera i de costums ancestrals. Els pobles restaven gairebé incomunicats, sense llum elèctrica, aferrats com a pitjallides a les tasques inamovibles de la tradició. Procedent d'una família humil de la pagesia mallorquina, enamorat de la cultura popular, va gaudir i apreciar la riquesa del folklore, de les tradicions més arrelades dels mallorquins i de les vivències d'una infantesa gens ni mica agradable i que va deixar petjades prou neguitoses dins la seva personalitat.

Com a jovença observador, espavilat, curiós i molt atent, va conèixer de ben a prop les mancances econòmiques, culturals i educatives del seu entorn social. Però, a la vegada va fruit de l'oportunitat d'assumir i apreciar el folklore i les tradicions ancestrals de la pagesia mallorquina

El nucli familiar, que li va aportar una manera de viure molt austera, fou l'espai encertat per poder conèixer i assumir les cançons populars i escoltar les tonades mallorquines que bategaven a tot arreu, dins places, carrers i llocs de treball de la part forana. Hi ha una llarga teringa de fets, agradables i angoixosos a la vegada, que marcaren la seva rica personalitat. La vida quotidiana dels poblets de Mallorca mostrava una societat rural que vivia de l'agricultura i de la ramaderia, amb modes i costums estantissos que no li agradaven gaire.

Enmig d'aquestes imatges no gaire atractives, va començar a fruit del ressò de les tonades populars que cantaven els seus progenitors. El seu pare ocupat en les feines del camp i la seva mare en les tasques de la casa deien cantant agradables tonades farcides de bon sentit. Sembla que del pare va aprendre sobretot cançons de treball, mentre que la mare li recordava, més bé, les oracions populars.

Va criticar sovint la trajectòria vital de certes persones que rebutjava d'una manera un xic irònica. No li agradava gaire la forma de pensar dels camperols, ni acceptava de bon grat la vida rural de l'època. Es va mostrar contrari a la manera d'ésser de certes persones que exercien la tasca d'educar. Aprofundeix criticant sense temor costums i maneres de viure de la gent del seu entorn. Refusa, fins i tot, puntuals modes i costums de certs eclesiàstics acomodaticis.

Pren, a la vegada, consciència de la precarietat esgarrafadora de les classes populars oprimides per la manca d'educació. No li agraden les converses desplaents de la gent de poble. Sofreix per les mancances econòmiques i la marginació social dels més pobres. Es mostra sovint una mica inadaptat al

seu entorn. Es manifesta com un jovenet empegueïdor, sorrut, estrany, allunyat dels altres companys d'escola. Somia en la possibilitat de salvar el millor de la cultura del seu poble: cançons, contarelles, gloses i tonades que semblava que s'anaven perdent a poc a poc.

Fill d'una família d'escassos recursos, acompanyant el seu pare en les tasques del camp, va descobrir l'adient oportunitat per recopilar les cançons mallorquines que bategaven a balquena a tot arreu dins viles, carrers, possessions, llogarets i contrades. Va sentir el batec esglaiador de nombroses tonades populars que escoltava, embadalit, als foravilers que cantaven en les tasques del camp.

La vida del poble es movia entorn de les tasques agrícoles, les celebracions de l'església, la moral gairebé repressiva de les consciències i les estacions de l'any. Rafel, al·lot espavilat i cercador de la veritat, endevina nous camins, noves vivències religioses, i es mostra partidari d'una atrevida modernitat que donava voltes dins el seu capet inquiet. Es mostrava com un jove inadaplat al seu entorn, mentre cercava altres creences més atrevides. Volia superar els motius fútils que no li deien res de nou. Volia superar el sentiment de buidor que el turmentava de debò.

El 12 de febrer de 1913, quan encara no havia complert els catorze anys, Rafel marxa a la vila d'Artà per estudiar en el convent dels PP. Franciscans. El juliol de 1916 ingressa en el Tercer Orde Regular de Sant Francesc. Fa els vots simples el 1917 i el vots solemnes el 1920. Després d'estudiar a Palma filosofia i teologia, el 1921 rebé la tonsura clerical. El 1924 fou ordenat sacerdot i destinat precisament al Convent d'Artà, on va residir fins al 1937. Al llarg de la seva vida va exercir la predicació constant a una bona part dels pobles de Mallorca. En els anys de postulantat i noviciat llegeix amb fruïció els escriptors mallorquins i catalans i s'amara de l'estil i de l'esperit poètic dels autors de l'Escola Mallorquina, d'entre els quals sent admiració i preferència pel gran Llorenç Riber.

Des de la seva juvenesa, Rafel Ginard va sentir també una gran fascinació per la figura de Ramon Llull i per Mossèn Alcover, amb qui va col·laborar, per dur a bon terme el Cançoner Popular.

L'any 1930, Rafel Ginard viatja a Itàlia. Coneixem les impressions d'aquest primer viatge a Itàlia en motiu de la canonització de Santa Catalina Thomàs. Roman a Roma durant dos mesos en els quals experimenta una sensació de llibertat que fins llavors no havia sentit. Pren consciència que a Mallorca hi havia un ambient poc propici per a la creació artística i per al treball intel·lectual. A Roma s'adona de les diferències entre la societat mallorquina i la italiana.

A partir del seu trasllat a Palma el 1937 i després, des de 1943, quan s'instal·la a Lluçmajor, Ginard s'interessa molt especialment per Ramon Llull i emprèn una important tasca de divulgació de la figura i obra lul·lística.

Manifesta sovint un rebuig de les pautes educatives del seu entorn social i familiar. De l'hostilitat de l'ambient infantil del poble, derivaren nombroses reflexions pedagògiques que dibuixen el pensament crític de Rafel Ginard. Així doncs, ens recorda la urgència de tractar els nins amb delicadesa, de respectar la seva identitat, d'envoltar-los de cultura i de sensibilitat. Valora l'eficàcia de la persuasió en la correcció de la conducta, la necessitat d'erradicar la violència dels jocs i la virulència d'un ensenyament agressiu. En les seves reflexions pedagògiques pondera la urgència de tractar els nins amb delicadesa, de rebutjar els càstigs físics i les humiliacions.

L'antimilitarisme, així mateix, es manifesta com una de les conseqüències de l'aversion que sent per l'ambient opressor viscut a la infantesa, per la formació rebuda, juntament amb la lectura agosarada de Tolstoi i el rebuig de la dita vergonyosa "la lletra amb sang fa estada dintre".

Cal valorar el P. Rafel Ginard com home d'Església i com ben arrelat al seu país. Es prou conegut que era un senzill franciscà, sortit del poble i encarnat dins la cultura popular. La predicació de sermons per diversos pobles foren per Rafel Ginard una ocasió immillorable per recollir cançons populars mallorquines.

De molt jove començà la tasca encisadora d'arreglar i d'ordenar un estol de refranys, mots arcaics i cançons que, finalment, culminaren en la publicació entre el 1966 i el 1975 del Cançoner Popular de Mallorca, la seva obra més coneguda i valorada, on recull prop de 50.000 cançons tradicionals. A més de la importància innegable de la seva tasca com a folklorista, el conjunt de l'obra del Pare Ginard, com era popularment conegut, abraça també altres camps de la creació literària.

La seva obra més important és el recull "Cançoner Popular de Mallorca", integrat per milers de cançons tradicionals mallorquines, cosa que el converteix en el major que s'hagi fet en català, i pel qual va ser premiat per l'Institut d'Estudis Catalans el 1949 i el 1955, i va rebre el Premi Ciutat de Palma de folklore el 1958. El dia 28 de març de 1974 l'Ajuntament d'Artà el declarà Fill Adoptiu de la Vila, i el 17 de novembre, també del mateix any, el poble de San Joan li dedicà un carrer i el proclamà Fill Predilecte.

A partir de 1924 comença a col·laborar en el Diccionari Alcover-Moll, tasca que haurà d'abandonar per mor de la seva incorporació al convent d'Artà com a prior.

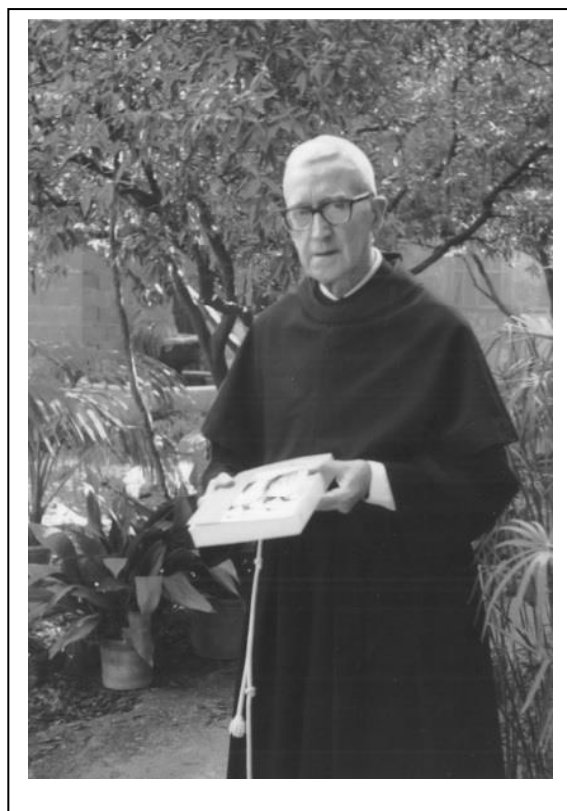
La poesia del Pare Ginard, durant aquests anys, s'inclina cap al paisatgisme. En els Jocs Florals de Barcelona de 1930 rep un premi per l'aplec Ramells de sonets. Dos anys més tard, rep el segon accèssit a la Flor Natural dels mateixos Jocs pel poema Torrent saltador.

Sota el títol de *Novell Llibre d'Amic i Amat*, Ginard compon un selecte recull de meditacions, que sobretot abasten aspectes morals, religiosos i psicològics, redactat entre el 12 de novembre de 1935 i el 2 d'octubre de 1937.

Practica una literatura basada en la senzillesa, però revestida a la vegada d'un esperit clàssic. Refusa un barroquisme que no li agrada. Sap trobar la bellesa en els motius més modestos. Vol millorar la realitat i allunyar els aspectes negatius i desagradables de la vida. Es molt sensible al pas del temps. Hem de valorar el que tenim i guardar de bon grat el que volem que quedi per les properes generacions.

El Pare Ginard és durant aquests anys un dels religiosos més destacats en la defensa de la nostra identitat lingüística i cultural. Els anys cinquanta són anys de redacció de sermons i corones poètiques, conferències, actes d'homenatge diversos i un segon viatge a Roma. Rafel Ginard mor el dia 15 d'octubre de 1976 al convent d'Artà. La seva aportació a la nostra cultura serà prou recordada i valorada per les futures generacions.

* * * * *



El Pare Ginard entrega a Mallorca la seva gran obra, en quatre toms,
el “Cançoner Popular de Mallorca”.

La present fotografia és cortesia de l'Arxiu del Tercer Orde Regular de Sant Francesc.

NOTA INFORMATIVA I D'AGRAÏMENT.

De la present Col·lecció de treballs titulats “Cançons de cada localitat en el Cançoner Popular de Mallorca”, n’he fet una reduïda edició en paper que s’entrega gratuïtament a les següents Entitats:

- **Biblioteca Municipal d’Inca** (Claustre del Convent de Sant Domingo).
- **Universitat de les Illes Balears** (Biblioteca del Departament de Folklore)
- **Fundació Mallorca Literària** (Casa Pare Ginard. Museu de la Paraula. SANT JOAN).
- **Biblioteca Bartomeu March** (C. Conqueridor, 13. CIUTAT).
- **Arxiu Provincial dels Franciscans del T.O.R.** (Convent de Sant Francesc. CIUTAT)
- **Associació “Amics del Seminari de Mallorca”**. N’he fa entrega per e-mail a tots els seus socis.

Em plau deixar constància aquí del meu agraïment a la Delegada de Cultura de l’Ajuntament d’Inca, Sra. Da. Alice Weber, per la seva oferta espontània d’una ajuda per les despeses que suposa el treball d’enquadernar els volums d’aquesta Col·lecció. Moltes gràcies!



Gabriel Ferrer Llabrés

Va néixer a Inca l'any 1933. Feu els primers estudis al Col·legi dels Franciscans a Inca i al Seminari de La Porciúncula; continuà els estudis de batxillerat al Col·legi dels Franciscans a Inca i a Palma, i a la Universitat Angélicum de Roma on, el 1959, va obtenir el grau de Llicenciat en Dret Canònic. Va ser professor al Col·legi Sant Francesc de Palma i Secretari Provincial dels Franciscans. Durant els anys de 1970-73 fou Director del Col·legi Beat Ramon Llull d'Inca on dugué a terme la darrera gran reforma i ampliació del centre educatiu, passant després a Palma per ocupar el càrrec de Vicari Provincial del Tercer Orde Regular franciscà. Al 1977 fou designat Gerent de les Patronals del Ram del Metall (electricistes, fontaners i ferrers) de Mallorca, càrrec que ocupà fins al 1988 que passà a treballar al Col·legi dels Jesuïtes al carrer de Montission de Palma, com a secretari i professor fins a la seva jubilació.

L'any 2015 va publicar el llibre *PARAULES I EXPRESSIONS DE LES RONDAIES MALLORQUINES* que ja està exhaurit. Ens hi presenta una selecció de 1.630 paraules pràcticament perdudes o ja poc emprades dins la nostra parla de cada dia, i un aplec de 1.086 expressions que posen de manifest la saba més genuïna i enriquidora de la parla dels nostres padrins. És un treball, diu el professor Felip Munar en el pròleg, "que no decebrà els estudiosos de la llengua". Dins la mateixa línia, el 2019, amb motiu de la celebració del 120é aniversari del naixement del Pare Rafel Ginard, va presentà, a Sant Joan, un llibre similar amb el títol de *PARAULES I EXPRESSIONS DEL CANÇONER POPULAR DE MALLORCA*, també exhaurit.

Dins la línia de divulgació de la gran obra del Cançoner Popular de Mallorca ha publicat el llibre *INCA EN EL CANÇONER POPULAR DE MALLORCA*, de 153 pàgines, publicat l'any 2021. Darrerament ha preparat els següents treballs: *RECOMPTE DEL CANÇONER POPULAR DE MALLORCA* (153 fulls) i *APORTACIÓ DE CADA LOCALITAT AL CANÇONER POPULAR DE MALLORCA* (262 fulls). En el primer treball s'hi referencia, mitjançant esquemes i taules, al nombre de cançons del Cançoner i la relació entre elles; en el segon, s'hi fa una ressenya de les cançons que cada una de les localitats de Mallorca, 76 en total, han aportat al Cançoner.

El darrer treball, sempre dins la mateixa línia, és la sèrie de Vols titulada: *CANÇONS DE CADA LOCALITAT EN EL CANÇONER POPULAR DE MALLORCA*, que conté l'aportació completa de cada una de les localitats per a la formació del Cançoner. En aquest darrer treball conjuga la relació entre les cançons originals de cada localitat amb les seves respectives cançons variades, si és el cas, per tal que el lector pugui tenir una visió més completa de l'enorme entramat cançonerístic de la Mallorca d'aquell temps.

Aquests tres darrers treballs van destinats a determinades entitats culturals i estan disponibles gratuïtament, en suport informàtic, per a qualsevol persona interessada.

L'Obra Cultural Balear d'Inca, el 29 de maig de 2016, li va atorgar el Premi Pere Joan Llabrés, "en reconeixement a la promoció del patrimoni cultural de Mallorca".

* * * * *

17. CALVIÀ (Cal)

Quadre-resum de l'aportació de CALVIÀ al Cançoner Popular de Mallorca					
TOM	Cançons originals		Cançons variades		
	Sense cap variant	Amb variants		Suma	Variants
I	9	3	42	54	50
II	-	4	38	42	41
III	8	7	25	40	32
IV	-	3	2	5	20
Suma	17	17	-	-	-
SUMA	34		107	141	143
TOTAL	141			Revisat: Novembre 2021	

TOM I: CANÇONS AMOROSES

1) Cançons recollides a Calvià amb variants a altres localitats

- 2176** Tu em demostraves s'amor / com cap al·lota hi hagués;
me deies, de més a més: / Tu de mi seràs senyor. *Calvià*
- 2206** Un temps, quan tu em veies trista, / em tenies voluntat;
i ara que tant has mudat, / si m'enquantres, estimat,
p'es carrer, acales sa vista. *Calvià*
- 2420** A Tagamanent estau, / que és veinat de s'Almudaina.
En Palou diu: - Juana-Aina, / tu d'es meu cor tens sa clau. *Calvià*
- 2626** A Son Puig tenc s'alegria / i a Son Font sa tristor,
i a Son Cotoner s'amor / que em fa penar nit i dia. *Calvià*
- 2791** En es canons de segar / hi tenc s'al·lota pintada;
per això, qualche vegada, / quan ve que pos sa falcada,
va bé mirar-me sa mà. *Calvià*
- 3481** En aqueixa li daria / es capell i es barret,
es guardapits i es jaquet, / es calçons i sa camia. *Calvià*
- 4408** Ja sé que tu diràs sempre / que n'ets més rica que jo,
però assunto no em fa això; / si un mancaba, s'altre augmenta. *Calvià*
- 4673** Per un quern de metles verdes / ni tampoc per un aumud,
no voldria haver perdut / estimat, lo que tu cerques. *Calvià*

- 4970 ¿Te pensaves, jovenet, / riure-te de ma persona?
Fé una volta redona, / com es pago, i mire't! Calvià

2) Cançons recollides a Calvià amb variants a altres localitats

- 924 Es nom que m'agrada més / del món, són ses Catalines:
donaria dos mil vides / per una, si la tengués. Calvià

Variants -Pollença (v. 1): *Es noms que m'agraden més*

- 3212 Quan mu mareta em bolcava / i em posava dins es bres,
callava i no deia res: / pensant en vós, mai plorava. Calvià

Variants -Artà (v. 2): *o em posava dins es bres,*
-Petra (v. 3): *mirava i no deia res:*

- 3908 Adiós, carrer, carrer! / Carrer, carrer, adiós!
A casa que hi van senyors, / es pobres, ¿què hi han de fer? Calvià

Variants -Artà (v. 1/2/3/4):
Adiós, guerrer, guerrer! / Guerrer, guerrer, adiós!
D'ençà que hi vénen senyors, / un pobre ja no hi cau bé.
-Sencelles (v. 4): *un pobre, ¿què hi ha de fer?*

3) Cançons recollides a altres localitats amb variants a Calvià

- 46 Com més horabaixa es fa, / es meu cor més pena té,
perque veig que no vendrà / es qui li vui tant de bé. Sant Joan

Variant a Calvià (v. 4): *de fora vila es meu bé.*

- 127 Jaume vui, Jaume reclam; / Jaume, recorda't de mi;
en sentir anomenar Jaume, / ja estic com un xerafi. Sóller

Variant a Calvià (v. 1): *Jaume vui, Jaume deman;*

- 187 Oh quin dissabte tan trist / i jo esperava alegria!
Deia que mon bé venia, / i no en encara no l'he vist. Felanitx

Variant a Calvià (v. 3): *Esperava si vendria,*

- 237 S'Estremera és lloc desert / enrevoltat de murada
d'ençà que te n'ets anada, / Margalida Gelabert. Andratx

Variant a Calvià (v. 3): *des que tu hi estàs llogada,*

- 302 Com vaig rebre, mirai meu, / aquella carta d'amors,
tenia dos confessors / que em deien coses tots dos,
i em vengué ben primorós / de donar l'ànima a Déu. *Esporles*

Variant a Calvià (v. 3): hi havia dos confessors

- 370 Margalideta Civera, / te duc comandacions
d'un jove que fa aubellons / dins s'hort de sa torrentera. *Selva*

Variant a Calvià (v. 3/4): *d'un jove que fa tions
dins es bosc de Massanella.*

- 405 - Aquell qui té passió, / algun dia la demostra.
Jo vénc de la vila a posta / per entregar aquest favor.
- Ja li diràs que he rebut / es ramell amb alegria,
però més m'agradaria, / qui l'ha enviat, fos vengut. *Santanyí*

Variant a Calvià (v. 7): *però més m'estimaria,*

- 702 Perque som tendre d'edat, / martiris me feis patir.
Si vos torbau a venir, / es veinats vos poran dir,
- Fieta, l'hem enterrat. *Maria*

Variant a Calvià (v. 1): *Perque som de tendra edat,*

- 750 Un dia em trobaran morta / amb sos uis girats al cel,
si s'amor no m'aconhorta / que he posada amb En Miquel. *Llubí*

Variant a Calvià (v. 3/4): *de tot n'és causa En Miquel
qui amb so mirar fa sa torta.*

- 1015 Jo vaig rodant a una sini / per regar es teu hortet;
oh, cara de ramellet, / jo estic baix d'una paret
i esper es teu determini. *Ariany*

Variant a Calvià (v. 4): *jo estic baix des teu domini*

- 1059 - Malalta, ¿què fa la gana? / ¿Què fa la teva salut?
- Estic malalta i no puc, / i de festejar tenc gana. *Maria*

Variant a Calvià (v. 4): *festejar, i en tenc ganes.*

- 1299 Voldria tornar farina / quan cerns o poses llevat,
sols per esser remolcat / de ses teves mans, Tonina. *Bunyola*

Variant a Calvià (v. 2): *com has de posar llevat,*

- 1309 Vós sou l'estelet brillant / descobert d'ennigulada,
qui, com ve de matinada, / els seus raigs van augmentant;
jo, per esser-vos davant, / careta de diamant,
derramaria sa sang / que Déu del cel m'ha donada. *Santa Margalida*

Variant a Calvià (v. 2): *enmig d'una ennigulada,*

- 1380 Com si sa Lluna i es Sol / ja perdessen sa corrida:
així va Na Margalida, / aqueixa rosa florida,
ara, vestida de dol. *Binissalem*

Variant a Calvià (v. 3): *també va Na Margalida,*

- 1511 O el sol arrere és tornat, / o és sa lluna que és sortida,
o sou vós, perla garrida, / que llançau la claredat. *Artà*

Variant a Calvià (v. 4): *qui duis tanta claredat.*

- 1602 ¿Voldríeu cantar una mica, / que no us he sentida mai?
Vostra cara és un mirai / amb un rellotge davall
que quarts i hores repica. *Muro*

Variant a Calvià (v. 1): *¿ Que voleu cantar una mica*

- 1662 Cada vegada que pas / i veig ses portes tancades,
a mi me són punyalades / i ella sols no en fa cas. *Algaida*

Variant a Calvià (v. 4): *i ella tan sols no en fa cas.*

- 1677 Com s'estimat se saïna, / jo havia de fer bugada.
S'aigo d'est uis me bastà / per rentar i per passar,
per lleixiu i lleixivada; / i una gerra escollada
que encara en va sobrar; / i un poc que en va vessar,
si no hagués anat a mar, / tota la Ciutat negava. *Sant Joan*

Variant a Calvià (v. 5): *i per fer sa lleixivada;*

- 1759 Ja s'ha acabat s'alegria / i tot és pena i tristor
quan veig que sa meva amor / me defuig de cada dia. *Artà*

Variant a Calvià (v. 2): *i ara tenc pena i tristor*

- 1869 Sainies de plenitud / dues cada mes me'n dava,
i mu mare se pensava / que era sang que m'ofegava,
i era que jo ja n'estava / de sa teva amor vençut. *Llucmajor*

Variant a Calvià (v. 3): *mu mare qui se pensava*

- 1904 Si un fadrí se moria / quan se'n va a festejar,
bé poreu considerar / que al cel tot dret aniria,
perque el purgatori en vida / s'al·lota li fa passar. *Artà*
- Variant a Calvià (v. 3/4): *seria segur d'anar / al cel, si Déu l'hi volia,*
- 2057 Jo no sé la causa que és / que tu de cada hora mudes:
de lluny, de lluny me saludes, / i com som prop no em dius res. *Sant Joan*
- Variant a Calvià (v. 4): *com ets prop no me dius res.*
- 2080 M'has olvidat, i tal volta / jo et vui bé i tu em vols mal.
Mostra'm s'acta raïcal / de quan me feies censal
d'una estimació forta. *Petra*
- Variant a Calvià (v. 4): *de quan te feies censal*
- 2330 Pega per alt i per baix, / fé rabassons i estelles,
i no mudis ses quimeres; / si no, te'n penediràs. *Montuïri*
- Variant a Calvià (v. 3): *però no muds ses quimeres;*
- 2560 Al·lota que no festeja, / i un enamorat vol fer,
que véngui amb mi, i li diré / d'es modo que se graneja. *Campanet*
- Variant a Calvià (v. 1): *Fadrina que no festeja*
- 2679 Com entràrem dins Maó / vaig dir a ses maoneses
- Ja no hi ha com ses pageses / per tenir forta s'amor! *Artà*
- Variant a Calvià (v. 1/2): *Com entràrem dins Maó
que vérem ses maoneses*
- 2724 De la flor surten espines; / de les espines, la flor;
i ses parauletes fines, / per tu, surten del meu cor. *Selva*
- Variant a Calvià (v. 3): *i paraules amoroses*
- 2771 El qui té una amor secreta, / fa s'ofici de ferrer;
si ell volgués, podria fer / un aceró d'escopeta. *Santanyí*
- Variant a Calvià (v. 1): *El qui té l'amor secreta*
- 3049 L'amo, jo us volia dir / si heu de mester una criada
sense paga ni soldada, / que a mi me basta una uiada
d'un missatge que hi ha aquí. *Sineu*
- Variant a Calvià (v. 4): *perque a mi em basta una uiada*

- 3057 Lo moreno és agradós / i lo blanc sempre fadeja;
fadrina que molt braveja / no li trob res curiós. *Artà*
- Variant a Calvià (v. 4): *no li trob res agradós.*
- 3260 Sa mare de Na Maria / diu que vol un menestral
perque s'anar a fora vila / no li cau de natural. *Llucmajor*
- Variant a Calvià (v. 4): *no li ve de natural.*
- 3399 Una fadrineta llesta / no descolga tant de foc;
que, si repiquen a un lloc, / a un altre fan sa festa. *Los...?*
- Variant a Calvià (v. 3): *si repiquen a un lloc,*
- 3509 Estimat, això és formal: / estiraré si tu estires;
si vols coques de Nadal, / posa llevat per ses fires. *Llucmajor*
- Variant a Calvià (v. 3): *si vols coca de Nadal,*
- 3555 Si vols que siguem amics, / 'ximateix poràs tornar,
però m'has de regalar, / es Dijous Sant, es confits. *Artà*
- Variant a Calvià (v. 2/3): *així mateix puc tornar,
però no et vui regalar,*
- 3576 Encara que en festegeu / una més rica que jo,
sempre he duit dins lo meu cor / que no em desolidareu. *Sóller*
- Variant a Calvià (v. 3): *sempre duc dins lo meu cor*
- 3952 Hermosíssim xerafi, / tu sempre m'has agradat.
Pensa en aquell temps passat / que et venia a divertir.
Ara ja no puc venir / porque tens altre criat.
Tu de tot m'has desnonat. / No ho haguera fet jo així!
Pensa en l'hora de morir, / que hauràs de restituir
es turment que m'has donat. *Sineu*
- Variant a Calvià (v. 5): *I ara no puc venir*
- 4128 Blanca la voleu, amor, / i a mi me trobau morena.
¿Vos pensau que a mi em don pena / no tenir acompanyador? *Santanyí*
- Variant a Calvià (v. 4): *no tenir festejador?*

- 4149 Casi casi no el conec, / però diga-li que sí;
ja n'hi ha de més per mi, / solament que s'aguant dret. *Sencelles*

Variant a Calvià (v. 3): *trob que n'hi haurà prou per mi,*

- 4205 - Deixa'm tocar, Montserrada, / sa creu que dus en es coll.
- Toca-la. No ets tot sol: / altres ja la m'han tocada.
- ¿Me vols dir qui l'ha tocada / que no siga jo es primer?
- S'argenter, quan la va fer; / mon pare, quan la'm dugué,
i jo, quan la m'he posada. *Ariany*

Variant a Calvià (v. 7): - *De molt bon gust t'ho diré
s'argenter quan la va fer;*

- 4320 Es gall de Son Puig s'és mort / d'anar darrere gallines,
i jo, de mirar fadrines, / son romàs amb so coll tort. *Algaida*

Variant a Calvià (v. 2): *capità de ses gallines,*

- 4584 N'Antonina, que en té tretze, / ja no la mira ningú;
així te'n pendrà a tu, / que tenies tanta presa. *Campos*

Variant a Calvià (v. 1): *Na Bet, quan en tenia tretze,*

- 5078 ¿Voleu sebre si l'estim / i lo meu cor si l'adora?
Mal caigués dins un avenc / amb un llamp per tapadora! *Búger*

Variant a Calvià (v. 1/3/4): *¿Vols sebre jo si l'estim /
Voldria veure't al cel / i en es cap una corona.*

* * * * *

TOM II

2) Cançons recollides a Calvià amb variants a altres localitats

Capítol 2: Arts i Oficis

- 345 - ¿Vols-me dir, Joan Vivó, / tu qui vas corrent el món,
de tramuntana a migjorn / aplegues per un panxó?
- N'hi ha molts qui s'entretenen / a fer poca caritat,
i és perquè han afinat / que, en haver-ho dat, no ho tenen. Calvià

Variants -Artà (v. 1/2): - *Me vols dir, Juan Vivó,
tu que recorres el món*

- 824 Si veniu, anem, anem, / sa guiterria a mi em comanda:
jo la mir de cada banda / i la trob gallarda ferm. Calvià

Variants -Artà (v. 2): *sa guiterria me comanda:*
-Sant Joan (v. 3): *la me mir de cada banda*

Capítol 6: Danses

- 72 L'amo de Son Moro / s'és casat anit
i amb una culada / ha esfondrat es llit. Calvià

Variants -Llucmajor (v. 4): *ha espenyat es llit.*

Capítol 7: Endevinalles

- 103 La mar fa buides i plenes / i és mala d'anivellar.
¿Quin abre en el món hi ha / que no s'hi posen serenes? Calvià
= *El xiپر*

Variants -Artà (v. 2): *i és mala de crivellar.*

3) Cançons recollides a altres localitats amb variants a Calvià

Capítol 1: Animals

- 62 L'amo de Son Cantigall / qui munyia sa gallina
i feia una fogassina / com una cabeça d'ai. *Sant Joan*

Variant a Calvià (v. 2): *ha fet munyir sa gallina*

- 107 Es pago porque és hermós, / fa una volta i s'estufa,
se mira es peus i s'arrufa: / així vos ne pendrà a vós. *Búger*

Variant a Calvià (v. 3): *perque té plomes s'arrufa:*

- 269 És una anyell negre i coix / que ha nat amb pèl de calonya,
és fii d'una euveia bona. / Quin animal tan hermós! *Galilea*

Variant a Calvià (v. 3): *i és fii d'una euveia bona.*

- 274 L'amo de Son Pentinat / formatjava d'una euveia
i cada dissabte treia / més de cent sous de brossat. *Andratx*

Variant a Calvià (v. 3): *i cada dia li feia*

- 310 Anem, gent de Ciutadella, / anem a caçar llagosts,
animals que peguen bots, / a quinze sous sa barcella. *Capdepera*

Variant a Calvià (v. 1/2): *Vaja, gent de Ciutadella,
vaja, a caçar llagosts,*

- 348 Jo no sé com és ni porque, / ni l'he arribat a afinar:
si sa llebre cerca es ca / o si es ca sa llebre cerca. *Son Carrió*

Variant a Calvià (v. 3): *si sa llebre fuig d'es ca*

- 364 Es sant d'aquesta diada / tenguem-lo per advocat.
Jo mai m'haguera pensat / que aquí tenguessen un gat
tan prop de sa sobressada! *Algaida*

Variant a Calvià (v. 2): *sigui lo nostro advocat.*

- 366 Ja és morta sa moixa guapa / que jugava amb sos pollets;
és morta amb sos peus estrets. / Tocau-la, ¿veis com no rapa? *Felanitx*

Variant a Calvià (v. 4): *Miraula, com ja no rapa.*

Capítol 2: Arts i Oficis

- 18 Jo vaig perdre ses riaies / i crec que no riuré mai,
com vaig veure que en es ball / me posaven amb ses jaies. *Felanitx*
- Variant a Calvià (v. 1): Ne vaig perdre ses riaies
- 118 Totes ses qui són anades / en es convent a ballar,
de Déu no es poren queixar / que no els hagi engronsades. *Llucmajor*
- Variant a Calvià (v.3/4): *de mi no es podran queixar
que no les hagi engronsades.*
- 182 Com te vaig sentir cantar, / la sirena em pareixia,
i em pensava que s'obria / es puig gros de S'Estepar. *Artà*
- Variant a Calvià (v. 3): *jo me creia que s'obria*
- 326 Si me'n vares enviar, / de cançons en mallorquí,
es mateix compte està aquí; / ni més ni manco nh'i ha. *Llucmajor*
- Variant a Calvià (v. 1): *Tu me'n vares enviar,*
- 430 - L'amo Antoni d'Aireflor, / ¿a on teniu sa berganta?
- Dins es pastador qui canta; / no en té cap, de caire bo. *Santanyí*
- Variant a Calvià (v. 1/4): *- Madò Juana, on sou? /
i mira es llevat si és tou.*
- 597 Mu mare, jo el vui paraire, / perque és un art molt honrós:
ni sastres ni teixidors / saben fer un castell a l'aire. *Pollença*
- Variant a Calvià (v. 4): *no fan un castell a l'aire.*
- 732 Una cançó vui dir trista; / mu mare, no heu de plorar:
Per ventura es meu germà, / amb so fusell amb sa mà,
a Ciutat passa revista. *Felanitx*
- Variant a Calvià (v. 5): *es major passa revista.*
- 774 Som soldat d'artilleria / d'un poble devers Maó;
som del vuitè batalló, / la tercera companyia.
Un dia de guàrdia estava / i es primer em va cridar,
va dir: - Escolta, Colomar; / sabràs que vas a L'Havana. –
S'orde vengué de seguida / que m'havia d'embarcar;

no vaig poder anar a cercar / sa robeta que tenia,
i a Ciutat, a ca sa tia, / la vaig haver de deixar.
Me dugueren a la Mola / a guardar prisoners.
Un homo sense doblers, / a onseuvia fa nosa.

Capdepera

Variant a Calvià (v. 2): *a un poblet devers Maó;*

- 835 Sent una puça que em pica / i la'm puc agafar.
Si em convidau a sonar, / vos faré una musica.

Sineu

Variant a Calvià (v. 1): *Tenc una puça que em pica*

- 868 Quan jo era petitó, / mu mare, qui bé em volia,
m'enviava cada dia / a escola, i aprenia
sa lletra d'un polissó.

Artà

Variant a Calvià (v. 5): *sa lletra de sa lliçó.*

Capítol 3: Astres i Temps

- 76 Encara que la diada / sia clara es dematí,
'ximateix pot succeir / ennigular-se, estimada.

Artà

Variant a Calvià (v. 3): *'ximateix se pot seguir*

- 219 Es dilluns ja no s'atura / de demanar quin dia és.
Sa setmana li pareix / que ha més de cent anys que dura.

Sant Joan

Variant a Calvià (v. 2): *ja demana quin dia és.*

Capítol 4: Camperoles

- 129 Vós me dan pomes d'En Frau / i les vui saragossanes:
d'aquelles pomes maçanes, / en teniu i no me'n dau.

Sant Joan

Variant a Calvià (v. 2): *vui pomes saragossanes:*

- 403 Desditxat de conrador / que deixa amples ses voreres:
es blat li torna porgueres / i sa farina, segó.

Artà

Variant a Calvià (v. 2): *que no llaura ses voreres:*

- 1146 Si jo li pogués pegar / an es sol una sempenta,
n'hi hauria més de trenta / que em vendrien a ajudar. *Binissalem*

Variant a Calvià (v. 3): *en tendria més de trenta*

- 1221 El qui tondre va posar, / no té pel de grosseria,
perque va dir que volia / bon beure i bon menjar
i bon tabac per fumar / i aigordent per entre dia.
Però no pensar a posar / una hora per reposar,
com han dinat, a migdia. *Sineu*

Variant a Calvià (v. 7): *però no pensà a deixar*

- 1331 A sa Torre m'he llogat / quatre mesos de seguida.
Per venir a veure't, garrida, / he de fugir d'amagat. *Sineu*

Variant a Calvià (v. 4): *he de venir d'amagat.*

- 1367 - Vaja, al·lots, si atropellau! - / sa madona sempre diu. –
que, amb sos doblers que guanyau, / tant sa butxaca escurau
que casi me destruïu! *Sant Joan*

Variant a Calvià (v. 5): *casi casi em destruïu!*

- 1393 A ca nostra hi ha un jardí / d'herba sana i orengues.
So ni t'agrada, no en menges, / que per ara ho vui així. *Felanitx*

Variant a Calvià (v. 1): *S'estimat meu té un jardí*

- 1405 Deu anys vaig fer d'hortolà / i sempre un roser regava
i cap fuia li tocava / per por de roses danyar.
Si l'hagués vist mustiar, / hauria anat a cercar
aigo d'es pou de Llodrà, / d'aquella que no es salada. *Algaida*

Variant a Calvià (v. 2): *i es roser sempre regava*

- 1414 Un clavell i una rosa / fan un ramell excel·lent.
Pàmpola n'és diferent / que dins es sembrat fa nosa. *Deià*

Variant a Calvià (v. 1): *Un clavell amb una rosa*

- 1500 Ja diràs an En Fontet, / aquell de s'Hostal d'es Pla,
si té rotes a donar / d'aquelles que fan volar
a un homo es cabalet. *Algaida*

Variant a Calvià (v. 5): *a un homo es cabasset.*

Capítol 5: Casa i Vestit

- 175 Aquesta jove duu rumbo; / jo no me'n 'via adonat.
Això que duu en es costat: / un rosari de catxumbo. *Ariany*

Variant a Calvià (v. 3): *Ell du en es seu costat*

Capítol 6: Danses

- 12 Aquestes faldetes / amb parfalà blanc
les t'ha soiadetes / un esquit de fang. *Sineu*

Variant a Calvià (v. 1/2): *Aquestes calcetes / que dus, de lli blanc,*

- 181 Un vei amb una véia / van de negoci:
volien fer bugada / i no tenen cossi. *Binissalem*

Variant a Calvià (v. 2): *anaven de negoci:*

Capítol 7: Endevinalles

- 78 - Escoltau-me, mestre Pau, / vós qui sou un homo entès:
quan vos donen un no-res, / per quin cap l'agafau?
- No-res no té per on prendre / ni cap per on agafar;
no-res no se pot donar / ni se pot comprar ni vendre. *Llucmajor*

Variant a Calvià (v. 3): *vós, ¿per quin cap l'agafau?*

- 177 Ran ran d'una paret véia / planta de menjua creix;
si no la cuien quan neix, / de mascle torna femella. *Capdepera*
= *L'espàrec, que torna esparguera.*

Variant a Calvià (v. 2): *cosa de menjua creix;*

- 212 - Tu qui ets un homo entès / i de llest passes la mida,
¿quin és s'animal qui crida / com té sa carn consumida,
i com es viu no diu res?
- Jo no som tan innocent / que no ho pugui endevinar:
n'és un animal qui va / per les aigües de la mar,
i, si el vols sentir cantar / p'és forat li dones vent. *Montuïri*
= *El corn*

Variant a Calvià (v. 11): *per baix li has de dar vent.*

Capítol 8: Humorístiques i Satíriques

- 144 Garrideta, jo aniré / a dur aigo sense gerra,
però, si plou, banyaré / ses cordes de sa guittera. *Sineu*

Variant a Calvià (v. 3): *i si plou remuiaré*

* * * * *

TOM III

1) Cançons recollides a Calvià sense variants a altres localitats

Capítol 1: Infants

- 154 Pipa, pipa, treu foc / i en fumaren una.
Pipa, pipa, treu foc / i fumarem un poc. *Calvià*

Capítol 7: Vida humana

- 713 A Santa Ponça reial / han fet una bunyolada.
¿Saps a on la s'han menjada? / Més avallet de s'ual. *Calvià*
- 1716 Jo em voldria casar enguany; / això és mal que no té cura:
mu mare passa fretura / d'un gendre, hi ha més d'un any. *Calvià*
- 1824 Mu mareta, mu mareta, / ja me vàreu avisar:
- Tant de món no et casarà, / Tonineta, Tonineta. *Calvià*
- 1931 Sant Nofre dóna marit / i Sant Marçal dóna dona.
Senyor, dau-me'n una bona, / maldament que fos anit. *Calvià*
- 2009 Una rosa a un roser, / si no la cuien, se passa.
També me passaré jo / si mu mare no me casa. *Calvià*
- 2045 Vostra mare, Catalina, / amb bons draps vos va bolcar,
perque vos vàreu casar / amb so més ric de la vila. *Calvià*

- 2126 Jo voldria lo morir / per no veure trebais tants:
tenc muller i vuit infants / i no else puc mantenir. Calvià

2) Cançons recollides a Calvià amb variants a altres localitats

Capítol 2: Localitat

- 1020 Es pastor de Can Gaià, / sabeu que ho és d'embustero!
Quan se'n mena es ca a abeurar, / sabeu que du de *salero*! Calvià

Altra variant a Calvià (v. 2): *diuen que és tan embustero!*

Capítol 7: Vida humana

- 248 Una figa paratjal / madurada a sa figuera.
Una dona malfenera / sempre surt en es portal. Calvià

Variants -Galilea (v. 2): *coïda de sa figuera*
-Sineu (v. 2): *coïda a sa figuera.*
-Artà (v. 4): *està dalt es portal.*
-Manacor (v. 4): *sempre seu en es portal.*
-Pollença (v. 4): *sempre roba an es jornal.*

- 438 Aixecau-nos, tavernera, / vendreu vi i aigordent
si no heu tret s'esturment / i vos compix sa carrera. Calvià

Variants -Llucmajor (v. 2): *i mos dareu aigordent*
-Artà(v. 3/4): *treis defora s'esturment*
o vos compix sa carrera.

- 523 Es dia que em vaig casar / vaig fer enciam amb llagosts,
i, quan los anava a trempar, / se posaren a fer bots. Calvià

Variants -Algaida (v. 4): *començaren a fer bots.*

- 931 Si me pesa més que plom / i nit i dia em turmenta,
no crec que tal pena senta / ningún cristià del món. Calvià

Variants -Ariany (v. 1): *Això és més feixuc que plom*
-Sant Joan (v. 2): *de nit i dia em turmenta,*
-Binissalem (v. 4): *cap cristià d'aquest món.*

- 1624 Diuen que us casau, garrida, / amb un vei, per l'interès:
vos 'guera convengut més / fósseu quedada fadrina. *Calvià*

Variants -Sineu (v. 3): *saps com convendria més*,
-Llucmajor (v. 3): *saps com convendria més*,

3) Cançons recollides a altres localitats amb variants a Calvià

Capítol 1: Infants

- 132 Mèrlera, / cutifèrlera, cutifó.
Me deies que sí / i ara me dius que no. *Artà*

Variant a Calvià (v. 3): *Ara em deies que sí*,

Capítol 2: Localitat

- 70 Per dins Santa Catalina / jo m'hi he de passejar
per veure qui vol comprar / cendra d'amor de fadrina. *Felanitx*

Variant a Calvià (v. 3/4): *i diré: ¿Qui vol comprar
cendra d'amor de fadrina.*

- 242 Ses muntanyes de Sos Sastres / són ses més altes del món,
i de tan altes com són / s'hi fan carabasses blanques. *Artà*

Variant a Calvià (v. 4): *s'hi fa mollera roquera.*

- 292 A Andratx tenen colors sanes; / jo m'hi he d'anar a mudar
a un casa nou que hi ha / amb balcons i persianes.
Enmig de tots les dames / a la fresca podré estar. *Artà*

Variant a Calvià (v. 3): *a uns casats nous que hi ha*

- 305 A la vila d'Artà, dic, / jo m'hi he de casar a la bona:
donen pasterada i llit, / caixa, pastera i dona. *Son Servera*

Variant a Calvià (v. 3/4): *donen pasterada i dona,
caixa, pastera i llit.*

- 409 Si anau a Campos, veureu / una gent molt bobiana:
tres anys per una milana / traguieren la Vera-creu. *Sencelles*

Variant a Calvià (v. 3): *un pic, per una milana*

- 502 Galilea, lloc ventós, / garrida, si hi cals pujar
dia de vent han d'anar / agafats de dos en dos. *Llucmajor*

Variant a Calvià (v. 1): *Galilea és lloc ventós;*

Capítol 3: Marina i Pesca

- 151 Com vaig veure sa farola / de la vila de Maó,
vaig pensar en vós, bona amor, / que quedàveu tota sola. *Sineu*

Variant a Calvià (v. 1): *Com vaig esser a sa farola*

Capítol 5: Noms personals

- 146 En esser Tià o Pere, / ja no hauria de dir res.
Sa causa, ¿sabeu quina és? / Perque es seu trebai gros és
que tenen s'ombra grossera. *Sineu*

Variant a Calvià (v. 5): *en tenir s'ombra grossera.*

Capítol 7: Vida humana

- 30 Ella se posa ensensada / drete davant es mirai
i diu: Ja no seré mai / tan guapa com som estada". *Felanitx*

Variant a Calvià (v. 2/3): *drete davant un mirai:
"Ja no tornaré esser mai*

- 206 Es Canyet i Es Jonquet / ja n'han formada sentència;
menen homos de València / per fer-mos es parat net. *Ciutat*

Variant a Calvià (v. 2/3): *ja n'han firmada sentència;
cerquen homos de València*

- 394 Sa meva dona volria / que begués i no menjàs,
ni tampoc que no fumàs. / Veiam qui és encapaç
de poder fer aqueixa vida! / Per veure si avençaria
nou pams de terra per baix. *Llubí*

Variant a Calvià (v. 3): *que no jugàs ni fumàs.*

- 452 Enguany serà any de rates; / ja he afinat es forats;
també serà any de gats / d'aquells que duen sabates. *Deià*

Variant a Calvià (v. 2): *¿que no veis quants de forats?*

- 751 És molt bo menjar fideus / per un homo prim de barra.
No hi ha com es suc de parra / per fer fugir es fred de peus. *Pollença*
- Variant a Calvià (v. 2): *per un qui és prim de barra.*
- 866 Ja havien tocat migdia / i no havia berenat:
una estona he esterrossat / i s'altra he guardat sa nina. *Felanitx*
- Variant a Calvià (v. 4): *i s'altra he aguantat sa nina.*
- 921 Oh campanaret vermei / de dins la vila de Campos!
¿Ara plores -antes, antes! - / com veus que no hi ha remei? *Llucmajor*
- Variant a Calvià (v. 2): *de l'església de Campos!*
- 991 Per ses festes de Nadal / Na Roseta estava mala
i En Mateu qui l'encalçava / amb un garrot p'es corral. *Sineu*
- Variant a Calvià (v. 4): *amb un verdanc p'es corral.*
- 1460 Bona amor, ell som parents / i no mos porem casar:
a Roma haurem d'enviar / perquè el Papa mos dispens. *Binissalem*
- Variant a Calvià (v. 1): *Amor, noltros som parents*
- 1864 Passaràs sa guya rosta / per damunt es menudai,
pensaràs i diràs: - Ai! / Es voler bé, saps que costa! *Llucmajor*
- Variant a Calvià (v. 4): *Que estava de bé a ca nostra!*
- 2074 Això és lo meu diamant / ambe qui me colg cada vespre!
No n'hi ha de més honesta / dins la Seu, dia de festa,
per bé que ho aneu mirant. *Artà*
- Variant a Calvià (v. 3): *Cap n'hi ha de més honesta*
- 2096 - De cardenal seràs Papa; / pujaràs de gravitat.
- Amic meu, jo som casat, / i, com ve que estic colgat,
si em destap, sa dona em tapa. *Algaida*
- Variant a Calvià (v. 4): *com ve que estic costipat,*
- 2116 Fins aquí és cosa molt bona, / Pere, tot això que has dit;
però has de menester llit / per dormir amb sa teva dona. *Sant Joan*
- Variant a Calvià (v. 3): *però hauràs de mester llit*

- 2253 Una cunyadeta tenc / qui amb so mirar dóna vida:
no n'hi ha de més garrida / en tot lo món, pretenc. *Sineu*

Variant a Calvià (v. 1/2): *Sa cunyadeta que tenc,
amb so mirar dóna vida:*

- 2407 Tot lo dia sent cridar: / “Mu mare, mu mare meva!”
Jo no puc cridar sa meva / perquè no me respondrà,
i, si em respon, no serà / aquella tan vertadera
que en el món me va posar. *Llucmajor*

Variant a Calvià (v. 1): *Com jo sent cridar, cridar:*

* * * * *

TOM IV

2) Cançons recollides a Calvià amb variants a altres localitats

Capítol 1.3: Glosades Humorístiques

39. UN AUBÓ (II)

- Una porrasa vaig veure / que tenia un aubó
més alt que es Puig Major, / i tenia una rabassa
5 com es Castell d'Alaró. / Damunt una roca estava,
tan llisa com un paper, / que, si hagués estat terror,
tota Mallorca abrigava. / Cent homos se resolgueren, 10
un dia, per taïar-ló. / Taiaren un any redó
i menció no li feren. / Com s'aubó anava caiguent,
15 una branca s'esqueixà / i d'ella varen obrar
cent barques que van per mar, / i una per dins torrent.
I, d'es bocins més dolents, / cent sitges varen cremar. 20
I, com mentres l'estallaven / i en feien estellicons,
A Ciutat en traginaven / més de cent mil carretons. *Calvià*

Variants

Algaida:

(v. 1): *Dalt es puig de Galatzó / hi havia una porrasa*

(v. 10/11): *Cent homos se reuniren / per anar a taïar-ló.*

(v. 13): *i encara no bastà. / Los bons mestres conegueren /
que ja feia menció.*

(v. 21/22): *Es temps que ells el capolaven, / feia sempre estellicons.*
(v. 23/24): *Mil i set-cents carretons / cap a Ciutat traginaven.*

Llucmajor:

(v.1): *Jo tenia una porrassa (Jo vaig veure una porrassa)*
(v.10/11): *Cent homos se rebel·laren / de anar'hi a tair-ló.*

Felanitx:

(v. 10/11): *A la fi se resolgueren / cent homos a tair-ló.*
(v. 12): *Pregaren un any redó*
(v. 23): *a Ciutat los se'n dugueren*
(v. 24/25): *i de s'esca ne tragueren / vuit mil nou-cents redoblons.*

Sant Joan:

(v. 17): *cent barcos qui van per mar*
(v. 18): *i un qui va per dins torrent. (i un pont de torrent ne feren.)*
(v. 19): *i de s'esmotxim més dolent*

Capítol 1.7: Glosades Vària

17. NA VUITS-NOUS

A Son Roig de Cauviá, / Na Vuits-Nous han engegada.
An es Vinyet l'han passada / per veure si engreixarà.
5 Com va esser en es Pou Redó, / Na Vuits-Nous se va abeurar.
Damunt un pi va afinar / que la vetlava un voltor.
I va dir: - Jesús, Senyor! / aquell me perseguirà! - 10
Com va esser a Sa Cabaneta, / Na Vuit-Nous se va aturar
i va dir: - El sen Tià, / ¿que n'és molt lluny, Sa Vileta?
15 Com va esser a ca Ses Bieles, / que va haver voltat cantó,
sortiren en processó / totes aquelles veïnades.
- ¿Que no ho sabeu, estimades, / que Na Vuit-Nous és aquí? 20
- Tocau! Amollau-la aquí, / sols que no estiga fermada,
que si fa mitja gelada, / no serà viva es matí. Calviá

Variants

Marratxí:

(v. 6): *que la varen abeurar.*
(v. 13/14): *i va dir: - El sen Simó, ¿Que és enfora, Sa Vileta?*
(v. 18): *sortiren ben aviades.*
(v. 24): *serà morta es dematí.*

Capítol 3.1: Romancer (part catalana)

165. EL COMTE MAL (II)

- ¿Que vetlau tota soleta, muller lleial?
¿que vetlau tota soleta, mon bé igual?
- No vetl jo tota soleta, mon Comte Arnau;
no vetl jo tota soleta, ai Déu aidau!
- 5 - ¿Qui teniu per companyia, muller lleial?
¿qui teniu pe companyia, mon bé igual?
- Jo tenc Josep i Maria, mon Comte Arnau;
jo tenc Josep i Maria, ai Déu aidau!
- ¿A on teniu els infants, muller lleial?
- 10 ¿a on teniu els infants, mon bé igual?
- Adins el llit són que dormen, mon Comte Arnau;
adins el llit són que dormen, ai Déu, aidau!
- ¿Los me voleu deixar veure, muller lleial?
¿los me voleu deixar veure, mon bé igual?
- 15 - No, que los retgiraríeu, mon Comte Arnau;
no, que los retgiraríeu, ai Déu, aidau!
- ¿Amb què los retgiraria, muller lleial?
¿amb què los retgiraria, mon bé igual?
- Amb les flamades que duis, mon Comte Arnau
- 20 amb les flamades que duis, ai Déu aidau!
- ¿Quines flamades duc jo, muller lleial?
¿quines flamades duc jo, mon bé igual?
- ¿Què és lo que duis en es peus, mon Comte Arnau?
¿què és lo que duis en es peus, ai Déu, aidau?
- 25 - Sopegades que he pegades, muller lleial;
sopegades que he pegades, mon bé igual!
- ¿Què és lo que duis a ses cames, mon Comte Arnau?
¿què és lo que duis a ses cames, ai Deu, aidau?
- Els mals passos que donava, muller lleial;
- 30 els mals passos que donava, mon bé, igual.
- ¿Què és lo que duis als genois, mon Comte Arnau?
¿què és lo que duis als genois, ai Déu, aidau?
- Mal ajoneiat que he estat, muller lleial;
mal ajoneiat que he estat, mon bé igual.
- 35 - ¿Què és lo que duis a ses mans, mon Comte Arnau?
¿què és lo que duis a ses mans, ai Déu, aidau?
- Són les coses que he robades, muller lleial;
són les coses que he robades, mon bé igual.
- ¿Què és lo que duis en es braços, mon Comte Arnau?
- 40 ¿què és lo que duis en es braços, ai Deu, aidau?

- Males braçades que he dades, muller lleial;
males braçades que he dades, mon bé igual.
- ¿Què és lo que duis a sa boca, mon Comte Arnau?
¿què és lo que duis a sa boca, ai Déu, aidau?
- 45 - Males paraules que he dites, muller lleial;
males paraules que he dites, mon bé igual.
- ¿Què és lo que duis en es nas, mon Comte Arnau?
¿què és lo que duis en es nas, ai Déu, aidau?
- Males olors que he sentides, muller lleial;
- 50 males olors que he sentides, mon bé igual.
- ¿Què és lo que duis a ses oreies, mon Comte Arnau?
¿què és lo que duis a ses oreies, ai Déu, aidau?
- Males coses que he escoltades, muller lleial;
males coses que he escoltades, mon bé igual.
- 55 - ¿Què és lo que duis en ets uis, mon Comte Arnau?
¿què és lo que duis en ets uis, ai Déu, aidau?
- Males uiades que he dades, muller lleial;
males uiades que he dades, mon bé igual.
- ¿Què és lo que duis en es front, mon Comte Arnau?
- 60 ¿què és lo que duis en es front, ai Déu, aidau?
- Mals pensaments que he tenguts, muller lleial;
mals pensaments que he tenguts, mon bé igual.
- ¿Què és aquest renou que senten, mon Comte Arnau?
¿què és aquest renou que senten, ai Déu, aidau?
- 65 - Això són els meus cavalls, muller lleial;
això són els meus cavalls, mon bé igual.
- ¿Los voleu donar civada, mon Comte Arnau?
¿los voleu donar civada, ai Déu, aidau?
- No són devots de civada, muller lleial;
- 70 no són devots de civada, mon bé igual.
- ¿Idò, de què són devots, mon Comte Arnau?
¿idò de què són devots, ai Déu, aidau?
- D'animetes condemnades, muller lleial;
d'animetes condemnades, mon bé igual.
- 75 - Digau per on heu entrat, mon Comte Arnau;
digau per on heu entrat, ai Déu, aidau.
- Per les juntes de les portes, muller lleial;
per les juntes de les portes, mon bé igual.
- Les portes estan ben closes, mon Comte Arnau;
- 80 les portes estan ben closes, ai Déu, aidau!
- Jo som gros i ben petit, muller lleial:
jo som gros i ben petit, mon bé igual.
- El gall canta i no us n'anau, mal esperit;

- el gall canta i no us n'anau, ja és mitja nit.
85 - ¿I per on tenc de sortir, si és mitja nit?
¿i per on tenc de sortir, aquesta nit?
- Per allà on heu entrat, mal esperit;
per allà on heu entrat, mon mal marit!
- Per les juntes de les portes, jo n'he eixit! –
90 Per les juntes de les portes, ja n'és partit!

Santa Margalida

Variants a Calvià

- (v. 75/76): - *¿Me vols dir com ets entrat, mon Comte Arnau? /*
- ¿Me vols dir com ets entrat, ai Déu, aidau?
(- ¿Vols dir per on ets entrat, mon Comte Arnau? /
(- Vols dir per on ets entrat, ai Déu, aidau?))
(v. 77a i 78a): - *Per l'encletxa de la porta,*
(- Per dins el forat del pany,) (- Per la retxillera de la porta,)
(v. 83-84): - *El gall canta a mitja nit, mon Comte Arnau.*
Decanta't, mal esperit! ai Déu, aidau!
(v. 85a i 86a): *Digau per on he d'eixir,*
(v. 87-88): - *Per les juntes de les portes, mal esperit; /*
per les juntes de les portes, mon mal marit!

* * * * *

18. CAMPANET (Camt)

Quadre-resum de l'aportació de CAMPANET al Cançoner Popular de Mallorca					
TOM	Cançons originals		Cançons variades		
	Sense cap variant	Amb variants		Suma	Variants
I	76	56	63	195	87
II	26	70	95	191	120
III	79	72	73	224	119
IV	1	34	39	74	364
Suma	182	232	-	-	-
SUMA	414		270	684	690
TOTAL	684			Revisat: Desembre 2021	

TOM I : CANÇONS AMOROSSES

1) Cançons recollides a Binissalem sense variants a altres localitats

- 39 Cantant diré: “¿Voleu beure? / Reposau. ¿Teniu calor?
Vuit dies ha, bona amor, / que no us he poguda veure. *Campanet*
- 94 En mirar Son Cotoner, / jo ric, i es meu cor plora;
dins es terme de Bunyola / vos devertiu, lo meu bé. *Campanet*
- 143 Jo no sé com tant de temps / tenc d'estar sense veure't;
careta de ramellet, / jo no sé per què no vén's! *Campanet*
- 212 Quinze dies anit fa / que s'estimat no és vengut.
¿Que no deu tenir salut, / o no deu voler tornar? *Campanet*
- 368 Jo redobl tantes vegades / com lletres hi ha a papers,
com dins la mar uis de peix, / com fuies de blat són nades,
com persones confessades / a baix d'es peus de confés.
I encara, si en vols més, / consemblant a lo mateix,
dins lo meu cor n'han quedades. *Campanet*
- 453 ¿No em sabies enviar / un florde fonoïassa?
La gent no em daria caça: / “Ramell per tu no n'hi ha”. *Campanet*
- 546 Herba-sana està coïda / seca damunt es gerrer.
Dia desset de gener / te vaig dar sa despedida. *Campanet*

- 687** Mon cor no és bronzo ni ferro / per tanta pena sentir;
si vos torbau a venir, / no sereu a mon enterro. *Campanet*
- 904** En Juan voldria veure, / i que fos en es camí;
el me faria venir / com s'aigo per una tela. *Campanet*
- 977** Jo estic per mosso llogat / a una apotecaria,
i ja voldria haver acabat / per servir-vos, vida mia. *Campanet*
- 1012** Jo trepitjaria arena / vuit dies de dia i nit
per alçar -ja t'ho he dit - / aquest cosset tan garrit
que posseeix Na Magdalena. *Campanet*
- 1140** Sa berganta de Llodrà / (no sa gran : sa més petita),
tancada dins un ermita, / i jo que fos s'ermità. *Campanet*
- 1173** Ses al·lotes de Mancor / En Tomeu les fa anar a l'aire,
i jo em pens que una d'Algaire / la pagaria a preu d'or. *Campanet*
- 1194** Si ets uiastrés de Tangar / tots tornassen clavellers,
aladerns i arbocers, / p'En Bina porer olorar! *Campanet*
- 1263** Un fadrí tot s'atolondra / festejant petit petit;
com ve devers mitja nit / demana si són les onze;
i llavò se mira s'ombra: / - ¿Qualcú que m'haurà sentit? –
Ella li diu: Oh, atrevit! / Per tu tenir es cos servit,
a mi em seria deshonra. *Campanet*
- 1457** Jo no som cap mercenari / per vendre't es rossinyol.
Quines quatre a un redol! / Bones per donar consol
a un malalt que no vol / begudes d'apotecari. *Campanet*
- 1652** A un desert vui anar / a departar-me del món.
No faré sinó plorar. / Per amor perdut me som. *Campanet*
- 1660** Cada dia tenc notici' / de que tu m'enganyaràs.
Si és així, bé faràs / de dur-me en es suplici.
Jo no sé amb quin indici / tal pesar me donaràs. *Campanet*
- 1767** Jo estic a unes cadenes. / Alliberau-me'n, Senyor!
Qui no ha tengut amor, / no sap què cosa són penes. *Campanet*
- 1803** 'Moreta, ses sopegades / que he passades per tu anit,
ara tot s'ha convertit / en mateixes i dansades. *Campanet*
- 1894** Si jo pogués tornar arrere / de lo que he fet fins aquí,
no miraria cap fadrí. / Tan mala és s'amor primera. *Campanet*

- 1909** Tan poc planys el qui t'estima / que no et dols de mon penar?
 ¿Saps a on vaig arribar / per un "sí" que em vares dar?
 A una gran malaltia. / Més de sis hores de tira
 el cor te va sospirar. / No sé si Déu m'escoltà
 o un àngel que me guia / me va dir: "Te'n pots anar,
 que ella no s'aixecarà / enc que li hages de donar
 més de sis mil anys de vida". *Campanet*
- 1952** Amb cadena forta, a mi, / un forner me té lligada;
 i si és ver que siga així / que ha de fer altra enamorada,
 Reina del cel coronada, / ja em poreu sortir a camí! *Campanet*
- 1989** De rallar amb tu he acabat, / ramellet, i no em sap greu.
 Demana'm si tenc res teu, / i tu dona'm lo que és meu,
 i lo que és estat, sia estat! *Campanet*
- 2004** Durà dos mesos o tres / que, si un tenia res,
 s'altre en 'via de menjar; / i ara, de poc ençà,
 mos començam a parlar / com el rei moro amb anglès. *Campanet*
- 2036** Hi ha hagut temps que poria / bravejar de tenir bo
 amb lo mirai del meu cor / que cada vespre venia. *Campanet*
- 2122** Roseta, no m'ho pensava, / com aquest roser sembrí,
 que un altre et 'gués de coir, / jo que tant te cultivava! *Campanet*
- 2130** Saps que ha d'estona que duc / malicieta tapada!
 Estau-me alerta, estimada, / que me venjaré, si puc. *Campanet*
- 2216** Vet allà el meu estimat / que un temps me festejava.
 Jo no som casada encara; / i tu, ¿que no has trobat? *Campanet*
- 2303** Marieta, posa't forta / com ses parets d'un convent:
 no mudis el teu intent / fins i tant que seràs morta. *Campanet*
- 2355** S'amor que us tenc és tan forta / que en es meu cor vaig posar,
 com una murada que hi ha / a la Ciutat de Mallorca. *Campanet*
- 2384** Tan possible és es mudar / s'amor que he posada en tu,
 com dins un quart anar a dur / es Puig Major i Tomir,
 fer-lo clova i sembrar, / es blat granar i florir,
 dur-lo a moldre an es molí. / Això és un senyal que està
 per temps segura de tu. *Campanet*
- 2669** Catalina, casi en crem / de dir-te sa veritat:
 ha dit Sant Antoni Abat / que te té un enamorat
 guapo i apreciat, / ballador a s'últim extrem. *Campanet*

- 2707** Com veig s'estimat qui ve / amb ses sabates blanques!
Un taronger sense branques. / ¿quines taronges pot fer? *Campanet*
- 2728** Demà vespre, que és dissabte, / si pots, vine dejornet,
i en eser-hi, aprofitè't / i no ho deixis per un altre. *Campanet*
- 2836** Es coní, grata qui grata / i fa feina per ell;
desdixat de bergantell / que en festeja tres o quatre. *Campanet*
- 2915** Garrida, la vostra mare / és més llesta que no em pens:
en es llum posa dos blens / perquè faça bona cara. *Campanet*
- 2936** Ja ho val, ja ho val, massa ho val, / ja té, no té, massa té;
s'estimat m'han dit que té / cortanes dins un celler:
dos dies bons i un de mal. *Campanet*
- 2959** Jo creia que es festejar / era de persones llestes,
i és un destorbafestes: / destorba i fa destorbar. *Campanet*
- 3087** Me creia que en festejar / ja no tenien talent,
i ara veig clarament / que en no estar-vos de present
no faç sino badaiar. *Campanet*
- 3118** - Mu mare desxondiu-vós, / que el jove se n'és anat.
- Ma fia, ¿com és estat / que no m'ha dit adios?
- Mu mare, jo l'he engegat / perquè amb ell no vui rallar:
com vos ha vista becar, / de mi volia un abraç. *Campanet*
- 3145** No dic que hages d'aplanar / es camí de fer passades,
però tan clares vegades, / s'amor arriba a mencabar. *Campanet*
- 3255** S'al·lota que festejava, / me donava berenar,
i a migdia dinar, / i es vespre amb ella jugava. *Campanet*
- 3307** Set anys ha fet, Margalida, / set anys que te perseguesc,
amor, i tan te conec / avui com es primer dia. *Campanet*
- 3323** Si jo vénc clares vegades, / això és perquè no puc més;
i, encara que pogués, / Déu sap si hi vendré debades! *Campanet*
- 3344** Si t'agraden es petits, / an es grans no faràs pressa.
Olla petita, prest vessa; / tot són renyines i crits. *Campanet*
- 3389** Una busca de rellotge / dóna compte, si va bé;
jo no el voldré mariner / perquè té sa panxa rotja. *Campanet*

- 3393** Una fadrina, en tenir / devuit anys i no festeja,
jo supòs que malaveja / a rallar amb qualque fadrí. *Campanet*
- 3502** Entre musiques i sons / et volies divertir.
No feres coques per mi. / ¿Vols-te, Francina, fer trons? *Campanet*
- 3525** No poreu viure tot sols: / de qualcú vos heu d'emprar.
Una fadrina em donà / que l'anàs a festejar,
nou barcelles de fesols. *Campanet*
- 3660** Madona, perdonareu / de la poca cortesia:
devertim sa vostra fia / sense sebre si ho volem. *Campanet*
- 3797** Guerrera, a mi no em sap greu / que s'estimat ve a ca teva:
quant hi posis de part teva / serà profit p'es cor meu. *Campanet*
- 3816** Ja diràs a sa guerrera, / es vespre, com hi aniràs,
que no tenc malícia d'ella, / sinó de tu, perquè hi vas. *Campanet*
- 3911** Amb so teu enamorat / hi convers es pics que vui.
¿Saps per què no el t'he robat? / Perque per homo no el vui. *Campanet*
- 4029** Voldria tornar oronella: / quin volar més generós,
per 'ribar primer que vós / dins es bosc de Massanella! *Campanet*
- 4103** Aquests homos petitons / són qui m'alegren sa vista:
amb catorze pams de llista / tenen jaquet i calçons. *Campanet*
- 4121** A un sant fan cortesia, / però a tu no te'n faré.
Està tant com jo estaré / a donar-te un bon dia. *Campanet*
- 4139** Cada vegada que et veia / tan estufat, i jo pobra:
si vaig primeta de roba, / ja vas tu gruixat de teia! *Campanet*
- 4200** Debades vos feis es rissos / i sa cara vos rentau,
i debades reclamau: / es tords no van posadissos. *Campanet*
- 4242** El que em *quere* a mi no em *quere*, / el que em *quere* a mi no em vol:
tiraré s'amor al vol / i no em giraré darrere. *Campanet*
- 4246** El qui és causa, vida mia, / que vós no ralleu amb mi,
mal estàs fins a la fi / a s'antena d'nn molí,
i jo que pogués dar-lí / vela plena tot lo dia! *Campanet*
- 4264** En arribar, l'escomet: / - ¿Com te va anit, Magdalena?
I ella me gira s'esquena / i se'n va, i jo romanc dret. *Campanet*

- 4486** Jo tenc un enamorat / que és com una jugueta:
amb una cana de veta / ja el tenc embarriolat. *Campanet*
- 4578** Na Maria du arracades, / puntes de rixelié;
sa mare diu: - Jo no sé, / tan sols, qui els hi ha comprades. *Campanet*
- 4675** P'es forat d'es finestró / un favor li demanava,
i ella qui me contestava: / - Ves-te'n, d'aquí, polissó! *Campanet*
- 4676** Per vila corre un bando / que vós de mi comandau.
Digau, garrida, digau: / ¿Qui vos ha donat es mando? *Campanet*
- 4697** - Quatre anys te vaig festejar / sense rebre ningun dany.
- Vint-i-cinc lliures cada any, / són cent que me n'has de dar.
- ¿A un real cada dia / me comptes la servitud?
Bé podràs dir que has tengut, / el temps de ma joventut,
un criat que bé et servia. / Per això mateix, voldria
i te faria pagar / sa malícia que tenia,
i el teu cosset romandria / estret dins la meva mà.
- Si tu vols esser pagat / d'es temps que has vengut aquí,
primer m'has de concedir / s'oli que es llum ha cremat. *Campanet*
- 4720** Quinze i quinze fan trenta, / i nou i nou fan devuit:
un fadrí amb so ventre buit, / es festejar no li entra. *Campanet*
- 4756** Sa mare la hi alabava / que no és tocada de mans.
¿Com és possible, germans, / que una llebre amb tants de cans
no rebi qualque fregada? *Campanet*
- 4796** S'enamorat i s'al·lota / no poren jeure plegats
perque es vespre jugarien / a conions d'amagats. *Campanet*
- 4882** Si passes i no em saludes, / no t'hauré de contestar.
Tant m'estimaré si mudes / com si deixes de mudar. *Campanet*
- 4895** Si sa novia t'és fuita, / d'això no n'has de fer cas.
¿Saps qui tendrà s'embaràs? / Serà es qui la se n'ha duita! *Campanet*
- 4990** Tu dus ses escorretjades / / porque et deixen comandar.
Ara et podràs avanar / que, quan me vares deixar,
a mi me vares donar / més cinc-centes besades;
i ses que jo t'he donades, / en llista no els he posades,
perque no sé es capd'allà. *Campanet*
- 5037** Un homo tan ben mudat, / ben vestit i cara neta,
haver de ser refuat / d'una borda o xueta! *Campanet*

- 5044 Un sastre, com apedaça, / sempre surt en es portal.
Si teniu Na Bet venal, / l'haguésseu duita a sa plaça! Campanet

2) Cançons recollides a Campanet amb variants a altres localitats

- 13 ¿A on ets, a on, a on, / on ets tu que tan m'adores?
Jo tenc unes cernedores / ses més garrides del món. Campanet

Variants -Puigpunyent (v. 2): *a on ets que tant m'adores?*

- 139 Jo n'estic tan tota sola / com la gírgola en el camp;
per divertir-me jo cant, / i la meva vista plora. Campanet

Variants -Alaró (v. 1): *Jo me trob tan tota sola*
-Consell (v. 4): *i ma vista sempre plora.*

- 169 Miquelet, estimat meu, / no em dons la vida penada,
vine a fer qualque passada; / si no t'ho paga ta mare,
ja t'ho pagarà el cor meu. Campanet

Variants -Biniamar (v. 5): *ja t'ho agrairà el cor meu.*

- 287 Carta, en arribar a Cabrera, / has de sebre fer es paper.
Saluda l'amo primer / i sa madona darrera,
llavò tots los de ca seva / comana-los de part meva
memòries d'un gran quefer. / I en arribar a mon bé,
agenoia't davant ella / i li diràs: - Camarera,
tu ja seràs sa darrera / fadrina que miraré;
que si no em vols, faré fer / una fossa, i em faré
enterrar davant ca teva. Campanet

Variants -Sineu (v. 15): *sepultar davant ca teva.*
-Vilafranca (v. 2): *mira-t'hi a fer es paper.*

- 501 Anit passada a les nou / me despedia de vós.
Quin parlar tan amorós / teniu, careta de sol. Campanet

Variants -Artà (v. 1): *Anit passada, a les onze,*

- 597 Adiós vos vaig jo dir, / adiós, i no gosava;
això era que jo estava, / garrida, per a morir. Campanet

Variants -Muro (v. 3): *garrida, quan jo pensava*
-Alaró (v. 4): *que t'havies de morir.*

- 634 Des que el Rei soldat me fé, / no he tornat tenir alegria.
Catalina, jo voldria / que pensasses qualche dia
en so qui et vol tant de bé; / que, si no hi penses, perdré
es llum de Déu vertader, / sa força i sabiduria;
pensant en tu, qualche dia, / l'anima a Déu donaré. *Campanet*
- Variants -Selva (v. 2): *no he tengut més alegria.*
- 652 Estimada, anau per s'ombra, / que és pecat que aneu p'es sol;
que, si vos moriu de febre, / tant com viuré duré dol. *Campanet*
- Variants -Orient (v. 1): *Garrideta, anau per s'ombra*
- 767 Vuit dies fa anit passada / que bona la vaig deixar;
llavó, com hi vaig tornar, / ja la vaig trobar enterrada. *Campanet*
- Variants -Sineu (v. 3): *però com hi vaig tornar,*
-Consell (v. 4): *ja l'havien soterrada.*
- 869 Dau-li aigo amb una teula, / o si no, amb tassellet d'or.
Oh, Toniet d'es meu cor: / cada hora et voldria veure. *Campanet*
- Variants -Banyalbufar (v. 1): *Donau beure amb una teula,*
-Artà (v. 1/2/3): *Dóna beure amb una teula,*
o amb una copeta d'or. / Estimadet d'es meu cor,
-Ariany (v. 2/3): *com una copeta d'or.*
Bartomeuet d'es meu cor,
- 989 Jo no sé què pagaria / que mu mare em tornàs fer
tan blanca com un paper, / veiam si us agradaria. *Campanet*
- Variants -Felanitx (v. 3): *tan fina com un paper,*
- 1072 Mina fa sa partió / de Pollença i Campanet;
Margalida, En Mateuet / te donaria es braç dret
per lo teu cor servir-lo. *Campanet*
- Variants -Galilea (v. 4): *te daria es seu braç dret*
- 1097 Pagaria tres pessetes; / si les vols, vet-les-t'aquí,
per rallar amb un fadrí / que maneja ses paletes. *Campanet*
- Variants -Sineu (v. 2): *i un duro porer tenir,*
-Llucmajor (v. 4): *que fos mestre de paletes.*

- 1132 Qui té quimera, no dorm: / i jo la tenc, i ben forta,
mon pare, amb aquesta al·lota / que és més hermosa que es sol.
Campanet
- Variants -Vilafranca (v. 2): *i jo qui la tenc ben forta,*
- 1301 Voldria tornar Paloma / quan es barco partirà,
per poder-te acompanyar, / Juan, fins a Barcelona.
Campanet
- Variants -Algaida (v. 2): *com es barco se'n 'nirà,*
- 1310 Vós sou prenda dolorada / que lo meu cor feis patir;
jo vos voldria tenir / per llençol i per coixí
un any de tira arreglada, / per prenda o per criada
fins a l'hora de morir; / i si deis que no és així,
mirau que em dau a sentir / sa pena més dolorada.
Campanet
- Variants -Artà(v. 1): *Vós sou la prenda estimada*
-Sineu (v. 2): *i lo meu cor feis patir;*
- 1323 Al cel, que tan amunt és, / no hi habita més que un sol,
i això és perquè Déu ho vol; / que a ca vostra, n'hi ha tres.
Campanet
- Variants -Sant Joan (v. 3): *però perquè Déu ho vol;*
-Artà (v. 3/4): *i vós, perquè Déu ho vol,*
a ca vostra en teniu tres.
-Estellencs (v. 4): *a ca vostra en teniu tres.*
- 1379 Com pujau en es Castell / encontrareu Na Maria;
diuen que és rosa florida, / i jo trob que és un clavell.
Campanet
- Variants -Capdepera (v.1): *Si pujau en es Castell*
-Manacor (v. 1): *En pujar en es Castell*
-Petra (v. 1): *En anar an es Castell*
-Santanyí (v. 3/4): *li diuen "rosa florida",*
i jo dic que és un clavell.
- 1409 Elles són joves i sanes; / no les has de trastocar;
que, si jo era capellà, / venien a confessar,
farien renunciar / ses escriptures humanes.
Campanet
- Variants -Artà (v. 4): *i havia de confessar,*
-Sant Joan (v. 2): *no les heu de trastocar;*
- 1670 Com jo era petit, sentia / fadrins plorar per amor,
i deia: - Jesús, Senyor! / Si fos jo no ploraria! –
I ara, de cada dia, / es meu mal ja n'és pitjor.
Campanet

Variants -Artà (v. 1): *Com jo era al·lot, sentia*
 -Alaró (v. 2): *a fadrins plorar d'amor,*
 -Binissalem (v. 6): *n'és lo meu mal molt pitjor.*
 -Banyalbufar (v. 6): *lo meu cor n'està pitjor.*

- 1689 De Caselles a Fangar / hi tenc ses passes comptades.
 N'he pegades, de suades, / per una jove que hi ha. *Campanet*

Variants -Moscari (v. 2): *ne tenc ses passes comptades.*

- 1736 És un art de gelosia, / fadrines, es festejar;
 perquè un pic ho vaig provar. / Lo primer que em demanà
 com sa porta vaig passar, / si era ver o rallar
 que la volia deixar. / Jo li vaig dir que si clar,
 i a lo punt me demanà / si li volia ficar
 un ganivet, que em costà / set sous i mig de comprar,
 i sa sang em revenia, / i sa popa la daria
 a un llop per roegar, / i sa pell a un milà;
 i així es poria alabar / que la jove bé em volia. *Campanet*

Variants -Selva (v. 1/2): *Pels fadrins es festejar / n'és un art de gelosia;*
 -Sóller (v. 5): *com p'es portal vaig entrar,*
 -Galilea (v. 9/13): *i la jove em demanà / i sa sang derramaria,*
 -Sant Joan (v. 17): *ja poreu considerar*
 -Artà (v. 18): *la jove si bé em volia.*

- 1740 Fadrines totes ploroses / an el Rei varen anar:
 - Si no deixen de quintar, / ja poren propiciar
 convents de relligioses. *Campanet*

Variants -Sineu (v. 4): *ja poreu principiar*

- 2055 Jo n'he festejades set, / i totes set ben polides:
 tres Aines, tres Margalides, / i sa darrera nom Bet. *Campanet*

Variants -Porreres (v. 2): *i totes tres ben garrides:*
 -Sóller (v. 2): *ses més guilants de la vila.*

- 2064 Jo vivia amb confiança, / i ara ja tota la perd:
 m'han dit, i jo que ho sé cert, / bona amor, que heu fet mudança. *Campanet*

Variants -Artà (v. 1/2/3/4):
Sempre he tenguda esperança / i ara, com més va, la perd:
m'ho han dit, i jo ho sé cert, / amor, que heu feta mudança.

- Sant Joan (v. 1): *Un temps tenia esperança*
- Llucmajor (v. 2): *i ara de tot ja la perd:*
- Ariany (v. 2): *i com més va, més la perd:*
- Bunyola (v. 3): *m'han dit (no és que ho sapi cert)*

2088 No creia que unes amors / tan fortes tenguessen fi,
que passasses per aquí / i sols no poguesses dir:
"Al·lota meva, adió!" Campanet

Variants -Sant Joan (v. 3/4): *que no mos poguéssim dir,*
com mos vàrem despedir:
-Artà (v. 5): *ni bon dia ni adió.*

2359 Set anys, alegria meva, / vos heu torbat a venir.
Sempre som estada teva; / no vaig per altre camí. Campanet

Variants -Bunyola (v. 2): *vós heu tardat a venir.*

2395 ¿Tu que vols altre criat / perquè et servesca més bé?
No muds, que no mudaré / fins i tant que cert sabré
que ton voler li has donat. / Llavò me serà forçat
es dir: - Quin cos tan ingràt! / que un tal no em 'vies de fer.
'Guesses engegat, primer, / i jo me'n seria anat.
Ara estic enamorat. / Senyor, ¿com ho he de fer?
Plorant pel món aniré / per veure si encontraré
qui em don consol o qui em mat. / Que, si no tens pietat,
dins la mar me tiraré; / i així tu veuràs, mon bé,
cara de sol vertader, / que em som mort desesperat. Campanet

Variants -Artà (v. 1/2): *Si cerques altre criat*
perquè et servesca més bé,

2525 Si t'havia d'explicar / sa passió que et tenc tota,
sa meva sang gota a gota / jo arribaria a vessar. Campanet

Variants -Valldemossa (v. 4): *'ribaria a derramar.*

2560 Al·lota que no festeja, / i un enamorat vol fer,
que vengui amb mi, i li diré / d'es modo que se graneja. Campanet

Variants -Calvià (v. 1): *Fadrina que no festeja*

2777 En anar a festejar, / mira't sa mare, primer:
si sa mare és eixanguer, / sa fia també ho serà. Campanet

Variants -Campos (v. 1/3/4): *Com 'niràs a festejar, /
¿sa mare té es cap lleuger? / Sa fia també l'hi tendrà.*
-Artà (v. 1): *Com te'n vas a festejar,*

2905 Festejant, li diu s'al·lota: / - No en vui altre sinó tu. –
Sabeu quin atac se'n du, / i no en fa part a ningú!
De content que se'n va, és loco. Campanet

Variants -Pollença (v. 2): - *No en vui d'altre més que tu.*
-Felanitx (v. 2): - *No en vui altre només tu.*
-Artà (v. 5): *ve content, i se'n va loco.*
-Vilafranca (v. 5): *se'n va content com un loco.*

3043 Jugant a estira i amolla / me vaig espenyar dos dits.
Quins dos joves més polits! / ¿Trobau que fan bona colla? Campanet

Variants -Capdepera (v. 2/3/4): *em vaig espenyar un dit.*
Amb aquest jove polit / jo faria bona colla.
-Artà (v. 3/4): *Amb aquest jove polit / ja faríem bona colla!*
-Marratxí (v. 3/4): *Amb aquest jove polit / com faria bona colla!*

3098 M'han privada que no rall / amb vós, mon bé vertader.
Tanmateix hi rallaré / quan passaré p'es carrer
cap amunt i cap avall. Campanet

Variants -Montuïri (v. 2): *amb un pobre mariner.*
-Artà (v. 4): *per amunt i per avall.*

3217 - Quantes passes has donades, / Miquel, p'es camí de Lluc!
-No serà res, si la duc, / si no hi som anat debades. Campanet

Variants -Inca(v. 3/4): *No serà res, si la dus,*
i no hi has anat debades.

3277 Saps que ho és, de guapo i fi, / es jove que jo festeig!
I jo sempre malaveig / a veure si el faig venir. Campanet

Variants -Llucmajor (v. 1): *Saps que és de guapo i de fi*

3428 Un fadrí, en festejar, / se pentina sa clenxeta,
i se fa sa cara neta, / i sa roba més condreta
que té, la se sol posar. Campanet

Variants -Puigpunyent (v. 5): *que té, la se vol posar.*

- 3536 Sa carretera de Lluc, / la voldria endomassar
per, quan s'estimat vendrà, / ses pedres que hi trobarà
fossin coixins de vellut. *Campanet*

Variants -Selva (v. 2): *l'he d'arribar a endomassar*
-Inca (v. 4/5): *cada mac que trobarà fos un coixí de vellut.*

- 3765 De sa guerrera faç fems, / i damunt hi sembr pebrers,
i ne trauré més doblers / que s'heretat que tu tens. *Campanet*

Variants -Artà (v. 2): *per un planter de pebrers,*
-Ariany (v. 2): *llavò sembraré pebrers,*
-Sineu (v. 4): *que salero tu no tens.*
-Selva (v. 4): *que d'es crèdit que tu tens.*
-Sóller (v. 4): *que s'enamorat que tu tens.*

- 3773 Dues peres a un brot, / totes són d'una perera.
Jo me'n ric de sa guerrera / i de s'estimat i tot! *Campanet*

Altra variant a Campanet (v. 3):
Jo me'n ric de ses guerreres, / ses joves i ses novelles,
Variants -Llucmajor (v. 2): *i llavonses sa perera.*
-Sant Llorenç (v. 2/3): *no són de dues pereres.*
Jo me ric de ses guerreres,
-Artà (v. 4): *d'es seu estimat i tot.*

- 3837 Lo que vol dispensar el Papa, / el Bisbe per lo mateix.
Si tenc sa guerrera guapa, / però pren lo que jo deix. *Campanet*

Variants -Sa Pobla (v. 1/2): *Lo que dispensarà el Papa,*
el Bisbe fa lo mateix.
-Andratx (v. 3): *Jo tenc sa guerrera guapa,*

- 3855 Sa guerrera està gelosa / sempre que em veu festejar:
ella arribarà a tornar / com una serp verinosa. *Campanet*

Variants -Binissalem (v. 2/3): *si passa en jo festejar:*
ha d'arribar a tornar

- 3892 Trob que dus un bon puput, / i es mussol que ve darrere.
Martineta, sa guerrera / te du s'estimat venut. *Campanet*

Variants -Artà (v. 3/4): *Marieta, sa guerrera / te té s'estimat venut.*

- 3992 Passes i fas s'entonat. / ¿Que tens gust de metles crues?
Fadrí que en festeja dues, / mai en el món m'ha agradat. *Campanet*
- Variants -Bunyola (v. 2): *Tu tens gust de metles crues.*
-Felanitx (v. 2/4): *que passes i no dius res. /
a sa casa mai l'he admès.*
- 4018 Són quatre o cinc bergantells / que li tenen voluntat,
i un tot solet ha passat / ets altres per passarells. *Campanet*
- Variants -Santa Margalida (v. 3/4): *i un tot sol ha retirat
ets altres per passar ell.*
- 4052 Ai, que hi fa de bon estar / dins sa cuina de ca es sogre!
Però jo no hi puc anar / perquè em troben massa pobre. *Campanet*
- Variants -Sant Joan (v. 4): *perque diuen que som pobre.*
- 4083 Amor, no m'enganyaràs, / perquè alerta t'aniré.
¿Saps quan m'enamoraré? / Quan sabré que tu hi estàs! *Campanet*
- Variants -Felanitx (v. 2): *perque alerta t'estaré.*
-Artà (v. 4): *En sebre que tu hi estàs!*
- 4087 Anant amunt i avall, / molt de temps per tu he perdut.
Més valdria hagués segut, / no hagués cansat es cavall. *Campanet*
- Variants -Artà (v. 3): *Més valdria hagués jagut,*
- 4355 Fadrines qui festejau, / ja n'heu presa bona tasca!
Poreu fiar tant d'un mascle / com d'una casa que cau. *Campanet*
- Variants -Sóller (v. 4): *com d'una paret qui cau.*
- 4428 Jo festejava, a Maria, / sa fia de s'escolà;
i quan son pare ho va sebre, / de ràbia, se va matar. *Campanet*
- Variants -Llucmajor (v. 4): *de rabi', s'ase matà.*
- 4478 Jo som negra de color, / però tenc sa bondat blanca;
no som com vós, bona amor, / mala soca i mala branca. *Campanet*
- Variants -Artà (v. 1): *Si som negra de color,*

- 4552 Mira-la, sa remirada: / com camina, venta un peu.
Són molts que l'han festejada, / ben pocs que l'han demanada.
¿Que és romana que no treu? *Campanet*

Variants -Sóller (v. 1): *Mira-la-te, a s'estufada:*
-Artà (v. 4): *i ben pocs l'han demanada.*
-Sineu (v. 5): *¿Sa romana que no treu?*

- 4686 Qualsevol fadrí que creu / en fadrina, ja va tort:
és com un qui vetla un mort / de lluny, i de prop no hi veu. *Campanet*

Variants -Sóller (v. 2): *en s'al·lota, ja va tort:*

- 5034 Un fadrí que va pel món, / ha d'esser subtil i destre.
Quantes n'hi ha que fan festa / per les Verges i no ho són! *Campanet*

Variants -Artà (v. 1): *Un homo que va pel món,*
-Sineu (v. 2): *ha de tenir bona testa.*

- 5093 Vós me perllongau, amor, / un dia i un altre dia.
¿O esperau de cada dia / un altre partit millor? *Campanet*

Variants -Artà (v. 3/4): *Jo me malpens, vida mia,*
que esperau si sortiria, / per temps, un partit millor.

3) Cançons recollides a altres localitats amb variants a Campanet

- 42 Clavell, des que estic ausent / departat de ta persona,
dins el meu cor tenc una ona / blava, que la mar no en dóna
dia de maror ni vent. / ¿No heu reparat un moment
que juga de malament / es mal d'enamorament
en pic que s'encapirrona? *Pollença*

Variant a Campanet (v. 3): *a dins el cor sent una ona*

- 189 Oratjol de tramuntana / alegre lo meu cosset
perque es meu estimadet / habita dins sa muntanya. *Porreres*

Variant a Campanet (v. 2): *és qui m'alegra el cor meu*

- 229 Saps que és de mal, estar ausent / i s'amor no porer veure!
Com un qui té set de beure / i s'abrasa purament. *Artà*

Variant a Campanet (v. 3): *N'emprèn com un qui vol beure*

- 232 Ses cases de Son Real / tenen quatre cantonades;
jo totes les he aplanades, / amor, des que hi habitau. *Santa Margalida*
- Variant a Campanet (v. 1): *Ses cases de Son Juan*
- 326 Si la mar tornava tinta / i los peixos paper d'or,
escriuria una carteta / a la prenda del meu cor. *Porreres*
- Variant a Campanet (v. 4): *an En Miquel del meu cor.*
- 447 Les parts a on habitava / no hi havia cap ramell,
només brots de tamarell; / per això te n'enviava. *Llucmajor*
- Variant a Campanet (v. 3): *només brots de tamaró;*
- 548 Ja li direu que he vengut, / ramellet, i no sé com.
Dic bona nit a tothom / i a vós, ramell volgut. *Artà*
- Variant a Campanet (v. 4): *i an es meu ramell volgut.*
- 628 Damunt sa pedra d'es vas / hi faré venir un notari
perque prenga s'inventari / de sa pena que jo pas. *Artà*
- Variant a Campanet (v. 3): *resa'm un avemaria,*
- 705 Quan la mort m'haurà menjat / sa carn i es moll d'ets ossos,
encara romandran trossos / que vos tendran voluntat. *Artà*
- Variant a Campanet (v. 2/3): *sa carn i sa pell i ets ossos,
encara quedaran trossos*
- 772 Adalt es puig es més sec, / alegrement hi viuria
en sa teva companyia; / però sense tu, no ho crec. *Sineu*
- Variant a Campanet (v. 1): *Damunt es puig més sec*
- 790 Al·lota, si fosses meva, / no em faries penar pus.
Tothom me diu: "Bon punt dus! / Això durà pa a ca teva!" *Felanitx*
- Variant a Campanet (v. 1): *Al·lota, si fores meva*
- 796 A mi em danyen ses serenes / i aquest anar en sa nit;
però, per ses Magdalenes, / saïnat de totes ses venes,
m'aixecaria d'es llit. *Ariany*
- Variant a Campanet (v. 2): *i aquest anar de nit;*

- 1044 La meva sang donaria / colada dins un ribell
per regar aquest clavell / si falta d'aigo tenia. *Felanitx*
- Variant a Campanet (v. 1): *La meva sang vos daria*
- 1128 Que rebentin muts i sords! / Vós sou sa meva alegria:
per rallar amb vós, aniria / dellà on vénen es tords. *Artà*
- Variant a Campanet (v. 4): *allà d'on vénen es tords.*
- 1170 S'enamorat li diu: - Rosa, / deixa'm tocar es collaret.
- No creguis que faces tec; / no esperis de mi tal cosa. *Santa Maria*
- Variant a Campanet (v. 3): - *Tanmateix no faràs tec;*
- 1208 Si me pensàs alcançar / sa teva amor, Margalida,
de jonoions aniria / de Lluc fins en es Fangar. *Sa Pobla*
- Variant a Campanet (v. 1): *Sols per porer alcançar*
- 1211 Si m'haguesses vist venir / per dins un camps de terrossos!
Lo meu cos se feia trossos / per arribar prest aquí. *Biniamar*
- Variant a Campanet (v. 1): *Si tu em 'guesses vist venir*
- 1284 Voldria esser passarillo / un mes entrant dins s'estiu.
¿Saps a on faria es niu? / A baix d'es teu reboillo. *Artà*
- Variant a Campanet (v. 4): *damunt es teu reboillo.*
- 1297 Voldria tornar bellveure / i estar damunt es pont,
i vós que fosseu la font / de s'aigo que n'he de beure. *Sant Joan*
- Variant a Campanet (v. 1/2): *En esser damunt es pont
voldria tornar bellveure*
- 1539 Rosa, rosa, vós sou rosa / i Rosa tothom vos diu:
rosa d'hivern i d'estiu, / vós de tot l'any sou rosa. *Sineu*
- Variant a Campanet (v. 1/2/4): *Vós sou rosa i de nom Rosa,
color de rosa teniu: / de tot sol any ne sou rosa.*
- 1597 Valga'm Déu, quina polleta / que n'és sortida a ballar!
Quants de pollastres hi ha / que li farien l'aleta! *Sant Joan*
- Variant a Campanet (v. 3/4): *Tots es pollastres que hi ha,
mira-los, com fan l'aleta!*

- 1677 Com s'estimat se saïna, / jo havia de fer bugada.
S'aigo d'ets uis me bastà / per rentar i per passar,
per lleixiu i lleixivada; / i una gerra escollada
que encara en va sobrar; / i un poc que en va vessar,
si no hagués anat a mar / tota la Ciutat negava. *Sant Joan*

Variant a Campanet (v. 9): *que, si no troba la mar,*

- 1880 Saps que la vaig notar bé, / sa paraula que em digueres!
Garrida, més mal me feres / que sa boira a ses cireres
com està en flor es cirerer. *Artà*

Variant a Campanet (v. 1/2): *Saps que em recorden de bé
ses paraules que em digueres!*

- 2146 Si a cas per aquí veis / sa meva al·lota passada,
ja li direu que és estada, / per mi, xeixa recolada,
i ara és tornada civada / o damunt s'era baleigs. *Algaida*

Variant a Campanet (v. 6): *de damunt s'era baleis.*

- 2169 Sou com la fuia de l'om, / que, sense fer vent, va i ve.
Estimat, no us deixaré / per tots quants n'hi ha en el món.?

Variant a Campanet (v. 1): *Ets com la fuia de l'om,*

- 2207 Un temps tenia s'amor / amb una al·lota morena,
i ara me mata de pena / una que tot és blancor. *Artà*

Variant a Campanet (v. 3): *i ara me té en cadena*

- 2229 Amb lletres d'or estau escrita / i no us poreu esborrar.
Amor, si us han d'encantar, / jo hi vui sa darrera dita. *Artà*

Variant a Campanet (v. 2): *no les poren esborrar.*

- 2241 Bartomeu, estimat meu, / tu ets sa meva alegria;
es sol no se pon cada dia / que no pensi en lo cos teu. *Felanitx*

Variant a Campanet (v. 1): *Toniet, estimat meu,*

- 2372 Si tu et penses que jo mud, / és que vius molt enganada.
A mi me'n pren, estimada, / com la tórtora enviudada,
que mai la veuen posada / damunt abre de virtut. *Llucmajor*

Variant a Campanet (v. 2): *de tot viuràs enganada.*

- 2619 A sa muntanya hi ha arbres / que maduren amb so sol,
i, si sa fia no em vol, / sa mare tirarà cocs. *Sineu*
- Variant a Campanet (v. 3): *Ai! si sa fia no em vol,*
- 2748 Dissabte, que t'esperava, / no vares sebre venir.
En sentir ca que lladrava, / ja deia: - Vat-lo-t'aquí! *Porreres*
- Variant a Campanet (v. 3/4): *però jo em vaig divertir
amb un jove que guardava.*
- 2754 Diuen que s'amor primera / deixa una arrel en el cor,
i jo dic que sa darrera / la m'hi ha deixada a jo. *Ariany*
- Variant a Campanet (v. 2/4): *mos deixa arrels en es cor, /
les m'ha deixades a jo.*
- 2761 Dos Tonis són qui m'aluien; / no sé amb qual me n'aniré;
me'n 'niré amb so d'es carrer, / encara que es veis no ho vuien. *Felanitx*
- Variant a Campanet (v. 2): *no sé amb qual me'n 'niré;*
- 3013 Jo sent tossir s'estimada. / Quin tossir té, més borrar!
Dic: - Senyor, causa en seré, / d'un festejar que vaig fer
i se serà constipada. *Binissalem*
- Variant a Campanet (v. 5): *¿ se seria constipada?*
- 3168 No t'enamors furiós, / que s'amor no et faça mal:
pega-li moral moral / fins que hi estigueu tots dos. *Ariany*
- Variant a Campanet (v. 4): *i així hi estareu tots dos.*
- 3435 Un floc de quatre colors / duc a sa meva guitarra:
es vermei demostra guerra; / i es blau, que està gelós:
es groc, molt fortes amors; / es verd, esperança en vós,
i es negre endoleix la terra. *Artà*
- Variant a Campanet (v. 7): *i negre entristeix la terra.*
- 3503 En tu voler anar a Ciutat / ja m'ho diràs, Catalina,
i es camí estarà enramat / de vellutet encarnat
i roses de color fina. *Artà*
- Variant a Campanet (v. 5): *de brots de murta florida.*

- 3616 Ara que som arribat / davant sa vostra carrera,
no pas envant ni enrere / perquè estic enamorat. *Artà*
- Variant a Campanet (v. 3): *no puc passar envant ni enrere*
- 3623 Cara de rosa, aixequè't, / 'nirem a missa primera.
Davant sa teva carrera / m'hi som enredat de fred. *Biniamar*
- Variant a Campanet (v. 2): *toquen sa missa primera.*
- 3668 Oh, ramellet preciós / de clavells, lliris i roses!
Cantem, sonem, facem gloses / per refermar ses amors! *Banyalbufar*
- Variant a Campanet (v. 3): *Anit venim a fer gloses*
- 3709 Bona nit i regalè't, / colga't i dorm descansada,
que és sa darrera vegada / que vénc aquí per veure't. *Felanitx*
- Variant a Campanet (v. 2): *sopa i dorm descansada,*
- 3713 Catalina, anit passada / va venir un jovenet
per rallar amb tu i veure't, / i vares estar colgada;
i te va deixar senyada / una rosa a sa paret.
Si no la hi vols, aixequè't / i pega una emblanquinada. *Binissalem*
- Variant a Campanet (v. 7/8): *I ara si ho vols fer net,
pega-li emblanquinada.*
- 3716 De les set fins a les nou / molts de vespres l'esperava,
emperò mai arribava / ni amb altri ni ell tot sol. *Sineu*
- Variant a Campanet (v. 4): *ni amb altri ni tot sol.*
- 3750 A s'amor vaig dir un dia: / - ¿Què faran aquests guerrers? –
Em va dir que no temés, / que menjàs i que begués,
que només se divertia. / I jo, sa por que tenia,
que no es divertís de més, / i que altri la se'n dugués,
i jo burlat romandria. *Sant Joan*
- Variant a Campanet (v. 8/9): *que no se casàs després,
i jo atxul·lat romandria.*
- 3781 En entrar dins es carrer, / lo meu cor ja té consol.
Si sa meva al·lota em vol, / no tenc por de cap guerrer. *Sineu*
- Variant a Campanet (v. 3): *però si s'al·lota em vol,*

- 3824 Jo i sa meva guerrera / com es fesols mos miram:
un any perhom festejam, / i enguany li tocarà a ella. *Artà*
- Variant a Campanet (v. 3/4): *vespre perhom comandam
i anit li deu tocar a ella.*
- 3975 Marit, no estigues gelós / d'una fruita que es gasta:
no és res si un altra la tasta, / mentres n'hi haja per vós. *Esporles*
- Variant a Campanet (v. 4): *mentres en tengueu per vós.*
- 4038 A Ciutat ja no hi ha vall / ni peu baix de sa murada.
Si s'estimat m'ha deixada, / de pena farem un ball. *Artà*
- Variant a Campanet (v. 2): *ni peu per tenir murada.*
- 4058 Alerta, alerta a fer es joc / que va fer sa teva tia!
Quan n'hi daven, no en volia; / i ara que en vol, no pot. *Ariany*
- Variant a Campanet (v. 3/4): *Com poria, no volia;
i ara que vol, no pot.*
- 4078 A mi me'n prendrà, estimada, / com a's gat de Turixant,
que morí miulant miulant / mirant una sobrassada. *Esporles*
- Variant a Campanet (v. 2): *que quedà miulant miulant*
- 4084 Amor, sa primera pedra / ja no la posàreu bé.
Ara es marge ja se'n ve, / tant cau envant com enrere. *Sant Joan*
- Variant a Campanet (v. 3): *i ara es marge no està bé,*
- 4092 An es meu estimadet, / jo no li vui gens de mal:
Déu li do pigota i tinya, / ronya i mal de queixal! *Artà*
- Variant a Campanet (v. 3/4):
*només que pigota i ronya, / tinya i mal de queixal;
i llavò, per recordança, / nou anys de xeixa venal.*
- 4166 Com festejava, li deia: / - Jesús, que et trob de galant –
I jo l'enganava tant! / I ella, tonta, que s'ho creia. *Montuïri*
- Variant a Campanet (v. 4): *i ella, tan tonta, s'ho creia.*

- 4168 Com me duran nova certa / de que s'és casada s'amor,
mos hem de menjar un moltó / rostit, a sa Font Coberta. *Sant Joan*
- Variant a Campanet (v. 3): *jo m'he de menjar un moltó*
- 4234 Dius que m'has girat s'esquena / perquè som un noningú.
Mal me toc gota serena / en tornar-me arrambar a tu! *Llucmajor*
- Variant a Campanet (v. 2/3/4): *i no vols tornar per aquí.
Que te toc gota serena / en tornar-te arrambar a mi!*
- 4325 Es meus enamorats són / banderes de campanar:
mai m'han sabut alegrar / d'una festa en aquest món. *Binissalem*
- Variant a Campanet (v. 3): *mai m'he pogut alegrar*
- 4498 Jo voldria que en tornar / altra volta tu aquí,
que perdesses es camí / i no el poguesses trobar. *Biniamar*
- Variant a Campanet (v. 3/4): *que prenguesses es camí,
però no dic es d'aquí; / de la rima de la mar.*
- 4754 S'altre vespre la mirava / p'es forat d'es rentador,
i li vaig dir: - Bona amor!", / i em tirà es fregai a sa cara. *Bunyola*
- Variant a Campanet (v. 1): *Un vespre que la'm mirava*
- 4828 Set anys la vaig festejar; / mai la vaig veure amb filoa!
Tan poc gust me va donar / com si em 'guessen fet servir
una vaca per sa coa. *Campos*
- Variant a Campanet (v. 4): *com si me fessen servir*
- 4911 Si t'has deixat de venir, / per amor no faç pregaris;
jo passaré més rosaris, / saltiris i novenaris,
que no pensis més en mi. *Sant Joan*
- Variant a Campanet (v. 2): *perque torns no faç pregaris;*
- 4916 Si tu dius que som petit, / més ho era quan vaig néixer:
s'amor no m'ha deixat créixer / només es temps que he dormit. *Santa Maria*
- Variant a Campanet (v. 1): *Petit me diuen, petit*

- 4981 Tota sa meva grogor / me ve d'una malaltia,
però sa teva negror / no la't llevarà es sabó
ni lleixiu, per fort que sia. *Selva*
- Variant a Campanet (v. 4/5): *no la't llevarà es sabó
ni es lleixiu, per fort que sia.*
- 5092 Vós me mirau com a externa; / d'alegria me'n dau poca:
sa causa és que sa taverna / vós amau més que s'al·lota. *Sant Joan*
- Variant a Campanet (v. 4): *vos ama més que s'al·lota.*

* * * * *

TOM II

1) Cançons recollides a Campanet sense variants a altres localitats

Capítol 1: Animals

- 480 Si voleu prendre la fresca, / sortiu en es carreró
i veureu una maror / de puputs que tenen cresta. *Campanet*

Capítol 2: Arts i Oficis

- 146 Es dia de Sant Juan, / quan vàrem sortir de missa,
anàrem en Es Camp Gran / a veure sa corredissa
de sa llebre i s'eriçò. *Campanet*
- 598 Oh paraires abatuts! / No teniu honra ni fama:
per un borralló de llana / més de cent se són perduts. *Campanet*

Capítol 4: Camperoles

- 164 Vós m'enviareu a dir / que En Bartomeuet ja menja:
ara ja tendreu prou feina / d'anar a moldre en es molí. *Campanet*
- 246 Erri, erri, somereta, / erri, erri, aset meu,
prest serem a sa costeta, / ben propet de can Tomeu. *Campanet*

- 281** Jo maneig es gavilans / davant davant tot lo dia
i no tenc tan bona vida / com tenen es capellans. *Campanet*
- 485** Hortolà de Sa Real, / és hora de fer es planter,
que aqueixa de Son Amer / ja té s'enciam venal. *Campanet*
- 645** L'amo jo vos vui contar / lo que m'ha fet es porquer:
a darrere aquell claper, / a Na Curta va mamar. *Campanet*
- 985** Ja mos veurem a la fresca, / com es sol s'enramarà,
aqueix porro si tendrà / cap de rel que no patesca! *Campanet*
- 1037** - L'amo, ¿vós que sou de Búger, / que parlau tan solapat?
- Dematí l'he agarrotat, / an es puput, que no em fuja. *Campanet*
- 1153** Si mos dàveu aigordent / dos o tres pics cada dia,
en so segar jo hi tendria / un poc més de mirament. *Campanet*
- 1210** A Bini vint-i-dos dies / vaig anar de mala gana
an es bestiar tair llana / p'es noviis i ses novies. *Campanet*

Capítol 5: Casa i Vestit

- 298** Na Ramona d'Alaró / va perdre sa trobiguera;
si voleu sebre de què era, / d'un pam i mig de cordó. *Campanet*
- 310** Sa nora d'es batle, al·lots, / du un vestit que fa mirera;
ella té més festegera / que En Pep Reto no té vots. *Campanet*

Capítol 6: Danses

- 60** En Pep Terrola / és un panxarrut;
li tiren pedretes / i tot serà suc. *Campanet*

Capítol 7: Endevinalles

- 268** Un pam aquí, un pam allà / i un pam que li penja.
= *Un forrellat.* *Campanet*

Capítol 8: Humorístiques i Satíriques

- 17 A l'Havanó de Mortitx / hi canten dues terroles:
una pesa trenta roves; / s'altra, set quintars i mig. *Campanet*
- 65 Damunt un tronxo de col / han posat es meu retrato:
he sortit amb so nas xato / i es morros de fabiol. *Campanet*
- 175 Juan, Juan, Juanet, / Juan, Juan, *Juanito*,
tu m'has robat es coret / i ara no tenc *corito*. *Campanet*
- 184 L'amo, sa vostra madona / ¿que no té superior?
Si fos homo així com dona / i per batiar tan bona,
de Lluc seria es Prior. *Campanet*
- 331 Tant m'és vendre com comprar / com donar-te tres per quatre.
Tenc es cap de carabassa, / i si el trec enmig de plaça
ningú el me voldrà comprar. *Campanet*
- 368 Un coní de la marina / feia tranzi de camí
amb dos-cents bocois de vi / cent saques de farina. *Campanet*
- 419 Alerta a atropellar massa, / que s'alè te mancarà;
alerta an es bravejar, / Biel de sa carabassa. *Campanet*
- 454 Bona nit, rotlo redó; / bona nit, al·lotes guapes,
mostatxudes com a rates / i negres com a carbó. *Campanet*
- 552 Enguany per dins ets ermassos / tot són caramulls de fems.
Sa vergonya que tu tens / la pots baratar amb pedaços. *Campanet*
- 616 Jo estava a sa Torre Nova / com la rosa en el jardí.
Germanet, ¿perque som pobra, / vos voleu riure de mi? *Campanet*

2) Cançons recollides a Campanet amb variants a altres localitats

Capítol 1: Animals

- 78 Es gall m'han posat, Coloma, / a preu de molt alt valor:
cent lliures de cada ploma / i cent de cada barbó.
Perque no estigues fellona, / serà teu, en pagar-ló. *Campanet*

Variants -Llucmajor (v. 2): *a preu de més alt valor:*

-Artà (v. 5): *Sols que no estigues fellona,*

- 121 Jo tenc lo meu bé que està / llogat per coranta sous,
i mena un parei de bous / de l'amo de Son Tomàs. *Campanet*

Variants -Bunyola (v. 4): *de l'amo de Son Favar.*

- 368 Jo tenia un moixet magre / que no volia menjar,
per això li vaig untar / es nas amb sal i vinagre. *Campanet*

Variants -Felanitx (v. 2/3/4): *que no poria cagar,
i es culet li vaig untar / d'un poc de sal i vinagre.*

-Artà (v. 2/3/4): *que no poria cagar,
i li vaig haver d'untar / es cul d'oli i vinagre.*

-Sa Pobla (v. 2/3/4): *que no poria cagar,
i es culet li vaig untar / d'un poc de sal i vinagre.*

- 386 Caragol de boca molla, / no vagis per lloc roat,
que, si et troben descuidat, / te posaran a dins s'olla. *Campanet*

Variants -Binissalem (v. 3): *que, en trobar-te descuidat,*
-Orient (v. 4): *no te posin a dins s'olla.*

- 444 Per la vila tothom diu / que m'has tocada sa coa.
N'és de plànyer un aucell jove / que li esbutzen es niu. *Campanet*

Variants -Sineu (v. 3): *Que és de plànyer un aucell jove*

- 484 El rossinyol no té coa, / perquè la hi varen taïar
quan va anar a espipellar / flor de llimonera jove. *Campanet*

Variants -Montuïri (v. 2/3): *crec que la hi varen taïar
perquè anava a espipellar*

Capítol 2: Arts i Oficis

- 51 Ara balla un amic meu / qui sa terra sols no toca,
però balla amb una al·lota / com una Mare de Déu. *Campanet*

Variants -Petra (v. 3): *perquè balla amb una al·lota*
-Santanyí (v. 3): *i és que balla amb una al·lota*
-Sant Joan (v. 4): *que n'és feta an es gust seu.*
-Sineu (v. 4): *sa més guapa de Sineu.*
-Binissalem (v. 4): *que no és feta an es gust seu.*

- 98 N'Antonina de Menut, / i llavors sa tavernera,
varen ballar sa primera / a la vuitada de Lluc. *Campanet*
- Variants -Campos (v. 1): *Na Maria de Menut*,
-Selva (v. 1): *Na Tonina de Menut*,
- 108 Ses al·lotes d'aquest poble / són guapes i ballen bé;
tenen sa panxa ruada / com ses manxes d'un ferrer. *Campanet*
- Variants -Alcúdia (v. 2): *tenen aire i ballen bé*;
- 124 Un l'engana caminant, / s'altre amb bona parleria.
Sobretot, sia com sia: / jo el vaig enganar ballant. *Campanet*
- Variants -Llucmajor (v. 1): *Una l'engana rallant*
-Artà (v. 1): *Una l'engana ballant*
- 142 En Pere se'n va a caçar / ara que ve sa tortada,
i durà una caçada, / qui per temps se'n parlarà. *Campanet*
- Variants -Binissalem (v. 1): *Don Pedro se'n va a caçar*
-Santanyí (v. 1): *Don Pedro és a caçar*
-Banyalbufar (v. 3): *i durà una tortada*
-Sant Llorenç (v. 4): *dones, que se'n parlarà*.
- 155 Saps que fa de mal caçar / en no venir sa batuda!
No peguis sa correguda, / que sa llebre que has moguda
som jo qui l'he d'agafar. *Campanet*
- Variants -Binissalem (v. 4): *sa llebre que has remoguda*
-Pollença (v. 5): *promet que l'he d'agafar*.
- 171 A una dona casada, / si canta, no l'escolteu,
perque n'ha perdut sa veu: / an es seus infants l'ha dada. *Campanet*
- Variants -Artà (v. 3/4): *ella ha perduda sa veu*
perque an es seus fiis l'ha dada.
-Sineu (v. 4): *perque an ets infants l'ha dada*.
- 347 Vols que et diga, mariner, / tu qui dius aquestes coses,
i n'ets tan bo per fer gloses / com un porc per parar lloves
a's cap alt d'un garrover. *Campanet*
- Variants -Santanyí (v. 5): *a damunt un garrover*.

- 423 A Son Gil, que estan de bé, / perque hi ha bona mirada.
Na Margalida m'agrada / per pastar i fer bugada,
per remenar Na Pelada / i per com l'hauré mester. *Campanet*

Variants -Sant Llorenç (v. 6): *per com l'haurem de mester.*

- 532 Una gerra, un sou val, / i, si és petita, dos doblers.
Sa gananci' és d'es gerrers: / totes moren d'aquest mal. *Campanet*

Variants -Porreres (v. 1): *Una gerra, dos sous val,*

- 544 Catalineta, casè't / amb un homo menestral,
perque saps que ho és de mal / 'ver-te'n d'anar an es jornal:
d'estiu calor i d'hivern fred. *Campanet*

Variants -Artà (v. 1/2): *Maria, si pots, casè't
i cerca'l bon menestral.*

-Petra (v. 4): *haver-se'n d'anar a jornal;*

-Felanitx (v. 4): *haver-te'n d'anar a jornal;*

-Sineu (v. 4): *cada dia anar a jornal;*

- 613 Al-lota, si vols fer randa, / t'ets d'aixecar dematí:
pega coça an es coixí / i es trebais a la banda. *Campanet*

Variants -Santanyí (v. 1): *Curreta, si vols fer randa,*

-Inca (v. 3): *pega toc an es coixí*

-Llubí (v. 4): *i fé'l anar a la banda.*

-Artà (v. 4): *i el farà anar a la banda.*

- 614 Bones són ses aubacors / però millors són ses rotges.
Un mestre qui fa rellotges / ha d'esser ben primorós. *Campanet*

Variants -Bunyola (v. 1): *M'agraden ses aubacors,*

-Felanitx (v. 2): *i encara més si són rotges.*

-Deià (v. 4): *ha d'esser molt primorós.*

-Llucmajor (v. 4): *bé pot dir que és primorós.*

-Artà (v. 4): *Ja ha d'esser ben primorós!*

- 644 Ses sastresses són senyores: / si et cases amb mi, ho seràs.
S'eina que manejaràs / seran unes estisores. *Campanet*

Variants -Santa Margalida (v. 1): *Ses mestresses són senyores:*

-Artà (v. 3): *una eina manejaràs, / com a sa casa seràs,*

- 773 Soldat som i no em reneg / de les milícies urbanes.
No ho som perquè en tenguí ganes: / ho som perquè m'hi han fet.
Campanet

Variants -Sant Llorenç (v. 1): *Som soldat i no reneg,*
-Randa (v. 4): *sinó perquè m'hi han fet.*

- 850 - Bon dia, Senyor Joan - / En Tòfol Fonoí va dir.
- He trobat un violí / a's cap d'amunt d'es corral.
Campanet

Variants -Lloseta (v. 3/4): *-Vet aquí un violí*
que he trobat dins es corral.

- 924 Mal aire el rei maleït! / mal lo cremen de pavora!
Una mare no és senyora / d'un fii, quan lo té nodrit.
Campanet

Variants -Esporles (v. 1): *Mal llamp el rei maleït!*
-Algaida (v. 2): *mal l'encenguen de pavora!*
-Artà (v. 4): *d'un infant que ella ha nodrit.*
-Capdepera (v. 3): *que una mare no és senyora*
-Marratxí (v. 4): *d'un fii, com el té nodrit.*
-Santanyí (v. 4): *d'un infant, com l'ha nodrit.*

Capítol 3: Astres i Temps

- 42 Es sol se pon i jo fris / perquè lluny he d'anar encara:
a acompanyar sa comare / d'es terme de Sant Lluís.
Campanet

Variants -Bunyola (v. 1/2): *Es sol se pon i no fris*
i lluny me n'he d'anar encara:
-Puigpunyent (v. 3/4): *me n'he d'anar a Sant Lluís*
a acompanyar sa comare.

- 85 Jo m'he abrigades tres pells, / anit, per por que no ploga;
són d'anyell i d'anyeloga, / d'anyeloga, tres anyells.
Campanet

Variants -Pollença (v. 3/4): *són d'anyell i d'anyelonya,*
d'anyelonya i tres anyells.

Capítol 4: Camperoles

- 99 A Lluc n'han posat bandera / en nom de tots es llucers.
No vengueu es lledoners, / que per temps valdran doblers
per fer tafarres nomes / a l'amo de Som Llobera. *Campanet*

Variants -Montuiri (v. 1): *A Lluc ja han posat bandera*
-Porreres (v. 2): *d'es nom de tots es llucers.*

- 183 Com es vent de baix va entrar / ja tenia mig batut.
Oh , Mare de Déu de Lluc, / donau-mos goig i salut
a jo i an es bestiar. *Campanet*

Variants -Artà (v. 4): *donau-mos força i salut*
-Valldemossa (v. 5): *a noltros i a's bestiar.*
-Sant Joan (v. 5): *conservau es bestiar.*

- 190 En Gelat s'afluixaria / de beure a s'abeurador
per no veure es carretó / sudavant sa rectoria. *Campanet*

Variants -Deià (v. 4): *a davant sa rectoria.*

- 346 Madona de Gabellí / vós sou com un ramellet:
enguany teniu per coir / es floret de Campanet. *Campanet*

Variants -Campos (v. 2): *vós teniu un ramellet,*
-Bunyola (v. 3): *enguany teniu a coir*

- 439 Una feina et vaig mandar / però no et va caure bé:
per tomar-me s'ametler / sa destrat no va taier. *Campanet*

Variants -Ariany (v. 1): *Una feina et vaig manar*
-Artà (v. 2): *i no te va caure bé:*

- 607 Voldria sebre de fit / aquales hi han anades
a fer nuus a ses arades / per unes sobres fer-lí. *Campanet*

Variants -Sineu (v. 1/2/4): *Voldria sebre qui és,*
quales són qui són anades / per unes sobres fer-lès.

- 912 En acabar de segar, / de sa fauç faré dos trossos,
perque tenc tots es meus ossos / qui no es poren doblegar. *Campanet*

Variants -Const.. ? (v. 4): *que se cuiden desjuntar.*
-Galilea (v. 4): *que se volen desjuntar*

- 1190 ¿Vols que et digui es meu cabal, / d'aquí en envant, que he mester?
Una fauç que sigui bé, / manegots i davantal. *Campanet*

Variants -Sineu (v. 3): *una escala i un paner,*
-Manacor (v. 3): *un ganxo i un paner,*
-Alaró (v. 4): *uns canons i un davantal.*

- 1237 Demà me'n vaig a vermar; / ¿vols que t'envii una uiada?
Si no en trob cap de cepada, / d'es meus uis la't puc donar. *Campanet*

Variants -Sineu (v. 1): *Amor, si vas a vermar,*
-Artà (v. 1): *Si demà vas a vermar,*
-Felanitx (v. 1): *Dilluns, en anar a vermar,*
(Demà, en anar a vermar,)
-Galilea (v. 1): *Demà he d'anar a vermar;*
-Montuïri (v. 2): *si vols, te duré una uiada.*
-Alaró (v. 3): *i si no en trob de cepada,*
-Maria (v. 2): *¿vols que te dugui una uiada?*
-Sant Joan (v. 2): *t'enviaré una uiada;*
-Santa Maria (v. 2): *ja me duràs una uiada.*
-Binissalem (v. 4): *d'es meus uis la't vui donar.*

- 1355 No hi ha ofici més trist, / germans, que és es d'un missatge:
menja pa sens companatge, / ni olives, ni formatge,
i llavò té sa vantatge / que de ca seva és mal vist. *Campanet*

Variants -Llubí (v. 3,/4-6): *no li donen companatge*
i de tothom és mal vist.

- 1403 Hi anava per un brot / i la vaig coir sencera;
i s'enamorada deia: / - Cui es cossiol i tot. *Campanet*

Variants -Vilafranca (v. 3/4): *i sa mare que li deia:*
- Da-li es cossiol i tot.
-Banyalbufar (v. 3): *i s'estimada que em deia:*
-Sant Joan (v. 4): *- Da'm es cossiol i tot.*

- 1460 S'estimat qui taia murta, / bé deu sentir bona olor;
també deu passar calor / taiant sa llarga i sa curta. *Campanet*

Variants -Consell (v. 1): *En Bartomeu taia murta,*
-Deià (v. 1): *Lo meu bé qui taia murta,*
-Inca (v. 3): *que deu passar de calor*
-Manacor (v. 2): *ja deu sentir bona olor;*

Capítol 5: Casa i Vestit

- 17 Jo no hi anava tot sol; / un casat m'acompanyava,
i p'es camí cabilava: / ¿Veiam qui tendrà es llençol? *Campanet*

Variants -Orient (v. 1): *No hi anava jo tot sol;*
-Llucmajor (v. 2): *En Mateu m'acompanyava,*
-Artà (v. 1): *p'es camí jo cabilava:*

- 21 En anar a sa casa nova, / no hi trobareu gerricó
ni escudella ni tassó / ni olla veia ni nova. *Campanet*

Variants -Deià (v. 1): *Si anau a sa casa nova,*
-Son Servera (v. 1): *Si anau a sa Torre Nova,*

- 39 Sa destral ja taia bé, / perquè la vaig fer esmolar;
una calçons m'heu de comprar, / mu mare, que els he mester. *Campanet*

Variants -Muro (v. 3/4): *uns calçons m'he de comprar,*
perquè els he de menester

- 194 Aquest temps, a poc a poc, / mos farà abaixar ses ales.
Jornaleres estufades, / ses mantes que us heu comprades
ja les poreu llevar es floc. *Campanet*

Variants -Bunyola (v. 3): *Al·lotetes estufades,*
-Sineu (v. 4): *a ses mantes que heu comprades*

- 233 Mestre Pere i es telessos, / sa figuera i es morer;
sa vostra fia ja té / sa coa en dos aigovessos. *Campanet*

Variants -Artà (v. 1): *Mestre Pere amb sos telessos,*

- 246 ¿Que no heu reparat com van / ses que volen esser guapes?
D'es monyo se fan barraques, / i, si plou, no es banyaran. *Campanet*

Variants -Algaida (v. 3): *d'es monyo se fan barraca*

- 275 Rebosillo de seguí, / calves verdes, no en faltaven,
i es jornalers aportaven / calamandri d'es més fi. *Campanet*

Variants -Santa Margalida (v. 1): *Rebosillo de setí,*

Capítol 6: Danses

- 90 No fieu d'es frares, / que són polissons:
a davall ets hàbits / duen es calçons. *Campanet*

Variants -Sineu (v. 3): *per davall ses faldes*
-Felanitx (v. 3): *davall ses faldetes*
-Costitx (v. 4): *duen bons calçons*.

- 107 Sabata pintada, / retaló vermei.
Al·lota gaiarda, / Déu te do remei. *Campanet*

Variants -Artà (v. 1/2/3/4):
Sabateta blanca, / talonet vermei.
S'al·lota m'agrada / qui no té remei.
-Deià (v. 4): *Déu te don remei.*

- 160 Som un jove nevater / que ha vengut de la muntanya:
amb una mà duc sa pala / perquè és es dijous jarder. *Campanet*

Variants -Sineu (v. 3): *amb sa mà duc una pala*

Capítol 7: Endevinalles

- 67 - Em vols dir tu, feligrès, / quina cosa sia aqueixa
que, abans de sa mare néixer, / es seu fii fuig i la deixa
per por de quedar sorprès?
- Això no és un infant qui mama, / ni cap torrent, ni cap gorg,
això me pareix un corc / que habita dins una fava. *Campanet*

Altra variant a Campanet (v. 4): *es fii se'n va i la deixa*

Variants -Llucmajor (v. 1): *¿Com vols dir tu, feligrès,*
-Artà (v. 5): *per no romandre sorprès?*

- 83 - Estimat, escolta això; / contesta a on te pregunt:
¿quin abre és qui fa el fruit / abans de treure sa flor?
- Tu me fas estar en trebai / i no puc explicar-t'hó.
Jo som estat a Maó / i per la ciutat major,
i no he vist tal abre mai.
- No sé si heu sentit a dir / que en haver'hi foc hi ha fum.
No fosses anat tant lluny! / Fosses passat per Llubí! *Campanet*
= *La taperera*.

Variants

- Galilea (v. 1/2/3/4):
 - *¿Quina herba és la que sol fer / es fruit primer que sa flor,
i com aquesta se mor / s'altra fruita ell ja té?*
- Sóller (v. 1/2/3/4):
 - *Si dius que en sa nit tens por, / deixa el pla i pren la costa.
¿Quin és s'obre que demostra / sa fruita abans que sa flor?*
- Artà (v. 2/3/4): *deixa el pla i pren la costa.
¿Quin és s'obre que demostra / es fruit primer que sa flor?*

- 218 - Tu qui saps de lletra prima / i n'ets estudiant nou,
de messions te pos un sou / que no endevines es sol
dins es mes de juriol / quantes de llogos camina.
- ¿Saps que em va dir En Jordi Mas / un dia que else comptà?
Que tantes n'hi va trobar / com grans d'arena a la mar;
i si d'ell no et vols fiar, / ves'hi tu i les comptaràs. Campanet

Variants -Valldemossa (v. 1): *Tu qui fas sa lletra fina*

- Galilea (v. 2/3/4-5): *i fas de teòleg nou,
¿vols-me dir en un mes es sol /
que se diu de juriol*

Capítol 8: Humorístiques i Satíriques

- 32 - ¿A on vas, escarabat, / que fas ses passes tan grosses?
- 'Xa'm passar, que vaig a nocés, / que un germà meu s'és casat.
Set calderes i una olla / feren d'arròs engrogat
i encara no ha bastat. Campanet

Variants

- Selva (v. 1/3/4): - *¿A on vas, Morabatrà, /
- Es meu germà s'és casat / i corrents me'n vaig a nocés.*
- Ariany (v. 1): - *Escarabat, ¿a on vas,*
- Sineu (v. 1): *¿on te'n vas, escarabat,*
- Binissalem (v. 2): *amb unes passes tan grosses?*
- Artà (v. 2): *amb aqueixes sabatotes?*
- Galilea (v. 3): *Deixa'm passar, vaig a nocés,*
- Deià (v. 3): - *Deixa'm fer, que vaig a nocés,*
- Sóller (v. 3/4): - *Es meu fii s'ha de casar / i m'ha convidat a nocés.*

- 116 En Pinxo va dir an En Panxo: / - ¿Vols que et pinxi amb aquest punxó? –
En Panxo va dir an En Pinxo: / - Pinxa aquí; a sa panxa, no. Campanet

Variants -Montuïri (v. 4): - *Pinxa aquí tot lo que vulguis, però a sa panxa et dic que no.*

- 117 En Rafel de la Cameta / és més tonto que un marès:
compra ses mules a pes / a cinc cèntims de pesseta.
Quan es Verro les pesava, / ell estava retgirat
i deia an es seu veinat: / - Pesa més que no em pensava. *Campanet*

Variants -Binissalem (v. 2): *és més beneit que un marès:*

- 161 Jo som vengut a les fosques / per esmolar-me es queixals.
Oh, mal no hi hagués destrals / per porer taïar cimals
per arruixar-me ses mosques! *Campanet*

Variants -Vilafranca (v. 3): *Oh, que no hi hagués destrals*

- 198 Me n'anava a Son Serra / p'es camí de Son Doblons;
vaig trobar dos eriçons / puntejant una guiterra.
Feren un ball de tortugues; / sabeu que ballen de bé!
Se passegen p'es carrer / collades de dues en dues. *Campanet*

Variants -Ariany (v. 1): *Jo me n'anava a Son Serra*

-Artà (v. 3/5): *i destrii dos eriçons / Feren un ball ses tortuges;*

- 226 N'Antonina Barretot / és peluda com un ca:
aquell qui l'alcançarà, / d'es pèl que li tomarà
se'n porà fer un capot. *Campanet*

Variants -Montuïri (v. 3): *i aquell qui s'hi casarà,*

- 283 Sa madona diu a l'amo / que no té parroquians
i ne té una caixa plena / de frares i capellans. *Campanet*

Variants -Artà (v. 3): *i en guarda una caixa plena*

- 295 Saps que és de mal de sofrir, / per jo que som tan hermosa,
que em diguen lletja i mocosa, / nas de bou i cap de gri! *Campanet*

Variants -Santa Maria (v. 3): *que em diguin bruta mocosa,*

-Estellencs (v. 4): *nas de lloro i cap de gri!*

- 319 Si en la seva joventut / no serva es llum dret sa dona,
a certa edat és tan bona / com una cosa qui put. *Campanet*

Variants -Santanyí (v. 4): *com a carn de vas qui put.*

- 378 Un dia que feia fred / un homo tengué caguera;
vas cagar mitja cortera: / to va esser caps de gerret. *Campanet*

Variants -Banyalbufar (v. 2/3): *un frare tengué fumera;
va fumar una cortera:*

- 392 Un moscard de pico-tico / 'nava es vespres de visita
i se'n duia sa musica, / cantava i deia: "M'afico!
Veniu tots, darem un pico / an es qui estan adormits,
i, si veis que fan grapades, / fugiu, i no aneu d'enfits!" *Campanet*
- Variants -Artà (v. 3): *i tocava sa musica,*
- 398 Un rém de catorze roves / va madurar un borró;
ja ho pot dir mon companyó, / qui va dur, per taïar-ló,
vint-i-quatre destrals noves. *Campanet*
- Variants -Son Servera (v. 2): *vàrem coir a un borró;*
-Campos (v. 4): *si no ho creis, demanau-hó;*
-Artà (v. 5): *quatre-centes destrals noves.*
- 452 Bocí de carn batiada, / toca, ves-te'n a colgar!
que no hi ha cap cristià / per muntanyes i lloc pla
que pugui mostrar ton pare. *Campanet*
- Variants -Artà (v. 5): *que pugui dir: "això és ton pare".*
- 492 Damunt un tronxo de col / hi vaig pintar es teu retrato:
va sortir amb so nas xato / i es morros de pasterol. *Campanet*
- Variants -Artà (v. 3): *vares sortir amb so nas xato*
- 581 Es lleixiu de Son Espès / és bo per escaldar panses.
Es vespre de ses matances / en daren a dos o tres. *Campanet*
- Variants -Felanitx (v. 3): *Un vespre, per ses matances,*
- 620 Jo me'n vaig d'aquí a la fresca, / si sa somera no em toma.
Senyora, guardi sa poma / per un senyor que ho meresca. *Campanet*
- Variants -Deià (v. 1): *Jo me n'aniré amb la fresca,*
-Llucmajor (v. 4): *per aquell qui la meresca.*
- 659 M'han mompleada a mi / jo si compr panera a espera;
ja puc dir que ets embustera, / llengueruda i raonera,
no te'n veuràs bona fi. *Campanet*
- Variants -Montuïri (v. 4): *llargueruda i raonera,*
-Maria (v. 5): *tu no tendràs bona fi.*

- 746 Si es companyero és xapat, / no ho és de naturalesa:
però de mal d'arriesa / ningun metge n'ha curat. *Campanet*

Variants -Banyalbufar (v. 3): *ara, de mal d'arriesa*
-Felanitx (v. 4): *cap metge mai n'ha curat.*

- 804 Una dona, amb molt que tenga, / si no sap apedaçar,
sempre la veureu anar / amb una ala que li penja. *Campanet*

Variants -Binissalem (v. 1): *Una dona, enc que molt tenga,*

- 808 Un clavell dins un pinar, / en remui dins una olleta.
¿Qui és aquesta joveneta / qui de mi se vol burlar? *Campanet*

Variants -Sa Pobla i Deià (v. 3/4): *Molt m'engana, joveneta,
que puguís fer-me callar.*
-Ariany (v. 3/4): *Molt m'engana, joveneta,
que tu me facis callar.*

3) Cançons recollides a altres localitats i amb variants a Campanet

Capítol 1: Animals

- 104 Sa lloca està mala i cova / i està malalta i no jeu:
es mal vei, buranya treu; / això és de com era jove. *Sant Joan*

Variant a Campanet (v. 4): *això és de com éreu jove.*

- 182 Mal viatge sa somera / que sempre va de bordell!
Llavors s'emmena es porcell: / par que sia mare seva. *Llubí*

Variant a Campanet (v. ½): *L'amo En Juan, sa somera
sempre vos va de bordell!*

- 184 No gos pegar a sa somera / perquè la trob caminant:
qui mos ha d'anar davant, / és l'amo, i mos va darrera. *Costitx*

Variant a Campanet (v. 3/4): *qui hauria d'anar davant
sou vós, l'amo, i anau darrere,*

- 205 Tothom pretén d'es seu sebre, / tant si és pobre com si és ric.
Va nodrir un ruc petit / amb talegades de pebre. *Artà*

Variant a Campanet (v. 1): *Tothom pretén de molt sebre,*

- 284 Un pastor ahuca i siula / i enrevolta es bestiar.
¿Tu que et devies pensar / que et deia “dona” per riure? *Binissalem*

Variant a Campanet (v. 3/4): *Tu te devies pensar
que et deia “dona” per riure.*

- 295 A Bànyols tenen un ca / que li diuen En Volando,
i en sentir cridar “Marxando”, / no s’atura de lladrar. *Selva*

Variant a Campanet (v. 2/3): *que li diuen En Marxando,
i en sentir cridar “Volando”*

- 345 Com vaig veure es ca tan gros, / dic: Sa llebre serà flaca.
Ataca, falcó, ataca, / que ja té es tir dins es cos. *Artà*

Variant a Campanet (v. 2): *pens: Sa llebre serà flaca.*

- 426 Es gorrions ja són grossos / quan ve que surten d’es niu,
i per damunt ses teulades / fan: “Tiu, tiu, tiu, tiu, tiu, tiu”. *Artà*

Variant a Campanet (v. 1): *Ets aucells ja són grossos*

- 454 Per una perdiu pintada / vaig córrer tot un estiu:
la vaig trobar dins es niu / tota coixa i mig baldada. *Llucmajor*

Variant a Campanet (v. 3): *la vaig ‘gafar dins es niu*

- 506 ¿Saps sa tórtora que fa / en perdre sa companyona?
Tant si viu poc com estona / sempre tota sola va. *Artà*

Variant a Campanet (v. 4): *tota sola sempre va.*

Capítol 2: Arts i Oficis

- 4 Catalina-Aina, estimada, / volguda de s’escolà,
¿per què no hi vares anar / an es ball, anit passada? *Sant Llorenç*

Variant a Campanet (v. 3): *¿com és que hi vares anar*

- 55 Ballador, balla qui balla, / de puntes i de taló;
s’al·lota que balla ara / no la cansaràs tu, no. *Sant Joan*

Variant a Campanet (v. 3/4): *que amb sa que balles ara,
mai te’n cansaries, no.*

- 64 Damunt es Puig de Bonany / ballàreu, rosa perfeta,
primer amb so batle de Petra / i llavò amb so d'Ariany. *Sant Joan*
- Variant a Campanet (v. 3/4): *amb so regidor de Petra
i amb so batle d'Ariany.*
- 97 Na Maria balla i bota / té ses cames de perdiu.
I sa mare que li diu: / - Maria, balla sa cota. *Felanitx*
- Variant a Campanet (v. 2): *té ses cames de titiu.*
- 135 Dia de vent i poc sol / vaig anar a la caçada,
i amb sa pólvora banyada, / matava perdiu al vol. *Sant Joan*
- Variant a Campanet (v. 3): *i amb sa povora banyada*
- 181 Com és vetla vera-veu! / Com és vetla vera-santa!
Una fadrina, com canta, / supòs que té bona veu. *Santa Margalida*
- Variant a Campanet (v. 4): *ja deu tenir bona veu!*
- 200 Jo no m'atur de cantar / en camella i damunt s'ase,
i me'n vaig de casa en casa / baratant farina amb pa. *Galilea*
- Variant a Campanet (v. 2): *eixanecat a damunt s'ase,*
- 227 Ses cançons que cantaràs / no s'avendran amb ses meves,
perque com no en sé de véies, / llavò de noves en faç. *Muro*
- Variant a Campanet (v. 1): *Ses cançons que tu diràs*
- 304 Mon pare era glosador / i mu mare qui pintava,
i jo som sortit tan ase, / amb sa closca més gruixada
que ses banyes d'un moltó. *Manacor*
- Variant a Campanet (v. 2): *i mu mare qui pintava,*
- 351 - ¿Vos que sou sa seva fia / de l'amo En Jordi Corró,
aquell qui té tremolor / i quan fa gloses somia?
- Sí que ho som, sa seva fia, / per defensar-lo, si perd:
en sap més ell com somia / que vós com estau despert. *Inca*
- Variant a Campanet (v. 1): *- ¿Vostè que sou sa seva fia*
- 362 Juan, sa teva hacienda / no treu per fer es malfener:
si tu feina no vols fer, / t'hauràs de fer taverner,
venedor o posar tenda. *Manacor*
- Variant a Campanet (v. 5): *guardià, o posar tenda.*

- 366 Quan me sentireu tocar / campaneta o colís,
serà que donaré avís / perquè vengueu a comprar. *Artà*
- Variant a Campanet (v. 1/3): *Com voltros sentiutocar /
és senyal que don avís*
- 397 Jo tenc ses cames trencades / de pujar i davallar.
Malhaja el qui va posar / s'ofici de ses criades!
I les menen a barrades / perquè sang seva no hi ha. *Campos*
- Variant a Campanet (v. 4): *s'usança de ses criades!*
- 406 Qui la festeja criada, / ja se pot armar d'arròs,
que ses guixes i ses faves / no li cauen bé en es cos. *Sóller*
- Variant a Campanet (v. 3): *que ses faves esceiades*
- 430 - L'amo Antoni d'Aireflor, / ¿a on teniu sa berganta?
- Dins es pastador qui canta; / no en té cap, de caire bo. *Santanyí*
- Variant a Campanet (v. 4): *qui no té cap caire bo.*
- 725 Marieta da'm sa mà, / que me'n vaig an es servici.
De mi no tengues malici', / que és el Rei qui m'hi fa anar. *Artà*
- Variant a Campanet (v. 4): *és el Rei qui m'hi fa anar.*
- 748 El Rei m'ha fet un favor, / que jo no el me mereixia:
a un sol fii que tenia, / de pobre l'ha fet senyor. *Campos*
- Variant a Campanet (v. 3): *s'estimat que jo tenia,*
- 783 Jo tenc unes castanyoles / fetes de pic de martell,
de mon avi, al cel sia ell. / Gos un sou que no else sones. *Artà*
- Variant a Campanet (v. 2): *que són de pic de martell,*
- 878 Com Cristo fé testament, / a l'Escriptura deixà
que al cel no pogués entrar / cap notari ni escrivà
ni cap moliner de vent. *Ariany*
- Variant a Campanet (v. 3): *Que al cel no hi pogués entrar*
- 894 Mon marit batle m'han fet: / enguany matarem porcella,
cabra, cabrit i anyella, / brossat i olles de llet. *Sant Joan*
- Variant a Campanet (v. 2/3): *mos regalaran porcelles,
cabres, cabrits i anyelles,*

Capítol 3: Astres i Temps

- 136 De los quatre vents majors / vós ne sou la tramuntana:
vos tenen per capitana / mariners i pescadors. *Llucmajor*

Variant a Campanet (v. 2): *vós ne sou un tramuntana:*

- 187 A la una, em demanaren; / a les dues, vaig dir “sí”;
a les tres me publicaren; / a les quatre, me casí
i a les cinc ja vaig tenir / infants qui pa em demanaven. *Felanitx*

Variant a Campanet (v. 6): *al·lots que pa em demanaren.*

- 227 Oh dissabte desitjat, / ¿a on ets, que no arribes?
¿Tu que te’n seràs anat / a Valènci’ a dur blat
o a’s Mercat a vendre olives? *Llucmajor*

Variant a Campanet (v. 3): *Me pens si hauràs anat*

- 235 Jo voldria que demà / fos sa fira de Sineu
i a ningú sabria greu / que fóssem en es segar. *Santa Margalida*

Variant a Campanet (v. 4): *que fos es temps de segar.*

Capítol 4: Camperoles

- 72 Sa figuera bordissot / que tenia en es racó,
l’estojava p’es senyor, / i ara menjarà foc! *Muro*

Variant a Campanet (v. 2): *que hi havia en es racó,*

- 127 Una pomera hi ha a Eivissa / que té pomes de gener.
Si en voleu coir un paner, / heu de botar sa bardissa. *Artà*

Variant a Campanet (v. 4): *botau dellà sa bardissa.*

- 133 Recorda’t d’aquelles serves / verdes que et vaig enviar
perque et poguesses servir, / i, com més va, manco et serves. *Felanitx*

Variant a Campanet (v. 3): *les te vaig dar per servir*

- 145 L’amo, an aquesta civada / de damunt aquest turó,
no la deixeu per llavor, / perquè és curta i mal granada. *Santanyí*

Variant a Campanet (v. 4): *que ella és curta i mal granada.*

- 209 M'agrada en es juriol / es tocar a damunt s'era,
allà han de fer sa vorera / i no han d'espenyar es trispol. *Sant Joan*
- Variant a Campanet (v. 3/4): *mira't a fer sa vorera
i alerta a espanyar es trispol!*
- 233 Val més estar a Formentor / a s'ombra d'una paumera,
que haver de cantar dins s'era / d'estiu amb tanta calor. *Biniamar*
- Variant a Campanet (v. 2): *a s'ombra d'una pomera,*
- 257 Jo vaig anar a Lluc / amb s'ase d'En Beia,
i es qui em veia deia: / - Arranca, pelut! *Ariany*
- Variant a Campanet (v. 3): *i es qui el veia, em deia:*
- 306 ¿A Son Cotoner, estimada, / vos heu llogada a coir?
A 'amo encara he de dir / que us esborr, si us té assentada. *Esporles*
- Variant a Campanet (v. 3/4): *A l'amo jo li vui dir
que us esborr, si us té apuntada.*
- 314 Cada any anau a Muntanya; / jo no sé què llamp hi feis:
allà vos folgau i reis / i jo pas sa vida estranya. *Llucmajor*
- Variant a Campanet (v. 2): *i jo no sé vós que hi feis:*
- 319 Com és hora de partir, / llavò es foraners se topen;
ets al·lots petits s'acoten / perque no volen coir. *Bunyola*
- Variant a Campanet (v. 1): *Com és hora de coir,*
- 342 Jo no ho havia vist mai / ni tampoc sentit a dir,
ses dones de Son Verí / que duguessen a coir,
dins sa butxaca, es mirai. *Santa Maria*
- Variant a Campanet (v. 3): *ses dones de Banyolí*
- 347 M'agrada coir olives, / però és un art perillós.
Vaja, al·lots, afanyem-mós, / que amb doblers no compren vides. *Inca*
- Variant a Campanet (v. 3): *Al·lotes, aferrau-vós,*
- 389 Si vas a coir i cuis / s'oliva que està escampada,
vaga't coir, estimada, / sa nineta des meus uis. *Artà*
- Variant a Campanet (v. 3): *alerta a coir, estimada,*

- 426 Bona amor, voltau, voltau, / voltareu una hora i mitja
i encontrareu una sitja; / en esser dedins, tancau. *Artà*
- Variant a Campanet (v. 1/2/3): *Voltau, 'moreta, voltau.*
Voltau set hores i mitja, / i trobareu una sitja;
- 434 Na Miquela Soberana / va dir an es seu confés:
- Venc de terrossar formiguers / de sa rota de sa Plana. *Selva*
- Variant a Campanet (v. 3/4): *- Jo vaig a fer formiguers*
a sa rota de sa Plana.
- 463 Jo n'estic a's capdamunt, / estimat, de sa figuera,
i tu estàs enmig de s'era / que fas cara de difunt. *Marratxí*
- Variant a Campanet (v. 2): *bona amor, de sa figuera*
- 515 De matí, com l'amo em crida / per anar a junyir es parei,
dic: - Senyor, dau-me remei / per porer passar aquest dia. *Campos*
- Variant a Campanet (v. 2): *- Davalla a junyir es parei -,*
- 556 L'amo, deixau anar això, / que someres són someres:
per estalviar llenderes, / no hi ha com un parei bo. *Manacor*
- Variant a Campanet (v. 3): *i per no esquinçar llenderes,*
- 564 Més valdria anar en galera / tot es temps que un homo és viu,
que haver de llaurar d'estiu / a lloc rost i poca terra. *Pollença*
- Variant a Campanet (v. 3): *que no llaurar en s'estiu*
- 569 No hi ha en el món tan gran enuig / per un pareier qui llaura
com rompre s'arada i caure / i veure es parei qui fuig. *Artà*
- Variant a Campanet (v. 3/4): *espenyar s'arada i caure*
mentrestant es parei fuig.
- 581 Sa madona em diu: - Pagès, / quan me llauraràs sa tanca,
no m'has d'espenyar cap branca / de pomera ni de res. *Maria*
- Variant a Campanet (v. 3): *alerta a tomar cap branca*
- 595 Una grapada de glans / he trobat baix d'es mantí:
Si és persona d'aquí / qui s'ha recordat de mi,
digau que li bes ses mans. *Artà*
- Variant a Campanet (v. 4): *el qui ha pensat en mi,*

- 666 ¿Saps que va dir Na Xisqueta? / A poc a poc, no ho va dir ferm:
- Du sa gerra i beurem, / i almanco estaré dreta. *Vilafranca*
- Variant a Campanet (v. 4): *i al menos estaré dreta.*
- 688 Es dematí amb sa roada / i es capvespre amb sa calor
vos devertiu, bona amor, / segant a una escarada.
I de tota una mesada / no us heu llevat es gipó.
L'any qui ve estareu millor, / qui engronsareu un minyó
a s'ombra d'una teulada. *Ariany*
- Variant a Campanet (v. 5/6): *Vos fan segar una escarada
com a galant segador.*
- 699 L'any coranta vaig segar / escarada a Son Siurana
devora una jovençana: / mai la vaig sentir cantar,
només que sempre va anar / de puput i mala gana. *Santa Maria*
- Variant a Campanet (v. 2): *dins es lloc de Son Boscana*
- 752 Sa berganta de sa Tanca / qui espigola p'es rostoi,
ja en menjava de fonoi! / Si no s'avé, ja s'enquantra. *Llucmajor*
- Variant a Campanet (v. 3): *que en menjava, de fonoi!*
- 788 Com el tenc a dins sa mà, / no me surt envant ni enrere.
Si no fos per sa lletrera, / no el podria safalcar. *Artà*
- Variant a Campanet (v. 1): *Com ho tenc a dins sa mà,*
- 803 A dins es camp de Lanzell / no hi poren anar amb carrosses,
perque ses ombres més grosses / són ses ales d'un capell. *Sant Joan*
- Variant a Campanet (v. 4): *són ses ombres d'es capells.*
- 818 Al·lotes, alegrem-mós, / que ja n'he afinada vela:
és sa somereta negra / que ve per sustentar-mós. *Sineu*
- Variant a Campanet (v. 1): *Al·lotes, alegrau-vós,*
- 934 En s'estiu no va fer sol; / per això no va secar;
i ara es nostro acabar / per Sant Cristòfol serà,
que és a deu de juriol. *Llucmajor*
- Variant a Campanet (v. 3): *i ara es nostro segar*

- 1007 Jo segava a Figuera Alta / veinat de Torre Marina:
voldria veure s'auzina / de Merola, que és tan alta. *Llucmajor*
- Variant a Campanet (v. 4): *de Merola, que és molt alta.*
- 1063 - Oh coarrot, coarrot, / ell tu sempre vas darrere!
- Ja aniré es vespre davant / si tenc sa cama lliquera. *Sant Joan*
- Variant a Campanet (v. 3): *sempre, sempre vas darrere!*
- 1129 Segar a Son Brondo, germans, / és pitjor que anar en galera.
Un homo tresca més terra / que un caçador amb nou-cents cans. *Santanyí*
- Variant a Campanet (v. 3): *Jo n'he trescada més terra*
- 1293 Hortolà de Sa Real, / ja és hora de fer es planter,
que aqueixa de Son Amer / ja té s'enciam venal. *Selva*
- Variant a Campanet (v. 3): *perque sa de Son Amer*
- 1307 Catalina, com seràs / madona de sa Fonteta,
si vénc per una gerreta / d'aigo, ¿que no la'm daràs? *Campos*
- Variant a Campanet (v. 4): *d'aigo, ¿que no la'm faràs?*
- 1348 L'amo, jo tenc un trebai: / si no el vos dic, no el sabreu:
com més m'atropellareu, / jo faré manco que mai. *Binissalem*
- Variant a Campanet (v. 4): *llavò faç manco que mai.*
- 1434 La falguera n'és un abre / amb molta propiedat,
i en una dematinada / ha florit i ha granat.
Ha florit i ha granat / i ha escampada la llavor.
Amor, triau-la garrida; / amor, triau-la millor. *Artà*
- Variant a Campanet (v. 1): *La falguera n'és una herba*
- 1466 No et fiis de la romeguera, / que romandràs enganat:
com creuràs haver passat / llavò et tendrà per darrere. *Artà*
- Variant a Campanet (v. 4): *llavò te vendrà darrere.*

Capítol 5: Casa i Vestit

- 89 Mon marit, comprou-me un dengue, / que jo en sé un de venal:
sa madona d'es Serral / en té un, i el vol vendre.
¿No sabeu per que el vol vendre? / Perque és negre i el vol blau.
Santa Maria

Variant a Campanet (v. 3): *En Murta de l'Hospital*

- 178 Com ella surt a ballar, / amb un aire que me mata,
duu damunt cada sabata / una sivella de plata
que és més ampla que sa mà.
Artà

Variant a Campanet (v. 5): *ampla com tota sa mà.*

- 261a Un dia, devora es foc, / me dares s'aumud per seure,
i ara m'acabes d'ajeure / amb so reboillo groc.
Sant Joan

Variant a Campanet (v. 1): *Un pic, a devora es foc,*

Capítol 6: Danses

- 114 Sa madona loca / de Son Gasparó,
per posar una lloca, / va posar es pastor.
Sineu

Variant a Campanet (v. 2/4): *de Son Pere-Andreu, /
posà s'homo seu.*

- 125 Sa tomatiguera / d'es conco En Ramon
va esser sa primera / que hi va haver en el món.
Valldemossa

Variant a Campanet (v. 2): *de mestre Ramon*

Capítol 7: Endevinalles

- 19 Ara pensa i col·legeix / lo que jo t'explicaré:
¿quin instrument fa el fuster, / no l'empra el qui el dóna a fer,
i el qui el fa no se'n serveix, / i qui l'empra no coneix
si està malament o bé? = *Un baül*
Artà

Variant a Campanet (v. 3): *¿Quina cosa fa el fuster*

- 49 Digue'm, endevinadero, / a veure quin és s'auzell
que no jeu a paia, / no és de nirvis ni pell;
endevina aquest auzell / qui du capulla de frare. *Artà*
= *El puput*.
- Variant a Campanet (v. 3): *qui no dorm a sa paia,*
- 146 Per tot estic aficat: / per aire, per mar i terra;
molts n'hi ha qui me fan guerra, / i a molts la vida he salvat. *Biniamar*
= *L'arbre*.
- Variant a Campanet (v. 1/2): *A tot lloc estic posat:
a l'aire, la mar i la terra;*
- 185 - Senyor mestre de l'escola, / un consei de vós voldria:
¿quin és s'animal que cria / i té mamelles, i vola?
- Jo no crec que sia es gall, / sinó sa ratapinyada:
jo no sé d'altre animal / que la s'hagi imaginada. *Son Servera*
- Variant a Campanet (v. 3): *quin animal és qui cria*
- 276 Vénc en el món sense mare / i pare no en tenc tampoc;
era moro i el cremaren, / llavò a mi me batiaren
quan vaig sortir d'es seu foc. = *L'aiguardent*. *Sóller*
- Variant a Campanet (v. 4): *i també me batiaren*
- Capítol 8: Humorístiques i Satíriques**
- 7 A dins Llorito un manobre / va pujar dotze quintars
damunt sa punta d'es nas / dalt es bastiment de l'obra. *Selva*
- Variant a Campanet (v. 1): *A la vila, un manobre*
- 16 A l'esglesí' posen sants / i a l'hospital posen metge.
Jo en sé una de més lletja / que una nit de trons i llamps. *Ariany*
- Variant a Campanet (v. 1/2): *A dins l'esglesí' hi ha sants
i a dins l'hospital, metge;*
- 218 Na Gelada de sa tia / dilluns va fer testament
i deixà an En Climent / s'aubardà vei que tenia. *Llucmajor*
- Variant a Campanet (v. 3/4): *te deixa es seu barrament
i s'aubardà que tenia.*

- 245 Pensant en vós, vida mia, / un vespre no vaig dormir
i dins un ui vaig tenir / sis antenes de molí
i sa torre qui molia / i un barco qui recorria
i un sastre qui cosia / i un moscard qui tenia
es bolic fet per partir. *Santanyí*
- Variant a Campanet (v. 4): *ses antenes d'un molí*
- 272 S'alatxeta de Maó / i es peix roquer d'Eivissa
abrigats amb sa pellissa / varen fer por an es pastor.
I es Faro de Formentor / va fer un gros moviment
de veure tanta de gent / qui anava a veurer-hó. *Sineu*
- Variant a Campanet (v. 7): *com passava tanta gent*
- 358 Una puça en camieta / i un moscard amb calçons blancs
cercaven esclatasangs / per ses roques de Muleta. *Sóller*
- Variant a Campanet (v. 2/4): *i un poi en calçons blancs /
per dins es bosc de Gaieta.*
- 397 Un que sí, s'altre que no, / tot era un plet de renou,
perque d'es cuiro d'es bou / n'han fet capes d'es rector. *Sineu*
- Variant a Campanet (v. 2): *feien plet, feien renou,*
- 412 Xuetes no van a guerra / porque sa xuia fa fum.
Cristo va dir: "Ego sum" / i tots caigueren en terra. *Artà*
- Variant a Campanet (v. 3/4): *Els enverguen cop de puny,
i fan tremolar la terra.*
- 414 A can Barrera hi ha ball / i a l'església coranta-hores.
Mos faran veure unes coses / que no haviem vistes mai. *Santa Maria*
- Variant a Campanet (v. 3): *'Ribaren a veure coses*
- 437 Aquest bergant de Son Oms / feia randa de vencissos.
Quan li posaren calçons / ja tenia es cabeis grissos. *Llucmajor*
- Variant a Campanet (v. 2): *feia corda de vencisos.*
- 442 Ara passa En Refuat; / al·lotes, cridau "alei!";
a sa cara digau-le-hi, / ell qui és tan descarat. *Deià*
- Variant a Campanet (v. 4): *perque és un bon descarat.*

- 692 "Oratge!" va dir En Magí / an ets al·lots i sa dona.
I es qui no eren defora, / ja frissaven d'esser-hí. *Sineu*
- Variant a Campanet (v. 4): *frissaven ferm d'esser-hí.*
- 767 Si voleu menjar brutor, / anau devers Son Torrella:
trobareu dins s'escudella / qualche tronxo de col véia
més gruixat que un espigó. *Santa Maria*
- Variant a Campanet (v. 1/2): *Si voleu veure brutor, / anau a Son Vinagrella:*

* * *

TOM III

1) Cançons recollides Campanet sense variants a altres localitats

Capítol 2: Localitat

- 183 Es torrent de Sant Miquel / desemboca a s'Albufera,
mos ho va dir el Sen Pere, / i, si li demanen qui era
qui l'hi ha dit, diu: ¡mel!" *Campanet*
- 283 D'Algaida res que dir tenc, / però tenc d'En Capellà.
Si puc, l'he de fer posar / a damunt es campanar
en forma de monument / amb un lletrero diguent:
"Aquí descansa es valent / que en Bernat Rigo hi posà,
però per tonto i bajà / bada sa boca an es vent". *Campanet*
- 355 A Búger són bugerrons, / però tenen un Sant Pere
que és fet de troncs de figuera / i és un d'es tresors millors. *Campanet*
- 361 Jo no havia sentit dir / que a Búger hi hagués pipelles
que habitaven per Caselles / quan es Serigot morí. *Campanet*
- 391 Damunt s'olivera estic / qui cui ses olives bones.
De Campanet són ses dones / qui cuen a Sollerí. *Campanet*
- 601 A Moscarí diuen "vila" / i no arriba a Llogaret
i capten amb un platet / perquè no tenen bacina. *Campanet*
- 647 A Ariany i a Maria / són batiats de lleixiu.
El Bon Jesús sempre em diu / que cant i tendré alegria. *Campanet*

- 658** A Marratxí i Sant Marçal, / Pòrtol i Sa Cabaneta,
pixen dins una xicreta / per no tenir orinal. *Campanet*
- 779** Val més un pèl de cabrida / negre, que ho siga lluent,
que no tota quanta gent / hi ha a Santa Margalida. *Campanet*
- 823** Ses dones de Sant Juan / com van a comprar farina
se posen sa manta fina; / pensau quina planta fan! *Campanet*
- 842** A Sa Pobla hi ha un ca / que li diuen en Volando,
i en sentir cridar “marxando” / no s’atura de lladrar. *Campanet*
- 848** A Sa Pobla són uns lladres; / i jo no ho dic p’En Porcel:
mos robaren ses campanes / del gloriós Sant Miquel. *Campanet*
- 996** ¿Això que és N’Andreu Company / que arrenda Biniatró?
No l’hi arrendeus, senyor, / que es pobres l’enyoraran. *Campanet*
- 1042** - Catalina, amor primera, / ¿a on t’he d’anar a cercar?
- Dins es bosc de Cosconar / davall una carritxera. *Campanet*
- 1150** Devers es Penyal Xapat / hi ha posades bubotes
per fer por a ses milanotes / que mos mengen En Fumat. *Campanet*
- 1277** Si a festejar sempre vas, / no hi vagis per sa Carrasca,
perque un dia de borrasca / a Mina no tornaràs. *Campanet*
- 1416** Dalt es puig de s’Aucadena / està posat Solleric.
Quin cosset tan divertit / és aquest teu, Magdalena. *Campanet*
- 1552** A Son Prim tenen euveies / i no se’n poren servir.
Sa mula d’En Baratí / a l’amo deixà sense ceies. *Campanet*
- 1619** Quatre-centes portadores / ha de menester es senyor
per davallar de Taló / es réms de ses parres joves. *Campanet*

Capítol 3: Marina i Pesca

- 174** - L’amo Antoni, ¿com vos va? / - L’amo En Miquel, mos va bé.
Jo m’he enjoncat peixeter / i es parei vaig a menar. *Campanet*

Capítol 4: Narratives

- 11** Entre les onze i migdia / sa caldera va explotar
i En Toni Angel va quedar / sense calçons ni camia. *Campanet*

- 12** Es copeo va davant / i sa musica darrere.
I N'Apolònia Morrera / qui va beure salfumant. *Campanet*
- 30** Es senyor de Biniatró / i don German d'es Fangar
arribaren a enclavar / Cristo a l'altar major. *Campanet*
- 37** Sa fia d'En Malavida / serà mala de casar,
perque la varen trobar / assu-aquí baix d'es Pla,
devora un jove, adormida. *Campanet*
- 79** *Quintos*, ¿voleu escoltar / lo que d'Espanya mos diu?
Dia catorze d'abril / sa República va entrar. *Campanet*
- 80** Sa República és entrada / i es poble n'està content.
En Cusset és president / i sa bandera han posada. *Campanet*
- 115** Com li pegà amb sa destrat / a l'amo vei de Caselles,
li caigueren ses pipelles; / per això ets uis li fan mal. *Campanet*
- 118** En Bufassa ho troba poc, / que es seu fii sigui botxí;
va matar En Xesc d'es Molí / sense donar-li garrot. *Campanet*
- 131** A la una de sa nit / se va morir Na Pitxora;
li posaren sa corona, / es volant i es vestit. *Campanet*

Capítol 5: Noms personals

- 92** Na Beatriu Salandari / i Na Pixedis Xineta,
darrera la iglesieta, / encaçaven un canari. *Campanet*
- 133** Maria la vui, Maria: / Maria l'he d'alcançar,
i, si no l'alcanç Maria, / fadrí tenc conhort quedar. *Campanet*

Capítol 6: Religioses

- 121** El sagrament que és Jesús / és Deu vertader del cel;
Ell és dolç que no pot pus, / molt més que el sucre i la mel. *Campanet*
- 192** Voltros dones no sabeu / qui és lo meu estimat:
és Jesús crucificat / que va morir a una creu. *Campanet*
- 444** ¿A un sant tancau ses portes? / Oh quina gent més cruel!
Com voldreu entrar en el cel, / ses claus tendran ses dents tortes. *Campanet*

- 492** Ja tenim vent en favor / i mos ve de tramuntana;
han tret Sant Victoriano / de la vila d'Ullaró. *Campanet*
- 577** Set setmanes de corema / vaig passar dins Formentor,
i vaig passar més tristor / que Cristo nostro Senyor
el Dijous Sant de la Cena. *Campanet*
- 736** L'amo Antoni aixecau-vós / o feis aixecar sa dona;
duim aigordent de sa bona / aposta per donar-vós. *Campanet*
- 788** Ses madones de Roqueta / sols no saben fer panades,
perque hi posen per taiades / cabeces d'ai esflorades
i pebres de cirereta. *Campanet*
- 808** Tractau bé la companyia, / enguany, d'aquests cantadors,
i ells pensaran en vós / i d'es ball sereu novia. *Campanet*
- 857** Margalida, rosa n'ets, / però no et puc olorar.
¿Que no saps que un escolà, / com se mor un capellà,
per senyal toca nou trets? *Campanet*

Capítol 7: Vida humana

- 234** Malfenera, mal trebai; / roba damunt no duràs,
i espellissada aniràs / per damunt i per davall. *Campanet*
- 272** D'un roser surt una espina / i d'una espina una flor.
De lo que tenia por / som estat ferit, Martina. *Campanet*
- 343** El dimoni mata En Toni / i En Toni em matarà a mi.
Jo estim més morir p'En Toni / que En Toni morir per mi. *Campanet*
- 345** Ja és morta Na Catalina / sa de Son Parionet.
Molta de gent s'ha entristida / a Moscari i a Campanet. *Campanet*
- 434** Una jovençana diu: / - Que ho pintin, si no està bé -.
Va més pics en es celler / que una oronella en es niu. *Campanet*
- 459** Qui es diumenge agafa gats, / tot sol los ha d'escorxar
i no li aiden a tirar / maldament tengui criats.
Qui es diumenge no té mal, / com ets al·lots per jugar
hauria mester esclafar / es cap amb una destrat. *Campanet*
- 619** Una cançó de dos mots / és molt bona d'acabar.
En començar a badaiar / ja no hi ha perill de rots. *Campanet*

636	Matancera, a sa cadira, / matancera, an es bufet. Jo vénc de matances / de ca es meu conquest.	<i>Campanet</i>
661	En Pere aguantava s'ase / i En Rafel li feia llum i Na Francisca emparava / trossos de llom com es puny.	<i>Campanet</i>
789	Som amic d'En Ferriol / i de llinatge Garcies. Avui m'han dades lleties / amb banyes de caragol.	<i>Campanet</i>
824	L'amo, qui sempre veniu / a Son Panxeta p'es pa, ¿perque no mostrau de dar, / així com sempre preniu?	<i>Campanet</i>
845	Arengades de can Tries: / peix salat devers es Clot i a la Parringa arrop / el se mengen amb ses primes.	<i>Campanet</i>
928	S'alegria que jo tenc / cap a dins un cócs de guya; jo tremol com una fuia / de poll dia que fa vent.	<i>Campanet</i>
1165	Es prometre és voluntari; / és complir ja és més forçat. Es formatge dins s'armari / està ben tranquil d'es gat.	<i>Campanet</i>
1228	Oh Mare de Déu de Lluc! / que som de desgraciada! Amb sa primera vegada / s'olla va passar per ui.	<i>Campanet</i>
1244	Jesús amat! Sant Antoni, / Sant Marçal i Sant Matgí! Es qui else vol haver amb mi, / dins es cos ha de tenir més coratge que el dimoni.	<i>Campanet</i>
1268	'Calen sa veu per un pobre / i l'alcen fort per un ric i diuen petit petit: / - Aquí hi ha pell de pessic: aquest durà cera nova!	<i>Campanet</i>
1403	Senyora, bon dia tenga. / La seva gana, ¿com va? Més de dues hores ha / que n'estic barret en mà esperant que vostè vengà.	<i>Campanet</i>
1420	- Estimat meu, ¿què em dureu / en venir de Barcelona? - Vos duré lletra redona / si trob que la mereixeu.	<i>Campanet</i>
1481	-Sa dispensa hi és de més; / jo ja seria casada! - No tremoleu, estimada; / no mos mancaran diners.	<i>Campanet</i>
1494	Com pens en sa lleugeresa / que tenia essent fadrí! Per llarg que fos es camí, / jamai tenia peresa.	<i>Campanet</i>

- 1574** Casa't a devers ses fires, / veuràs com no segaràs!
Com m'encontraràs diràs: / - Jesús, Jaume! ¿que ho sabies? *Campanet*
- 1598** Com ses noceres se'n van, / trista queda sa novia,
emperò ella roman / amb sa millor companyia. *Campanet*
- 1636** Enc que sia jovenet / som ben trempat per fer riure.
Ella fa punt de ganxet / i mos bastarà per viure. *Campanet*
- 1676** Es qui se casa a foravila / sempre beu a bassiot.
Si l'enganen, no és de poc, / i ell és per tota la vida. *Campanet*
- 1733** Jo no hi som per s'interés / casar-me amb tu, Catalina;
hi som per una amor fina / que et tenc posada, i no més. *Campanet*
- 1814** Mu mare, feis-me ses clenxes; / ma mare, feis-les-me bé,
que dissabte ve sa carta / i diumenge em casaré. *Campanet*
- 1826** Na Jeròni' de Son Tries / dotze anys la vaig festejar
i amb tant de temps de xerrar / sols un pic vàrem parlar
de s'assumpto d'es casar, / i gens, gens mos va agradar,
perque havíem de comprar / un bres nou per engronsar,
i ninguns vàrem anar / darrere tales xeripes. *Campanet*
- 1855** Oh cara de carabassa, / es darrer cop t'has casat!
T'has tirat dins una bassa / qui tothom s'hi ha bolcat. *Campanet*
- 1948** Ses casades me consolen: / diuen: - El teu ja vendrà! –
Val més un tord en sa mà / que mil i cinc-cents que volen. *Campanet*
- 2070** - Si no ho volen es majors, / en farem una fugida.
¿Vós que hi deis, perla garrida? / - Jo dic sí, clavell hermós. *Campanet*
- 2158** S'altre dia una casada / em va dir: - ¿On vas, al·lot?
Vine, parlarem un poc, / si no festeges enlloc
del món, que encara m'agrada. *Campanet*
- 2159** S'altre vespre, a mitjanit, / somiava amb alegria.
Me pensava que el tenia, / i va esser es coixí rostit. *Campanet*
- 2252** Sa cunyada em fa morrada / quan m'enquantra p'es carrer,
i jo encara sols no sé / es seu germà si m'agrada. *Campanet*
- 2267** Llavonses un altre dia / el va encontrar p'es camí:
i es busqueret li va dir: / - ¿Què tal? ¿Que ja es fadrí
aquell fii que jo tenia? *Campanet*

- 2331** Anit passada el cor meu / amb mu mare plet tenia:
li vaig dir que li duria / una nora de Sineu.
Ella em va dir: - Oh fii meu, / sols que facis es gust teu,
du-la'm d'onsevuia sia! *Campanet*
- 2454** 'Polòni, com és això és sol, / que et duia un pa recolat;
el duia i el m'he menjat, / perquè ta mare no em vol. *Campanet*

2) Cançons recollides a Campanet amb variants a altres localitats

Capítol 1: Infants

- 130 - Martineta, ¿a on vas? / - A misseta.
- ¿M'estotjaràs una cadireta? / - Si n'hi ha.
- Ajoneia't / que ve un combregar. *Campanet*

Variants -Artà (v. 1/2/3/4/5/6):

- Madoneta, (-Veieta) / ¿on anau?
- No hi van per aquí. / - Idó, ¿per on?
- Per aquí deçà. / - Ajonoiau-vós,

- 187 -Tenc un bony / a un genoi.
- ¿Que és molt gros? / - Com un ciuró.
- ¿Raja molt? / - Un ribelló.
- Ta mare, ¿on és? / A Binifaldó.
- ¿A què fer? / - A trempar riaies.
- ¿Vols que en trempem tu i jo? *Campanet*

Variants -Artà (v. 5/10): ¿Te raja molt? / Trempa riaies.

Capítol 2: Localitat

- 127 En es carrer Nou hi ha / sabaters que fan sabates.
Si voleu al-lotes guapes / anau a Biniamar. *Campanet*

Variants -Selva (v. 4): no aneu a Biniamar.

- 216 Baix es Puig de Galatzó / vaig deixar sa meva dona,
i allà estarà tota sola / si no hi va qualque pastor. *Campanet*

Variants -Felanitx (v. 2): he de dur sa meva dona,
-Montuïri (v. 4): si no hi ha qualque pastor.
-Santa Maria (v. 4): si no hi puja cap pastor.

- 253 Beatetes d'Alaró, / cada dia us confessau
i tant de premi guanyau / com s'ase, Déu me perdó. *Campanet*

Variants -Lloseta (v. 1): *Ses beates d'Alaró*

- 394 Oh poble campaneter! / Pertot te trob sa pujada.
Qualque notíci' t'han dada / d'aqueixes dones de bé. *Campanet*

Variants -Manacor (v. 3): *Una notícia m'han dada*
-Galilea (v. 4): *i la m'he escoltada bé.*

- 396 Ses dones de Campanet / se'n van a coir a Son Grau;
duen es davantal blau / i el dimoni pintat, dret. *Campanet*

Variants -Inca (v. 2): *que van a coir a Son Grau*
-Santanyí (v. 4): *i al mig, el dimoni, dret.*

- 402 A Campos no rallen clar, / ja ve de gernació:
quan s'homo està moridor, / demanen an es doctor:
- ¿Que tanmateix se morrà? - / I sa resposta que fa:
que, en acabar d'alénar, / ho farà coneixedor. *Campanet*

Variants -Artà (v. 2): *cosa de gernació:*
-Sant Joan (v. 2): *los ve de gernació:*

- 510 Si anau a Inca dijous, / preguntareu qui governa.
¿Que no saps que a vila externa / ses vaques suquen es bous? *Campanet*

Variants

- Llucmajor (v. 1/2/4): *Si vas a Inca dijous, / demanaràs qui governa. /
ses vaques foten es bous?*
- Maria (v. 1/2): *Si vas a Inca dijous, / demana quin rei governa,*
- Sant Joan (v. 1/2): *Si vas a Inca dijous, / mira bé es qui governa.*
- Sineu (v. 3/4): *Pensau que a la vila externa, / ses vaques suquen es bous.*
- Alaró (v. 4): *ses vaques maten es bous?*
- Selva (v. 4): *ses vaques mufen es bous?*

- 585 Si a l'esglési' de Maria / hi hagués Sant Bartomeu,
no em sabia gens de greu / anar a missa cada dia,
i al manco visitaria / el nom de s'estimat meu. *Campanet*

Altra variant a Campanet (v. 5): *i al manco contemplaria*
Variants -Alcúdia (v. 6): *es sant de s'estimat meu.*

- 613 A Muro tenen sa plaça / de toros per torear,
i és semblant a una plaça / que allà hi posen bestiar. *Campanet*

Variants -Selva (v. 3): *i és just igual d'una plaça*
90

- 776 Jo m'hi he de passejar / per dins Santa Margalida
i he dir: - ¿Qui vol comprar / cendra d'amor de fadrina? *Campanet*
- Variants -Ariany (v. 1/3): *No me cans de passejar /
i dic: -¿Qui me vol comprar*
-Llubí (v. 1/2/3/4):
*Per dins Santa Margalida / jo m'hi he de passejar
per veure qui vol comprar / cendra d'amor de fadrina.*
- 860 Hortolans de Sa Real, / ja poreu sembrar es planter,
perque sa de Son Amer / ja té s'enciam venal. *Campanet*
- Variants -Inca (v. 3): *que aqueixa de Son Amer*
- 863 Fadrins de Seuva, mirau / que la mort no té peresa:
avui moren de veiesa, / l'endemà un jove hi cau. *Campanet*
- Variants -Artà (v. 3/4): *'vui se'n mor un de veiesa
i demà un de jove hi cau.*
- 954 Si a Valldemossa te'n vas, / ja menjaràs llet molsissa,
però, com es-vel·la missa, / que també la suaràs. *Campanet*
- Variants -Santa Maria (v. 4): *promet que la suaràs.*
- 977 A Aubadellet, amorosos; / ja no ho han de demanar;
si se posen a cridar, / són com a cans rabiosos. *Campanet*
- Variants -Sant Joan (v. 1): *A Son Pou són amorosos;*
-Montuïri (v. 4): *són pitjors que cans rabiosos*
- 1045 Ses amitgeres de Defla / encalçaven un puput.
Sa qui primer l'ha mogut / és estada Na Parreta,
emperò Na Busquereta / debades ha corregut. *Campanet*
- Variants -Galilea (v. 3): *I sa que primer l'hagut*
- 1061 Ets uiastres d'es Fangar, / aladerns i arbocers,
tots tornassen clavellers / per N'Aina porer olorar. *Campanet*
- Altra variant a Campanet (v. 1/2/3): *Si ets uiastres de Fangar
tots tornassin clavellers, / aladerns i arbocers,*
- Variants -Capdepera (v. 1): *Uiastres que té es Fangar*
-Sineu (v. 3): *que tornassen clavellers*
-Selva (v.4): *tendries bon olorar.*

- 1104 L'amo de Gabellí Gran / se passeja fumant puros.
Diuen que deu tres mil duros / i veurem d'on sortiran. *Campanet*
- Variants -Inca (v. 3/4): *Veiam aquells tres mil duros
que deu, d'a on sortiran!*
- 1126 A Massana, per enguany, / ja no s'hi faran pus vegues:
ses dones no són alegres / conforme eren ses d'antany. *Campanet*
- Variants -Selva (v. 1/2): *Massanella, per enguany,
s'han acabades ses vegues:*
-Caimari (v. 2): *hauran acabat ses vegues:*
-Deià (v. 2): *s'hauran acabat ses vegues:*
- 1130 Na Gomendina, encarada, / a Mina, va voler anar.
Déu sap, antes d'arribar / en aquell pinar que hi ha,
si va fer alguna posada! *Campanet*
- Altra variant a Campanet (v. 3): *Qui sap si abans d'arribar*
- 1131 Si a Mina a festejar vas / una galant meravella,
aquesta troca vermeia, / Toniet, que dus de seda,
p'es ravells la deixaràs, / i llavó maleiràs
es xot i s'euveia negra. *Campanet*
- Variants -Selva (v. 5): *p'es revellers deixaràs,*
- 1147 A Muntanya som anada / i m'hi som campada bé.
L'any qui ve hi tornaré / si no som morta o casada. *Campanet*
- Variants -Caimari (v. 4): *si encara no som casada.*
- 1245 Muntanya i Binifaldó, / Femenia i Mosset,
Mortitx gran i Mortitxet, / p'es jovent tot és tristor. *Campanet*
- Variants -Caimari (v. 4): *p'es fadrins tot és tristor.*
- 1247 N'Antonina de Menut / i sa berganta de Mossa,
sa d'Aubarca, aquella coixa, / són ses més guapes de Lluc. *Campanet*
- Altra variant a Campanet (v. 1/2/3): *Na Maria de Menut
i llavonses sa de Mossa, / sa d'Aubarca, que era coixa,*
- Variants -Selva (v. 2/3): *i llavonses sa de Mossa, (i sa de Binifaldó)
(i sa de ca s'Amitger)
més resplendor (de s'Aubarca i Son Amer)
que tot es terme de Lluc.*

- Inca (v. 2/3/4): *i sa de Binifaldó / daven molt més resplendor
que tot es terme de Lluc.*
- Pollença (v. 2/3/4): *i sa de Binifaldó / que donen més resplendor
que tot es terme de Lluc.*
- Alaró (v. 3): *i aquella d'Aubarca, coixa,*

- 1273 Ses al·lotes d'Ullaró, / de Son Pocos i Ses Rotes
se'n van a jeure a les fosques / perque no tenen claror. Campanet

Variants -Sant Joan (v. 1/2): *Ses fadrines d'Ullaró,
de Sant Juan i ses Rotes,*
-Consell (v. 3/4): *se van a colgar a les fosques
perque ja no fa claror.*
-Sineu (v. 4): *quan ve que no fa claror.*
-Algaida (v. 3): *qui se colquen a les fosques*

- 1291 Son Colom, Son Colomí, / Ses Tosses i Son Llobera.
Can Pontico cau darrere / i fa mal habitar-hí. Campanet

Variants -Esc...? (v. 3): *Can Petico va darrere*
-Selva (v. 3): *Can Pontico és més enrere*
-Montuïri (v. 4): *que fa mal habitar-hí.*
-Llubí (v. 4): *que hi fa bon habitar-hí.*

- 1306 - Voldria tot Son Corró, / Fangar i Biniatró
i Son Monjo, si ho tenia. / Si pogués me donaria
sa punta de Formentor / i llavò, per més pitjor,
Massana hi afegiria.
- ¿De què et valdrà haver guanyat / cinc-centes possessions,
més de cinquanta millions / de doblers ja disfrutats,
si llavò ets empillat / per tots es dimonions? Campanet

Variants -Pollença (v. 7): *a Massana, si ho tenia.*

- 1392 Som estat a s'Erissal, / l'amo, i no hi ha madona;
una casa sense dona / és pitjor que un hospital. Campanet

Variants -Santanyí (v. 4): *és igual que una boal.*
-Felanitx (v. 4): *és pitjor que una boal.*

- 1406 A S'Estorell vaig anar / a una consemblant guerra.
Per la dreta i per l'esquerra / molt me varen bombejar
i no em pogueren tomar / d'es castell cap cantó en terra. Campanet

Variants -Maria (v. 4): *bé me varen bombejar*

Capítol 3: Marina i Pesca

- 2 De suaquí veig sa bandera / d'es barco que n'ha arribat,
però no veig s'estimat / qui habita a Cartagena. *Campanet*

Variants -Pollença (v. 2): *d'un barco que ara ha arribat,*

- 66 Vos sou causa, bona amor, / de la meva mala sort:
quan veis es temps que ve tort, / perque jo no arribi a port,
pregau que hi hagi maror. *Campanet*

Variants -Capdepera (v. 4/5): *vós pregau, per mon conhort,
que no pugui arribar a port, / que no amaini la maror.*

Capítol 4: Narratives

- 40 Un dia que feia vent, / tot Sa Pobla se va alçar,
i varen anar a cercar, / per dins mates i pinar,
el Santíssim Sagrament. *(Cançó referida a un robatori)* *Campanet*

Variants -Vilafranca (v. 3/4): *i tothom anava a cercar
per marines i pinar,*

- 74 L'any coranta-dos o tres / ses milícies se mogueren;
l'any coranta-quatre feren / homos malfets per no res. *Campanet*

Variants -Selva (v. 2/3): *sa milícia se mogué;
l'any coranta-quatre fé*

- 117 Dia quatre de setembre / a Inca vaig voler anar
per veure sentenciar / un jovenet qui matà
son pare i llavó el va encendre. *Campanet*

Variants -Sineu (v. 1): *Dia devuit de setembre*

Capítol 5: Noms personals

- 15 Catalina, lo teu nom / és com un planter de vinya.
Si s'enveja feia tinya, / prompte en tendria tothom. *Campanet*

Variants -Artà (v. 3/4): *Que, si s'enveja fos tinya, / duria barret tothom.*

- 145 En dir "Pere", es nom me basta; / en dir "Juan" he acabat.
Nom de Pere ni Bernat / no en vui en tota ma casta. *Campanet*

Variants -Galilea (v. 1): *Si deis "Pere", es nom me basta;*

- 149 Es nom de Pere m'agrada / i es nom de Bernat també;
es nom de Pere és grosser / i es nom de Bernat fa ase. *Campanet*

Variants -Vilafranca (v. 4): *i es de Bernat fa vasa.*
-Bunyola (v. 4): *i es nom de Bernat és ase.*

Capítol 7: Vida humana

- 98 A deu anys començ la planta / i a quinze es coneixement;
se pensa viurer-ne cent / i no més en viu cinquanta.
El qui arriba an es setanta, / tot és dolor i turment.
Mirau aquest testament / de quina manera canta! *Campanet*

Variants -Maria (v. 5): *i aquell qui ne viu setanta,*
-Binissalem (v. 6): *tot són gemecs i turments.*
-Artà (v. 7): *Vet aquí aquest testament*
-Llucmajor (v. 8): *de sa manera que canta.*

- 118 A la vall de Can Sion / hi ha una jove Maria.
Jo no sé què pagaria / de porer acabar sa son! *Campanet*

Variants -Ariany (v. 3/4): *Jo me pens que dormiria*
fins que hagués 'cabat sa son.
-Artà (v. 4): *porer-hi acabar sa son.*

- 149 Toniet, ¿que dorms, o beques? / Què és això, tant de dormir!
Cada pic que em veus venir, / no sé per què no t'aixeques. *Campanet*

Variants -Biniamar (v. 3): *Cada pic que em sents venir,*
-Artà (v. 4): *jo no sé com no t'aixeques.*

- 478 Es diumenge de matí / ja s'hi posen de valent
mesclant vi amb aigordent / i, si los cau malament,
llavò no poren fugir. / En haver begut, se creuen
que tenen molts de doblers. / Es dilluns, es taverners
qui se mengen nun bon peix / de lo que beuen de més
aquells tontos que no hi veuen. *Campanet*

Variants -Alcúdia (v. 5): *llavò los toca es sofrir.*
-Binissalem (v. 5): *llavò los toca es sofrir.*
-Deià (v. 9): *mengen carneta i bon peix*
-Algaida (v. 6): *Mentres van calents, se creuen*

- 516 De Son Mulet sa criada / s'agrada de pa torrat:
se'n du oli dins un plat / com la gent està colgada. *Campanet*
- Variants -Sineu (v. 3): *posa oli dins un plat*
-Santa Maria (v. 3): *posa s'oli dins es plat*
- 552 S'escolà de Biniali / amb so rector de Sencelles
se menjaren, dali-dali, / devuit roves de cireres. *Campanet*
- Variants -Artà (v. 3): *s'engoliren, dali-dali,*
- 654 Botifarrons, sobrassades, / devora es foc menjarem,
i es saïm l'estojarem / per a Pasco fer panades. *Campanet*
- Variants -Bunyola (v. 1): *Llengonisses, sobrassades,*
- 697 A matances som anada / i m'han donat pa pudent;
si no em donen sa pesseta, / ho diré a s'ajuntament. *Campanet*
- Variants -Felanitx (v. 2): *i m'han tractat malament;*
- 703 Matances vaig anar-hí / a una casa renegada:
no menjàrem sobrassada / i beguérem gens se vi. *Campanet*
- Variants -Artà (v. 1): *A matances era ahir*
-Binissalem (v. 3): *no traguieren sobrassada*
-Alaró (v. 4): *no vaig beure gens de vi.*
- 850 - Bon cotre! – va dir En Lluent - ; / ¿ que les me provaràs totes?
M'han duit, per posar a ses sopes, / en lloc d'oli, aigordent. *Campanet*
- Variants -Sant Joan (v. 3): *Has duit, per posar a ses sopes,*
- 930 Ses altres se deverteixen, / estimat meu, i jo no;
ses amigues qui em coneixen, / de mi duen gran tristor. *Campanet*
- Variants -Llucmajor (v. 3): *ses persones que em coneixen,*
-Sineu (v. 4): *en veure'm, prenen tristor.*
- 1155 Bona olor llança la murta; / millor és sa d'es geramí.
Qui no té feines aquí, / que prenga foc i que surta! *Campanet*
- Variants -Son Servera (v. 2): *millor és sa d'es romaní.*
-Artà (v. 4): *pot prendre foc, i que surta!*

- 1295 Ja no val sang de noblesa; / tot se fa per interès:
no hi ha com tenir doblers / per fer cobrar agudeses. *Campanet*

Variants -Felanitx (v. 1/2/3/4): *Ja no hi val sang de noblesa;
(No hi val tenir sutilesa;) / només el vil interès;
gran cosa és tenir diners / que fan cobrar agudeses.*

- 1316 Quan atoreien un bou, / molta de gent s'hi atraca.
Es jai té una barraca / que, encara que sia flaca,
quan fa bon sol, no s'hi plou. *Campanet*

Variants -Galilea (v. 3): *Mon pare té una barraca*

- 1347 - ¿A on anares, Bernat, / sense haver-la coneguda?
- Saps quina mala beguda, / pagar i no haver endeutat! *Campanet*

Variants -Consell (v. 1): - *¿A on aniràs, Bernat,*
-Estellencs (v. 3): - *Saps que és de mala beguda,*
-Vilafranca (v. 4): *pagar sense haver endeutat.*

- 1406 Si no s'avé, ja s'enquantra / per dins aquest comellar.
Molt la m'has de comanar, / a sa veia de can Canta. *Campanet*

Variants -Llubí (v. 4): *de Son Perot sa berganta.*

- 1458 Aquest diumenge qui ve / vos tiraran per sa trona:
jo hi seré, amoreta bona, / i es davantal pararé. *Campanet*

Variants -Estellencs (v. 3/4): *i si jo hi som, amor bona,
es davantal pararé.*
-Vilafranca (v. 3/4): *i, si jo hi som, amor bona,
es davantal pararé.*
-Sóller (v. 4): *qui es davantal pararé.*

- 1540 Antany me deies enguany / i ara me dius l'any qui ve.
O ets tu qui no em vols bé, / o és ta mare qui t'ho plany. *Campanet*

Variants -Esporles (v. 2): *i enguany me dius l'any qui ve.
¿Tanta espera me vols fer?*
-Montuïri (v. 3): *Seràs tu qui no em vols bé,*
-Sóller (v. 3): *Quin homo tan paroler,*

- 1596 Com seràs damunt l'altar / que te posaran s'anell,
ja pensaràs en aquell / qui deu anys te festejà. *Campanet*
- Variants -Artà (v. 4): *qui per temps te festejà.*
- 1668 Es dia que em vaig casar / tothom cridava: "Novia!"
Tota sa meva alegria / aquell dia s'acabà. *Campanet*
- Variants -Sóller (v. 3): *Però sa meva alegria*
- 1895 Que estau de sana i vermeia, / careta de xerafi!
Ditxós serà aquell fadrí / que amb vós farà pareia! *Campanet*
- Variants -Pollença (v. 1/4): *Que estàs de sana i vermeia, /
que amb tu porà fer pareia!*
-Alcúdia (v. 1/4): *Que estàs de sana i vermeia, /
que amb tu porà fer pareia!*
- 2024 - Un temps érem tan amics, / ¿i ara et cases amb un altre?
- Com es vent era a sa flauta, / 'guesses remenats es dits. *Campanet*
- Variants -Muro (v. 1): - *Antany érem tan amics,*
- 2135 No hi ha dissabte sense sol / ni fadrina sense amor,
casada sense dolor / ni viuda sense consol. *Campanet*
- Variants -Artà (v. 1): *Ni dissabte sense sol*
-Galilea (v. 3): *ni casada sens dolor,*
- 2149 Que estaràs de regalada, / Colometa, amb En Capbaix!
De tant en tant miraràs / si ja cau sa bastonada. *Campanet*
- Variants -Vilafranca (v. 2): *garrideta, amb En Capbaix!*
-Capdepera (v. 4): *a on cau sa bastonada.*
- 2193 Si l'any qui ve casat som, / no aniré per sa serena,
que tendré Na Magdalena / i me colgaré dejorn. *Campanet*
- Variants -Inca (v. 2/3/4): *no aniré per ses serenes,
perque tendré Magdalenes / lo que més estim del món.*
-Ariany (v. 4): *i mos colgarem dejorn.*
-Lloseta (v. 4): *i aniré a colgar dejorn.*
-Ciutat (v. 4): *sa que més estim del món.*

- 2209 Una dona guanya un sou / i si fila, dos doblers;
i si és casada, endemés, / de sofrir s'homo en té prou. *Campanet*

Variants -Felanitx (v. 4): *de servir s'homo en té prou.*

- 2272 Mu mare, vos quedareu / tal com va quedar Maria:
Ella un sol Fill ne tenia, / i d'altre vós no en tendreu. *Campanet*

Variants -Artà (v. 2/3): *així com quedà Maria:
perque ella un sol fii tenia,*

- 2449 M'ha arribat a ses oreies / que sa sogra no me vol,
i jo m'he de posar dol / d'ella, amb gonelles vermeies. *Campanet*

Variants -Pollença (v. 3/4): *me'n posaré, per dur dol,
unes faldetes vermelles.*

- 2484 Sa sogra diu que no em vol; / no em vengues amb perendengues;
jo tenc figues primerenques, / faves, ciurons i fesols. *Campanet*

Variants -Deià (v. 1): *Digues si em vols o no em vols;*

- 2562 'Questa vegada tres pics / dins sa presó m'han tancat:
De doblers no n'he robat / ni cap cortera de blat.
No som estat com ton pare, / que tenen damunt sa sala,
a un paper retratat. *Campanet*

Altra variant a Campanet (v. 1/3/6): *Tres pics aquesta setmana /
Cap euveia he robada / qui n'està damunt sa sala,*

3) Cançons recollides a altres localitats amb variants a Campanet

Capítol 1: Infants

- 10 Lo minyó no vol callar / en los braços ni en cadira.
Amb la vostra calentor, / jo crec que s'adormiria. *Sant Joan*

Variant a Campanet (v. 3): *Amb la calentor del cor,*

- 29 A, bé, cé, / sa pastera ja la sé.
Si hi ha pa, / el me menjaré;
si hi ha coca / per sa boca;
si hi ha peix, / per lo mateix.
Si mon pare m'hi atrapa, / fugiré com una rata.
Si mu mare m'hi afina, / fugiré com una espira.

I aniré a ca s'escolà / i diré "Ave Maria,
si no em doneu berenar, / jo vos prendré sa camia".

Artà

Variant a Campanet (v. 12/13-15):

*S'escolà s'és descuidat / de tocar avemaries;
i si cau sa camia, / romandrà tot despuiat.*

33 Això era i no era, / bon brou fa la cadernera.
Per tu un audmut / i per jo una barcella.

Manacor

Variant a Campanet (v. 2): *bon brou faça la cadernera.*

Capítol 2: Localitat

238 Puig davant i puig darrere / i puig a cada costat.
Puig de Randa agraciat / a on tenc s'amor primera.

Artà

Variant a Campanet (v. 3): *Oh Puig de Randa estimat*

506 A Inca fan ses cadufes / i les venen a Ciutat.
Si dius que jo som ratat, / tu perds es calçons amb bufes.

Sant Joan

Variant a Campanet (v.3/4): *Si dius que me som cremat,
tu estàs carregat de punxes.*

509 Si a Inca vos casau, / cada dijous fareu fira;
Allà estareu a la mira / com a una vila real.

Sineu

Variant a Campanet (v. 4): *baix de la síqui' reial*

527 Jo festejava a Llubí / una jove nom Teresa
qui de menjar te peresa, / i com té son, de dormir.

Artà

Variant a Campanet (v. 2): *amb una qui nom Teresa*

567 Si pogués tomar amb un tro / es Puig de Santa Llucia,
jo veuria Manacor, / que hi tenc sa meva alegria.

Inca

Variant a Campanet (v. 1/3): *Jo tomaria amb un tro /
i veuria Manacor*

610 A Muro ja no és Muro, / a Muro ja no és Ciutat.
N'han posat la 'trecidat / per no cremar pus carburo.

Santa Margalida

Variant a Campanet (v. 2): *Muro ja pareix Ciutat.*

- 663 A Pollença diuen “le” / i a Sóller tracten de “vós”,
a Binissalem “senyors” / i a Ciutat, “vossa mercè”,
oh quin nom tan agradós! Artà
- Variant a Campanet (v. 2): *i a Inca diuen “vós”,*
- 668 A Sa Pobla som anat; / mal me toc goma si hi torn!
Ses dones de Muro són / com un clavellet daurat. Muro
- Variant a Campanet (v. 3/4): *perque ses al·lotes són
com a trutges de parat.*
- 670 A Sóller, sabeu quins són! / A Fornalutx tots ho saben
i a Biniraix menjaren / un ase passat p’es forn.
D’es cap en feren cassola; / de ses cames, estufat
i es batle i es diputat / juraren en veritat
que mai havien menjat / cosa trobant-la tan bona. Deià
- Variant a Campanet (v. 10): *cosa trobant-la tan bona;
ho feren dir dalt sa trona / i pertot s’és escampat.*
- 725 A Pollença hi ha fadrins / qui no mereixen absoldre
perque duen blat a moldre / a tres o quatre molins. Sa Pobla
- Variant a Campanet (v. 1/2): *A Pollença an es fadrins
ja no los volen absoldre*
- 726 A Pollença vaig anar / a dur una pollencina:
jo la volia fadrina / i no en vaig porer trobar. Artà
- Variant a Campanet (v. 4): *guapa i verge, i no n’hi ha.*
- 755 Gent de Randa, gent de Randa, / gent de Randa són dolents.
Mal los caiguessen ses dents / la mitat per cada banda! Algaida
- Variant a Campanet (v. 2): *es randinos són dolents.*
- 793 A Santanyí no fan poc, / a una casa de malalt:
donen es servicial / amb una xícara amb broc. Selva
- Variant a Campanet (v. 4): *amb una xicra de brou.*
- 812 A Sant Juan tiren pedres, / en tiren i en tiraran:
si en tiren i no mos féren, / que en tirin tant com voldran. Petra
- Variant a Campanet (v. 2): *i tiren i tiraran:*

- 861 Adiós, vila de Seuva / a on som nat i nodrit;
adiós, ja som partit; / mai més m'hi tornaran veure. *Felanitx*
- Variant a Campanet (v. 3): *que jo al punt ja som partit;*
- 892 No importa anar a Ciutat / per veure dones toreres:
a Sineu ses sineueres / les guanyen de sa mitat. *Sineu*
- Variant a Campanet (v. 2): *perque ses campaneteres*
- 911 A Sóller hi ha una jaia / que només té una dent
i s'agrada d'aigordent / més que una vaca de paia. *Felanitx*
- Variant a Campanet (v. 1): *A Santanyí, una jaia*
- 1141 Com a Mortitx va venir, / no hi cabia d'alegria;
quan se'n tornava, tenia / remordiment de morir. *Sóller*
- Variant a Campanet (v. 1/3): *Com a Mortitx vaig venir, /
quan me'n tornava, tenia*
- 1220 Es gall de Son Burges canta / i es de Son Perxa respon;
es de Son Gurgut diu com / i es d'Es Calderers comanda. *Sant Joan*
- Variant a Campanet (v. 2): *i es de can Milec respon,*
- 1283 Si t'embarques devers Mina / o Sa Mola, qui és veinat,
menjaràs es pa comprat, / perquè sols no cuien blat
per mantenir una gallina. *Llucmajor*
- Variant a Campanet (v. 5): *que bast per una gallina.*
- 1285 Si Son Bollvas tornàs mar / i Son Company un nial
i Galiana joncal, / i Son Fornés arenal,
i jo hi pogués habitar! *Montuiri*
- Variant a Campanet (v. 1): *Son Bovàs que tornàs mar*
- 1370 Dalt s'era de Sarriá / sa mula fé testament
i va deixar es barrament / a un fii d'En Llucià. *Biniamar*
- Variant a Campanet (v. 4): *an es fii d'En Llucià.*
- 1395 Jo no em cans de demanar, / ramellet, a on te trobes.
- Su allà ses Cases Noves, / en es mirant d'Aumadrà. *Llubí*
- Variant a Campanet (v. 2): *cercant ses parts on tu poses.*

- 1407 ¿On m'has duita, Salvador, / a morir dins s'Estorell?
Me'n pendrà com el vedell / qui p'es seus peus du sa pell
a ca s'ssaonador. *Llubí*

Variant a Campanet (v. 2): *a viure dins s'Estorell?*

Capítol 3: Marina i Pesca

- 138 Tot lo dia, tot lo dia / he vist passar mariners
i encara en passaran més / qui em daran més alegria. *Llucmajor*

Variant a Campanet (v. 1): *Cada dia, cada dia*

Capítol 4: Narratives

- 113 A una pedra fan *santos*, / i no en fan an el Senyor.
Ja patirà aquell traidor / que fé matar aquell senyor
de dins la vila de Campos. *Campos*

Variant a Campanet (v. 3/4/5): *¿Vós que sou aquell traidor
qui matàreu un senyor / a dins la vila de Campos?*

- 140 N'Antonina Mir ja està / sepultada del Senyor.
Molta de pena i tristor / an En Juan va causar.
Quan la duïen a enterrar, / no la va porer arribar,
perque a estones li faltà / sa salut i es valor. *Caimari*

Variant a Campanet (v. 7): *perque un rato li faltà*

Capítol 5: Noms personals

- 55 Bon al·lot, ¿per què no vols / que et diguin En Caramina?
Et direm cosa més fina: / et direm En Robacols. *Felanitx*

Variant a Campanet (v. 3/4): *Jo sé una medecina:
que et diguen En Robacols.*

Capítol 6: Religioses

- 665 --- DEIXEM LO DOL ---
Deixem lo dol / cantem amb alegria
i anirem a donar / los Pascos a Maria.

De Sant Gabriel / rebéreu l'ambaixada
el Rei del cel / que havíeu de ser Mare.

Humiliada, / vet-me't aquí serventa;
pariré contenta / per fer lo que Ell vol. Deixem lo dol....

A mitjanit en punt / paríreu, oh Regina,
dins una establia, / vostro Jesús amat
qui el cel ha creat, / la lluna i el sol. Deixem lo dol...

Quan de l'Orient / de lluny l'estrella veren
i l'Omnipotent / a adorar vengueren,
present li feren / de mirra, encens i or
a lo bon Senyor / qui fa tot quant vol. Deixem lo dol...

Quan l'hortolà / anà a la Magdalena,
la va trobar / de greu dolor plena.
Però la pena / en goig se tramudà
quan se mostrà / més resplendent que el sol. Deixem lo dol...

Quan va traspasar / del món la Senyoria,
al cel la pujà / son Fill per Maria.
Oh, Emperadora / del cel preelegida,
rosa florida / més resplendent que el sol. Deixem lo dol...

Vostros goigs havem cantat, / Regina celestial;
dau-mos goig i alegria / i bones festes enguany.
Bones Pascos, bones Pascos, / bones Pascos mos do Déu;
aquestes i moltes altres / les vegem en favor seu. Manacor

Variant a Campanet (v. 5/6/7/8):

*Sant Gabriel / portava l'ambaixada;
Reina del cel / quedava coronada.*

708 En aqueixa casa honrada / ja hi comença a sortir fum;
ja deuen encendre es llum / per donar-mos sa panada. Felanitx

Variant a Campanet (v. 3/4): *¿Que deuen encendre es llum
per donar-mos sa panada?*

713 Es Vicari General / una carta m'ha enviada:
que, si no mos dau panada, / caureu en pecat mortal. Sant Joan

Variant a Campanet (v. 3/4): *que, si no dau sa panada,
floridura que s'hi cal!*

Capítol 7: Vida humana

18 Polònia, es teu compare / d'es cantó d'es Vaqueret
és un jove petitet / i un poc morenet de cara. Lluçmajor

Variant a Campanet (v. 4): *i agradoset de cara.*

- 44 Moreneta de color, / moreneta a mi m'agrada,
perque sé que sa blancor / es el camp és delicada. *Artà*
Variant a Campanet (v. 2): *a mi, sabeu que m'agrada!*
- 48 Ses qui estan vermeies, diuen: / - Veies Na Tal, quina està! –
I Déu les castigarà / si de ses grogues se riuen. *Artà*
Variant a Campanet (v. 4): *si de ses grogues se'n riuen.*
- 309 Malalta està Na Doreta, / ella i es seu infantó
i per paga En Salvador / es coix de sa cama drete. *Alaró*
Variant a Campanet (v. 2): *sa cunyada i s'infantó,*
- 359 - Aigo que és maina de Déu / posada pel cristià,
no me n'has volguda dar. / Que és d'ingrat aquest cos teu!
- No és que sigui estat ingrat: / tu, qui em vas amb traidoria!
Sang d'es meu cos te daria, / si em 'naves amb llealtat. *Artà*
Variant a Campanet (v. 4): *Tan ingrat és el cor teu!*
- 468 Aigordent, que ets de polida, / com te veig dins es barral!
A quants d'homos has fet mal, / i ninguns t'han avorrida. *Sant Joan*
Variant a Campanet (v. 1): *Aigordent, que ets de garrida,*
- 520 En Pere va endevinar / lo que hi havia dins s'olla.
Mirau quin tros de virolla! / Llavò hi va aficar sa mà. *Esporles*
Variant a Campanet (v. 4): *I hi 'via posat sa mà!*
- 571 L'amo Antoni, es fred de peus / vos ha d'arribar a augmentar:
si és mascle, confits i pa, / i si és femella, fideus. *Llucmajor*
Variant a Campanet (v. 1): *L'amo, l'amo, es fred de peus*
- 632 En veure paia cremada, / senyal que han mort es porquet.
En s'hivern, quan farà fred, / menjarem xuia torrada
i en s'estiu, en fer calor, / menjarem sa sobressada. *Manacor*
Variant a Campanet (v. 5): *i d'estiu, com fa calor,*
- 714 - Bet Batai, vés-te'n a jeure. / Mu mare, no hi ha llençols.
- ¿No saps que los vàrem vendre / per sa gola d'es bunyols? *Sineu*
Variant a Campanet (v. 3): *- Bet Batai, tu els has venuts*

- 745 Com és vel·la revenjoli! / Ja ho va dir un olier:
 “Una olla, per estar bé, / ha mester sal, pebre i oli”. *Artà*
Variant a Campanet (v. 4): *¿no sabeu què ha mester?*
Ha mester sal, pebre i oli.
- 860 Com ella dirà: - El sen Toni, / ¿de què voleu berenar?
 En es reol no hi ha pa, / ni en es setrí gota d’oli. *Artà*
Variant a Campanet (v. 1): *Estimadeta Jeròni’,*
- 868 Jo m’és seguit berenar / d’un parlament amorós,
 i dinar d’un “adiós”, / i sopar d’un “¿com te va?” *Sant Joan*
Variant a Campanet (v. 2): *d’un badai molt esglaiós,*
- 934 Som orbet de nin petit, / des que mu mare em bolcà;
 ja poreu considerar / si de trebai n’he patit! *Artà*
Variant a Campanet (v. 3): *bé poreu considerar*
- 976 L’amo de Son Blai Fogó / ha atupada sa madona;
 i ara, que no està bona, / li dóna brou de bastó. *Llubí*
Variant a Campanet (v. 4): *li darà brou de bastó.*
- 985 Na Maria de ses Coves / ¿sabeu com se deu campar?
 Des que En Coc la va atupar, / no se n’han sabudes noves. *Manacor*
Variant a Campanet (v. 3): *Des que En Pau la va atupar,*
- 996 Sa paia d’ordi no és bona / per posar en es matalàs.
 En Pere Canya fa es fas / a s’esquena de sa dona. *Llucmajor*
Variant a Campanet (v. 3): *El sen Ximbomba fa es fas*
- 1104 A baix de la Veracreu / veuràs una verdolaga;
 a mi, qui la’m fa, l’am paga; / si no la’m paga, la’m deu. *Campos*
Variant a Campanet (v. 1/2): *A darrera Santa Creu*
hi ha madò Verdolaga;
- 1112 En Juan de bona fe / ses dones ha malfamades
 tant fadrines com casades, / ses joves i ses ruades,
 i ara se són rebel·lades / i desitgen venjar-sè.
 Si no fa via a amargar-sè, / el menjaran a picades. *Sóller*
Variant a Campanet (v. 7): *Si no se’n va a amagar-sè,*

- 1115 Francina de Sa Bisbal, / dus es viatge feixuc:
En Francisco de Menut / ja t'ha tornat es jornal. Campos

Variant a Campanet (v. 1/2/3/4):

*Madona de Sa Bisbal, / d'uis es viatge feixuc:
l'amo En Francesc de Menut / vos ha tornat es jornal.*

- 1137 Per bé que em carreguis pesos, / no m'he d'emprar de ningú.
Som jo que te tenc de dur / per tap en es lloc comú
amb quatre ciris encesos. Ariany

Variant a Campanet (v. 3): *Jo he promès que t'he de dur*

- 1143 Si em pensàs guanyar-vós, / amb vós me baraiava ara,
que ja és en el cel mu mare / i en sabia més que vós. Pollença

Variant a Campanet (v. 3/4): *ja és a la glòri' mu mare,
que en sabia més que vós.*

- 1170 L'amo En Juan de Meià / té molt bona parleria;
una senyora estaria / sense menjar, tot lo dia,
per sentir-lo conversar. Sineu

Variant a Campanet (v. 5): *escoltant-lo conversar.*

- 1265 Ara conec que va bo / quan la cosa multiplica;
maldament sia gent rica, / sempre tira qualche tro. Selva

Variant a Campanet (v. 3/4): *quan es tracta de gent rica,
solen tirar qualche tro.*

- 1282 Es doblers, amb mi, s'escaien; / jo no sé com és això:
si en tenc un tot sol, té por, / i si en tenc dos, se baraien. Artà

Variant a Campanet (v. 2): *i no volen estar amb jo;*

- 1358 Me n'anava dali-dali / per sa costa d'En Rotger
sols per no pagar un dobler / a s'hostal de Biniali. Biniali

Variant a Campanet (v. 3): *per no pagar un dobler*

- 1372 Tu saps es material / an es preu que hem de pagar,
i vares gosar donar / sa bestreta i es jornal!
Si no et faç prendre es portal, / molt prompte em faràs quebrar. Sóller

Variant a Campanet (v. 6): *tenc por que em facis quebrar.*

- 1581 Catalina, ¿me vols dar / paraula de casament,
i així me faràs content / i més no em faràs penar? *Sineu*
- Variant a Campanet (v. 1/2/3/4):
*Catalina, si em vols dar / paraula de casament,
i me tendràs més content / i mai tornaré penar!*
- 1659 Es casar hauria d'esser / com mudar-se sa camia:
si no agrada sa novia, / el sendemà a migdia,
corrents a baratar-lè. *Bunyola*
- Variant a Campanet (v. 2): *com un mudar sa camia:*
- 1699 Homo casat i festeja / i fadrina l'entretén
és com un forner que cern / sense farina i braceja. *Llucmajor*
- Variant a Campanet (v. 2): *fadrina que l'entretén,*
- 1725 Jo la festeig tavernera / per ses tasses que em pot dar,
i en parlar-me de casar, / me'n torn a s'amor primera. *Santa Margalida*
- Variant a Campanet (v. 2): *per lo que me puga dar,*
- 2090 Com jo era jovenet, / feia qualche glosa bona,
i ara ets al-lots i sa dona / ja m'han fet perdre es cantet. *Sencelles*
- Variant a Campanet (v. 4): *i ara ets infants i sa dona*
- 2114 Essent fadrina, no hi ha / cosa més apreciada;
i llavó, en esser casada, / "Pegau fort, ja curarà!" *Artà*
- Variant a Campanet (v. 3): *emperò en esser casada,*
- 2125 - Jovençana, caminau, / parlarem d'es vostros viures.
Jo pagaria cent lliures / d'estar així com vós estau.
- Vós vos queixau i jo em queix; / mos trebais van a la banda.
Jo en donaria cinquanta / porer-vos carregar es feix! *Artà*
- Variant a Campanet (v. 5/6/7/8):
*- Tu te queixes i jo em queix / i es viatge va a la banda.
Jo en daria cent cinquanta / porer-te carregar es feix.*
- 2146 Quantes n'hi ha de casades / que es voldrien descasar!
I de fadrines, n'hi ha / que estan molt enamorades. *Artà*
- Variant a Campanet (v. 3): *i viudes, quants n'hi ha*

- 2287 “Bona nit” vos diu es gendre, / madona, i no responeu.
¿Serà que vós no voleu / flor de llimonera tendra? *Artà*
- Variant a Campanet (v. 1/2/3/4):
“Adiós” vos diu es gendre, / ma sogra, i no responeu.
Ja sé que vós no voleu (*Pareix que vós no voleu*)
brots de llimonera tendra.
- 2305 Oh, brotet de murta tendra, / que t’estorbes a florir!
Al·lota, tu m’has de dir / si ton pare em vol per gendre. *Son Servera*
- Variant a Campanet (v. 3): *A ta mare li has de dir*
- 2349 Sa vostra mare, estimat, / diu que no me vol per nora,
i jo preg a Déu cada hora / que ni a Mallorca i a fora
en trobeu que li agrad. *Estellencs*
- Variant a Campanet (v. 3/4): *jo deman a Déu cada hora
que a Mallorca ni a fora*
- 2407 Tot lo dia sent cridar: / “Mu mare, mu mare meva!”
Jo no puc cridar sa meva / perquè no me respondrà,
i, si em respon, no serà / aquella tan vertadera
que en el món me va posar. *Llucmajor*
- Variant a Campanet (v. 1): *Tot lo dia sent cantar:*

* * * * *

TOM IV

1) Cançons recollides a Campanet sense variants a altres localitats

Capítol 1.4: Glosades Narratives

16. EN BUFASSA

- A devora sa Creu Nova / que hi ha a Son Massanet,
mataren un jovenet / per una fadrina groga.
- 5 Oh, Sant Jusep gloriós, / ja mos poreu ajudar:
un de quinze anys va matar / un jove de vint-i-dos.
- Lo que te dic suaquí / ho puc dir enmig de sa plaça: 10
un fii d’En Tomeu Bufassa / ha mort En Xesc d’es Molí.
- En Bufassa, per amor, / davant es jutge va anar;

- 15 per un jove que matà, / només lo feren estar
tres mesos dins sa presó. / Dins sa troca, un ganivet,
i una pedra també. / ¿I sabeu qui l'hi dugué, 20
p'En Bufassa quedar bé? / La Perla de Campanet.
Sa padrina de Na Xerpes, / es Rector Real... Campanet
(Aquí acaba el text)

2) Cançons recollides a Campanet amb variants a altres localitats

Capítol 1.1: Glosades Amoroses

23. EL TARONGER

- Un dia passava / per baix d'un carrer;
vaig veure un roser / que roses tenia.
5 I jo li vaig dir: / Roser preciós,
polit i hermós, / ¿vols venir amb mi?
¿Vols venir amb mi, / amb mi fins Alger, 10
coirem taronges / d'aquell taronger?
Aquell taronger / tan apreciat;
15 el que l'ha sembrat / habilitat té.
Habilitat té / es fii d'es canonge.
Que si vos feis monja, / jo frare em faré. 20
Jo frare em faré / i estaré ausent,
i em passejaré / per dins el convent.
25 Aquelles taronges / tenen gran virtut:
es malats que en mengen / cobren la salut.
Aquelles taronges / que vós abastau, 30
obriu-me'n les portes, / no tanqueu amb clau. Campanet

Altra variant a Campanet

(v. 19/20): ¿Vos voleu fer monja? / Jo vos hi faré.

(v. 21-31): Jo vos hi faré. / obriu-me les portes,

Variants

-Llucmajor

(v. 1): Vaig passar un dia

(v. 7): florit i hermós,

(v. 9): I jo li vaig dir: (¿Pots venir amb mí,)

(v. 10): - Anam-hi, a Alger, (pots venir a Alger?)

(v. 11): Coiràs taronges

(v. 12): d'aquell taronger. (d'un bon taronger.)

(v. 13/14): Oh, quin taronger / més apreciat!

(v. 15/16): *El qui t'ha semblat, / ja sap quin gust té.*
 (v. 19/20): *Si vos fèieu monja, / frare jo em faré.*
 (v. 21/22): *Frare jo em faré / i me faré ausent,*
 (v. 25): *Ses fuies que cauen*
 (v. 31): *obriu-me les portes, (tancau-ne les portes,)*

Capítol 1.2: Glosades Enumeratives

24. LA VIDA DE L'HOMO (I)

La vida de l'homo n'és / com el sol qui no s'atura,
 volta el món i pren s'altura, / conforme Déu té permès.
 5 Tant aquell qui minyó n'és, / com el qui es mor de veiura,
 en esser a la sepultura, / de lo viscut no en té res:
 només que es mal que ha comès, / qui per entrar al cel l'atura. 10
 A deu anys comença a fer planta / i a cobrar coneixement.
 Vui que visca fins a cent / i de bé no en viu coranta;
 15 perque, en esser an es vuitanta, / tot és dolor i turment.
 De quina manera canta! / A quinze anys, començà a anar
 darrere es divertiments / i sols no discorre gens 20
 lo que hauria de pensar. / Com si pogués aplanar
 el món amb lo seu poder! / Creu que sempre així ha d'esser
 25 i que mai ha d'acabar. / A vint anys, sol més obrir
 els uis de l'enteniment, / però, fa tant de valent
 com si mai 'gués de morir. / - *Tonto*, no saps reflexir 30
 que la vida és un moment! - / I no té coneixement
 de lo que li pot pervenir. / A vint-i-cinc, més feroç,
 35 que un tigre o un lleó, / ja no té subjecció
 a los seus superiors. / Ai, Senyor, i que d'errors
 comet aquell malanat! / Com un cavall desbocat 40
 se'n va a la mort furiós. / A trenta anys, sol reposar
 o prendre altre estament; / però, quan un és dolent,
 45 ja no fa petjada bona, / donant martiri a sa dona
 o vivint molt malament. / A coranta anys, sol estar
 abraçat a l'interès, / darrere aplegar diners 50
 i deixar bona heretat, / i fins a l'eternidat
 'fegeix branques an es feix; / però, a l'últim, tanmateix,
 55 se queda d'ell tot burlat. / A coranta cinc, li ve
 una grave enfemedat, / i tot quant ell ha avançat
 és pel metge i pel barber. / Vet-aquí, un, lo que en té, 60
 d'esser tan interessat. / No hi ha millor heretat
 que es posar l'ànima bé. / A cinquanta anys, diu: - Senyor,
 65 Vós sou qui m'heu conservat, / encara que sia estat
 del món un gran pecador. / Dau-me un vertader dolor
 d'haver-vos agraviat! / A seixanta anys, ja no fia 70

	l'homo de la seva edat, / quan veu que l'eternitat s'acosta de cada dia. / El millor medi seria	
75	posar-se en un bon estat, / perquè, si mor en pecat, farà a Luzbel companyia. / A setanta anys, ja sol fer moltíssims càlculs de cap, / perquè té por i no sap	80
	si aquell any serà el darrer. / A vuitanta anys, l'alegria de l'homo acabada està, / perquè un vei no pot anar	
85	an es llocs a on solia; / i si té cap fii o fia, frissen de dur-lo a enterrar, / perquè a ca-seva ja fa més nosa que companyia. / I, si arriba an es noranta,	90
	ja el trobareu arrufat / dins sa cuina retirat, abrigat amb una manta, / i de fred està gelat	
95	des d'es cap fins a sa planta. / Si es fiis li donen menjar molta volta, és de mal grat. / Però, si arriba a cent anys, lo que de molt pocs se veu, / an el món ja fa sa creu,	100
	convençut dels desenganys. / Encara que amb claus i panys tenga tancats es diners, / quedaran pels hereters,	
105	i, tal volta, pels estranys!	Campanet

Altra variant a Campanet

- (v. 82): *A vuitanta anys, l'homo està*
(v. 83): *sense gota d'alegria, (que no té gens d'alegria,)*
(v. 84): *com veu la seva homonia / on ha arribat a parar;*
(v. 85): *amb un gaiato amb sa mà / camina i no fa via;*
(v. 90): *A noranta sol estar*
(v. 91): *a un racó, sol, arrufat, (ja el tronareu abrigat,)*
(v. 92): *a dins sa cuina, arrufat,*
(v. 94): *que de fred està gelat.*
(v. 95): *Ja se troba acovardat; / no ralla, ni riu, ni canta.*
(v. 105): *entristit dels desenganys.*

Variants

-Llucmajor

- (v. 2): *com es sol que mai s'atura,*
(v. 4): *lo que Déu li té promès.*
(v. 5/6): *Tant lo qui minyó n'és / com el qui mor de veiura,*
(v. 7): *veu molt prop la sepultura,*
(v. 10): *que ha viscut no val res. (quant ha viscut no en té res.)*
(v. 35): *que una tigre o un lleó,*
(v. 38): *Senyor meu, i que de horrors (Ai, Senyor, i que d'horrors)*
(v. 39): *comet aquell malanat!*
(v. 43): *i pren un altre estament;*
(v. 46): *dóna martiri a sa dona*
(v. 58): *i tot lo que el ha aplegat (i tot quant ell ha aplegat)*

(v. 59): *sols no basta p'es barber.*

(v. 60): *Això és lo que un en té,*

-Santanyí

(v. 4): *així com Déu li té promès.*

(v. 5): *Pensa lo qui minyó n'ès*

(v. 6): *i un muira de veiura, (i el qui se mor de veiura,)*

(v. 11): *Deu anys comença la planta*

(v. 12): *quan ja té coneixement. (que entra en coneixement.)*

(v. 13): *Vui que en visca fins a cent,*

(v. 14/15): *més de tant no en vui coranta / que, en arribar an es vuitanta,*

(v. 17): *Mentres que ara riu i canta.*

(v. 22): *Se pensa porer aplanar*

(v. 24/25): *Sempre així hauria d'esser; /mai s'hauria d'acabar.*

(v. 30): *Homo, no saps reflexir*

(v. 32/33): *pues no té coneixement / lo que li pot pervenir.*

(v. 75): *posar s'ànima en bon estat,*

(v. 83): *sempre se sol allunyar,*

37. SETMANA DE L'ENAMORAT (II)

	Fou diumenge el darrer dia / que amb s'amor vaig conversar.	
	El dilluns no vaig menjar, / sense un puntet d'alegria.	
5	El dimarts, de tot lo dia, / no em poria aconhortar.	
	El dimecres, de plorar, / dos rius en ets uis tenia.	
	El dijous, ja vaig campar / sense beure ni menjar.	10
	Tots ets ossets que tenia / les me porien comptar.	
	El divendres, me'n prenia, / tenia tanta alegria	
15	com un qui seu en cadira / i l'han d'extremunciar.	
	El dissabte, vaig campar / així com millor podia,	
	i vaig pregar, amor mia, / a Jesús i a Maria	20
	que em venguessen a ajudar. / De vós esper, vida mia,	
	que em doneu tanta alegria / com pena em vàreu dar.	
25	Jesús, Josep i Maria, / teniu-me en la vostra mà!	Campanet

Altra variant a Campanet

(v. 22-24): *i així, de vós voldria / que tenguésseu s'alegria
com sa que a mí em vàreu dar.*

Variants

-Esporles

(v. 8): *un torrent d'aigo en sortia. (la gent ja no em coneixia.)*

(v. 22-24): *i així jo desitjaria / Déu te das tanta alegria
com tu pena em vares dar.*

-Artà (v. 15): *com qui està a sa cadira (com un qui està a l'agonia)*

(v. 21): *que us donàs tanta alegria*
(v. 22-24): *tanta com m'en vàreu dar.*

46. UNA CIUTADANA (III)

- Oh, fieta meva, ¿que vols un murtó?
- Ai, no, no, mumare, jo en vui, no, no!
- Oh, fieta meva, ¿que vols una gla?
- Ai, no, no, mumare, jo me vui casar!
5 - Oh, fieta meva ¿vols esperar un any?
- Ai, no, no mumare; jo em vui casar enguany!
- Oh, fieta meva, ¿vols esperar un mes?
- Ai, no, no, mumare, no puc estar mes!
- Oh, fieta meva, ¿vols esperar un dia?
10 - Ai, no, no, mumare, no hi arribaria!
- Oh, fieta meva, ¿vols esperar una hora?
- Ai, no, no, mumare, sabeu que és d'enfora!
- Oh, fieta meva, ¿vols esperar un quart?
- Ai, no, no, mumare, sabeu que és de llarg!
15 - Oh, fieta meva, espera't un minut!
- Ai, no, no, mumare, que jo ja no puc!
- Oh, fieta meva, ¿vols esperar un poc?
- Ai, no, no, mumare, que s'hi cala foc!

Campanet

Variants

-Sant Joan

- (v. 1): - *Oh fieta meva, ¿tu vols un murtó?*
(v. 2): - *No, no, mumareta! Mumareta, no!*
(v. 5): - *Oh fieta meva, espera't un any!*
(v. 6): - *Mumareta meva, me vui casar enguany!*
(- *No, no, mumareta, que no vendrà mai!*)
(v. 7): - *Oh, fieta meva, espera't un mes!*
(v. 8): - *Oh , no, mumareta! Jo ja no puc més!*
(v. 9): - *Oh, fieta meva, espera't un dia!*
(v. 10): - *Oh, no, mumareta! Jo me moriria!*
(- *Oh, no, mumareta! Jo rebentaria!*)
(- *Oh, no, mumareta! Jo ja faig via! (sic)*)
(v. 15): - *Oh, fieta meva, espera un minut!*
(v. 16): - *Mumareta meva, no puc estar pus!*
(- *Mumareta meva, jo ja no puc pus!*)
(v. 17): - *Oh fieta meva, espera't un poc!*
(v. 18): - *Mumareta meva, que se cala foc!*

Capítol 1.4: Glosades Narratives

24. FAM DE L'ANY DOTZE

L'any dotze, sa fam voltava / Mallorca de cap a cap.
Qui volia comprar blat, / de sis audmutts arrasats,
5 a dos duros d'or el pagava. / De l'any dotze contaran
els minyonets innocents, / si se veuen a esser veis,
que se morien de fam. / Hi havia cases pobres 10
amb dos o tres combregats, / altres extremunciats
que vivien de garroves. / Es blat a coranta va:
15 dotze lliures sa cortera... / Fadri que tengui casera,
enguany li espassarà. / L'any dotze Ses Fontanelles
i Son Font era tot u. / Quan no en volia ningú,
s'aigo arribava a Sencelles. Campanet

Altra variant a Campanet

(v. 4-5): *de sis audmutts arrasats, / dos duros i mig pagava.*
(v. 16): *si hi ha cap fadri amb casera,*
(v. 17): *això la hi farà espassar.*

Variants

-Selva (v. 1): *L'any dotze sa fam rodava (L'any dotze sa fam alçava)*
(v. 8): *si se veien a ser veis,*
(v. 9): *que patiren molta fam.*
(v. 13): *i menjaven just garroves.*

-Sant Joan

(v. 3): *Una barcella de blat*
(v. 4-5): *dos duros i mig costava.*
(v. 17): *per ventura la perdrà.*

Capítol 2.3: Codolades Humorístiques

2. A GAIETA (II)

Sant Llorenç d'es Cardassar / n'és un lloc molt opulent;
qui hi va content / malalt no hi estarà.
5 - ¿Voleu venir a apuntar-vós / per anar a Gaieta?
Anirem esquena dreta, / farem de senyors.
¿Voleu que ens embarquem / i a Gaieta anem 10
i estarem millor? / Es trespols són d'ensaimades
i es vi a tassionades / d'aquells més bons.
15 Es macs són bunyols / i sa terra és sucre,
i per onsevuia / basses de mel

	i ets àngels del cel / hi muien es dits.	20	
	Parets de confits, / portes de canyella.		
25	Aigordent es matins / sempre que en voldrem, i d'alegres que anirem / sols no coneixerem es casats i es fadrins. / Però no dugueu cap eina per treballar, / que allà de feina	30	
	ningú ne fa. / Un ferreret coix de Santanyí / que atreviment va tenir		
35	de fer una aixada, / li varen dir: - Si el nòstron Rei ho sabia, / prompte vos castigaria més de lo que pensau. - / Una altra vegada	40	
	tengué atreviment / de fer un trinxet, i el feren comparèixer / a la Providènci'		
45	que li féu sentènci' / de morir penjat, a un arbre llampat, / ple de secals perque li agradava / fer aquests treballs.	50	
	Una puça llesta / d'amagat un vespre, saltant, hi va anar. / Li varen tirar una ascabussada		
55	de quatre confits / i la malanada no se n'aixecà! / Adió, puça llesta, adiós, puça mona, / que me voy a morir!		Campanet

Altra variant a Campanet

(v. 4): *malalt no hi està (amb salut se'n tornarà.)*

(v. 36): *i un li va dir:*

(v. 45): *i li feren sentènci'*

(v. 53): *botant hi ha anar. (un vespre hi bota.)*

Variants

-Ariany (v. 2): *n'és lloc opulent;*

(v. 27): *casats i fadrins.*

-Bunyola (v. 3): *qui hi va bon grat,*

(v. 26): *no coneixerem*

(v. 28): *Allà, que no hi duguin eines*

(v. 30-31): *Allà ningú fa feina; / no hi ha cap eina,*

sinó instruments / i divertiments:

hi ha guitarra i guiterró, / violí, clarí i piano,

violot i cornetó.

(v. 32): *Hi va anar un ferrer coix*

-Alcúdia (v. 12): *Allà ets empedrats / tots són d'ensaimada,*

-Muro (v. 16): *sa terra n'és sucre* (v. 18): *ses basses de mel*

13. EN PEP GONELLA (I)

En Pep Gonella té / un ca de bou;
el baratà amb un ou / de xuriguer
5 i el donà an es porquer / de Son Caliu,
que era s'homo més viu / de dins son Serra.
Ell sap tocar guitarra / i castanyetes 10
i fer ballar pessetes / dins un garbell.
Es germà d'En Portell / era un cabrit
15 i se va escapçar un dit / fent un llaüt.
Va davallar un puput / felanitxer
que feia de barber / davant can Pau, 20
cosí d'En Nicolau, / qui matà s'ase
i li aficà s'espasa / arran de s'ui. Campanet

Altra variant a Campanet

(v. 1): *En Pep Virolla té (En Pep Ximarra té)*
(v. 11/12): *sabia remenar pessetes / dins un capell.*
(v. 13): *S'homo de Na Portell*
(v. 14): *n'era un cabrit (tenia un cabrit)*
(v. 15): *i se va taïar un dit*
(v. 21): *el tio Nicolau (es fii d'En Micolau)*
(v. 22): *va matar s'ase (fa matar s'ase)*
(v. 24): *arran d'es cul. (surran d'es d'ui.)*

Variants

-Búger (v. 3): *el va baratar amb un ou*
(v. 5): *i el va vendre an es porquer (i el vené an es porquer)*
(v. 6): *de Son Feliu,*
(v. 9): *Sabia sonar guiterra (Sabia tocar guiterra)*
(v. 11): *sabia fer ballar pessetes (i feia ballar pessetes)*
(v. 17): *i el va vendre an es puput*

Capítol 2.5: Codolades Satíriques

4. EN PERE TELECA DIC

En Pere Taleca dic, / un homo tan conegut
un homo valent i agut, / com és un ase,
5 sempre se pensa fer vasa / en aquest món,
com pensen esser es qui són / més poca cosa,
com ho era En Pere Miloca, / i no dic més. Campanet

Variants

-Búger (v. 4): *com és ara un ase.*
(v. 5): *Ell se pensava fer vasa*

Capítol 2.6: Codolades Vària

5. ESMOLADOR

Vaig venir de França per a treballar. / No vaig trobar feina i me pos a esmolar.
Esmolador vell, fa cara de noi, / tot lo dia corre amb la mola al coll.
Esmola estidores, qualche guinavet. / Tot lo dia corre, no s'aguanta dret!
Jo li privaria d'anar p'es carrer, / que lleva sa feina al pobre ferrer!

Campanet

Altra variant a Campanet

(v. 1): *Som vengut de França per a treballar.*

(v. 2): *No me donen feina; me pos a esmolar.*

(v. 3): *Aqueix esmolador fa cara de noi;*

Capítol 3.1: Romancer (part catalana)

12. LA PORQUEROLA (I)

- El Rei n'ha fetes fer crides, *vivo l'amor!*
que crides n'ha fetes fer, *que vivo, vivo!*
que crides n'ha fetes fer, *que vivo l'aronger!*
Que tots los més guilants homos, *vivo l'amor!*
5 a la guerra han d'aner, *que vivo, vivo!*
a la guerra han d'aner, *que vivo l'oranger!*
¿Com ho farà Don Juan amb la seva muller?
- Jo qui tenc la muller jove, ¿ane qui la deixaré?
Jo la deixaré a mumare qui la'm guardarà prou bé.
10 - Mumare, la mia mare, jo vos entreg ma muller,
i no li faceu fer feina sinó cosir o broider.
Si davalla a treure aigo, dau-li el poal més lleuger,
aquell poalet de plata que per ella vaig fer fer.
No la'm faceu porquerola, que tanmateix ho sabré.
15 I al cap de set anys i un dia de la guerra tornaré.
- Ves-te'n, mon fill, a la guerra, com pertoca a un cavaller.
Pots partir sense gens d'ansi', que molt bé la't guardaré! –
D'es cap de los quinze dies, va partir lo cavaller;
i al cap de les set setmanes, porquerola la va fer.
20 I al cap de set anys i un dia, va tornar el bon cavaller.
- Déu vos guard, la porquerola! - Déu vos guard, bon cavaller!
- ¿No em diríeu, porquerola, de qui és aquest terror?
- De Don Juan del Vilatge, Déu lo torn prest, si convé,
que ha set anys és a la guerra, lluny de la seva muller.
25 - ¿No em diríeu, porquerola, que vos donen per menger?

- Un bocinet de pa d'ordi, no tant com n'he de mester.
- ¿No em diríeu, porquerola, que vos donen per beguer?
- Un tasset d'aigo roja, que es porcs ja n'han fet fanguer.
- ¿No em diríeu, porquerola, quin és el vostre jaguer?
- 30 -Tenc un jaç a la foganya, just a devora el cendrer.
- ¿No em diríeu, porquerola, quina feina vos fan fer?
- Set fuades tenc a tasca i un feix de llenya a lliguer.
- Aspiu les set fuades, mentres jo vos faig el feix. –
- Amb la punta de l'espasa es feix de llenya li fé.
- 35 - Plegau es porcs, porquerola, que és hora de retirar. –
- I a les anques del cavall, el feix de llenya dugué.
- ¿On vos colcar, porquerola? ¿a les anques o a la *silla*?
- A les anques, cavaller, per honra seva i la mia. –
- Com va esser prop del Vilatge, es feix de llenya li dé,
- 40 perque la gent d'aquest poble no tengués un què xerrer.
- ¿No em diríeu, porquerola, quin hostel hi ha avinent?
- Ca Don Juan del Vilatge, un temps feien d'hostaler...
- Déu vos guard, bona hostalera! - Déu vos guard, bon cavaller!
- ¿No em diríeu, hostalera, anit de què soparé?
- 45 - Tenc capons, galls i gallines, per sopar mon cavaller.
- Llavò vin blanc de Girona que ha més de vint anys que el tenc.
- ¿No em diríeu, hostalera, ambe qui jo soparé?
- Soparà amb la meva fia, aquesta honra li ha de fer.
- I, per servir-los en taula, una porquerola tenc.
- 50 - Porquerola, porquerola, vine a servir el cavaller!
- Si mon marit vos sentia, no m'ho manaríeu més!
- ¿No em diríeu, hostalera, quin serà el meu jaguer?
- Jaureu a un llit de plata, com pertoca a cavaller.
- ¿No em diríeu, l'hostalera, anit, ambe qui jauré?
- 55 - No jaurà amb la meva fia, que guardada la tendré.
- Porà jeure amb la porquera; no sé si la ginyaré.
- Porquerola, porquerola, ¿vols dormir amb el cavaller?
- Set anys que no jec amb homo, i anit també camparé!
- Fa set anys que m'ha deixada; ai, Déu meu, ¿quan lo veuré?
- 60 Jec devora la foganya, fa set anys, en el cendrer! –

- . . .
- Ell la pren per la mà blanca i a la cambra la dugué:
 - Catalina, Catalina, vós sou la meva muller! –
 - Com ho sentí la porquera, de genois baix d'ell caigué,
 - i plorava d'alegria, d'alegria que tengué!
 - 65 Llavors ells dos s'abraçaren com a marit i muller.
 - Fora el vestit de porquera que no el vui veure mai més!
 - ¿A on són le robes bones que, de nuvia, us vaig fer?
 - Demanau-les a ma sogra, que per sa fia les té. –
 - ¿A on és, Catalineta, la trena d'or que us vaig fer?

70 - Demanau-la a ma sogra que per sa fia la té. –

L'endemà dematinada, encara no hi veien bé,
cridant, cridant, enfadada, l'hostalera se'n vengué:
- Aixeca't, oh porquerola, que es porcs ja van p'es carrers!
Aixeca't, dona vellaca, que has jagut amb cavaller!

75 - Que s'aixec la vostra fia, i respectau ma muller!
Que, si no fosseu mumare, de vós faria un cendrer,
i ventaria la cendra sobre el puig més alt que sé!

Campanet

Altra variant a Campanet

- (v. 2a): *i crides n'ha fetes fer,*
(v. 8a): *Jo qui la tenc tan jovita, (i la meva qui és tan nina,)*
(v. 11b): *domés cosir i broider. (més que cosir i broider.)*
(v. 12a): *No la me faceu treure aigo, (Quan davalli a treure aigo,)*
(*Si mai davalla a treure aigo,)*
(v. 12b): *sinó amb so poal lleuger,*
(v. 15b): *mumare jo tornaré.*
(v. 20a): *i d'es cap de los set anys (d'es cap de los set anys i un dia)*
(v. 20b): *compareix el cavaller. (el cavaller va torner.)*
(v. 22ab): *- ¿De qui és aquesta guarda que tu guardes tan bé?*
(v. 23b): *que Déu el torn prest si convé. (que Déu el me torni prest.)*
(v. 25a): *- ¿No em diries, porquerola,*
(v. 25b): *quin és el teu menger? (de què n'és el teu menger?)*
(v. 27b): *de qué n'és el ton beguer?*
(v. 28a): *- D'un tassellet d'aigo roja*
(v. 31ab): *- ¿No em diries, porquerola, quines feines te fan fer?*
(v. 32b): *i u feix de llenya em fan fer.*
(v. 33ab): *- Tu faràs les set fuades, jo el feix de llenya et faré.*
(v. 37ab): *Que vegi on vol colcar: ¿a les anques, o a la sella?*
(v. 38ab): *- Jo a les anques, cavaller, per la teva honra i la meva.*
(v. 39b): *es feix de llenya baixé, (feix de llenya li doné,)*
(v. 40ab): *perque la gent del vilatge no tengués un que xerrer.*
(*perque a la gent del vilatge les donàs un que xerrer.*)
(v. 43 ab): *- Que Déu vos guard, l'hostalera. -Que Déu guard el cavaller.*
(v. 45a): *- Hi ha capons i gallines*
(v. 45b): *i conis si n'ha mester. (per sopar el bon cavaller.)*
(v. 55b): *que molt bé la guardaré. (perque no la hi deixaré.)*
(v. 56a): *Jauràs amb Na Porquerola (Jaureu amb la porquerola)*
(*Jo tenc una porquerola*)
(v. 56b): *que n'és bona de ginyer. (veuré si la ginyaré.)*
(v. 58ab): *- Ha set anys que no tenc homo, tampoc anit no hi jauré.*
(v. 74b): *que ja deshonrada n'ets!*
(v. 75a): *Que hi vagi sa vostra fia,*
(v. 75b): *que no hi 'nirà ma muller. (que ma muller no ho voldré.)*
(*no s'aixeca ma muller.*) (*que ella, no ho comportaré.*)

(*que jo no ho comportaré.*)
 (v. 76b): *allà us daria un venter (allà faria es cendrer.)*
 (*hi compondria es cendrer.*)
 (v. 77ab): *a la muntanya més alta o en es puig més alt que sé.*

28. ELS PRESONERS DE NÀPOLS (IV)

- A la ciutat de Nàpols (*sic*) hi ha una presó, *la vida mia*,
 hi ha una presó, *la vida mia, amor!*
 Que hi ha vint-i-nou presos que canten la cançó.
 La dama se passeja de finestra a balcó.
 5 Com els presos se'n temen, ja no canten més, no.
 - ¿Per què no cantau, presos? ¿per què no cantau, no?
 - ¿Què hem de cantar, Senyora, estant en gran presó,
 sense menjar ni beure, si no és un roegó?
 No veim ni sol ni lluna per un sol finestró. –
 10 La dama, llastimosa, va anar a reclamar-hó:
 - Ai, pare, lo meu pare, jo us vui demanar un do!
 No vos deman Mallorca, ni tampoc Aragó,
 ni tan sols Barcelona, que és ciutat de valor.
 -Ai, fia Margalida, ¿quin do vols que jo et don?
 15 - Ai, pare, lo meu pare, les claus de la presó
 per amollar els presos qui canten la cançó.
 -Ai, fia Margalida, això no ho puc fer, no!
 - Dels presos que allà canten, digau, ¿què en fareu vós?
 - Demà serà dissabte, los penjarem a tots.
 20 -Ai, pare, lo meu pare, no me penjeu l'amor!
 -Ai, fia Margalida, ¿quin és el teu amor?
 - El de les calces blaves i té el cabeiet ros!
 -Ai, fia Margalida, aquest serà el major!
 - Ai, pare, lo meu pare, doncs, penjau-mos tots dos!
 25 I faré fer una crida en el cap de cantons,
 perque la gent conega què cosa és honor.
 I a cada cap de forca, un ramellet de flors,
 perquè la gent que passi senta bones olors,
 i resi un parenostre per l'ànima de tots,
 30 també una avemaria pel pobret aimador!

Campanet

Altra variant a Campanet

(v. 4ab): *La Reina se passeja de finestra en balcó.*
 (v. 5b): *ja no canten pus, no.*
 (v. 7b): *estant dins greu presó,*
 (v. 17b): *això jo no puc, no. (això jo no ho puc, no.)*

(v. 22a): - *Lo de la roba blava,*
 (v. 22b): *qui té el cabeiet ros. (aquell qui n'és tan ros.)*
 (v. 27a): *I a cada part de forca,*
 (v. 27b): *un ramellet redó, (un ramellet ramelló,)*
 (v. 28ab): *perque la gent, quan passi, no senti mala olor,*
 (v. 29ab): *i diga una avemaria pel pobre aimador,*
 (v. 30ab): *i també un parenostre per l'ànima de tots.*

44. LA MORT DELS DOS ENAMORATS (I)

Jo m'aixec dematinet, dematinet punta d'auba.
 Pos la sella an el cavall i la pistola a la xarma;
 i prenc per un carreró, per una costa solana.
 I, com som a mig camí, vaig sentir tocar campanes,
 5 i un amic meu vaig trobar, un amic de confiança.
 - ¿No sabries, amic meu, per qui toquen les campanes?
 - Amic meu, jo t'ho diré: per la teva enamorada!
 - Déu meu, ¿com pot esser això? No hi ha un quart que l'he deixada! –
 I ja torn girar el cavall i cap a ca-seva anava.
 10 Com som a mitjan carrer, veig la porta mig tancada;
 cortina negra al balcó, la cambra qui tristejava.
 I com vaig arribar allà, la gent ja estava mudada,
 i jo prenc escala amunt, com si fos amo de casa.
 I, com som en es replà, la vaig veure amortaiada,
 15 cosideta i enflocada, a punt de dur-la a enterrar.
 Als seus peus m'ajoneí qui perdó li demanava.
 - Alça, alça, Juanet, que l'ànima és condemnada
 i vés-te'n dins el celler; trobaràs la mia mare,
 i li diràs que te don les claus de la mia caixa.
 20 i dedins hi trobaràs l'anell d'or i les racades.
 El jove, quan sent això, se pegà tres punyalades,
 tan fortes i tan 'corades que bastaren per morir.
 Los dos foren enterrats l'endemà dematinada.
 Que sempre n'hi prengui així a la gent enamorada!

Campanet

Altra variant a Campanet

(v. 1ab): *M'aixec dematinet, dematinet a punt d'auba.*

Variants

-Lloret

(v. 3ab): *jo me'n vaig a passejar per una costa sobrada*
 (v. 4a): *Com vaig esser a's capdamunt,*
 (v. 5a): *vaig trobar un amic meu, (un amic meu veig venir,)*
 (v. 5b): *amic meu de confiança.*
 (v. 6ab): - *Amic meu, tu m'has de dir per qui toquen les campanes.*

(v. 8a): - *Com! Impossible és això (- ¿Com pot esser això, Senyor,)*
 (- *¿Com pot ser possible això,*
 (v. 8b): *si fa un quart que l'he deixada?*
 (v. 9a): *Peg un giro an es cavall (Gir es cavall en redó)*
 (*Ja n'he girat el cavall*)
 (v. 9b): *i a ca seva me n'anava.*
 (v. 10a): *Com vaig arribar allà, (Com vaig esser al seu carrer,)*
 (*Com vaig arribar davant*)
 (v. 10b): *el carrer que trist estava,*
 (v. 11a): *els balcons ben endolats (els balcons tots endolats)*
 (*els balcons que duien dol*)
 (v. 11b): *i les portes mig tancades. (i el quarto qui tristejava.)*
 (*i la casa molt trista anava.*)
 (v. 12a): *Com vaig esser allà dins,*
 (v. 14a): *Com vaig esser en es replà,*
 (v. 16a): *Jo m'hi vaig ajonoïar (M'ajoneï baix dels seus peus)*
 (v. 16b): *i perdó li demanava.*
 (v. 17a): *I ella em va dir: - Fuig d'aquí,*
 (v. 17b): *que per tu m'he condemnada. (que em pories condemnar.)*
 (*me va dir: - Vés a mumare;*)
 (v. 18a): *Vés-te'n a baix del celler;*

51. LA MALA SOGRA (I)

A la Font d'Aguiló, hi ha una guilant dama.
 S'aixeca dematí a rentar la bugada.
 Quan l'estava rentant, a la font d'aigo clara,
 veu passar tres guilants, tots tres la se miraren.
 5 Quan tornaren passar, tots tres la saludaren.
 Quan tornaren passar, tots tres s'hi aturaren.
 El major li va dir: - Oh, quina guilant dama! -
 Va respondre el segon: - Oh, si amb mi fos casada!
 Va respondre el petit: - Dins cambra fos tancada!
 10 Si jo fos son marit, seria ben tractada.-
 La sogra estava a l'hort, qui tot ho escoltava.
 Quan son marit vengué, depressa l'hi contava.
 L'agafa per un braç, i la sogra per l'altre,
 i amb un garrot d'uiastre, bufet i bufetada.
 15 I amb un bufet o dos per morta la deixaren.
 Se tira dalt el llit, trista i desconsolada.
 L'endemà dematí, la mala sogra hi 'nava:
 - 'Xeca't, Catalineta, que has de passar bugada.
 - Mirau davall el llit, veureu la sang qui raja.
 20 - Jesús, Catalineta! Que n'ets de delicada!

- Per un bufet o dos, ja quedes desmaiada!
 - No és un bufet o dos, sinó és la punyalada.
 Alçau lo blanc llençol, veureu la sang qui raja.
 - Jesús, Catalineta! ¿Quin metge vols tu ara?
- 25 El metge que jo vull, la creu i la mortaia. –
 Fan venir el confessor; depressa es confessava.
 - Jesús, Catalineta! ¿Quin testament fas ara?
 - El testament que jo faç, no us agradarà gaire.
 La dot que em varen dar, la deix a mes germanes;
- 30 els vestits de merín a les meves criades,
 i el vestit de vellut a la Verge del Carme.
 El dia de morir, el meu marit penjassen.
 El dia de l'enterro, la sogra la cremassen
 i el dia de l'ofici els infants a mumare.
- 35 El dia de morir, son marit penjaren.
 El dia de l'enterro, la sogra la cremaren.
 i el dia de l'ofici, els infants a sa mare.

Campanet

Altra variant a Campanet

- (v. 11a): *La sogra estava allà,*
 (v. 12a): *Quan son marit 'ribí, (sic)*
 (v. 12b): *luego l'hi contava.*
 (v. 14b): *venga bastó i bastonada!*
 (v. 29ab): *Deixa els seus bons vestits a les seves germanes,*
 (v. 30ab): *i els qui són més dolents a les seves criades,*
 (i un vestit ordinari a totes ses criades,)
 (v. 31ab): *i un vestit tot de seda a la Verge del Carme;*
 (i a la Verge del Carme la mort i la mortaia;)
 (v. 32ab): *i el dia de la mort a mon marit penjassen,*
 (v. 33a): *i el dia de l'enterro*
 (v. 33b): *la sogra escorterassen,*
 (v. 36b): *la sogra escorteraren,*

Variants

- Inca (v. 1a): *A la Font de Girona (A la Font d'En Guiló)*
 (v. 2b): *per rentar la bugada.*
 (v. 8b): *- Amb ella fos casada! (sic) (Amb noltros vengués ara)*
 (v. 14b): *li dóna garrotada.*
 (v. 33b): *sa sogra que cremassen, (sa sogra que sangrejassen)*
 (v. 36b): *sa sogra sangrejaren,*
- Lloret (v. 1ab): *A França hi ha una dama*
 (v. 2b): *a compondre la bugada.*
 (v. 12b): *rego-rego l'hi contava.*
 (v. 19ab): *- Mirau darrere el llit: de sang hi ha una bassa.*

(v. 25b): la mort i la mortaia.
(v. 33b): ma sogra la cremassen,

3) Cançons recollides a altres localitats amb variants a Campanet

Capítol 1.1: Glosades Amoroses

16. DES QUE TE'N VARES ANAR

Déu del cel faç reverència, / que amb Ell no ens porem posar.
Des que te'n vares anar / a dins Son Roca a habitar,
5 no em fa profit es menjar / ni es beure ni es conversar
lluny de la teva presència. / I, ara, amb obediència,
et vui servir i estimar. / I, d'altra part, vui pensar 10
si t'han dat per penitència, / clavell, de fer-me penar.
T'entreg amb la meva mà / un clavell que em varen dar.
15 I, si no l'has d'acceptar, / de cert que l'hi vui tornar,
que ella ajonoiada està / davant Déu, fent penitència. *Esportes*

Variant a Campanet

(v. 1/2): A Déu farà reverència, / que amb Ell no m'hi puc posar.
(v. 5): no m'aprofita es menjar (no tenc talent de menjar,)
(v. 6): de beure ni conversar

55. SES NINETES

Ses ninetes, / com són petitetes
van a coir floretes / de dins un jardí
5 I, com ve que són més grandetes, / no van de floretes,
sinó d'un fadrí. / Ses al·lotes,
quan van a l'ofici, / perden es judici, 10
davant es mirai. / Se renten sa cara
amb corna de xuia, / i, amb una guya
15 ses piules se fan. / Ses al·lotes,
quan van a ballar / se'n duen un pa
i deixen ses crostes, / i diuen a s'enamorat: 20
- Si no has sopat, / ¿per què no t'acostes?
Menjaràs ses crostes, / si n'ets afectat! *Artà*

Variant a Campanet

(v. 1): Totes ses ninetes
(v. 4): a dins un jardí.

Capítol 1.2: Glosades Enumeratives

18. ES JAI I SA JAIA

Es jai i sa jaia / a dur llenya van.
Es dilluns ensellen / i es dimarts se'n van.
Dimecres arriben / i es dijous la fan.
Divendres carreguen: / dissabte se'n van.
Diumenge la tenen / per coure sa carn.

Sant Joan

Variant a Campanet

(v. 1): *En Juan i Na Juana a dur llenya van.*
(v. 2): *Es dilluns parteixen i es dimarts se'n van.*

Capítol 1.4: Glosades Narratives

19. EN MIQUEL, MENTRES JUNYIA...

De matí, com l'amo em crida / per anar a abeurar es parei,
dic: Senyor, dau-me remei / per porer passar aquest dia. –
5 En Miquel, mentres junyia, / ja se va posar a cantar,
i encara no era migdia / com la mort el va citar.
Se trobà lluny de remei; / no el porien dur ses cames, 10
i va desjunyar es parei / i el se'n va menar a ses cases.
L'amo, per dar-li conhort, / - Miquel, mon fii, ¿què es estat?
15 - L'amo, un mal m'ha agafat, / que em pens si serà la mort. –
El posaren dins un llit / i li taparen sa cara.
- Miquel, ¿que et vols morir aquí / o vols anar a ca ta mare? 20
- A ca nostra vui anar, / no em vui morir per aquí.
Mu mare em consolarà. / Que Déu me do un bon camí. –
25 De ses cases fins a s'era, / tengué temps de pensar-hí:
- L'amo, tornau-me arrere / que no em muira p'es camí! –
Sa madona va sortir, / com el vé tan prim de cara: 30
- Miquel, mon fii, vine aquí, / que no et mancarà ta mare! –
No li va mancar sa mare / ni cosa que demanàs,
35 i, perque més bé estàs, / dins una oberta (*sic*) el posaren.
- A mumare enviareu / que m'ha fet i m'ha nodrit,
que me trob a dins un llit / malalt i ella no em veu. 40
El qui hi anirà no diga / que me trob en aquest cas,
perque no se retgiràs / o que no prenga fatiga. –
45 A suaquí baix trobareu / un carro blanc envelat:
Es vostro fii estimat / que es mort i vós no ho sabeu –
Allà a sa Bassa Vermeia, / ells se varen encontrar. 50

Considerau quin plors feia: / tota se desfigurà!
 - Mares que teniu infants, / tant si són petits com grans,
 55 veniu a ajudar a plorar! - / Com fou a Sa Bassa Rotja,
 sa mare es descabeià: / Oh, Senyor, ¿voleu girar
 sa vostra misericòrdia? - / Lo primer que demanà: 60
 - ¿Que ha rebuts els sagraments? / Ha rebuts es sagraments,
 també s'extremunció, / i ha donat l'ànima a Déu
 65 amb bona devoció. / Ja és mort, ja és mort En Miquel,
 aquell qui era amic nostre; / passem-li un parenostro
 amb bona devoció. / Misericòrdia, Senyor; 70
 misericòrdia, Déu meu! / Direm un "Crec en un Déu"
 per la mateixa intenció. Artà

Variants a Campanet

(v. 5): *Mentres es parei junyia,*
 (v. 27/28): *diu: - Senyor, tornau-me arrere,*
que em moriré p'es camí
 (v. 30): *com va veure que el tornaven.*
 (v. 34/35): *ni cap cosa demanàs / però, perquè més bé estàs,*
 (v. 38): *que m'ha criat i nodrit, (que m'he fet i m'he amagrit) (sic),*
(que em crià i me nodrí.)

Capítol 1.7: Glosades Vària

7. EL CARBONER

Mon pare carbó va fer / fins a l'hora que es morí.
 Carboner me va fer a mi, / perquè ell era carboner.
 5 Dins el cor de l'auzinar, / damunt una muntanyeta,
 tenc la meva barraqueta / que és tot quant me va deixar.
 Maldecaps no sé què són, / no sé què vol dir tristesa, 10
 i enmig d'aquesta pobresa, / som es més feliç del món.
 Un mot de lletra no sé, / ni sé què cosa és escriure,
 15 i, pel meu modo de viure, / res d'això he de mester.
 Com duc es carbó a Ciutat / i, per vendre'l, me passeig,
 de tat de trui i estabeig / arrib que estic marejat... 20
 I només fris d'acabar, / que tenc es cap qui em va entorn,
 per tornar-me'n ben dejorn / de cap al meu auzinar.
 25 Allà es meu cor no està estret, / perquè és ampla sa garriga;
 cap trava amb el món me lliga, / ni me top per cap paret.
 Allà dalt no estic tot sol, / tenc amb mi sa meva dona, 30
 que n'és tan polida i bona, / i és garrida com el sol.
 Un infantó que tenim / és cosa de meravella.
 35 Sa mare i aquella estrella / són els tresors que jo estim.
 Es color de cara meu / és negre com un carbó,

- però la de l'infantó / és més blanc que llet i neu. 40
 I da ten *guapo* com és, / per no posar-li mascara,
 me faç ben neta sa cara / i mil vegades el bes.
 45 A veure'l me'n vaig, cantant, / quan tenc composta sa sitja.
 Ell, en veure'm, fa sa mitja, / com un pasco de content.
 I, de fer feina arrendit, / vaig a descansar una mica: 50
 ets aucells me fan musica, / ses murteres me fan llit.
 Mates m'emparen es fred, / ombra em donen ses auzines
 55 i una aigo de ses més fines / la font viva, en tenir set. *Bunyola*

Variants a Campanet

- (v. 2): *fins a l'hora de morir. (fins a l'hora que es morí.)*
 (v. 6): *a dalt una muntanyeta, / allà hi tenc sa barraqueta*
 (v. 15): *per el meu modo de viure, (per los meus modos de viure,)*
 (v. 16): *res d'això trob que em convé. (res d'això he menester.)*
 (v. 29): *Allà dins no estic tot sol, / allà hi tenc sa meva dona,*
 (v. 31/32): *N'és tan garrida com bona, / i és hermosa com un sol.*
 (v. 41): *Quan jo veig lo guapa que és,*

13. MESTRE JOSEP VIVÓ

- ¿Vols-me dir, Josep Vivó, / tu qui vas captant pel món,
 de tramuntana a mitjorn / si aplegues per un panxó?
 5 - Pocs n'hi ha qui s'entretenen / en fer-me la caridat,
 perque molts han afinat / que lo que donen, no ho tenen.
 - ¿Vos que sou sa seva fia / de Mestre Josep Vivó, 10
 d'aquell qui té tremolor / i com dorm sempre somia?
 - Si que ho som sa seva fia, / pe defensar-lo, si perd.
 15 Hi veu més ell com somia, / que vós com estau despert! *Artà*

Variants a Campanet

- (v. 11): *qui sempre té tremolor*
 (v. 12): *i com (sic) dorm mentres somia?*

Capítol 2.3: Codolades Humorístiques

1. A GAIETA (I)

- ¿Et vols embarcar / per anar a Gaieta?
 Allà van esquena dreta, / no passen calor.
 5 Mon companyó, / ¿mos embarcam
 i a Gaieta anam / i estarem millor?
 A la ciutat de Gaieta, / que n'és un gran imperi, 10

	allà no s'hi passa / gens de cautiveri.	
	El Rei vol i mana / que ningú'n trebai,	
15	i si n'hi ha cap / que dugui avarícia	
	prompte el fa anar / davant la justícia.	
	I n'hi diu el Rei: / - Ni jove ni vei,	20
	no vull que trebai / ni ara ni mai! –	
	Allà no hi dugueu cap eina / per trebaïar,	
25	només instruments / i divertiments	
	per riure i folgar; / fora pensaments	
	de voler fer feina! / Hi va anar un ferreret coix	30
	nat a Santanyí, / que un pic s'atreví	
	a fer-hi una aixada / molt ben esmolada,	
35	que és cosa privada / per aquella gent.	
	I li varen dir: / - Si el Rei ho sabia,	
	vos castigaria / desterrat d'aquí. -	40
	Una altra vegada / se sentí temptat	
	a lloc amagat / de fer-hi un ganivet	
45	i el duen tot dret / a la Providència.	
	Li feren sentència / de morir penjat	
	a un abre llampat / tot ple de secas	50
	perque era afectat / de passar trebais.	
	Allà els empedrats / són d'ensaïmades:	
55	sa terra és de sucre / i es macs són bunyols.	
	El qui és afectat de dolç / va xucla qui xucla.	
	Allà donen arròs / que és de penyal groc	60
	i que és un mira'm i no em tocs. /	
	(I rompen ses sobrassades)	
	amb sos genoïis / i fruites confitades	
65	ençà i enllà. / De lo que t'agradarà	
	en faràs roi! / Allà hi ha estepes	
	que fan faldetes / i qualque pinotell	70
	que fa capells / i barretes amb floc.	
	Ses parets d'es sementers / són peçes de formatge,	
75	i porque passi s'oratge / fan finestres de través.	
	Beuen vi a barralades. / Vin blanc a's matins,	
	negre a la tarda. / En tendreu tant com en voldreu	80
	i alegres 'nireu / i amb penes coneixereu	
	es casats amb sos fadrins. / Com més fareu emblavins	
85	més apreciats sereu. / Allà no hi ha mosques	
	ni tampoc mosquits, / ni puces en es llits.	
	No hi ha caragols / ni tampoc cap cuca,	90
	ni res que crusca. / Un dia hi botà	
	un puça llesta: / per una finestra	
95	la hi varen tirar. / I la malanada	
	morí d'un ascabussada / de quatre confits	
	i no hi va tornar. / An això ho contava un vei	100
	an es seus néts / per fer-los ballar.	

- 105 I la padrineta, / cansada de trui, los deia:
 - Fotesa, fotesa! / A la ciutat de Gaieta
 només hi va la gent boieta. - / *Adiós, puça llesta,*
adiós, puça mauva. / Que me voy a morir!

Sa Pobla

Variants a Campanet

- (v. 53): *A Gaieta els trespols (Allà els trespols)*
 (v. 73/74): *Ses parets són de sucre / ses finestres de canyella.*
 (v. 79): *en beureu tant com voldreu.*
 (v. 95): *li varen tirar / una ascabussada*

29. SANT VICENÇ FERRER (I)

- Tiruriru va a dur vi; / romp sa bolla p'és camí.
 - Bones tardes, Sant Ferrer, / qui treis aigo amb un paner
 5 fora vessar-ne cap gota. / Set monges dins una bóta,
 pareixien just vellanes. / Ses al·lotes catalanes
 escorxaven un porcell. / S'ase va perdre es capell 10
 per sa cova d'es Mixons. / Hi havia dos dragons
 qui cantaven s'Evangeli: / "Patris nostris confitel·li",
 15 sa missa ja està acabada. / Torraven una arengada
 per sa dona Papaiona, / porque ella és una persona
 que fa malici' a sa mare. / I no ho he dit tot encara: 20
 Vaig prendre un caminoiet / i trob un eriçó dret:
 - Eriçó, deixa'm passar, / que jo vénc de bons llinatges
 25 som devot d'es bons formatges / i d'es botifarronet.
 Cataclíc i cataclec! / Vaig trobar un fabiolet
 i el vaig començar a sonar. / Veig es peixos de la mar 30
 davant jo, ballant ballant. / N'hi havia un de vermei
 qui havia nat a Consei. / N'hi havia un de blanc
 35 qui havia nat a Ariany. / N'hi havia un de groc
 qui no havia nat enlloc. / N'hi havia un de clapat
 qui havia nat a Ciutat. / I llavó un pobre gat 40
 i una trutja molinera / qui molia una cortera,
 una cortera de blat. / Va passar un bou gelat
 45 i una somera estelera, / natural de Capdepera.
 Una lloca amb un pollet: / mal li caiga s'ui endret,
 de s'ui endret a s'esquerre! / Sortí sa jaia Miquela 50
 i va fer quec-quere-quac.

Sant Joan

Variants a Campanet

- (v. 1/2): *jo me n'anava a dur vi / trenc sa bolla p'és amí.*
 (v. 3): *- Bon viatge, Sant Ferrer*
 (v. 8): *Tres al·lotes catalanes (I al·lotes catalanes)*
(I set joves castellanes)

(v. 9): *en calçaven un porcell. (qui pelaven un porcell.)*
 (v. 11): *per sa cova d'es Mixons. / I aquí feren ses gambades
 una guarda de cigales / farcides de pets de bou.
 Pujaren dalt un pujol, / se posaren a cantar.
 Tots los peixos de la mar / sortiren ballant ballant.*
 (v. 15): *sa misseta està acabada.*
 (v. 16): *Torraren pa i sobressada / i garbaions p'es camí
 com diuen a Santanyí,*
 (v. 17): *per sa jaia Xitxarona (amb sa dona Xitxarona)*
 (v. 45): *i una trutja molinera*

30. SANT VICENÇ FERRER (II)

	El gloriós Sant Ferrer / sap treure aigo amb un paner, fora caure-n'hi cap gota. / Cent monges dins una bóta	
5	que pareixien vellanes. / Mirant a ses tramuntanes de llevant fins a ponent, / de monges n'hi havia cent totes dins un monestir. / Sa Piora qui n'eixí	10
	de les Índies de Cabrera. / N'era una carabassera que feia prunes de nau. / Girant a Sant Nicolau,	
15	me vaig tirar dins Girona. / La Reina de Barcelona sap filar estopa grossa / anant dins una carrossa, i balla sa tarantel·la / en es costat d'una perla	20
	qui balla sens faldons. / Sentíem ets eriçons que bevien aigo amb neu. / En es Pla de Sant Mateu	
25	un traginer de garroves, / carregat de rics i pobres, venia de Capdepera / i va haver de tornar arrere a un lloc molt esborrat, / i va sopegar a Ciutat	30
	en es campanar de Porreres. / Mils i mils de sangoneres abordaren un vaixell, / amb ses ales d'es capell	
35	qui anava per damunt roques. / - Hala, dones, posau lloques que moltes n'hem de mester, / que, en venir es mes de gener i és es mes que fa més sol, / diferent d'es juliol	40
	que es temps sol esser molt fred / i es sol se pon dejornet...	<i>Sant Joan</i>

Variant a Campanet

(v. 2): *treia aigo amb un paner*

37. UNA GALLINA TRAVADA (I)

- Una gallina travada / i un escarabat coix
encalçaven un gat moix / per dins un camp de civada.
5 Jo ho puc dir, que m'hi trobava / no n'era massa lluny.
Ja poreu encendre es llum / per ses dones macarrones
que no empren estidores, / sinó que van de botanes. 10
Mantes, mantes d'indianes / que és lo que fa encativar.
De Petra vaig pegar a Artà / per rallar amb una viudota
15 que tenia una al·lotota / que no sabia filar.
Menjava bunyols amb pa / perquè era mal criadota.
Pell de tortuga ruada / i morros de verderol 20
i bons sons de picarol / que fa rumbo de campana.
Si la vista no m'engana, / me pens si m'hi casaré.
25 Set someres de paper / jo les vendré per segais.
Aquí deixaré es trebais / i mantendré sa raó.
Damunt es Puig d'Alcaró / sembràrem cànnyom i lli, 30
i d'aquí vaig sentir dir, / demà-passat s'altre dia,
que en es Puig de S'Auqueria / va lladrar un eriçó.
35 Vaig prendre un gran retgiró / d'es bramul que va pegar! Artà

Variants a Campanet

(v. 2): *amb un escarabat coix*

(v. 5): *Jo ho sé, que mi trobava*

(v. 7): *I d'aquí vaig prendre llum*

Capítol 2.4: Codolades Religioses

7. MIRACLE DE LA SANG (II)

- Dia desset de febrer, / de l'any mil coranta-cinc,
treure la Sa ng fonc precis / pere tota la Ciutat de Mallorca.
5 Era una cosa tan forta / exacta i actes de fe. (*sic*)
Pensaren a treure-lè / per s'anyada que venia.
Ses fonts grosses se rendien, / les petites eixugades. 10
Moltes de tanques sembrades / i se moria es sembrat.
I, per més sequedat, / pous, cisternes i aujubs,
15 moltes de bandes, eixuts. / Tots estaven sospirant,
cada dia exclamant: / - No mos porem viure així.
Serà precis acudir / a la Sang amb gran turment: 20
Duis-mos, si és convenient, / una aigo preciosa,
que és cosa dificultosa / viure amb tanta sequedat. –
25 Encara no vos he contat, / amb amor i humildat.
un miracle que va fer: / Que passà per un carrer,
i una jove que hi havia, / amb set anys de malaltia, 30

arrendada dins es llit, / també li va esser precis
el demanar amb gran amor: / ¿Me voleu dur an es balcó
35 que tenc desig de mirar / Aquell qui va derramar
la sang per los pecadors? - / I l'endemà dematí,
qui ho sentí / fou amorós; 40
fos criat, fos son marit, / fos infant que hagués nodrit,
la varen dur an el balcó / com passava el Redemptor.
45 Pensaré lo que va dir: / - Set anys fa que estic aquí.
dins aquest llit arrendida. / Sang preciosa, infinida,
Vós m'heu de curar es dolor. / Vós qui, per vostro amor, 50
vos féreu sacramentar, / enclavar i assotar
i morir en una creu. - / Aquella jove, veureu,
55 el sendemà dematí, / estava per a partir.
Ja se volia aixecar: / no lo hi varen comportar,
perque era massa prest. / Dia onze s'aixecà, 60
se vestí i se n'anà, / se'n va anar a la Seu.
Del Bon Jesús tothom treu / si de bon cor l'hi demana.
65 Donà gràcies a sa Mare; / pensaré que li va dir:
- Verge, som venguda aquí, / Reina del cel coronada,
Vostro Fii ja m'ha curada; / malalta em trobava ahir 70
i ara ja tenc salut. / Ja poreu pensar si duc
un viatge d'alegria! / Si dejunàs cada dia,
75 es dimecres (*sic*) associats, (*sic*) / es vengà tot quant tenc per donar
i fes vot de castedat; / me tancàs dins un convent,
i cilicis per turment; / prometre d'anar endolada , 80
de tot malalt ser criada, / encara seria poc
de lo agraïda que em trob / del vostro Fiet amat. –
85 Jesús, Jesús, tot bondat, / que, si és ver d'aquesta dona,
ja té el cel assegurat! Artà

Variants a Campanet

(v. 3/4): *treure la Sang fos (sic) precis / per Ciutat de Mallorca,*
(v. 5/6): *i si era una cosa forta, / los set i actes de fe (sic),*
(v. 7): *pensant de treure-lè*
(v. 9/10): *Ses fonts grosses eixugades, / les petites arrendides.*
(v. 11/12): *A moltes bandes sembrades / se morien es sembrats.*
(v. 13): *Per causa de sequedat,*
(v. 28/29): *que passant per un carrer, / per una dona que hi havia*
(v. 30/31): *amb molts d'anys de malaltia / tinguda a dins un llit,*
(v. 33): *demanar-li amb gran amor:*
(v. 70): *Malalta jo estava ahir; / ara ja tenc la salut.*

Capítol 2.5: Codolades Satíriques

19. UNA QUIMERA

- D'edat de quinze anys he estat / amb una grossa quimera:
tot això serà casera / que jo duc a dins es cap.
- 5 Jo veig bé que, si no em cas, / no faré cap obra bona,
que s'homo que té una dona / en pot treure lo que vol.
En sa nit no jeu tot sol, / sa berganta li fa es llit, 10
jeuen plegats en sa nit, / i això se diu bona vida!
I, si ella és un poc garrida, / llavò sí que va de bo!
15 Si no vos agrada això, / però m'agrada a mi!
- Un temps, com era fadrí, / jo me vaig veure a tenir
doblers tants com ne volia / i un criat que me servia 20
de concert i no sé què. / I, ara que me trob pare,
n'he perdut el món de vista / i pas sa vida molt trista,
25 perque tenc desset infants / femelles, i no sé quants,
i no s'hi poren oir. / Bon carai, que si fos ara,
que s'hagués de succeir!...
- ¿Que no sabeu, mon germà, / que tothom ho vol provar? Binissalem

Variants a Campanet

(v. 5/6): *I si no em cas, no faré / en el món cap obra bona.*

(v. 7): *Quin ditxós tenir sa dona!*

Capítol 3.1: Romancer (part catalana)

7. LESCLAVA DEL MORETÍ.

- Petita l'han casada, la filla del Carmesí.
L'han enviada a dur aigo a la Font del Torrentí.
Los *turcos* la hi han trobada, *turcos* amb un bergantí,
L'han entregada a la Reina, la Reina del Moretí.
- 5 I la Reina, com la veu, que té el coloret tan fi:
- Ai, duis-la-vos-ne, los *turcos*, duis-la-vos-ne lluny d'aquí,
que, si el nostro Rei la veia, ja no me voldria a mi,
i la faria la Reina, la Reina del Moretí. –
- Respongué una criada, la més veia que hi havia:
- 10 La deix fer, Senyora Reina, la deix fer, Senyora mia;
serà bona per cambrera o per ajudar a la cuina.
Si no, farà altra feina, pot rentar de nit i dia,
i el sol i les serenes taïaran sa pell tan fina. –
- Dematí, rentant los *panyos*, encara no era de dia,
- 15 gira sa vista a llevant i el sol resplandent eixia.
Va afinar un cavaller qui cap a ella corria.

- De tant lluny com ell la veu, al punt li fa cortesia.
 - Moretona, moretona, ¿vols venir en mi companyia?
 - De bon gust, lo cavaller, de molt bon gust jo vendria.
- 20 I la roba de la Reina, llavò, ¿qui la rentaria?
 - Les broidades amb or fi estén-les damunt la *silla*,
 i la que no té broidats tira-la per la marina. –
 Caminaren set jornades que una mosca no sentien,
 i troben un olivar ben apareiat d'oliva.
- 25 -Camp d'Oliva, Camp d'Oliva, Camp d'Oliva preciosa!
 - ¿Vols-me dir, tu, Moretona, com coneixes Camp d'Oliva?
 - Perque, a casa dels meus pares, Camp d'Oliva n'hi havia.
 - Vols-me dir, tu, Moretona, a quina terra ets naixida?
 - A Camp d'Oliva som nada, i aquí em feren cativa.
- 30 - Vols-me dir, tu, Moretona, ane quina part vivies?
 - Just a la Plaça Reial, un castell noltros teníem.
 - Vols-me dir el nom dels pares que te donaren la vida?
 - Som filla del Rei don *Calde* i de dona Celestina.
 -Mira, que, si deies ver, germana meva series!
- 35 -Germaneta teva som, la germaneta petita.
 - Mumare, la mia mare, ¿voleu veure vostra filla?
 - Ha set anys que la'm prengueren, set anys ha que no l'he vista.
 - ¿Què donarieu, digau, si la vos tornaven viva?
 - La mitat de mon reialme en or, no li planyeria!
- 40 I, llavó, si n'era verge, corona d'or li daria.
 - Sí que ho som verge, mumare, com el sol surt cada dia.
 La corona de les verges l'he passada cada dia.
 - Si lo que dius és vera, benvenguda sies, filla!
 - Si no voleu creure en mi, jo duc Josep i Maria
- 45 que és la millor companyia que un cristià pot tenir. *Estellencs*

Variants a Campanet

- (v. 1ab): *Petitona l'han casada, sense calçar ni vestir,*
 (v. 2ab): *i de tant petita que era, no es sap calçar ni vestir.*
 (v. 3ab): *Los moros la hi han trobada, moros en un bergantí,*
 (v. 4ab): *i l'envien a la Reina, a la Reina del Morí.*
 (v. 8ab): *a mi me faria esclava i a ella Reina la faria.*
 (v. 9b): *una véia que hi havia:*
 (v. 27ab): *Fora dir-me Moretona; de bons cristians som filla,*
 (v. 28ab): *filla de Don Cantinflores i de dona Margalida.*
 (v. 39ab): *- Set castells tenc dins França; tots set les te donaria.*
 (v. 41ab): *- Tan verge som jo, mumare, com l'hora que em vàreu parir*

46. LA MORT DELS DOS ENAMORATS (III)

- Demati me vaig 'xecar, dematí, antes de s'aua.
Pos la sella an el cavall, prenc la pistola i la xarma.
I me'n vaig a passejar per una costa serrada.
I, com som a mitjan lloc, vaig sentir tocar campanes.
5 Venia un amic meu que era amic de confiança.
- Oh amic, tu m'has de dir per qui toca la campana.
- Amic, massa que ho sé: per la teva enamorada.
- ¿I què deu haver tengut? No fa un quart que l'he deixada! –
Dóna volta an el cavall, depressa a ca seva anava.
10 Com arriba an el cantó, troba les portes tancades,
el portellonet empès i la cambra tristejava.
Va demanar per entrar i li digueren que sí,
que si que hi poria anar.
I ja pren escala amunt, de cap a la seva cambra
15 i la veu, des del portal, vestideta i arreglada,
cosida i enflocada així com 'via d'anar.
De cop està ajoneiat i perdó li demanava.
- Oh, Juanet, aixequè't, que per tu m'he condemnada!
Vés a demanar les claus, les claus de la mia caixa,
20 que ja ara no les tenc, demana-les a mumare.
Llavò tornaràs aquí i obriràs la mia caixa.
Al racó de més endins, dins una capseta blanca,
hi ha una guyeta d'or, un anell i les racades.
Jo vui que tot sigui teu, perquè tu m'ho regales, -
25 El jove, quan la sentí, se pegà tres punyalades,
totes tres enmig del cor, tan fortes i ben donades,
que tota sa sang donà. El sendemà dematí,
varen fer s'acompanyada. Lloseta

Variants a Campanet

- (v. 18a): *Com vaig estar ajoneiat, (Ella em contestà i digué*
(v. 18b): *ella em va dir: - Aixequè't (- Hala, Juan, aixequè't,)*
(v. 19ab): *i demanaràs les claus, que l'ànima a Déu l'he dada.*
(v. 20a): *Vés al portal del celler, (Allà baix en el celler)*
(v. 20b): *mumare te donarà les claus del meu canterano.*
(v. 21-24): *A davall de tot hi ha, a dins una capsa blanca,*
aquella guyeta d'or, els anells i les tumbagues.
(v. 25a): *El jove, quan sentí allò, (I com ell va sentir allò)*
(v. 25b): *s'envergà tres punyalades*
(v. 26-27): *tan fortes i tan granades, que bastaren per morir.*
(v. 28ab): *I lo endemà dematí a tots dos los enterraren.*

65. DON FRANCISCO (I)

Com ses cabres trauran llana, ses dones faran bondat.

- Bondat, bondat, Missenyora; sopau i a colgar dejorn.
Jo me'n vaig a la caçada; fins demà vespre no torn. –
Ella sopa i se colga, fa lo que el seu marit diu,
5 i, a lo punt que està colgada, a la porta sent toqui.
- ¿Qui és qui toca a la porta i no me deixa dormir?
- Senyora, som Don Francisco qui fa sa nit per aquí,
perque anit he mort un homo i darrere ve es gotzí.
- Don Francisco, Don Francisco, que la nit és per dormir.
10 - Si no m'obriu, senyoreta, me trobareu mort aquí.
- Jo cridaré ses cambreres i davallaran a obrir.
- No. Jo no vui les cambreres; vós mateixa heu de venir. –
Davalla amb camia blanca i sabateta xoquí.
Mentres que obria la porta, ell li apaga el candelí.
15 - Don Francisco, don Francisco, vós no ho solíeu fer així! –
Ella torna prendre escala i ell darrere la seguí.
Com dins lo blanc llit se colguen, don Francisco fa un sospir.
- Don Francisco, don Francisco, ¿de què sospirau així?
- Senyora, estava pensant son marit si ens deu sentir.
20 - No hàgeu ànsia, don Francisco; és nou llegos lluny d'aquí. –
Abans de la matinada, don Francisco fa un sospir.
- Don Francisco, don Francisco, ¿de què sospirau així?
- Senyora, estava pensant quants d'infants teniu de mi.
- Jo en tenc tres de Don Francisco i dos del meu bon marit
25 - Senyora, estava pensant son marit si és aquí dins.
- Mal li roguin els ossos i la vista els escorpins!
- No digueu mal, senyoreta, no digueu mal del marit,
que, pensant tenir-lo a fora, potser el teniu dins el llit! –
Com comença a trencar el dia, don Francisco fa un sospir.
30 - Don Francisco, don Francisco, ¿de què sospirau així?
- Senyora, estava pensant de fer-vos un bon vestit,
una vestidura blanca amb collaret carmesí. –
L'agafa per la mà blanca i la se'n mena al jardí.
Ja se destira del sabre: - Ara, aquí vas a morir!
35 Crida ton pare i ta mare si et volen veure morir.
- Bon maridet meu, no em mates; tres paraules deixa'm dir;
“Dones, casades, donzelles, preniu un consei de mi:
Si vos toquen a la porta, no vos aixequen a obrir.
Si jo no em fos aixecada, no me veuria a morir!
40 Pensant obrir a don Francisco, vaig obrir a mon marit!”

Selva

Variants a Campanet

(v. 31b): *en fer-vos un blanc vestit:*

(v. 34ab): - *Amb la punta de l'espasa, assuaquí has de morir!*

(v. 35ab): - *Amb la punta de l'espasa, m'ho meresc, i he de morir!*

(v. 36ab): - *Mon marit, bé et conec ara: era a tu que et vaig obrir.*
(Pensava obrir a Don Francisco i és estat el meu marit!)

66. DON FRANCISCO (II)

- ¿Saps què has de fer, rosa bella? Sopa i colga't dejorn.
Jo partesc a la caçada; fins passat demà no torn.
Ella ha sopat i se colga; fa lo que ha dit el marit;
i, al cap d'un poquet que jeia, a la porta sent: Piu, piu!
- 5 - ¿Qui és qui em demana entrada, estant ausent mon marit?
- Senyora, som don Francisco qui vos volia servir.
- Ara vendran les criades; ara vos vendran a obrir.
- No he de mester cap criada; vós me solíeu obrir.
Si no davallau, senyora, me trobareu mort aquí,
- 10 - *perque he matado un hombre*, i me cerca l'esgotzí. –
S'aixeca en camia blanca i encén el candelí.
Mentres que la porta obria, li apaga el candelí.
- ¿Com és això, don Francisco? No ho solíeu fer així!
- Si qualcú la claror veia, me cercarien aquí.
- 15 - No tenguen por, don Francisco, les hores que estau amb mi.
- Senyora, estava pensant que he sentit un combregar.
- Entrau, entrau, don Francisco, noltros no hi haurem d'anar.
- Ara, jo estava pensant si serà vóstron marit.
- Millor, millor, don Francisco; així d'ell n'haurem sortits!
- 20 - Ara jo estava pensant els infants quin dol duran.
- Una vestidura blanca del petit fins al més gran.
- Ara jo estava pensant, els infants, ¿de qui seran?
- Vostros, vosotros, don Francisco, del petit fins al més gran. –
L'agafa per la mà dreta, la s'en du dins el jardí.
- 25 - Ai, això no és don Francisco! que és el traidor del marit!
Mon marit, no em mateu ara: tres paraules tenc de dir:
"Donzelles, viudes, casades, preniu exemple de mi:
Si sentiú tocar a la porta, no us atrevigieu a obrir,
perque jo m'hi he atrevida, i ara em costarà morir!" –
- 30 *Li pegà tres punyalades i a su allà la matí. (sic)*
La primera punyalada, en el cap la va ferir.
La segona punyalada, en el cor la va ferir.
La tercera punyalada, el minyonet va parlar:

- Aquí s'és morta mumare i mon pare la matà!

Montuïri

Variants a Campanet

(v. 12ab): *Mentres obria la porta, li apaga el candeler.* (sic)

(v. 13ab): - *No, no, això no és don Francisco. No solia fer-ho així.*

(v. 29b): *i m'ha causat el morir. (i me costarà morir.)*

67. DON FRANCISCO (III)

- Senyoreta, fé bondat; sopa prest, colga't dejorn.
Jo seré a la caçada; fins demà a la nit no torn. –
Com ella ha sopat, se colga; ella creu el seu marit;
i mentres se despuia, sent a la porta: - Obriu!
- 5 - Qui és qui demana entrada per passar la santa nit?
- Don Francisco som, senyora, que passava per aquí.
- Don Francisco, Don Francisco, esta nit és per dormir.
- Obri, obri, senyoreta, que la vénc a divertir. –
Devalla amb faldetes blanques i sabatetes xoquí.
- 10 *Mientras* ella li obria, pega buf al candelí.
- Carai, carai, Don Francisco! Mai ho havíeu fet així! –
Com són a dalt de l'escala, don Francisco *suspiró*.
¿Por quién suspiras, Francisco?, ¿qué es lo que te pasó?
- ¿Por quién quieres que suspire? Que por tí suspiro yo.
- 15 *Ahora estaba pensando* si hauré mort el teu marit.
- Molt bé, molt bé, don Francisco; ara ja n'haurem sortits!
- *Ahora estaba pensando* de qui són els teus infants.
- Tots són vostros, don Francisco, del petit fins al més gran.
- *Ahora estaba pensando* de què et 'via de vestir.
- 20 - D'una vestidura blanca forrada de gambussí. –
- De la fuia de l'espasa, de l'espasa has de morir!
- Deixa'm dir tres paraules pel qui les voldrà sentir:

“Com tengueu el marit fora, no vos aixequiu a obrir,
que jo un pic m'hi arriscada i me costarà morir”.

Sa Pobla

Variants a Campanet

(v. 11a): -*Això no és don Francisco!* (- *Bono, bono, don Francisco,*)

(v. 11b): *Mai no havia et així. (No ho solia fer-ho així.)*

(v. 12ab): *Ses estones més alegres les passàvem just suaquí.*

68. DON FRANCISCO (IV)

- Bona nit, rosa encarnada; a sopar i colgar dejorn.
que he d'anar a la caçada; fins demà vespre no torn.
Si te toquen a la porta, no t'aixequis a obrir. -
La dama sopa i se colga com el seu espòs li ha dit;
5 i com ve que està colgada, a la porta sent toquiui.
- Qui és que toca en aquesta hora, que ja és hora de dormir?
- Señora, soy don Francisco que la vénc a divertir.
- Ahora bajan los criados, ahora bajarán a abrir.
- Jo no vui a *tus criados*; només que te vui a *ti*.
10 - *Que se vaya*, don Francisco, que *la noche* és per dormir.
- *Si no baja, señorita*, me trobarà *muerto* aquí. -
Davalla en gonella blanca, sabates xoquí xoquí.
Mentres obri a don Francisco, li va apagar el candelí.
- Vaia, vaia, don Francisco! No m'ho havia de fer així,
15 sinó estar content i alegre, tot el temps que estarà amb mi.
- Content no hi puc estar massa, que em persegueix l'esgotzí.
- No tenga ànsi', don Francisco, que ningú ho sabrà de mi.
Vénga, vénga, don Francisco, i anem-mos-ne a dormir. -
En el replà de l'escala, don Francisco fa un sospir.
20 - Francisco, ¿per qui sospires? - *No suspiro para ti.*
Ahora estaba pensando ton marit si ens deu sentir.
- Don Francisco, no te *siente*; n'és cent llogos lluny d'aquí.
Mal els cans el mossegassen i pels uis pics d'escorpí!
- No hablarás pus palabras; mira que te mato aquí.
25 - Però abans de que me mates, tres paraules deixa'm dir:
"Fadrines, viudes, casades, poreu prendre llum de mi.
Com estigueu totes soles, no vos heu d'aixecar a obrir.
Pensant parlar amb don Francisco, vaig parlar amb mon marit.
Si no li fos dat entrada, no me veuria a morir!"
30 Ja se destira des sabre; tres vegades la ferí.
Com li pegà la tercera, a los seus peus va morir. *Sineu*

Variants a Campanet

(v. 1ab): - *Bona nit, esposa meva; fé bonda i colga't dejorn;*

74. LA DONZELLA I EL MARINER (I)

- A la vorera de mar, hi ha una donzella
que brodava un mocador blanc per la Reina.
Quan lo tengué mig brodat, li manca seda.
Gira els uis cap a la mar, veu una vela.
- 5 veu venir un galió vora la terra.
Veu a dalt lo mariner que la nau mena.
- Mariner, bon mariner, vós de la vela,
mariner, bon mariner, ¿duríeu seda?
¿Quina seda voleu vós, gentil donzella?
- 10 ¿Quina seda voleu vós? blanca o vermella?
- Vermelleta la vui jo, que el cor alegre;
vermelleta la vui jo, que és per la Reina.
- Pujau, doncs, damunt la nau, veureu la seda;
pujau, doncs, damunt la nau, triareu d'ella.
- 15 - Ai, que no hi puc pujar, no; no tenc moneda,
que mon pare té les claus de l'arquimesa.
- No quedeu per diners, no, gentil donzella;
no quedeu per diners, no, que jo fii d'ella. –
La donzella entra a la nau, tria la seda;
- 20 mentres l'estava triant, la nau fa vela.
Mariner es posa a cantar cançons novelles;
amb lo cant del mariner, s'és dormideta.
La nau vola i ella dorm, dorm la donzella.
Com ella se despertà, no es veu la terra.
- 25 Com ella se desxondí, ja han fet vins llogos.
- Mariner, bon mariner, tornau-me a terra,
que les ones de la mar me mouen guerra,
que les ones de la mar me donen pena.
- ¿Com vos hi tornaré jo, gentil donzella?
- 30 ¿Com vos hi tornaré jo, si el vent mos mena?
- Mariner, girau la nau cap a ma terra,
que les ones de la mar me mouen guerra,
que les ones de la mar me donen pena.
- Demanau altre mercè fora d'aquesta;
- 35 això sí que no ho faré, que heu de s'esser meva!
- De tres germanes que som, som la més bella;
una és casada amb un Rei, l'altra és princesa,
i jo, mesquina de mi, som marinera.
Una va vestida d'or, l'altra de seda,
- 40 i jo, pobreta de mi, duc caputxeta.
Una du tapins daurats, l'altra de perles,
i jo, tristeta de mi, duc espardenyes.
Totes riuen a llur pler; jo tenc plorera!

- Jo no vui que vós ploreu; fareu enveja!
 45 No us vestireu de burell ni d'estamenya;
 vos vestireu d'or i argent, coral i perles!
 No sou marinera, no, que sereu Reina,
 que jo som fill del Rei de l'Anglaterra.
 Set anys ha que vaig pel món per vós, donzella,
 50 i a la fi us he trobat, heu d'esser meva! Artà

Variants a Campanet

(v. 2ab): *ella broda un mocador que és per la Reina*

(v. 22ab): *en esser a dins la nau, s'ha dormideta.*

75. LA DONZELLA I EL MARINER (II)

- A la vorera de l'o, una donzella
 hi brodava un mocador d'or i seda.
 Quan fou a mitjan brodar, li falta seda.
 Gira els uis vers la mar, veu una vela;
 5 veu venir un bastiment prop de la terra;
 veu dedins un mariner qui el governa.
 - Mariner, bon mariner, ¿que portau seda?
 - ¿De quin color la voleu? ¿blanca o vermella?
 - Vermelleta la vui jo, que és la més bella.
 10 - Entrau, entrau dins la nau, triareu d'ella.
 - Mariner, no hi puc entrar; no tenc moneda.
 Mon pare ha llevat les claus de l'arquimesa.
 Mariner, no hi puc pujar; quedaré en terra.
 - No hi quedeu per les claus, no, gentil donzella;
 15 no hi quedeu per les claus, no, jo prou fii d'ella. –
 Com va esser a dins la nau, tria la seda;
 mentres la seda triava, hissen la vela.
 Mariner, canta qui canta cançons alegres.
 Amb el renou de la mar s'adormí ella,
 20 i, com són cent llegos lluny, ja se desperta.
 Ella mira al seu entorn i no veu terra.
 - Mariner, bon mariner, torna'm a terra,
 que les ones de la mar me causen pena.
 - Demanau una altra gràcia, però no aquesta;
 25 ara que vos he trobada, heu d'esser meva!
 - De tres germanes que som, jo som donzella.
 Una porta mantell d'or, l'altra de perles,
 i jo, tristeta de mi, duc burell negre.
 Una és casada amb un Comte i l'altra és Reina,
 30 i jo, tristeta de mi, marinereta.

- Vós no sereu marinera, vós sereu Reina,
que jo som es fii del Rei de l'Anglaterra.
Per vós som vengut aquí, per vós, donzella.

Santanyí

Variants a Campanet

(v. 10ab): - *¿Entraríeu dins la nau, triareu d'ella?*

(v. 28ab): *i la pobreta de mi duc espargates.*

(v. 19ab): *una se casa amb el Rei, s'altra és Marquesa;*

(v. 30ab): *i vos me voldríeu fer marinereta.*

(v. 31ab): - *No sou marinera, no, que sereu Reina,*

76. LA DONZELLA I EL MARINER (III)

A la vorera de mar hi ha una donzella
que brodava un mocador, cosa més bella!
Quan va esser en es brot major, ja no té seda.

Se gira cap a la mar, veu una vela,

5 veu venir un mariner que la nau mena.

- Mariner, bon mariner, portau-me seda.

- Digau-me com la voleu: ¿blanca o vermella?

- Vermelleta, la vui jo, que n'és més bella.

- ¿Pujaríeu dalt la nau, gentil donzella?

10 Si anam a l'arenal, triareu d'ella. –

Mentres ella la triava, la nau fa vela.

Com va esser a s'arenal, s'adormí ella:

com va esser allà d'allà, ja se desperta.

Ella mira ençà i enllà, n'és lluny la terra.

15 - Mariner, bon mariner, portau-me en terra,

que los aires de la mar me mouen guerra.

De tres germanes que som, *yo soy doncella,*

una és sa dona del Rei, s'altra és princesa;

jo qui som la més hermosa, som marinera.

20 Una du manteta d'or, s'altra de plata;

jo, qui som la més hermosa, duc estamenya.

Una du sabates d'or, s'altra de seda,

i jo, com a marinera, duc espardenyes.

Elles viuen dins palaus que fan enveja.

25 - No tengueu enveja d'elles, vós sereu Reina,

vestideta d'or i argent, coral i perles.

Per vós he trescat el món des del meu reine,

i ara que ja us he trobat, vos tendré sempre.

Inca

Variants a Campanet

(v. 23): *i la pobreta de mí, duc espardenyes.*

(- *desgraciada de mí, duc espardenyes.*)

186. A LA PLAÇA HI HA BALLADES (II)

- A la plaça hi ha ballades. Mumare, deixau-m'hi anar!
Jo qui som tan garrideta, ballador no em faltarà.
- No, no, no, Catalineta que ton pare al punt vendrà!
- Tant si ve com si no ve, a la plaça tenc d'anar! –
5 Ja es partida ben depressa, cap a la plaça a ballar.
Com va esser tres quarts enfora, son pare ja va arribar.
- ¿A on és Na Catalina? - És a sa plaça a ballar.
Son pare agafa les cordes i un garrot en cada mà.
La primera garrotada, un bot li va fer pegar.
10 La segona garrotada, mig morta la va deixar.
La tercera garrotada, la va acabar de matar.
- Adiós, Catalineta, jo no et volia matar! –
El dia del seu enterro, son pare se va penjar.
I sa mare, dins sa cuina, qui s'esclata de plorar.
15 - Que s'esclati, mal rebenti! no la hi fos deixada anar! Muro

Variants a Campanet

(v. 1ab): *A l'olivaret oliva, a l'olivaret d'Artà*

(v. 2ab): *Ses dones se'n van a plaça; mumare, jo hi vui anar.*

(v. 7b): *- A la plaça i a ballar. (A sa plaça i a ballar.)*

(v. 8a): *Son pare amb les corretjades*

(v. 9b): *un braó li va espanyar.*

(v. 10b): *per mig morta la deixà.*

196. LA CONFESSIO DE LA PASTORA (I)

- El diumenge dematí, com del llit em vaig llevar
dic:-Senyor, siau amb mi; me'n tenc d'anar a confessar. –
5 Com de ma casa sortia, trist estava lo cor meu
d'haver-ne ofès a Déu dos mil voltes cada dia.
Com entrí dins el convent, un frare vaig encontrar. 10
Li deman amb gran turment, si em volia confessar.
- Sí, fieta, sens dubtar, que som ministre de Déu. –
15 I se n'hi va anar a posar dins el confessionari,
i a mi me fou necessari s'haver-mi d'ajoneiar.
Com me vaig ajoneiar, me senyí amb la mà drete. 20

	Ell me va dir: - Joveneta, ¿amb mi t'has de confessar?	
	- Sí, pare, si Déu ho vol, aposta he vinguda aquí;	
25	venc a llivell de dir-lí d'un pastor qui el meu cos vol.	
	Un pastor me té cativa i no em vol alliberar;	
	tenc promès que l'he d'amar, si jo l'arrib a alcançar,	30
	tant com Déu me darà vida! - Digués, garrida, digués,	
	deixa anar els mals pensaments; si te vols confessar amb mi	
35	pren per los deu manaments. – Pare, els deu manaments	
	que Déu m'ha dats a guardar, tots deu los he anat rompent	
	sols per un pastor amar. En el primer manament,	40
	jo m'acús amb gran dolor; en quant faç no estim a Déu	
	només per amar un pastor. En el segon he jurat	
45	el sant nom de Déu en va: he jurat que l'estimava	
	i m'hi havia de casar. En el tercer li diré	
	que no oesc missa complida, sempre he estada <i>distraída</i> ,	50
	el veuré o no el veuré... En el quart, jo li diré	
	que som pecadora ingrata, perquè no vui gens de bé	
55	a mon pare i a mumare. En el cinquè manament,	
	digui, pare confessor, digui, i que Déu li ajud,	
	en la seva joventut, si no ha coneguda s'amor.	60
	- Amb la meva joventut, tu no t'hi pots posar.	
	D'ençà que aquests hàbits duc, al món vaig renunciar.	
65	- Diré, en el quin manament, que he desitjada la mort,	
	perquè no em puc departar d'un bé que estim tan fort.	
	En el sisè manament, Pare, jo no li dic res.	70
	Vostè, qui és tan entenent, ja ho pot tenir per intès.	
	En el setè, he robat de casa lo que he pogut,	
75	i he deixades ses amigues per aquell pastor volgut.	
	En el vuitè, he aixecat fals testimoni i mentit,	
	sols per arribar a alcançar tot el meu desig complit.	80
	Pare, ja em som confessada de tota culpa major;	
	que em don l'absolució, si troba que l'he guanyada.	
85	- Garrida, no som cap frare no tampoc cap confessor;	
	jo som el mateix pastor que tu estàs enamorada.	
	- Pobra de mi, desdixada; ¿què dirà la gent de mi?	90
	Es pecats he hagut de dir an el qui m'ha festejada!	
	Ara, que ja em som confessada, i tu ja saps l'intent meu,	
95	per mi daràs compte a Déu, que la mort me té citada. –	
	L'agafà per la mà blanca i la se'n menà a l'altar:	
	- Venguén capellans i frares que amb ella m'he de casar.	100
	La jove surt i se'n va; de pena se va morir.	
	En va esser causa un fadrí qui la volgué confessar.	
105	Alerta poreu anar que no vos ne prenga així.	Artà

Variants a Campanet

(v. 3-4): per anar-me a confessar, Senyor, siau sempre amb mi!

(v. 7): *per haver ofès a Déu*
 (v. 9): *Com vaig esser en es portal, (Com p'es portal me n'entri,)*
 (v. 10): *amb un frare em vaig topar.*
 (v. 11/12): *me va esser precis dir-lí: - ¿Me voldria confessar?*
 (v. 88): *que estàs massa enamorada.*
 (v. 90): *¿què ha de dir la gent de mi?*
 (v. 94): *tu ja saps el parer meu,*
 (v. 96): *que la mot ja em té citada.*
 (v. 101-102): *Aquella jove a suallà d'es susto se va morir.*

197. LA CONFESSIÓ DE LA PASTORA (II)

Una pastora galana, / 'nemorada d'un pastor,
 se trobava, llastimosa, / baix dels peus del confessor.
 5 Al punt que s'ajoneià: / - Digau, Pare confessor,
 digau, que Déu vos ajud, / en la vostra joventut,
 ¿que n'heu coneguda amor? / I si no n'heu coneguda, 10
 gran penitència em dareu, / però, si n'heu coneguda,
 de mi us apiadareu. / - A la meva joventut
 15 tu l'has de deixar anar. / Des que duc aquests vestits
 al món vaig renunciar. / Deixa anar això, joveneta,
 deixa anar la passió; / si estàs ben arrepentida, 20
 digues la confessió. - / La confessió la sé,
 lo que importa és que la diga. / Pendré per los manaments
 25 que hi tenc tota la fatiga. / Jo li diré a lo primer
 que me causa gran dolor / veure que no am a Déu
 i és per culpa del pastor. / Per segona, n'he jurat 30
 en va, el sant nom de Déu. / He jurat i perjurat
 que havia d'esser el meu. / Per tercera, li diré
 35 que no he oït missa complida; / només estic advertida
 mirant per on el veuré. / Jo li diré a lo quart,
 que no he obeït pare i mare, / porque em feien departar 40
 d'un bé que tant estimava. / Per quinta, jo li diré
 que he desitjada la mort. / Com el 'via de deixar,
 45 jo no tenia conhort. / Per sisena, li diré
 que és un punt molt delicat, / i, si hi vol pensar un moment,
 prompte ho haurà endevinat. / Per setena, li diré 50
 que he robat lo que he pogut / per dur-ho a ca s'amiga
 de s'estimat meu volgut. / Pare, ja estic confessada;
 55 que em don la bendició, / que em don l'absolució
 si és que la m'hagi guanyada. / - Al·lota, jo no puc, no;
 tu estàs massa enamorada, / que jo som el teu pastor 60
 i tu la pastora amada. - / - No em pensava jo un tal,

65 no em pensava jo un tal, no! / N'he descobert el meu mal
an el que tenia amor!

Santanyí

Variants a Campanet

(v. 34-36): *Sa darrera (sic) li diré / que he anat a missa complida
i he estat una distraída*

(v. 42-45): *Per quinta, n'he desitjada / més de quatre pics la mort.
Ho tenien per conhort, / d'ell veure'm departada.*

(v. 52-61): *per dur-ho a ses amigues / de ca aquell pastor volgut.
Ara ja estic confessada; / em pot dar l'absolució.*

Que em don la bendició, / si troba que l'he guanyada.

- Jo no som cap frare! / Pastora, vés-te'n d'aquí!

*Vés d'aquí, desgraciada, / perquè som aquell pastor
del qui estàs enamorada.*

198. LA CONFESSIO DE LA PASTORA (III)

Demà tenc intencions / d'anar-me'n a confessar
i desig de combregar, / si ve dispost del Senyor
5 Aquesta comunió / voldria que em profitàs
i que el meu cor s'inflamàs / i el deixàs sense temor.
A lo endemà dematí / d'es llit me vaig aixecar. 10
Tot d'una me vaig senyar: / - Senyor, siau sempre amb mi,
que em tenc d'anar a confessar.- / Com dins l'església entrí
15 un Pare vaig encontrar, / i li vaig dir bonament
si em volia confessar. / - Sí, fieta, si Déu ho vol,
que som ministre de Deu / i estic en el manar teu 20
per servir-te de consol. - / Com vaig esser a sa porteta,
qui em començava a senyar / ell me va dir: Joveneta,
25 en voler pots començar. / Si penedida tu véns
i amb mi t'has de confessar, / prepara els deu manaments
que Déu t'ha dats a guardar. / Los deu manaments que sé 30
i Déu m'ha dats a guardar, / tots los he anat rompent,
causa d'un pastor amar. / A lo primer li diré
35 que n'he estada malcriada, / perquè no he volgut creure
a mon pare i a mumare. / A lo segon, li diré
que no rés amb devoció / perquè pos atenció 40
pensant per on el veuré. / A lo tercer he desitjada
més de quatre pics la mort. / Jo no tendria conhort
45 si em veia d'ell departada. / A lo quart jo he robat
a tothom lo que he pogut / i ho duia a sa veïnada
del meu pastoret volgut. / Per quint, Pare confessor, 50
(que el Bon Jesús li ajud!), / en les seves joventuts,
¿vostè va conèixer amor? / - Deixa anar mes joventuts,
55 que jo ja no hi vui pensar; / d'ençà que los hàbits duc,
s'amor vaig renunciar! / Pare, ja estic confessada;

	me don l'absolució, / amb bona devoció,	60
	que trob que la m'he guanyada. / - Garrida, vés en bona hora	
	i no hi torns altra vegada, / que jo som aquell pastor	
65	de qui estàs enamorada. / - Ara saps secretament	
	de lo que m'he confessada; / tu coneix lo meu intent;	
	la mort ja me té citada. - / La jove se va morir,	70
	de dolor va rebentar. / Alerta poreu estar	
	que no vos ne prenga així.	<i>Binissalem</i>

Variants a Campanet

(v. 34/35): *La primera li diré / que he estada malcriada*

(v. 43): *moltes vegades la mort,*

(v. 65): *que tu tant i tant amaves.*

(v. 66-73): - *Verge de Lluc coronada, / ja em poreu sortir a camí,
que mon mal he hagut de dir / a un qui m'ha festejada!*

* * * * *

19. CAMPOS (Cams)

Quadre-resum de l'aportació de CAMPOS al Cançoner Popular de Mallorca					
TOM	Cançons originals		Cançons variades		
	Sense cap variant	Amb variants		Suma	Variants
I	56	35	83	174	113
II	24	53	110	187	145
III	53	67	83	203	116
IV	3	17	18	38	156
Suma	136	172	-	-	-
SUMA	308		294	602	530
TOTAL	602			Revisat: Gener 2022	

TOM I : CANÇONS AMORROSES

1) Cançons recollides a Campos amb variants a altres localitats

- 95 En sentir anomenar Jaume, / jo ja prenc mocador,
perque tenc sa meva amor / tancat a dins una presó
que hi ha a la Ciutat de Palma. *Campos*
- 155 Lo que me dóna alegria / dins Ciutat de Palma està:
va vestit de militar / i és cabo d'artilleria. *Campos*
- 172 Mon cor no dorm ni reposa / ni té gens de quietud.
S'enamorat no és vengut / porque està malat de rosa. *Campos*
- 266 Un aucell de branca en branca / boteja i va generós.
Estimat, ausent de vós, / tota s'alegria em manca. *Campos*
- 301 Com sent aquesta corneta / que vós tocau, lo meu bé!
No me plangueu es paper / i enviau qualche carteta. *Campos*
- 389 Des que no puc sebre noves, / garrida, de lo meu bé,
m'aconhort veure es fasser / de davant ses cases noves. *Campos*
- 503 A un mort li diuen " 'diós ", / i a un viu "a reveure".
¿Quan mos hem de tornar veure, / cara de clavell hermós? *Campos*
- 587 Si te'n vas an es servici, / fadrina t'esperaré;
cada diumenge aniré / a ses vespres i a l'ofici. *Campos*

- 617** ¿Com pot ser, ramell de flors, / 'xugar-me ets uis de plorar,
si amb sos meus peus vaig anar / a acompanyar a enterrar
s'alegria d'es meu cos? *Campos*
- 620** Com vaig sentir ses campanes / que tocaven per mon bé,
es meu cor un salt va fer, / que ni en tot es temps que viuré
no tendré ses colors sanes. *Campos*
- 723** Si és veritat, Catalina, / que no em vulgues gens de bé,
¿saps a on t'esperaré? / A dins es vas del Roser,
dins un clot com una mina. *Campos*
- 816** A Son Forteza de l'Horta / hi habita un jovenet:
sense aigo apaga sa set / i sense pa m'aconhorta. *Campos*
- 1129** Qui està enamorat, no menja / i se viu en sanitat.
Jo voldria hagués durat, / per rallar amb vós, estimat,
nou setmanes un diumenge! *Campos*
- 1220** Si sabia l'intent teu, / que ho seria, de ditxosa!
Voldria esser salerosa / per agradar an En Tomeu. *Campos*
- 1365** Cara de dos mil estrelles, / no em torbis l'enteniment.
Jo me pens tenir present / les onze mil meravelles. *Campos*
- 1685** Com veig sa soca tan alta / i es roser tan espinós!
Rosa, no puc coir-vós / per una part ni per s'altra. *Campos*
- 1742** Faldetes me prometeres / per porer-me fer dir "sí".
Oh faldetes més amargues / foren aquelles per mí! *Campos*
- 1751** He jugat i he perdut, / he perdut amb cartes bones:
he perdut darrere dones / es doblers i sa salut. *Campos*
- 1756** Ja està feta sa novena, / Damiana d'es meu cor.
Plorava que feia es tro / de Son Roig Na Magdalena. *Campos*
- 1934** Vós ja sabeu, vida mia, / que amor se paga amb amor;
vós me pagar amb dolor, / i jo no us hi pagaria. *Campos*
- 2086** Na Rita Crestai, un dia, / s'enamorà d'un soldat,
i com el va haver tastat, / llavoneses se'n penedia. *Campos*
- 2325** No tens que tremolar, Eulari', / que jo et vui fins a la mort:
jo tenc un poder més fort / que es testament d'un notari. *Campos*

- 2368** Si s'estimat se fa frare, / jo monja me tancaré,
o donzella moriré / an es costat de mu mare. *Campos*
- 2374** Si venia un cavaller / d'es més nobles de Ciutat,
no mudaria, estimat. / Considerau si us vui bé! *Campos*
- 2516** Sa vida tenc a un tomb, / sa vida a un tomb està:
no sé com dir-te més clar / que, en voler-me, teva som. *Campos*
- 2576** Amor mia, som pobreta; / amigo, jo, ¿què hi puc fer?
no som borda ni xueta / ni fia de carnisser. *Campos*
- 2597** Aquest camí de Son Puig, / que n'és més dret que una pauma!
En sentir anomenar Jaume, / sa tristor que tenc me fuig. *Campos*
- 2652** - Bon vespre, estimat garrit! / ¿Què t'ha passat anit,
que véns tan vespre? / - Bona nit, rosa encarnada!
¿què t'ha passat anit / que et trob tan esmolada? *Campos*
- 2674** Color sobre los colors / no n'hi ha com lo verdillo;
de blanc, blau i morenillo / van vestides mes amors. *Campos*
- 2721** Decanta es carro / que no puc passar,
i ja estic cansada / de festejar. *Campos*
- 2805** Enmig de la mar, tres beies, / ¿quina mel poren trobar?
Si jo em poria fiar / de ses paraules que em deies! *Campos*
- 3100** Mira s'estimat si és ase, / que em volia comandar.
Mu mare, que em dóna pa / i en el món me va posar,
mai en el món m'ha privada. *Campos*
- 3149** No em tornaré enamorar / d'homo tan petitonet,
perque qualcuna me'n bec / que p'és coll no em pot passar. *Campos*
- 3201** 'Polònia, es teu compare / d'es cantó d'es Vaqueret
és un jove petitet / un poc morenet de cara. *Campos*
- 3371** Totes ses vilanes duen / puputs i cabeis taiats,
i en veure ets enamorats, / com a dimonis s'afuen. *Campos*
- 3422** Un espàrec castellà / va fer una espareguera.
Jo tenc s'amor vertadera / que habita dins Son Catlar. *Campos*
- 3432** Un fadrí que no camina / no pot complir son desig.
D'un aglà, me n'ha dat mig. / Considerau si m'estima! *Campos*

- 3480** 'Vui és dissabte, Tonina, / però no és es de Nadal;
emperò és aquell dissabte / que tu i jo tant desitjam. *Campos*
- 3491** Cara de rosa encarnada, / ¿voleu prendre lo que us don?
que tenc mon cor que se fon / de tenir sa mà allargada. *Campos*
- 3608** Al fi de la mitjanit / hora que cau més serena
si t'encontràs, Magdalena, / diria que és sol sortit. *Campos*
- 3637** En Juan Xinet m'envia / aquí davant, a cantar,
per veure si alcançarà, / mestressa, sa vostra fia. *Campos*
- 3727** La bona nit vui donar / a ses que estan aixecades,
però a ses que estan colgades, / el bon dia per demà. *Campos*
- 3876** Si dius que guerrer em vols dar, / per mi no hi haurà remei:
plorant darrere es parei, / ma vida hi finirà. *Campos*
- 4160** ¿Com deu esser que, en sortir / un pretendent a una al·lota,
en dia que té marrota / tod'una li diu que "sí"? *Campos*
- 4315** Es Dijous Sant, atrevida, / vos posareu avinent,
que vos tenc de fer un present / d'una gatova florida. *Campos*
- 4419** Jo em 'via determinat / de fer vida de *pandero*,
i ella que fes d'*atxero* / vestideta de soldat. *Campos*
- 4447** Jo n'hi demanava un brot / de sa murtereta tenra.
Ta mare no em vol per genre / ni sa tia per nebot. *Campos*
- 4554** Mirau què m'han perposat: / que vaig de dones casades.
Ses taronges copejades, / a mi mai m'han agradat. *Campos*
- 4600** No estigues interessada / si em veus passar cap avall:
per mi, ca teva és un vall / enrevoltat de murada. *Campos*
- 4606** No et pensis que em sapi greu / que la festegis polida:
per ventura serà es meu / es més curro de la vila. *Campos*
- 4712** Que som de desgraciada / que l'hagi d'agafar coix!
Si no fos que el trob airós, / diria que no m'agrada. *Campos*
- 4804** Ses cançons de quatre mots, / que ho són, de guapes i fines!
I s'estil de ses fadrines / és donar esperança a tots. *Campos*

- 4836** Si dius que no m'has volguda, / jo diré que no dius ver:
venies a cercar-mè, / i jo no m'era perduda. *Campos*
- 4850** Si En Pere vos vol, al·lotes, / no us heu de girar darrere,
perque té una figuera / paratjal que té set soques. *Campos*
- 4855** Si es meu estimat se corca, / l'hauré de passar p'es forn.
Si fosses vengut dejorn / no hauries trobada fosca. *Campos*
- 5045** Un temps me pensava esser / genre de madò Monroia,
i ara, per una micoia, / sa fia no em va voler. *Campos*

2) Cançons recollides a Campos amb variants a altres localitats

- 111 Estimat, recordau-vós / de mi alguna vegada,
que me n'he d'anar a l'Havana / i sa primera endiana
que duga serà per vós. *Campos*
- Variants -Galilea (v. 1): *Garrida, recordau-vós*
-Felanitx (v. 4): *que duré, serà per vós.*
- 254 Si t'ha agafada enyorança / i amb ell vols conversar,
envia'l a demanar, / o si no, ves-lo a cercar,
que és entrada aqueixa usança. *Campos*
- Variants -Artà (v. 1): *Si t'ha pegar s'enyorança*
-Lloret (v. 5): *que ara ha entrat aqueta usança.*
- 428 Hermosa, cara de sol, / oh flor de passionera!
Da'm un brot d'aufabeguera / de dins aquest cossiòl. *Campos*
- Variants -Artà (v. 1): *Hermosa flor de ginjol*
-Sóller (v. 4): *de dins es teu cossiòl.*
- 500 An En Toni Passarell / de Campos anomenat,
si l'embarquen per soldat, / al·loteta, pensa amb ell. *Campos*
- Variants -Sineu (v. 4): *moreneta, pensa en ell.*
- 661 Hores hi ha que no sé / si som morta o si som viva:
s'amor me té tan cativa / com una esclava d'Alger. *Campos*
- Variants -Santa Maria (v. 3): *és s'amor que em té cativa*
-Santa Margalida (v. 4): *més que una esclava d'Alger.*

- 754 Un temps me feia sa clenxa / per anar a Son Rosselló;
ja és morta sa meva amor; / és morta i no hi tenc cap feina. Campos
- Altra variant a Campos (v. 3): *i ara s'és morta s'amor;*
- 792 Al·lotetes, no escolteu / lo que diu En Serení,
sinó que en trobar un fadrí / que vos vulga, no el deixeu. Campos
- Variants -Santa Maria (v. 3): *però en encontrar fadrí*
- 842 Casat som, no tenc remei; / jo no puc festejar-tè.
Voldria, per mirar-tè, / un ui a cada cabei. Campos
- Variants -Maria (v. 1): *Com que sols no tenc remei,*
-Vilafranca (v. 1/2): *Me dius que no hi ha remei,*
que no puc festejar-tè.
- 915 En un sant tenc confiança / que me'n don un del seu nom:
un sant que pesa tothom / i en sa mà du sa balança. Campos
- Variants -Artà (v. 2): *que me'n darà un del seu nom;*
-Felanitx (v. 3): *aquest sant pesa tothom*
- 951 Fé't envant, descobriràs; / vet aquí lo que has de fer;
de roses d'es meu roser / coiràs ses que voldràs. Campos
- Variants -Son Servera (v. 2): *i sabràs lo que has de fer;*
- 963 Hermosa i polida anau, / gentil flor de galania;
per rallar amb vós, aniria / set anys i vint-i-un dia
per damunt punxes de clau. Campos
- Variants -Algaida (v. 1/5): *Que hermosa i polida anau /*
per damunt punxes declau.
-Muro (v. 2): *vestida de galania*
-Selva (v. 3): *jo per vós caminaria*
-Artà (v. 5): *per damunt punxes de clau;*
i, si això poc ho trobau, / encara hi afigiria.
- 986 Jo no mirava es quarter / d'es soldats, s'altre diassa,
i ara no don cap passa / que no pens en vós, mon bé. Campos
- Variants -Artà (v. 1): *No em girava an es quarter*
-Esporles (v. 3): *i ara qui no don cap passa*

- 1230 Som jo qui desig estar / en sa teva companyia;
però a mi me'n prendrà / com el que se'n va a captar
amb so senaió amb sa mà / i diuen: - Un altre dia! *Campos*
- Variants -Llubí (v. 4): *com aquell que va a captar*
-Artà (v. 5): *amb sa senaia amb sa mà*
- 1268 Un sol tancar i obrir d'uis / esser Déu me bastaria,
i sabria, vida mia, / sa intenció que vós duis. *Campos*
- Variants -Costitx (v. 1): *Un tancar i obrir d'uis*
-Pina (v. 3): *sols per sebre, vida mia,*
- 1311 Vós sou Toni i jo Tonina: / tots dos feim festa d'un sant.
D'es mal que jo vaig penant, / vós teniu la medecina. *Campos*
- Variants -Artà (v. 1/4): *Tu ets Toni i jo som Tonina; /
tu ne tens sa medecina.*
- 1691 D'ençà que m'han arribades / noves de que no estàs bo,
ses venes de lo meu cor / totes se són afluixades. *Campos*
- Variants -Sóller (v. 3): *totes ses venes del cor*
-Sineu (v. 3): *ses cadenes d'es mes cor*
- 1964 ¿A on és aquella amor / que tu deies que em tenies?
Tu deies que bé em volies; / i és estat coneixedor! *Campos*
- Variants -Selva (v. 4): *i ara ha estat coneixedor.*
- 1978 Com jo vaig caure soldat, / sa meva al·lota plorava,
i ara, com he tornat, / ja l'he trobada casada. *Campos*
- Variants -Sóller (v.3): *i ara que n'he tornat,*
- 2104 Per sa finestra sorties / solament per rallar amb mi.
No ho faries ara així! / No ho digues, que mentiries! *Campos*
- Variants -Artà (v. 4): *Si dius que sí, dius mentides.*
- 2592 Aqueixa cara de sol / a un germà meu agrada:
això és modo de cunyada / que tendré, si Déu ho vol! *Campos*
- Variants -Galilea (v. 3): *això serà sa cunyada*

- 2929 Hermosa és la flor de murta, / oh puríssim ramell meu!
¿Me vols dir quin sant t'ha duita, / que vui esser devot seu? Campos

Variants -Sant Joan (v. 2): *oh hermosíssim ramell meu!*

- 2961 Jo duc mocador p'es coll / per porer fer de currete;
tenc s'al·lota *pretimete* / i em du allà on ella vol. Campos

Variants -Petra (v. 1/3/4): *M'he posat mocador a 's coll /
tenc s'al·lota perternete / vui assemblar a qui bé em vol.*

-Sa Pobla (v. 1): *M'he posat mocador a's coll*

-Artà (v. 4): *que me du allà on vol.*

-Mancor (v. 4): *per a servir a qui bé em vol.*

- 3196 Per un Toni me'n 'niria / a l'Havana o més endins,
però p'ets altres fadrins / una passa no daria. Campos

Variants -Sant Joan (v. 1): *Per un Toni em tiraria*

-Sineu (v. 2): *dins la mar de més endins,*

- 3311 Si em pensava ginyar-tè, / te contaria una cosa
bona, molt bona, rebona, / per tu enamorar-tè. Campos

Variants -Sineu (v. 1): *Si em pensàs convencer-tè*

- 3580 ¿Et penses que per això / vagen musties mes plantes?
To et vui tant de bé com antes, / o ara més que llavò. Campos

Variants -Valldemossa (v. 1): *¿Què et penses que per això*

-Artà (v. 1/2/3/4):

No et pensis que per això / vagin musties ses plantes.

No fa falta que et decantes / si no vols conversar amb jo.

-Sant Joan (v. 1/2/4): *No et pensis que per això*

que se mustiïn se plantes. / o si nó, més que llavò.

-Esporles (v. 3): *que te vui més bé que antes*

-Petra (v. 4): *o ara més que llavó.*

-Sineu (v. 4): *o encara més que llavò.*

- 3661 Madoneta, aixecau-vós / i feis aixecar sa fia;
me pens que ella em daria / aigordent millor que vós. Campos

Variants -Capdepera (v. 1): *Madona, aixecau-vós*

- 3811 - Guerrer i altre guerrer! - / va dir En Toni de sa Torre;
- Tota sa nit he de córrer / si vui arribar es primer. *Campos*
- Variants -Artà (v. 2): *va dir es bergant de sa Torre;*
-Llucmajor (v. 3): *- Cada dissabte he de córrer*
- 3833 Jo tenc vint-i-nou guerreres / i a ningunes les men por,
perque, quan se'n va de jo, / me'n ric si se colga amb elles. *Campos*
- Variants -Artà (v. 3): *que, com ell se'n va de jo,*
- 3841 No em doneu guerrer, estimada, / enc que vai' vestit de rei,
perque, en encontrar-me amb ell, / m'hauré de treure es capell
per fer-li una barretada. *Campos*
- Variants -Son Servera (v. 2): *en que sia comte o rei,*
-Sant Joan (v. 5): *i hauré de fer barretada.*
- 4047 A fira me'n som anat. / Mirau si l'he feta bona:
som baratada sa dona / amb un siurell, cap per cap.
I com me som capguardat, / el m'han donat que no sona.
No tenc siurell ni tenc dona; / enganat per cada cap. *Campos*
- Variants -Santa Maria (v. 1): *A sa fira som anat*
-Sineu (v. 3): *he baratada sa dona*
- 4584 N'Antonina, que en té tretze, / ja no la mira ningú;
així te'n pendrà a tu, / que tenies tanta pressa. *Campos*
- Variants -Calvià (v. 1): *Na Bet, que en tenia tretze,*
- 4828 Set anys la vaig festejar; / mai la vaig veure amb filoa!
Tan poc gust me va donar / com si em 'guessen fet servir
una vaca per sa coa. *Campos*
- Variants -Petra (v. 1): *Quatre anys la vaig festejar:*
-Sant Joan (v. 2): *i mai va tocar filoa!*
-Selva (v. 5): *rates mortes per sa coa.*
-Llucmajor (v. 3): *Tant de gust me va donar*
-Campanet (v. 4): *com si me fessen servir*
- 4835 Si dius que no m'has volguda, / encara m'has fet favor:
jo en tenc un altre millor / que amb paumes d'or m'ha rebuda. *Campos*
- Variants -Santanyí (v. 3): *jo en tenc un de molt millor*
-Sant Joan (v. 4): *i amb paumes d'or m'ha rebuda.*

3) Cançons recollides a altres localitats amb variants a Campos

- 56 Corriola i peu de Crist / són qui m'embossen s'arada.
Saps quin llaurar fa tan trist / ausent de vós, estimada. *Banyalbufar*

Variant a Campos (v. 3/4): *Pensant en vós, estimada,
tot lo dia he estat ben trist.*

- 176 No s'alegra es meu coret, / no té alegria ni en dóna,
des que no veig sa persona / d'un jove petitonet. *Binisalem*

Variant a Campos (v. 1): *No sé què té el meu coret,*

- 247 Si jo poria tornar / tres hores un esperit,
jo no em colgaria anit / que no ves qui em fa penar. *Sant Joan*

Variant a Campos (v. 3/4): *seria un incert que anit
no ves es qui em fa penar.*

- 334 Vós me vàreu enviar / carta d'amors a Muntanya,
i jo, tan pobra de manya, / no us vaig sebre contestar. *Sineu*

Variant a Campos (v. 4): *no vaig porer contestar.*

- 377 Si anau devers Son Soler, / comanau-me molt En Corme,
que no puc menjar ni dòrmer / que no l'haja vist primer. *Santa Maria*

Variant a Campos (v. 1/4): *Si vos n'anau a Morell, /
que no haja parlat amb ell.*

- 476 Vet aquí un brot de murta / coït de la teva mà
per veure si et tornarà / aquella amor que t'és fuita. *Artà*

Variant a Campos (v. 4): *aquella amor que t'ha fuita.*

- 479 Adiós, adiós tu, / adiós altra vegada;
adiós, ma enamorada; / tu no fas cas de ningú. *Selva*

Variant a Campos (v. 3): *adiós, amor amada,*

- 489 Adiós, ma enamorada. / ¿En el cel me faràs lloc?
¿Te recordaràs un poc / d'es temps que t'he festejada? *Puigpunyent*

Variant a Campos (v. 1/4): *Adiós, amor primera. /
de quan jo anava a ca teva?*

- 551 Jo cant, i teu lo cor meu / que de tristor casi plora.
Amor, si us duen enfora, / jo vos comanaré a Déu. *Muro*
- Variant a Campos (v. 3): *Lo meu be, si anau enfora,*
- 560 Margalida, adió; / jo et vui dar la despedida;
estoja'm una cadira / quan mos morirem tots dos. *Sineu*
- Variant a Campos (v. 3/4): *en el cel una cadira
en el cel, devora vós.*
- 639 Dos enamorats tenia: / un mort i s'altre a presó.
¿Vós, que no voleu, Senyor, / que en el món tenga alegria? *Bunyola*
- Variant a Campos (v. 3/4): *No vol Déu nostro Senyor
que en el món tenga alegria.*
- 763 Vós, qui amb so mirar matau, / matau-me sols que en mireu;
que m'estimeu més que em mateu / que viure si no em mirau. *Artà*
- Variant a Campos (v. 2/3): *matau-me, vós que poreu;
que m'estim més morir-mè.*
- 886 Dissabte, maldament ploga, / tenc d'anar a la Trinitat,
i, si no veig s'estimat, / almanco veuré es sogre. *Santa Maria*
- Variant a Campos (v. 3/4): *si no veig sa meva amor,
veure es portal de ca es sogre.*
- 892 Dues cosines germanes / que se tenen passió,
jo i es meu companyó / d'una perhom tenim ganes. *Sineu*
- Variant a Campos (v. 3): *i jo i es meu senyor,*
- 909 En Pere, quant ha que espera! / En Pere espera de Déu;
En Pere espera un "sí" teu; / un "sí" teu espera En Pere. *Manacor*
- Variant a Campos (v. 1): *Pere qui és Pere, espera;*
- 938 Estimada, jo tenc set / i aigo no em voleu donar?
Donau-me'n un poalet / d'aigo de la vostra mà. *Sant Joan*
- Variant a Campos (v. 2): *i aigo no me vols donar.*

- 990 Jo pagaria cent sous / - si los vols, vet-los-t'aquí -,
porer rallar amb un fadrí / qui mena un parei de bous. *Sant Joan*
- Variant a Campos (v. 3): *per rallar amb un fadrí*
- 1108 Per muntar dalt sa figuera / s'han d'enfilar per sa soca.
Que és de ditxosa una al·lota / que té s'enamorat Pere! *Felanitx*
- Variant a Campos (v. 2): *han de prendre per sa soca.*
- 1159 ¿Saps què voldria tornar? / Es trispol d'aquí on balles,
sols per esser trepitjat / de los teus peus; tant m'agrades. *Maria*
- Variant a Campos (v. 2): *Es trispol d'allà on balles,*
- 1212 Si mon bé no cau soldat, / una promesa faré:
a una Verge que sé / de jonoions aniré
subaix de Sant Honorat. *Montuïri*
- Variant a Campos (v. 5): *i a veure Sant Honorat.*
- 1281 Voldria esser es forreiat / de sa porta d'es quarter,
i veuria lo meu bé / com va vestit de soldat. *Llucmajor*
- Variant a Campos (v. 4): *que va vestit de soldat.*
- 1305 Vós sempre ho deis, an això: / "Ja vendrà dia de paga";
i la millor terra vaga / a on sembraria jo. *Sant Joan*
- Variant a Campos (v. 1): *Vós sempre me deis això:*
- 1448 Ja no hi ha sol ni estrelles / ni lluna que don claror,
que la vostra resplendor / apaga totes aquelles. *Llucmajor*
- Variant a Campos (v. 3): *perque vostra resplendor*
- 1584 Trob lo vostro cos, Tonina, / tan ben taiat i guilant!
I rica que ho sou bastant! / Com un fil de diamant
teniu sa cara de fina; / igual que es sol m'il·lumina
en passar-vos per davant. / Si vos 'gués d'anar comprant,
peces de coral daria; / i així veureu, vida mia,
com és que us aprecii tant. *Llubí*
- Variant a Campos (v. 2): *airós, guapo i guilant!*

- 1600 Vidre volador bastava / per sa manta fer lluir,
però En Toni serverí / confits i tot li tirava. *Artà*
- Variant a Campos (v. 3): *però En Toni Maneguí*
(*però En Toni Marratxí*)
- 1647 Ara és hora, coret meu, / de plorar i fer combat!
No et 'guesses enamorat / de lo que no era teu! *Llucmajor*
- Variant a Campos (v. 4): *de lo que mai serà teu!*
- 1658 Cada dia dematí / me'n vaig a missa endolada,
de mu mare acompanyada, / uis baixos tot lo camí,
i de darrere sent dir: / - La jove, ¿què deu tenir,
que va tan mortificada? / - Que no sabeu, estimada,
que fadrina enamorada / i s'estimat l'ha deixada,
ho deu haver de fer així? *Ariany*
- Variant a Campos (v. 7): *que va tan atribulada?*
- 1677 Com s'estimat se saïnà, / jo havia de fer bugada.
S'aigo d'est uis me bastà / per rentar i per passar,
per lleixiu i lleixivada; / i una gerra escollada
que encara en va sobrar; / i un poc que en va vessar,
si no hagués anat a mar, / tota la Ciutat negava. *Sant Joan*
- Variant a Campos (v. 1/2): *Un dia feia bugada / i s'estimat se sangrà.*
- 1875 Saps que és de mala s'amor, / estimat! Saps que és de mala!
Com he de pujar s'escala, / m'atur a cada escaló. *Llucmajor*
- Variant a Campos (v. 2/3): *saps s'amor que n'és de mala!*
Per anar damunt s'escala,
- 1898 - Si me creia, passant pena, / sa teva amor alcançar,
me faria capolar / com es marquès de Villena.
- ¿Saps que es marquès de Villena / per ventura la va errar?
Perque es deixà capolar, / ara és dins infern, que crema. *Sineu*
- Variant a Campos (v. 1): *Si jo em pensàs, passant pena,*
- 1948 Adiós mitja pesseta, / realet de nou doblers!
Ja no hi tornaràs més, / a festejar a sa Tanqueta. *Algaida*
- Variant a Campos (v. 3): *Diu que no hi tornarà més,*

- 1990 ¿De ses primeres amors, / mu mare, em voleu privar?
Un abre que vaig sembrar, / ¿ara el me voleu taiar
que veis que va poderós? *Artà*
- Variant a Campos (v. 1): *¿Amb ses primeres amors,*
- 2028 Estimat meu, si he mudat, / cadascú son remei cerca;
si vos demanen es perque, / digau que no vos agrad. *Binisalem*
- Variant a Campos (v. 4): *digau que no us he agradat.*
- 2039 Ja sé que m'heu dit, amor, / que no em vendreu a fer nosa;
vos heu picat d'una cosa / que no ho val s'aixecar-hó. *Artà*
- Variant a Campos (v. 4): *que a penes val és dir-hó.*
- 2057 Jo no sé la causa que és / que tu de cada hora mudes:
de lluny, de lluny me saludes, / i com som prop no em dius res. *Sant Joan*
- Variant a Campos (v. 4): *i com ets prop no em dius res.*
- 2137 Ses fadrines en fan massa; / no tenen condició:
en trobar partit millor, / s'amor no les embarassa. *Sant Llorenç*
- Variant a Campos (v. 2): *no tenen compassió;*
- 2185 Un dia em digueres "sí" / i lo endemà m'engegares
sense deixar-me tenir / s'alegria d'es coní
ni es consol de ses donades. *Santa Margalida*
- Variant a Campos (v. 2): *i el sendemà m'enganares*
- 2207 Un temps tenia s'amor / amb una al·lota morena,
i ara me mata de pena / una que tot és blancor. *Artà*
- Variant a Campos (v. 4): *una altra, tota blancor.*
- 2242 Bartomeu, si tu no mudes, / jo tampoc no mudaré;
Bartomeu, teva seré, / no et seran passes perdudes. *Ciutat*
- Variant a Campos (v. 4): *no seran passes perdudes.*

- 2517 Ses branques de s'olivera / sempre miren an el cel;
ja direu an En Miquel / que, en voler-me, jo som seva. *Vilafranca*
- Variant a Campos (v. 1/2/3/4):
*De damunt una olivera / descobreixen molt de món;
ja direu an En Ramon / que, en voler, puc esser seva.*
- 2536 A Algaida es festejadors / damunt sa caixa s'asseuen
i a Randa cadira treuen, / los tracten com a senyors. *Llucmajor*
- Variant a Campos (v. 1/3): *A Randa es festejadors /
i a Algaida cadira treuen*
- 2581 Anit, anit és dijous / i demà serà divenres;
al·lotes, voltros sou tenres / per parlar d'estimats nous. *Sant Llorenç*
- Variant a Campos (v. 1): *Avui, avui som dijous*
- 2608 Ara he afinat un estel... / L'he afinat... No l'he afinat.
Ara he afinat s'estimat, / l'he afinat sense veure'l. *Llucmajor*
- Variant a Campos (v. 3): *He afinat s'enamorat,*
- 2643 Bona barca, bon timó; / bon arròs, bona llimona.
Refuat de sa major, / ara hi vaig per sa segona. *Llucmajor*
- Variant a Campos (v. 3/4): *si tu hi vas per sa major,
i jo hi vaig per sa segona.*
- 2663 Cantau, cantau, ramellet! / Cantau, que sou l'espaseta!
Quan sent aquesta veueta / que teniu, amoroseta,
m'agafa mal de coret. *Sant Joan*
- Variant a Campos (v. 2): *Par que siau l'espaseta!*
- 2722 De Castelló fins aquí / hi tenc ses passes comptades;
si hi he de venir debades, / Margalida, m'ho pots dir. *Sóller*
- Variant a Campos (v. 1): *De Son Jordi fins aquí*
- 2777 En anar a festejar, / mira't sa mare primer:
si sa mare és eixanguer, / sa fia també ho serà. *Campanet*
- Variant a Campos (v. 1/3/4): *Com 'niràs a festejar, /
¿sa mare te és cap lleuger? / Sa fia també l'hi tendrà.*

- 2899 Fadrins amb ventura hi ha / que en arribar ja festegen,
i altres que malavegen / i no hi poren arribar. *Artà*
Variant a Campos (v. 3): *i altres que hi malavegen*
- 2910 Fosses vengut quan jo duia / sa clenxa a tres sementers,
un de guapo i s'altre més! / Feia enamorar quisvuia. *Algaida*
Variant a Campos (v. 1/4): *'Guesses vengut quan jo duia /
feia encativar quisvuia.*
- 3113 Mon paret meu estimat, / ¿un gipó me voleu fer?
Feis-lo'm que m'estiga bé, / que jo vaig molt endarrer
de fer un bon enamorat. *Sencelles*
Variant a Campos (v. 4): *que ara n'estic endarrer*
- 3325 Si la vols que tengui jocs, / l'has de triar jove i sana,
que aqueixa de Sa Cabana / és un mira'm-i-no'm-tocs. *Manacor*
Variant a Campos (v. 2/3): *tria-la guapa i sana
perque sa de Sa Cabana*
- 3332 Si no grana la cibolla, / ja no granarà l'aubó;
si no en trob dins Llucmajor, / faré es joc d'En Digassó,
que va anar a dur-la de Sóller. *Llucmajor*
Variant a Campos (v. 3): *si no en trob a Llucmajor,*
- 3384 Una al·lota em vol a jo, / i jo qui la vui a ella:
ella em vol perquè som mascle, / jo la vui perquè és femella. *Ariany*
Variant a Campos (v. 2): *i jo no la vui a ella:*
- 3510 Fadrí que no entregarà, / per sa fira, sa fermança,
ja pot perdre l'esperança / i en Déu la confiança,
que s'al·lota no el voldrà. *Sineu*
Variant a Campos (v. 4): *i de Déu la confiança,*
- 3528 Per Sant Pere te n'anars, / per a Nadal tornaràs,
però no t'esmlaràs, / de coca meva, ses barres. *Esporles*
Variant a Campos (v. 1): *Per sa fira te'n deixares;*
- 3534 Qui no enramella, no encoca: / usança de Llucmajor.
El qui no té mocador, / amb sa mànega se moca. *Llucmajor*
Variant a Campos (v. 2): *així ho fan a Llucmajor.*

- 3576 Encara que en festegeu / una més rica que jo,
sempre he duit dins lo meu cor / que no em desolidareu. *Sóller*
- Variant a Campos (v. 1): *Encara que festegeu*
- 3668 Oh ramellet preciós / de clavells, liris i roses!
Cantem , sonem, facem gloses / per refermar ses amors! *Banyalbufar*
- Variant a Campos (v. 4): *anit per divertir-vós!*
- 3794 Estrella, flor d'assussena: / si m'has de donar guerrer,
lleva'm sa vida, primer; / no em faces passar més pena. *Costitx*
- Variant a Campos (v. 1): *Hermosa flor d'assussena:*
- 3885 Tant me dóna cart com creu. / Ja de res vaig endarrer.
I si no voleu guerrer, / estimat meu, no torneu. *Algaida*
- Variant a Campos (v. 1): *¿Què m'és a mi cart o creu?*
- 3898 Un fadrinet amorós / ganes de festejar té.
Si hi va i troba guerrer, / pren foc i diu adió. *Sineu*
- Variant a Campos (v. 1): *Qualsevol fadrí amorós*
- 3919 Bona nit, mirais hermosos! / Jo me'n vui anar a colgar.
Jo hi som per no fer estar / ets enamorats queixosos. *Sant Joan*
- Variant a Campos (v. 3): *I així no hauran d'estar*
- 3931 Dal-i porxo, da-li porxo, / o si no, da-li terrat,
an aqueixa mala bruixa / que m'ha robat s'estimat. *Deià*
- Variant a Campos (v. 3): *an aquesta mala fressa*
- 4055 A la casa no és hostal, / i se'n van en esser hora.
Si vols dormir, fe't enfora / tres passes lluny d'es portal. *Artà*
- Variant a Campos (v. 4): *de pressa passa es portal.*
- 4102 Aquest jove que ara passa, / tan sols no m'ha dit adió.
Si jo em pensàs fer-lo coix, / jo li tiraria es moix
embolicat amb sa rata. *Muro*
- Variant a Campos (v. 3): *Si em pensava fer-lo coix,*

- 4129 Bona amor, aires són aires; / aires són que vós teniu.
Rentau sa cara sense aigo, / bona amor, i això no diu. *Llucmajor*
- Variant a Campos (v. 4): *i això, bona amor, no diu.*
- 4205 - Deixa'm tocar Monserrada, / sa creu que dus en es coll.
- Toca-la. No ets tot sol: / altres ja la m'han tocada.
- ¿Me vols dir qui l'ha tocada, / que no siga jo es primer?
- S'argenter, quan la va fer; / mon pare, quan la'm dugué,
i jo, quan la m'he posada. *Ariany*
- Variant a Campos (v. 5/6): *Dius que altri la t'ha tocada;
¿qui és estat es primer?*
- 4241 El cel està ennigulat: / o plourà o farà brusca.
Oh quina al·lota més xusca / que tenc en es meu costat! *Artà*
- Variant a Campos (v. 2): *farà vent o farà brusca.*
- 4280 En es llevant neixen dies / i en es ponent llibertat.
Demés que m'has enganat, / tu encara te n'aprecies.
Deixa fer, ja vendran dies / que el temps te serà pagat! *Sant Joan*
- Variant a Campos (v. 4): *encara te ne glories.*
- 4286 Enmig de la mar, tres beies, / ¿quina mel deuen cercar?
Si jo me pogués fiar / de ses paraules que em deies! *Artà*
- Variant a Campos (v. 2): *¿quines flors poren cercar?*
- 4294 En sebre que has de venir, / jo ja no agran sa carrera:
encara hi tir qualque pedra / perque tengues mal camí. *Llucmajor*
- Variant a Campos (v. 2): *jo ja no garn sa carrera:*
- 4312 ¿Es comte Puig no és ton pare, / o es marquès de Solleric?
I jo que som pobra, dic / que empegueïda n'estic
d'esser nora de ta mare. *Montuïri*
- Variant a Campos (v. 4/5): *que estaria empegueït
d'esser gendre de ton pare.*
- 4374 Han posat en es diari / que s'al·lota m'ha engegat,
emperò no hi han posat / lo que era més necessari. *Deià*
- Variant a Campos (v. 4): *quants de pics li he tocat
ses plomes d'es seu canari.*

- 4387 Ja li diràs de que sí, / sobretot, i no el conec:
solament que s'aguant dret / atracat a sa paret,
ja n'hi ha de més per mi. *Artà*
- Variant a Campos (v. 4): *acostat a sa paret*
- 4390 Ja n'han tocadés les deu / i no és hora de venir.
Vet aquí un banc, i seu, / i fe't enfora de mi. *Sant Joan*
- Variant a Campos (v. 2): *i tu te'n véns per aquí.*
- 4586 Na Trini i Na Garró, / que són joves esguerrades,
se passegen ben mudades / per enganar un senyor. *Binissalem*
- Variant a Campos (v. 3): *se muden ben mudades*
- 4777 Sa meva al·lota se trenca / de tan estreta que va,
i pareix, en caminar, / sa cussa meva ervissenca. *Sant Llorenç*
- Variant a Campos (v. 4): *just una cussa ervissenca.*
- 4871 Si me fos enamorada / d'un lladre o d'un traidor,
així tendríeu raó, / mu mare, haver-me avisada.
¿Perque és pobre no vos agrada? / ¿Que volíeu un senyor? *Bunyola*
- Variant a Campos (v. 3): *haguésseu tengut raó,*
- 4908 Si te'n vas, bon vent a l'aire, / i, si tornes, lo mateix;
i si no tornes mai més, / jo no t'enyoraré gaire. *Algaida*
- Variant a Campos (v. 4): *sa tristor no serà gaire.*
- 4930 Si vols que et festeig, da'm sopes; / si vols que t'estim, bunyols;
i si vols que em casi amb tu, / da'm un plat de rubiols. *Sant Joan*
- Variant a Campos (v. 3): *i si vols que amb tu me casi,*
- 5021 Una fadrina demana / adesiara un fadrí,
i, com li ha dit que sí, / cerca raons i l'engana. *Montuïri*
- Variant a Campos (v. 3): *i ella, com vendrà a la fi,*
- 5054 Vaig néixer de s'ui d'es vent / dins un cau sense ventura.
Jo no son guapa ni curra, / i de sa teva hermosura,
mal me peg si en tenc talent! *Algaida*
- Variant a Campos (v. 5): *mal m'aufeg si en tenc talent!*

* * * * *

TOM II

1) Cançons recollides a Campos sense variants a altres localitats

Capítol 1: Animals

- 14** Un mariner agafa cranques / quan té s'ormeig acabat.
Ses dones han afinat / que fa bon seure amb ses anques. *Campos*
- 485** En Toledo ja se'n ve / amb sa gabi' dalt es coll:
- ¿Qui em compra aquest rossinyol? / Sabeu que canta de bé! *Campos*

Capítol 2: Arts i Oficis

- 34** Tu que t'atures i frisses / i en tot trobes què dir,
s'altre dia em varen dir / que a un ball de Santanyí,
per confits, tiràven guixes. *Campos*
- 276** En Pere Juan Serral / ja deu fer cosa d'un mes
que tenia jornalers, / i ara ha d'anar a jornal. *Campos*
- 473** Jo duc guyes de cosir, / de sequeres i veleres,
de cap, de totes maneres: / qui en vulga, que venga a mi. *Campos*
- 736** An En Jordi Passarell / de Campos anomenat,
si l'embarquen per soldat, / moreneta, pensa amb ell. *Campos*
- 838** Tum-tum, Na Pixedis Clota, / tum-tum, Na Maria Mas,
tum-tum, vol tocar piano, / tum-tum, que no en tocaràs. *Campos*

Capítol 3: Astres i Temps

- 116** En Sampol és una aranya, / una aranya és En Sampol:
ell endevina quan plou / si se casaca se banya. *Campos*
- 148** Ja m'ha mogut es llevant / qui mos pega per darrere.
Si no don molta llendera, / no passarem molt envant. *Campos*
- 175** En aquests quatre cantons / sa serena cau espessa.
Si voleu esser mestressa, / heu de sebre fer cançons. *Campos*

- 234** Es temps de roses, cui roses; / i es temps de clavells, clavells,
i es temps de nius, caç aucells, / i es temps de tords, par lloves. *Campos*

Capítol 4: Camperoles

- 715** S'escarader major diu: / -Al·lots, no tengueu puput! –
I ell qui n'està més fotut / que un ase qui ha batut
un més cosser dins s'estiu. *Campos*
- 893** D'es condemnats d'infern sé / que pena los fan passar,
però no los fan segar / civada curta; estan bé. *Campos*
- 959** Es segadors de N'Amera / ja tenen un cap taiat,
i un altre de començat / i un de més gros que els espera. *Campos*
- 978** Hala, si hem d'acabar, / cantau-li quatre cançons,
que aquest tros té més racons / que no clavaren botons
a cota de capellà. *Campos*
- 1167** Tot lo dia t'he mirada: / mà a costat, ansa de gerra.
I l'amo no t'ha llogada / per fer ombra a sa terra. *Campos*
- 1192** ¿Vols venir a segar a Son Mas / i menjaràs llet molsissa?
Com és vetla redellissa! / Em pens que la suaràs! *Campos*
- 1498** Entre llebres i conís, / eriçons i caragoles,
tu, roter, sempre redoles / i em fas ses busques endins. *Campos*

Capítol 6: Danses

- 77** - Margalida guapa, / ¿me vols dir on vas?
- A rentar bugada / a s'hort de Son Mas. *Campos*

Capítol 7: Endevinalles

- 175a** ¿Quin animal és que ve / an el món menjant menjant?
i se'n va volant volant / i pèl ni plomes no té?
= *Un corc de fava.* *Campos*
- 222** Un abre en el món hi ha: / no té rels, soca ni branques
i ple de fuies està. / El qui ho endevinarà
sense haver de cabilar, / enteniment no n'hi manca.
= *Un llibre.* *Campos*

Capítol 8: Humorístiques i Satíriques

- 301 Sa pubila va entonada, / hi va perquè hi pot anar:
son pare li va deixar / es camp blau i es fossar
i l'hospital per posada. *Campos*
- 449 Belitre, traïdor, dolent, / cara de noingú,
¿an el qui mira per tu / fas aquest oferiment? *Campos*
- 533 En anar a Ciutat duré / unes forques forasteres
per penjar ses baladreres / que tenc en es meu carrer. *Campos*

2) Cançons recollides a Campos amb variants a altres localitats

Capítol 1: Animals

- 101 Pollet, no et facis enfora, / jo t'avís perquè et vui bé,
no et moguis d'es galliner / que hi ha un esparver
que, si et veu, et farà fer / sa ballaruga antes d'hora. *Campos*
- Variants -Llubí (v. 6): *es tiroriro abans d'hora.*
-Llucmajor (v. 6): *es tiroriro abans d'hora.*
- 158 A quinze d'abril morí / s'ase més vei d'Es Canyar,
i es fosser que l'enterrà / és En Llorenç Ballarí.
Qui no creu que sigui així, / a's senyor ho pot preguntar. *Campos*
- Variants -Manacor (v. 4): *li diuen En Ballarí.*
- 164 Cara de voga estantissa / i morro de baix penjant,
oreies ventant ventant, / amples com una pellissa.
No me veuran anar a missa / en tal animal colcant. *Campos*
- Variants -Artà(v. 6): *damunt ella covalcant.*
- 262 Aquest hivern mos apreta / i tot ho fa anar a bordell.
S'euveia deixa s'anyell, / perquè estima més sa pell
seva que sa que ella ha feta. *Campos*
- Variants -Ariany (v. 1): *Enguany s'hivern mos apreta*
-Selva (v. 2): *i mos fa anar an es bordell.*
- 370 Jo vaig veure un moix / dalt una teulada
que en sa boca duia / una sobrassada.
I li vaig dir: - Moix, / da-me'n un bocí.
- Tam-peren-tam, / no em basta per mí! *Campos*
- Variants -Estellencs (v. 2): *damunt sa teulada*

- 433 - Mèrlera, / requetetèrlera requetel·ló,
t'enamores d'un jove / i no voler-ló.
- Ropit, / magre i petit,
quatre plomes que tens, / ¿tan estufat te'n véns? *Campos*

Variants -Artà (v. 2/3/4/5): *cutifèrlera / cutiferló,*
deies que sí / i ara dius que no?

- 486 No hi ha animal en el món / que em doni més alegria
que un rossinyol, vida mia, / que canta vespre i dejorn. *Campos*

Variants -Artà (v. 1/2/3/4):
¿Quin és s'animal del món / qui canta amb més alegria?
El rossinyol, vida mia, / qui canta vespre i de jorn.

Capítol 2: Arts i Oficis

- 16 Jo no havia vista mai / passada tan marranera:
que traguessen sa granera / a una al·lota dins un ball! *Campos*

Variants -Sant Joan (v. 3): *que assajassen sa granera*

- 74 Es vespre, com ballaràs, / pega coça a se faldetes.
Ja daràs ses tres pessetes / que deus an En Xisco Mas. *Campos*

Variants -Artà(v. 1/3/4): *En venir que ballaràs, /*
i llavó altres tres cocetes / desiara, com voldràs.

- 144 Escopeta i cans de caça / ha armat En Pere Juan,
i és més segura sa fam / que du es concert a sa plaça. *Campos*

Variants -Llubí (v. 2): *té armat En Pere Juan,*
-Santanyí (v. 3): *serà segura sa fam*

- 397 Jo tenc ses cames trencades / de pujar i davallar.
Malhaja el qui va posar / s'ofici de ses criades!
I les menen a barrades / perquè sang seva no hi ha. *Campos*

Variants -Campanet (v. 4): *s'usança de ses criades!*

- 428 Catalina, ¿has acabat, / que ja te'n vas a la vila?
Ja diràs a Na Rubina / que pens a posar llevat. *Campos*

Variants -Montuïri (v. 1/2): *Catalina, ja he acabat.*
Si tu te'n vas a la vila,

- 696 Ja se n'han duit es floret / de dins Campos de fadrins:
no hi trobareu sinó nins / i també qualche veiet. Campos

Variants -Llucmajor (v. 1): *Se n'han duit tot es floret*
-Valldemossa (v. 3): *Ja no hi troben sinó nins*

- 748 El Rei m'ha fet un favor, / que jo no el me mereixia:
a un sol fii que tenia, / de pobre l'ha fet senyor. Campos

Variants -Manacor (v. 2): *i jo no el me mereixia:*
-Sineu (v. 3): *un enamorat que tenia,*
-Campanet (v. 3): *s'estimat que jo tenia,*

- 832 Quina musica tan seca / hem tinguda per anit!
Cara de ramell florit, / tira'm una figa seca. Campos

Variants -Petra (v. 1/2): *Vaja una musica seca*
sa que hem escoltada anit!

- 852 Un violiner de Búger, / de Búger un violiner,
violinejant se'n puja, / violinejant se'n ve. Campos

Variants -Santa Margalida (v. 3/4): *qui sonant sonant se'n puja,*
qui sonant sonant se'n va.

- 859 Es sol se pon i jo no fris / i lluny tenc d'anar encara:
a acompanyar sa comare / an es lloc de Sant Lluís. Campos

Variants -Montuïri (v. 4): *an es camp de Sant Lluís.*

Capítol 3: Astres i Temps

- 5 Girau-vos an es ponent / i veureu s'estel amb coa.
Per ses dones sa filoa / i p'ets homos s'aigordent. Campos

Variants -Maria (v. 2): *veureu un estel amb coa.*
-Galilea (v. 3): *Dones, tirau sa filoa*

- 32 Cada dia, en sortir es sol, / gira s'esquena a sa lluna
i veuràs s'ase d'En Pruna / que passeja es picarol. Campos

Variants -Maria (v. 1): *Dematí, en sortir es sol,*
-Galilea (v. 4): *que fa sonar es picarol.*

- 97 P'es Puig de Randa ja hi plou, / per aquí qualque goteta.
Ha venguda una jaieta / enconada d'un blanc d'ou. Campos

Variants -Artà (v. 1/3/4): *P'es Puig d'Alpara ja hi plou,
N'és passada una jaieta / enconada amb un blanc d'ou.*
-Algaida (v. 1): *En es Puig de Randa hi plou,*
-Banyalbufar (v. 3): *Jo tenc sa meva amoreta*
-Llubí (v. 3/4): *Bona nit, Catalineta,
que ja han tocadés les npu*
-Porreres (v. 3/4): *Jo tenc sa meva al·loteta
colgada dins un blanc d'ou.*
-Biniamar (v. 3): *Adiós, Catalineta,*
-Ariany (v. 3/4): *Ja veuràs Na Marieta*
-Sant Joan (v. 4): *de dins Son Mesquida Nou.*

- 200 Ja és migdia ja és migdia, / i si no ho és, ja ho serà.
Jo me'n vaig a menjar pa; / ¿tu que no hi véns, Margalida? Campos

Variants -Lloret (v. 2): *Si no ho és, ja s'hi farà;*

Capítol 4: Camperoles

- 69 Posaria messions / que se'n duran En Riera.
Molt m'agrada una figuera / carregada de figons. Campos

Variants -Vilafranca (v. 1/2): *Tots ets homos petitons
tenen s'amor vertadera.*

- 157 Si es meu sogre em regalàs / es blat que té dins Na Mera,
no hauria mester pastera / ni cernedors ni cedàs. Campos

Variants -Artà (v. 2): *tot es blat que té a ca seva,*

- 340 Ja parlam de cul tapat / de mig i de baix voreres.
L'amo En Toni de ses Eres / fa es rallar de reguyat. Campos

Variants -Artà (v. 4): *té es parlar reguyat.*

- 362 Na Pastora i Na Castanya / i es mulet d'Oliver
no s'hi camparen molt bé, / antany, a devers Muntanya. Campos

Variants -Inca (v. 4): *antany devers sa muntanya.*

- 443 -Adiós, figaraleres, / - Adiós, festejadors.
 - Tirau, acompanyau-mós / fins en aquelles barreres.
 - No és que no en tenguem quimeres, / però és massa escandalós.
 Campos
- Variants -Alaró (v. 3): - *Veniu a acompanyar-mós,*
- 469 Oh gloriós Sant Marçal, / vós qui curau de dolor.
 D'una part és aubacor / i de s'altra paratjal.
 Campos
- Variants -Felanitx (v. 3): *D'una banda és aubacor*
- 515 De matí, com l'amo em crida / per anar a junyir es parei,
 dic: - Senyor, dau-me remei / per porer passar aquest dia.
 Campos
- Variants -Sineu (v. 2/4): *per anar a abeurar es parei, /
 que no pas tan mala vida!*
 -Campanet (v. 2): - *Davalla a junyir es parei -*,
 -Artà (v. 3): - *Senyor, donau-me remei*
- 584 Sa vida d'un llaurador / no hauria d'acabar mai
 i a cada cap de tornai / hi pogués trobar s'amor.
 Campos
- Variants -Santanyí (v. 3/4): *si a cada cap de tornai
 hi tengués sa seva amor.*
 -Bunyola (v. 4): *haver-hi un confesor.*
 -Moscari (v. 4): *descansa mi corasón.*
- 670 Si vols esser bona aiguera, / has d'aprendre de siular,
 i d'estiu podràs guanyar / bones messes damunt s'era.
 Campos
- Variants -Sineu (v. 2): *has d'aprendre de cantar,*
 -Llucmajor (v. 1): *Si tu vols esser s'aiguera,*
 -Galilea (v. 4): *ses meses a damunt s'era.*
- 813 A l'amo vaig demanar / a on tenia es blat gros.
 - Aquí dalt n'hi ha un tros / que t'hi poràs esbravar.
 Campos
- Variants -Inca (v. 3): - *Aquí deçà n'hi ha un tros*
- 928 En haver dinat estic / trempat per anar a segar,
 però em solen agafar / dos o tres mals en un pic.
 Si voleu que vos ho diga, / jo vos ho diré, si puc:
 una, que em trob butzarrut / i em 'gafa vessa i puput,
 i és lo que més me castiga.
 Campos

- Variants -Maria (v. 1): *En haver dinat no estic*
 -Manacor (v. 9): *i això, sabeu que em castiga!*
 -Santa Maria (v. 5/6): *Si voleu que else vos diga,*
else vos diré, si puc:
 -Artà (v. 7/8): *me trob massa butzarrut,*
també tenc vessa i puput,
- 1008 Jo segava blat cabot / que em 'ribava p'es capell;
 l'amo estava content d'ell / i jo hi estava ben poc. Campos
- Variants -Sineu (v. 2): *que em pegava p'es capell;*
 -Artà (v. 2): *que em pegava p'es clotell;*
 -Deià (v. 4): *i no n'estava per poc.*
 -Sant Joan (v. 4): *i jo hi estava prou poc.*
- 1040 Madona, de dret vos toca / tractar bé es segadors:
 a migdia, cuinau-lós / fava parada amb bajoca.
 Si no sabeu qué ha d'esser / fava parada amb bajoca,
 posau dins aqueixa ollota / mig camaïot o sencer. Campos
- Variants -Montuïri (v. 1/2): *Madona, a vós vos toca*
dur es dinar an es segadors:
 -Sineu (v. 2): *regalar es segadors:*
- 1113 Sa tonada d'es segar / l'havien arraconada,
 i a Llucmajor l'han trobada / i ara tothom la fa. Campos
- Variants -Pòrtol (v. 4): *de llavò tothom la fa.*
- 1299 S'hortolà sembra una planta / i la rega en venir bé;
 tanmateix, a's cap darrer, / com ha de florir, s'espanta. Campos
- Variants -Son Carrió (v. 3): *però com ve al cap darrer,*
 -Ariany (v. 4): *o bé floreix, o s'espanta*
- 1451 Jo m'és seguit bullir vaumes / per reblanir duraions.
 Per falta de garbaions, / l'amo, regau ses paumes. Campos
- Variants -Sant Joan (v. 1): *M'és seguit es bullir vaumes*
 -Pollença (v. 4): *al·lotes, roegau paumes.*

Capítol 5: Casa i Vestit

- 19 Si tenia paia d'ordi / per porer omplir es matalàs,
Juana-Aina, l'ompliràs / de ses plomes que duràs
d'es galliner de Son Jordi. Campos

Variants -Manacor (v. 2): *per omplir es matalàs*

-Binissalem (v.): *estimada, l'ompliràs*

-Artà (v. 1): *Si no teniu paia d'ordi*

- 214 M'he posat mocador a's coll / per porer fer de currete;
tenc sa dona perternete, / vui assemblar a qui bé em vol. Campos

Variants -Artà (v. 3): *tenc s'al·lota petrimetre,*

- 218 N'Esibet durà salero / diada de funció
perque durà es mocador / que li da es carabinero. Campos

Variants -Búger (v. 3): *li han posat es mocador*

- 244 Fé't es monyo, Marieta, / que ton pare ja és vengut,
i t'ha duit una pinteta / i llavò una gerreta
de la font de la salut. Campos

Variants -Artà (v. 4): *que ton pare n'és vengut*

Capítol 6: Danses

- 19 A un mal fener / mudau-li de feina,
que no hi ha cap eina / que li vaja bé. Campos

Variants -Deià (v. 3): *no troba cap eina*

Capítol 8: Humorístiques i Satíriques

- 148 Ja et pots llevar sa trunyella, / tanmateix no t'està bé.
¿Saps que en pories fer? / Una trava a sa porcella. Campos

Variants -Artà (v. 1/3): *Te pots tair sa trunyella, /
i si vols, en podràs fer*

-Llucmajor (v. 1): *Ja et pots llevar sa trunyella,*

-Campanet (v. 3): *amb ella en podries fer*

- 335 Tira-me'n, de fisconades, / que jo totes les rebré
i ses sabates duré / dos ditets més escotades. *Campos*
- Variants -Algaida (v. 2): *que jo totes les prendré*
-Binissalem (v. 3): *unes sabates duré*
- 342 Una berganta que hi ha / se posarà sa pellissa
i es cuixals, i anirà a missa, / i al menos sa gent riurà. *Campos*
- Variants -Maria (v. 3): *i es cuixals per anar a missa*
- 421 Al qui de mi ha rallat, / al qui ralla i no s'atura,
Déu li do tanta ventura / com el que neix i no sura
i se mor desesperat. *Campos*
- Variants -Sineu (v. 5): *o se mor desesperat.*
- 459 Buideta d'entenimet, / com més valdria filasses
i de mi no t'empatxasses / si vaig bé o malament. *Campos*
- Variants -Montuïri (v. 2): *més valdria que filasses*
- 495 De França vaig dur sa mostra / d'es locos de l'hospital:
i és una cosa igual / d'aquesta veinada nostra. *Campos*
- Variants -Algaida (v. 2): *d'uns locos de l'hospital:*
-Artà (v. 3): *i ve a ser una cosa igual*
-Ariany (v. 4): *de Na Margalida nostra.*
- 524 El senyor Bibí / diuen que és xueta
i té una coeta / com de ratolí.
El senyor Bibí / és un homo gros,
va per les teulades / roegant un os. *Campos*
- Variants -Artà (v. 7): *puja a sa teulada*
- 609 Ja diràs an En Bibí / an es qui està a s'Hort d'es Ca,
si és ver que se va escanyar / quan duïen Cristo a enterrar,
perquè li feren sonar / sa trompa tot es camí. *Campos*
- Variants -Algaida (v. 2): *an aquell d'aquí deçà,*
- 669 Muntanyes i comellars, / escoltau un jurament:
promet que, el qui va matar / el meu pare, morirà
entre ses mans d'un valent. *Campos*
- Variants -Sineu (v. 3-4/5): *qui mon pare va matar,*
morirà en mans d'un valent.

- 685 No hi hauria tants de brins / de blat a una corterada
com vegades t'han trobada / per la vila amb sos fadrins. Campos

Variants -Santa Margalida (v. 1/2/3/4):

*No hi ha tantes rels de pins / a dins uns corterada
com vegades has anada / per vila a cercar fadrins.*

- 818 Un vespre, devora es foc, / vaig dir "bruixa" a sa padrina;
me va tirar ses esmolles; / rebotre, si m'endevina! Campos

Variants -Montuïri (v. 1): *Un dia, devora es foc,*

-Deià (v. 2): *vaig dir "monyo" a sa padrina,*

-Sineu (v. 2): *va dir "bruta" a sa padrina*

-Estellencs (v. 3): *i ella em va tirar s'aumud.*

-Consell (v. 2): *vaig fer enfadar sa padrina*

3) Cançons recollides a altres localitats amb variants a Campos

Capítol 1: Animals

- 31 En Maneu diu que té ganes / de fer-te matricular
perque no et puguin privar / de pescar sards ni oblades.
Lo que agafa, molts de frares, / porque són bons d'enganxar. Lluçmajor

Variant a Campos (v. 2/3): *de fer-se matricular
perque no el puguen privar*

- 113 D'aqueis bous tan valents / ja se'n sentirà parlar,
perque varen rabassar / a dins sa vinya d'es pla
terra, tai de fonaments. Artà

Variant a Campos (v. 3): *ells varen arrabassar*

- 124 Marroig, si menes es bous, / passaràs per sa nostra era,
sentiràs es picarol / de sa vaca Mascarella. Felanitx

Variant a Campos (v. 2): *en passar per sa nostra era,*

- 128 Na Guisana en sa nit tresca / remenant es picarol,
cercant fuetes de col / per tenir sa llet més fresca. Sóller

Variant a Campos (v. 4): *i és per tenir sa llet fresca.*

- 185 Noltros tenim un ase / que mostra ses dents.
Mal me toc repesta, / si m'agrada gens! *Felanitx*
- Variant a Campos (v. 4): *com me mostra ses dents!*
- 197 Sa somera de can Memes / se va deixar, com morí,
i va dir an es padrí: / - Es cuiro et deix, si el me llesves. *Llucmajor*
- Variant a Campos (v. 2/3): *va llegar, com se morí,
a favor de's meu padrí:*
- 243 Catany, si no em vas a vendre, / amb mi faràs pocs estius.
Tu vas de vegues i rius, / i jo, fermat, ma faç pendre. *Llucmajor*
- Variant a Campos (v. 3): *Te'n vas de vegues i rius,*
- 290 Qui té talent, no rebutja / posar sa mà dins es plat.
- ¿Vols-me dir qui m'ha llevat / es picarol a sa trutja? *Ariany*
- Variant a Campos (v. 3/4): *¿Vols-me dir la veritat?
¿Tu que saps qui ha llevat / es picarol a sa trutja?*
- 310 Anem, gent de Ciutadella, / anem a caçar llagosts,
animals que peguen bots, / a quinze sous sa barcella. *Capdepera*
- Variant a Campos (v. 3/4): *vamos, vamos, 'nem-hi tots,
que la cosa s'atropella.*
- 383 Senyora, ¿no sap això? / ¿que és vengut un guarda-portes
i agafa ses rates mortes / i ses vives li fan por? *Artà*
- Variant a Campos (v. 3): *que agafa ses rates mortes*
- 403 Es canari de Ses Denyes / canta com un rossinyol;
de sa veu fa lo que vol / i ningun mestre l'ensenya. *Ariany*
- Variant a Campos (v. 1): *Es canari de Sardenya*
- 410 Voldria esser colometa / colometa voladora,
i vendria tot lo dia / a passar sa llançadora. *Artà*
- Variant a Campos (v. 4): *a córrer sa llançadora.*
- 426 Es gorrions ja són grossos, / quan va que surten d'es niu,
i per damunt ses teulades / fan: "Tiu, tiu, tiu, tiu, tiu". *Artà*
- Variant a Campos (v. 1): *Ets aucells ja són grossos,*

- 453 Mirau questa perdiu / com apura un caçador:
fins i tot li va a fer es niu / dins sa boca d'es canó! *Artà*
- Variant a Campos (v. 3): *li ha arribat a fer es niu*
- Capítol 2: Arts i Oficis**
- 98 N'Antonina de Menut, / i llavors sa tavernera,
varen ballar sa primera / a la vuitada de Lluc. *Campanet*
- Variant a Campos (v. 1): *Na Maria de Menut,*
- 172 Cada vegada que cantes, / tot Algaida resplendeix;
sa teva veu se coneix / en mig de dos mil i tantes. *Algaida*
- Variant a Campos (v. 1): *Francina-Aina, com tu cantes,*
- 203 Jo tenc tanta de cantera / com un extremunciat:
'vui que no he berenat, / em pens que es sol torna arrera. *Santa Maria*
- Variant a Campos (v. 3/4): *com un qui ha dejunat
una setmana cosserra.*
- 241 Si no havia de cantar / més que el qui té bona veu!
Quantes vegades se veu / que, de cent, una n'hi ha. *Valldemossa*
- Variant a Campos (v. 2): *sinó el que té bona veu!*
- 298 'Lliberau-mós Sant Antoni, / de llengo de glosador:
N'hi emprèn com un pintor, / qui amb sa mateixa color
tant pinta sant com dimoni. *Artà*
- Variant a Campos (v. 1/2): *Bones tardes, senyor Toni,
jo vos vui tornar s'honor:*
- 375 Va passar En Colau Rander: / - Al·lotes, ¿que emmidonau? –
El cridaven: Sí, Colau; / vine, t'emmidonaré.
- Jo, d'emmidonar, ja en sé; / ja m'he emmidonat un trau. *Llucmajor*
- Variant a Campos (v. 3): *Varen dir: - Sí, Colau;*
- 555 Un vaixell, per por de pesta, / fa corentena, primer.
Un mosso, per anar bé, / ha d'esser millor que es mestre. *Binissalem*
- Variant a Campos (v. 4): *ha d'esser més bo que es mestre.*

- 706 Si no es 'turen de fer quintes, / tots es fadrins partiran,
i ses joves romandran / amb sos mirais i ses pintes. *Estellencs*

Variant a Campos (v. 3): *i ses joves quedaran*

- 780 Un estol de bergantells / vénen cantant p'es camí
amb bombo i violí: / arribaran dins poc temps. *Selva*

Variant a Campos (v. 2): *veig que vénen p'es camí*

- 791 Amb so meu guitarronet / vaig encativar sa dona:
sentiu-lo quin modo sona; / alegra tot son indret. *Sóller*

Variant a Campos (v. 3): *mirau-lo, si encara sona;*

- 845 Ses al·lotes diuen totes / que En Manyo no vol sonar,
perque es batle ha fet posar / un cadafal amb sis bótes. *Llucmajor*

Variant a Campos (v. 4): *dalt es cadafal sis bótes.*

- 915 Es notari amb sa medalla / encalçava un *concejal*.
¿Que no ho sabia s'animal / que un jutge municipal
no pot donar carta-falla? *Llucmajor*

Variant a Campos (v. 3): *¿No ho sabia, s'animal,*

- 922 Na Figuerota va dir: / - ¿Vols-me tocar aquests ous?
Tant són es regidors nous / com es que varen sortir. *Artà*

Variant a Campos (v. 3/4): *Tant tenim d'es regidors nous
com d'es qui varen sortir.*

Capítol 3: Astres i Temps

- 57 Si jo poria pegar / una sempenta an es sol,
i una altra an es redol, / que poguéssim acabar! *Petra*

Variant a Campos (v. 4): *sols que poguéssim 'cabar!*

- 76 Encara que la diada / sia clara es dematí,
'ximateix pot succeir / ennigular-se, estimada. *Artà*

Variant a Campos (v. 4): *es capvespre una ventada.*

- 154 - Mariner, tu qui pretens / de bon cap i glosador,
¿me vols fer una cançó / que anomeni tots es vents?
- Llevant, xaloc i migjorn; / llebeig, ponent i mestral;
tramuntana i gregal; / vet aquí es vuit vents del món. *Artà*

Variant a Campos (v. 1): *Moliner, tu qui pretens*

- 202 Mu mare em diu: - ¿Quina hora és? / Que fas llargues ses vetlades! –
Jo dic: - Les deu han tocadés - / i tal volta són las tres. *Artà*

Variant a Campos (v. 4): *tal vegada són les tres.*

Capítol 4: Camperoles

- 24 Ja direu an En Serena, / l'amo jove d'es Riquers,
que es nostros aubercoquers / enguany n'estan a la plena. *Sineu*

Variant a Campos (v. 1): *Ja diràs an En Serena*

- 49 Sa vinya véia, Senyor, / enguany n'està carregada:
a cada cep, senaiada, / no en poria estar millor. *Binissalem*

Variant a Campos (v. 4): *No podia anar millor*

- 114 En el món no hi ha cap cosa / que em puga dar més penar
si no és un tros de pinar / que hi ha a sa Vall de Catlar
i per mirar lluny fa nosa. *Santanyí*

Variant a Campos (v. 3): *comparat amb un pinar*

- 147 L'amo passeja sa bruia / i li diu: oh blat!, oh blat!
d'estiu, en haver segat, / menjarem coques amb xuia. *Galilea*

Variant a Campos (v. 3): *d'estiu, com haurem segat,*

- 149 Mateixa i altra mateixa, / botet i altre botet.
L'amo de s'Hospitalet / té un bon caramull de xeixa. *Manacor*

Variant a Campos (v. 3): *L'amo de Son Catlaret*

- 181 Bon vent i seguit, Senyora, / sols que no sia mestral,
que aquest vent que fa és tan mal / que sa terra i tot tremola. *Artà*

Variant a Campos (v. 1): *Dau-nos bon ventet, Senyora,*

- 187 Desset colles desclucades / i altres tantes de coixí;
s'era devia tenir / dos-centes passes quadrades.
I unes veus regalades. / Ell sentien ses cinglades
d'allà s'hostal de Judí *Llucmajor*
- Variant a Campos (v. 5/6): *també unes bones cinglades
des de s'hostal d'es Judí.*
- 243 En sentir renou de carro, / corrents vaig an es camí,
perque sé que ha de venir / de Ciutat lo meu regalo. *Andratx*
- Variant a Campos (v. 3): *perque avui ha de venir*
- 247 Erri, muleta de cotxo, / anirem a Son Ribot
i veurem Na Juaneta / qui bolca es seu al·lot. *Artà*
- Variant a Campos (v. 1): *Muleta de cotxo,*
- 266 S'ase d'es vei Tribunal / tira coces i no avisa,
i l'amo diu: - Recamissa! / m'ets arrancat un queixal! *Llucmajor*
- Variant a Campos (v. 1): *S'ase vei d'En Tribunal*
- 346 Madona de Gabellí, / vos sou com un ramellet:
enguany teniu per coir / es floret de Campanet. *Campanet*
- Variant a Campos (v. 2): *vós teniu un ramellet,*
- 378 Sa madona li ha promès / un davantal d'endiana
per anar a coir a Massana, / que es seu estimat hi és. *Cant...?*
- Variant a Campos (v.2/3/4): *un davantal de senyora
per tapar-li s'aubacora / que cau de madura que és.*
- 435 Primer solen fer terrossos / i llavò es formiguer.
Si guanyes anit, diré / que es pèndol del món se fa trossos. *Biniamar*
- Variant a Campos (v. 4): *que es pern del món se fa trossos.*
- 539 Es senyor de S'Horta té / un pareier qui nom Toni,
i En Macià i En Jeroni / i llavò En Pep Garriguer. *Llucmajor*
- Variant a Campos (v. 3): *un Macià i un Jeroni*
- 554 Jo tenc lo meu bé que està / llogat per coranta sous
i mena un parei de bous / de l'amo de s'Estepar. *Son Servera*
- Variant a Campos (v. 4): *de l'amo d'es Revellar.*

- 648 - Porqueret de sa pellissa, / mentres tu seràs porquer
no guanyaràs cap doblar / ni seràs a temps a missa.
- Heu sortit molt furiós / anant quantra los porquers!
Jo guanyaré més doblers / deixant es verro només,
en un any, que vos en dos. *Binissalem*
- Variant a Campos (v. 1/2/3/4):
*Es temps que seràs porquer, / no duràs sinó pellissa,
i aniràs descalç a missa / i no tendràs cap doblar.*
- 658 En acabar aquest redol / i aquest d'aquí darrere,
sa fauç i sa nostra aiguera / ja no aniran pus p'es sol. *Artà*
- Variant a Campos (v. 3/4): *sa fauç de sa nostra aiguera
ja no anirà pus p'es sol.*
- 686 Enguany a Son Sant Juan / ets escaraders són monges.
Es cards i ses cames-rotges / amb s'escarada no hi van. *Marratxí*
- Variant a Campos (v. 2):
ses segadores són monges / i es segadors canonges
- 710 - Segadors d'Aubadellet, / ¿quan acabau s'escarada?
- A devers Santmiquelada, / que no fa calor ni fred. *Artà*
- Variant a Campos (v. 4): *sa primavera d'es fred.*
- 738 Devertit com una vega / espigolar ran de mar,
i en tant en tant mirar / qualche vaixell qui se nega. *Binissalem*
- Variant a Campos (v. 1/4): *¿No trobau que és bona vega /
qualque vaixell qui se nega?*
- 741 Espigolera, du foc, / tabac i aigo per beure;
tu estàs obligada a creure / es segadors d'aquest lloc. *Búger*
- Variant a Campos (v. 1/2): *Espigolasses un poc
o si no, dóna-mos beure*
- 828 Amb sa fauç m'he fet un tai, / da'm un bocí de gonella.
Bé va fer no segar ella; / jo no n'haguera après mai! *Binissalem*
- Variant a Campos (v. 4): *jo que no en fóra après mai!*
- 830 A Merola per enguany / no n'hi segaran trentena,
a Garonda, corantena, / i Son Boscana tot l'any. *Llucmajor*
- Variant a Campos (v. 2): *diuen si hi faran trentena,*

- 898 Devers les vuit o les nou, / ja direu a sa madona
que m'entreg una fauç bona / amb un bon remànek nou. *Llucmajor*
Variant a Campos (v. 4): *i que tengui es mànek nou.*
- 915 En acabar de segar, / mos casarem, amor meva,
veiam aqueixa gent teva / si haurà acabat de rallar. *Algaida*
Variant a Campos (v. 3): *a veure aquesta gent teva*
- 1025 L'amo de Carrossa ha dit / que enguany no té segadors,
però que té menjadors / que guarden de pa florit. *Artà*
Variant a Campos (v. 1/2/3/4):
*L'amo nostro enguany dirà: / - Enguany no tenc segadors,
només que tenc menjadors / distribuïdors de pa.*
- 1032 L'amo em diu: - Segà, seguè. - / I no en tenc gens, de seguera.
A s'ombra d'una figuera, / m'hauria de dir: - Asseu-tè. *Inca*
Variant a Campos (v. 4): *no m'hauran de dir: - Asseu-tè.*
- 1064 Oh pobres segadorets / que encara segau civada!
Damunt sa vostra espinada / hi poren néixer bolets! *Sineu*
Variant a Campos (v. 4): *hi deuen néixer bolets.*
- 1093 Sa civada de sa rota / mos ha tractat malament.
L'amo d'es Rafal Pudent / va llevar ets uis a sa coca. *Petra*
Variant a Campos (v. 4): *se menjà ets ous de sa lloca.*
- 1134 Sempre hi vaig de mala gana / a S'Allapassa a segar,
d'ençà que varen anar / es moros dins sa Forana. *Llucmajor*
Variant a Campos (v. 3): *ja mos deuen esperar*
- 1165 Teniu unes segadores / lo que havíeu de mester:
fan planta an es sementer / i, com se'n van p'es carrer,
són com és ara senyores. *Sineu*
Variant a Campos (v. 1/2): *Tenim unes segadores
lo que havíem menester:*
- 1217 D'es cap me'n vaig an es coll, / cap avall per sa ventresca,
i si és jove, esperoneja, / i si és veia, no se mou. *Llucmajor*
Variant a Campos (v. 3): *i si és jove, malaveja,*

- 1375 Madò Bet, s'aufabeguera / de Na Rosa, ja fa olor,
des que li han conror / de terra llucmajorera. *Llucmajor*

Variant a Campos (v. 4): *dins terra llucmajorera.*

- 1376 Madò Bet, s'aufabeguera / que teniu en es portal,
he de mester sa destrat / per tair-li sa ramera,
perque du més esponera / que qualsevol olivera
d'es terme de Sant Marçal. *Marratxí*

Variant a Campos (v. 4/5): *i taiarem sa ramera,
ella du més esponera*

- 1397 Com veig estepa florida, / corrents vaig a girar-lè,
perque sé que hi sol haver, / davall, qualche margalida. *Artà*

Variant a Campos (v. 3): *per veure si hi deu haver,*

- 1465 Set a una ravenissa / no la pogueren 'rancar,
i hi hagueren de menar / ses egos de Son Catlar,
ses euveies de Païssa. *Llucmajor*

Variant a Campos (v. 5): *i tots es muls de Païssa.*

- 1468 A Llubí, ses llubineres, / com han 'cabat de segar,
comencen a rossegar / ses mans per ses tapereres. *Inca*

Variant a Campos (v. 4): *es cul per ses tapereres.*

Capítol 5: Casa i Vestit

- 84 Bon dia, Juana Frau. / ¿Tan dematí t'has llevada?
¿Vols que t'espols sa roada / que duus en es dengue blau? *Llucmajor*

Variant a Campos (v. 4): *que dus en es davantal?*

- 168 ¿No trobes, Pepa Maria, / que és gual·lareto fa bo?
D'ençà que el m'he posat jo, / més de sis m'han dit "Bon dia". *Artà*

Variant a Campos (v. 3): *Des que me n'he posat jo,*

- 190 Ses fies d'es menescal / totes duen cordoncillo,
i son pare, fent es pillo, / du es pobres a l'hospital. *Establiments*

Variant a Campos (v. 2): *les han posat cordoncillo,*

- 199 Sa fia diu: - Comprem vell! - / I sa mare: - Comprem blat! –
- Si tenc es ventre ruat, / mu mare, ningú el me veu. *Selva*
Variant a Campos (v. 3): - *Si duim es ventre ruat,*
- 228 Aqueixa de Son Amer / vol que li diguin senyora;
du postetes a sa coa / perquè s'enrodilli bé. *Llucmajor*
Variant a Campos (v. 4): *perque se revulli bé.*
- 243 Es poble de Llucmajor / dins poc temps cobrarà honra
des que Na Poloni Xonda, / per fer planta, se va tondre
es seu monyo amb un raó. *Llucmajor*
Variant a Campos (v. 2): *diuen que ja ha cobrat honra*
- 305 Es vestit de punt de fil / que te vaig deixar per sa fira,
no el te posaràs, Maria / es dia de San Feliu. *Llubí*
Variant a Campos (v. 4): *ni en s'hivern ni en s'estiu.*

Capítol 6: Danses

- 38 De sa pell d'es sogre / n'hem fet camaiots.
Redemumareta, / que n'hem fets de pocs! *Galilea*
Variant a Campos (v. 2): *n'han fet camaiots.*
- 142 Tira-li cocetes, / an es devantal.
No les tiris fortes, / que li faràs mal. *Sant Joan*
Variant a Campos (v. 3/4): *pega-li petita / no li facis mal.*

Capítol 7: Endevinalles

- 19 Ara pensa i col·legeix / lo que jo t'explicaré:
¿quin instrument fa el fuster, / no l'empra el qui el dóna a fer,
i el qui el fa no se'n serveix, / i qui l'empra no coneix
si està malament o bé? = *Un baül* *Artà*
Variant a Campos (v. 1): *Tu qui ets docte, col·legeix*

- 33 Com jo pens i torn pensar / i de pensar-hi torn loca:
¿quin parentesc és que em toca / amb sa sogra de s'al·lota
que festeja es meu germà? = *La mare pròpia* *Algaida*
- Variant a Campos (v. 3): *¿quin parentesc a mi em toca?*
- 49 Digue'm, endevinadero, / a veure quin és s'auzell
que no jeu a paía, / no és de nirvis ni pell;
endevina aquest auzell / que du capulla de frare. *Artà*
= *El puput.*
- Variant a Campos (v. 4): *no té nirvis ni té pell;*
- 55 Dos animals, / ni ase ni somera;
quan van carregats, / van de cul enrere. *Santanyí*
= *Dos escarabats.*
- Variant a Campos (v. 3): *i en anar carregats,*
- 85 És verd i no és juevert; / és groc i no és aubercoc;
fa ones i no és la mar. = *El sembrat o un camp de blat.* *Manacor*
- Variant a Campos (v. 1/2): *Verd, i no és juevert;*
groc, i no és aubercoc;
- 120 ¿Me vols dir per què i com / una mare té set fies,
sa major té quatre dies, / i ses altres, set perhom? *Artà*
= *La quaresma.*
- Variant a Campos (v. 1): *Madona, ¿em voleu dir com*
- 168 ¿Quin abre en el món hi ha / que té la llenya dolenta
i dalt sa fuia sustenta / fruita bona de menjar? *Artà*
= *La figuera de moro*
- Variant a Campos (v. 4): *coses bones de menjar?*
- 200 Té cloveia i bessó; / té coa, cap, i cap cama;
és bo per fer nyama nyama, / s'enfila damunt sa rama
i a baix té es nieró. = *El caragol.* *Sineu*
- Variant a Campos (v. 5): *i té en terra es nieró.*
- 208 Tres senyorets / i tres senyoretes
dalt un terrat; / tots sis s'encalcn
i no s'agafen mai. = *Les antenes d'un molí.* *Santa Maria*
- Variant a Campos (v. 1-2/3/3-5): *Tres germans i tres germanes*
ballen dalt un terradet / i no es poren agafar.

- 212 - Tu qui ets un homo entès / i de l'lest passes la mida,
 ¿quin és s'animal qui crida / com té la carn consumida,
 i com es viu no diu res?
 - Jo no som tan innocent / que no ho pugui endevinar:
 n'és un animal qui va / per les aigües de la mar,
 i, si el vols sentir cantar / p'és forat li dones vent. *Montuiri*
 = *El corn*.

Variant a Campos (v. 10/11): *si el voleu sentir cantar
 per baix li heu de dar vent.*

- 274 Vaig néixer capell posat, / tota la vida l'he duit,
 i, des que es capell m'és fuit, / no he begut ni he menjat. *Llucmajor*
 - *Una gla*.

Variant a Campos (v. 2): *tota la vida n'he duit,*

Capítol 8: Humorístiques i Satíriques

- 8 A dins un goix de cugula / hi entraren caçadors:
 hi trobaren un bou ros / set cavalls i una mula. *Sant Joan*

Variant a Campos (v. 2): *hi han entrat segadors:*

- 29 Anau alerta, al·lotetes, / que enguany faran estils nous:
 moros a quatre pessetes / i moretons a vint sous. *Llucmajor*

Variant a Campos (v. 4): *i es moretons a vint sous.*

- 84 - Duc sa camia remui / de suar la calor teva.
 - Aquell qui no en vol de meva, / jo de sa seva no en vui. *Artà*

Variant a Campos (v. 3): *el qui no en vol de sa meva,*

- 102 Enguany amb sa mala anyada / m'he tirat a lo senyor
 i m'he posat cinturó, / mocador i clenxa xapada. *Santa Maria*

Variant a Campos (v. 4): *monyo i clenxa xapada.*

- 152 Jo et convid a menjar figues / com sa perera en farà
 i, si a cas no floria, / ja te torn desconvidar. *Artà*

Variant a Campos (v. 4): *jo te torn desconvidar.*

- 202 Me ric des qui es riu de mi / i me ric de tot el món;
me ric d'aquelles qui són / dones de no i de sí. *Sineu*
- Variant a Campos (v. 2): *i llavò de tot el món;*
- 265 Recoranta carapitxos! / A Ciutat me n'he d'anar
s'al·lota a baratar / amb una capsa de mistos. *Porreres*
- Variant a Campos (v. 3): *per sa dona baratar*
- 286 Sa mare de Sant Cristòfol / tenia nun queixal d'uiastre,
i amb una figa aubacora / va fer enamorar un sastre. *Biniali*
- Variant a Campos (v. 1/3): *Sa mare de Cristofó /
i amb una figa aubacor*
- 309 - Senyor rector, ell m'atupa / i quant hi ha fa malbé. –
I es rector li respongué: / Vos ne farem un de sucre! *Manacor*
- Variant a Campos (v. 2): *i tot, tot ho ha fet malbé.*
- 311 Ses al·lotes m'han tirat / p'es campanar de la Seu.
Com som pegat dins la mar, / me som fet mal a un peu. *Establiments*
- Variant a Campos (v. 4): *m'he fet mal en aquest peu.*
- 323 Si tu dius que som petita, / m'aprecii per lo que som.
Si em tens per un tap de pica, / ja et tenc per burjó d'es forn. *Llucmajor*
- Variant a Campos (v. 1): *Si em trobes massa petita,*
- 326 Si vols cançons de picat, / només te'n cantaré una;
i, si fossis noinguna, / no te'n cantaria cap. *Galilea*
- Variant a Campos (v. 2): *no te'n cantaré més que una;*
- 349 Una formiga i un gri / s'han fet escolans de Randa
i un ase de Vilafranca / les ensenya de llegir. *Sant Joan*
- Variant a Campos (v. 3): *i un ase de Vilafranca*
- 363 Un caragol se llogà / per conductor d'es carril,
i un xot demanava fil / a dos doblers es quintar. *Sineu*
- Variant a Campos (v. 3): *i un altre debana fil*

- 371 Un cranc va fer una endemesa / que n'és digna de contar:
amb un misto de pelleta / va pegar foc a la mar;
d'es susto se va negar / dins es tap d'una llumeta. *Santa Maria*
- Variant a Campos (v. 6): *baix d'es ble d'una llumeta.*
- 398 Un rém de catorze roves / va madurar un borró;
ja ho pot dir mon companyó, / qui va dur, per taïar-ló,
vint-i-quatre destrals noves. *Campanet*
- Variant a Campos (v. 3/4): *si no ho creis, demanau-hó;
vàrem dur, per taïar-ló,*
- 596 Fadrina hi ha qui fa oi / de poca manya que té!
N'hi ha una a Son Vaquer / qui sols no va sebre fer
pessics a un cocarroi. *Santa Maria*
- Variant a Campos (v. 4): *es pessics a un cocarroi.*
- 640 Lo moreno és agradós / i lo blanc sempre fadeja.
Fadrina blanca i braveja / no li trob res curiós. *Artà*
- Variant a Campos (v. 4): *no té res, res curiós.*
- 648 Margalida-Aina, adió, / jo me'n vaig a ses euveies.
Vós teniu unes tals ceies / bones per uns sestadors.
Ell les aluien pastors; / per ells no; per ses euveies. *Sant Joan*
- Variant a Campos (v. 5): *Les vos vetlen dos pastors:*
- 657 Mestre Pep de ses Salines / ha tornat molt bajoquer:
se passeja p'es carrer / fent sa torta a ses fadrines. *Santanyí*
- Variant a Campos (v. 1): *Es rector de ses Salines*
- 783 Tira-me'n, si en vols tirar, / que tateix no me mouré:
es coets de can Metler / solen fer es tro dins sa mà. *Sant Joan*
- Variant a Campos (v. 2): *jo tateix no me mouré:*
- 792 Tu ets guapa i redeguapa / curiosa en so parlar
emperò tens una taca / qui amb sabó fort no se'n va. *Santanyí*
- Variant a Campos (v. 1): *Que ets de guapa i reguapa,*

* * * * *

TOM III

1) Cançons recollides a Campos sense variants a altres localitats

Capítol 1: Infants

- 3** En Galindó és mort, / sa mare qui plora,
son pare qui en diu: / - Tirau-lo defora
an es polissó. / Noninó ninó. *Campos*
- 139** Moixet, ¿de què has dinadet? / - De pa i peixet.
- No me n'has deixat gens? / - Dins un forat de paret. *Campos*

Capítol 2: Localitat

- 23** L'any deu va comportar Espanya / ses ungles de Satanàs;
l'any denou va esser encapaç / a refrescar sa buranya;
l'any trenta-vuit amb sa banya / sortí de punt i de pas
i ara hem arribat a un cas / de pagar més que un no guanya. *Campos*
- 699** He passat per Santanyí / Es Llombards i Ses Salines,
i per tot hi ha fadrines; / no en veurem mai la fi. *Campos*
- 765** A dins s'Alqueria Blanca / vaig semblar un claveller:
per temps te'n regalaré, / si en puc coir una branca. *Campos*
- 797** A Santanyí una jaia / que no té queixals ni dents
li donen ferros calents / i amb ses genives los taia. *Campos*
- 983** Com veig es campanaret / de ses cases d'Albocasse!
Sa possessió és qui em mata, / però més un jovenet. *Campos*
- 1236** Jo voldria esser amitger / de Son Mas o Sa Tortuga,
però dubt de que no puga / lo meu desig satisfer. *Campos*
- 1259** Revellar, Revellaret, / Rinyola i Sa Rinyoleta,
Son Sala i Son Saleta, / Can Coreu i Son Nofret. *Campos*
- 1398** Saps que és de llarg es camí / de Can Veny a ses Erasses!
N'he espanyades, de sabates, / de tant d'anar i venir! *Campos*

- 1506** Es formatge de Son Mas, / de Mallorca és es millor:
no en menja sinó és rector / o la gent de qui fan cas. *Campos*

Capítol 3: Marina i Pesca

- 117** Jo som bona marinera / perquè conec es vuit vents
enc que s'alcin es rompent / més alts que sa Dragonera. *Campos*
- 192** Et faig a sebre, Maneu, / que no vuies En Burguera,
que t'embruta sa pesquera / tirant aquest grumeig seu. *Campos*
- 212** Sa xarxa tenc foradada / de sempre seguit pescar
i no som pogut trobar / una al·lota que m'agrada. *Campos*

Capítol 6: Religioses

- 14** El qui pensa no morir, / viu errat i s'engana;
la Mort hi passa la plana, / i en dos cops de campana
d'aquest món hem de sortir. *Campos*
- 57** Tot lo del món terrenal, / tot això ho hem de deixar.
Un dia el Pare vendrà / i a tots mos judicarà,
sia de bé com de mal, / i l'esperit infernal
bé estarà qui no el veurà. *Campos*
- 106** Com veig, Senyor, que he pecat, / davant no us gos comparèixer;
no mireu lo seu merèixer: / mirau la vostra bondat. *Campos*
- 130** Una capella vui fer / tancada dins lo meu cor,
i llavò un sagrari d'or / per quan jo combregaré. *Campos*
- 173** Bon Jesús, que sou de bo! / I la gent, que és de dolenta!
Si pensaven en Vós sempre, / no dirien mal de jo. *Campos*
- 341** Estant vós per a morir, / demanàreu al Senyor
remei p'es mal de canyó, / i vos ho va concedir
per aquell qui confiat / vengés a invocar-vós. *(Sant Blai)* *Campos*
- 396** Sant Francesc, de Déu sirvent, / dins un forn de calç entràreu
i ses pedres reforçàreu / que en terra anaven caiguent. *Campos*
(Sant Francesc de Paula)
- 400** Sant Guiem vui alabar / perquè és un sant de Païssa,
no té dijuni ni missa / ni a cap història està. *Campos*

- 414 Sant Julià / passeja dues 'xades
per tomar es forns / que no couen panades. *Campos*
- 516 El Bon Jesús era ric / i de ric va tornar pobre:
va néixer dins una cova / al fi de la mitja nit. *Campos*
- 596 Senyor vicari, es billet / ja el me farà pagar car,
perque no li vaig donar, / per a Pasco, un menet. *Campos*
- 629 Dones, no compreu mirai, / i si en teniu, trencau-ló,
que no hi ha millor mirai / que la Mort i Passió. *Campos*
- 638 Jesús, la passió vostra / tots le devem contemplar;
facem com va fer Sant Pere / com sentí lo gall cantar. *Campos*
- 642 Mare meva, no em veureu, / no ser amb una grossa pena
lligat amb una cadena / a l'abre sant de la creu. *Campos*
- 649 Pensar bé que Ell m'ha criada, / també que m'ha redimida
i per mi donà la vida / damunt una creu sagrada. *Campos*
- 723 Invoquem Sant Julià, / que és es sant de ses panades;
no hi som per fer berenades: / una perhom per menjar. *Campos*
- 739 L'amo, si teniu cap fia, / feis-la sortir en es portal;
tant si és petita com gran, / li veurem sa fesomia. *Campos*
- 813 Vos convidam, es salers, / an es ball, perque hi vengueu.
Fadrinetes, no falteu / que mai n'hi haurà de més!
Totes com a clavellers, / d'hermoses, pareixereu. *Campos*
- 872 Era un frare qui passava / per davall un llantoner,
i una gota li caigué / d'oli, a damunt sa cara. *Campos*
- 885 El Papa va declarar; / en la fe de Déu ha dit:
- El gran desig és complit / de tot el món cristià. *Campos*
- 886 Si el Papa ves sa vivor / que aqueixa al·lota du tanta,
la posaria per santa / de frente a l'altar major. *Campos*

Capítol 7: Vida humana

- 189 Si jo tenia tabac / i sa pipa d'es rector,
ja me'n 'niria, Senyor, / d'aquest món associat. *Campos*

- 444** N'hi ha que pesquen endins / i es peix és a sa vorera.
D'es Llombards sa tavernera / és sa mare d'es fadrins. *Campos*
- 589** El senyor Sebastià / veinat d'es capellà Jaume
dos o tres pics cuidà caure / desanat de no menjar. *Campos*
- 722** Na Morta feia bunyols / i na Clenxina los treia.
Mestre Gorreia qui jeia / dins es llit d'es verderols. *Campos*
- 805** Ses dues de ca Na Crits / i ses dues de Can Saleta
no han 'gut de mester forqueta / per menjar-se ets ous frits. *Campos*
- 966** En es carrer d'En Batlet / n'hi ha una qui pessiga:
primer era sa meva amiga / i ara no la conec. *Campos*
- 1617** Diuen que devers Nadal / de vós se fa s'esclafit,
i jo, des que m'ho han dit, / es menjar no em passa avall. *Campos*
- 1644** En haver-te de casar / tria-la que siga bona,
perque doblers no fan dona / i dona fa doblers. *Campos*
- 1682** Es viudos corrents se'n vénen / resolts i determinats;
i per esser prest casats / prometen més que no tenen. *Campos*
- 1723** Jo faç feina a sa pedrera / perque allà tenc es meu guany.
Madona de Son Company, / jo me tenc de casar enguany
amb sa vostra figueralera. *Campos*
- 1766** Madona, sa vostra fia / serà mala de casar,
perque la deixau rallar / amb capellans cada dia. *Campos*
- 1974** Si no vols venir a Marina / perque trobes que és malsà,
a altre lloc te puc llogar / si nos casam, Catalina. *Campos*
- 2124** Jovença, ¿com vos campau / amb sa vostra jovençana?
De sis dies sa setmana, / diuen que cinc la tupau
i s'altre la barrejai. / ¿Quin possible és viure sana? *Campos*
- 2220** Un homo, en esser casat, / ja no l'alegren guitarres,
sinó unes bones terres / que li facin un bon blat. *Campos*
- 2224** Un homo, en esser casat, / tal com és l'ha de sofrir,
perque amb raó no pot dir: / - Sa meva lloga ha acabat. *Campos*
- 2227** Un homo vei qui se casa / amb una al·lota garrida,
sempre la té divertida / p'es veinats de fora casa. *Campos*

2345 Mu mare té dues nores / que no valen dos doblers,
i en venir en Lluís d'es peix / les he de baratar amb vogues. Campos

2496 Sa sogra tendràs raboa; / sempre l'hauràs d'aguantar;
un dia la vaig trobar / i tant de gust me va dar
com si em 'guessen fet 'guantar / una vaca per sa coa. Campos

2) Cançons recollides a Campos amb variants a altres localitats

Capítol 2: Localitat

155 Devers sa Torre Rodona / hi habita un bobià;
de su allà vol alcançar / sa gent que hi ha a Barcelona. Campos

Variants -Artà (v. 3/4): *qui amb sa beca de lona
tots es moscards vol matar.*
-Ariany (v. 3/4): *i es moscards vol matar
amb una beca redona.*

208 A's Puig de Randa ni Cura, / Gràci' ni Sant Honorat,
a Lluçmajor ni Ciutat, / no hi tornareu, per ventura. Campos

Variants -Santanyí (v. 4): *no tornarem, per ventura.*

406 Noltros vàrem néixer a Campos / i tots ho som campaners;
n'hi ha que són de la vila / i d'altres foravilers. Campos

Altra variant a Campos (v. 2): *per això som campaners;
(i mos diuen campaners;)*

467 En Es Llombards tot són roques; / com hi vaig no en puc sortir,
però hi ha unes al·lotes / guapes que no tenen fi. Campos

Altra variant a Campos (v. 4): *negres com un corb marí.*

Variants -Felanitx (v. 1/2): *En Es Llombards hi ha roques,
tantes que no en puc sortir,*
-Santa Eugènia (v. 3/4): *llavò hi ha unes al·lotes
més lletges que un vei-marí.*

541 En anar a Lluçmajor / preguntareu per sa Punta;
en tota Mallorca junta / no hi ha jovent més traïdor. Campos

Variants -Felanitx (v. 1/2/3): *Com aneu a Lluçmajor
no us atureu a sa Punta, / que en tota Mallorca junta*

- 549 Sabaters de Lluçmajor, / teniu mala temporada;
teniu més fam aplegada / que doblers a un racó. *Campos*
- Variants -Consell (v. 2/3): *tenen mala anomenada;*
tenen més fam aplegada
- 703 Jo som estat a Costitx, / a Maó i a Mercadal.
¿No sabeu que Na Queixal / va anar a voltar p'es corral
per no passar-mos p'es mig? *Campos*
- Variants -Montuïri (v. 2): *a Alcúdi' i a Mercadal.*
- 789 A Santanyí em vui mudar / si trob casa de lloguer;
si no n'hi ha, en faré fer, / si trob pedreny per obrar. *Campos*
- Variants -Artà (v. 1/2): *A Santanyí vui anar / a cercar casa de lloguer;*
-Santa Eugènia (v. 3): *si no en trob, en faré fer,*
-Esporles (v. 4): *si hi ha pedreny per obrar.*
- 799 Com vaig esser a Santanyí / que es cavall roig dengaxava,
i En Mora me menava / a ca's batle per anar-hí. *Campos*
- Altra variant a Campos (v. 2): *es cavall roig desgaxava,*
Variants -Santanyí (v. 3/4): *i En Mora em demanava*
ca's batle per anar-hí.
- 802 Ja la vui santanyinera / d'aquelles de pa i tros
que se torc amb un terròs / i que sapi ventar a s'era *Campos*
- Variants -Felanitx (v. 3/4): *que mengi escudella o arròs*
i sàpiga ventar a s'era.
- 824 Si a Sant Jordi vos n'anau, / que és lloc de tantes paparres,
vos esmolareu ses barres / de menjar pa d'ordi blau. *Campos*
- Variants -Sineu (v. 2): *un lloc de tantes paparres,*
-Santanyí (v. 4): *roegant pa d'ordi blau.*
- 871 No vui tornar a Ses Salines / perquè és lloc mal sanitós:
se moren de dos en dos, / arrufats com a gallines. *Campos*
- Variants -Sineu (v. 1): *No vui anar a Ses Salines*
-Sant Joan (v. 2): *que és lloc mal sanitós:*

- 1249 Oh, Juana Marieta, / ¿com te campes de salut?
Jo vénc de Son Ferragut / que és veinat de Son Moixeta. *Campos*
Variants -Llucmajor (v. 4): *veinat de sa Marineta.*
- 1318 Enguany seg a sa Barrala: / l'any qui ve no hi segaré
perque cada sementer / és més llarg que un tir de bala. *Campos*
Variants -Santanyí (v. 1): *Ara seg a sa Barrala:*
- 1360 Si a Sant Jordi vos n'anau, / que és lloc de tantes paparres,
vos esmolareu ses barres / roegant pa d'ordi blau. *Campos*
(Vegeu cançó nº 824)
Variants -Llucmajor (v. 2/4): *un lloc de tantes paparres, /
de menjar pa d'ordi blau.*
- 1455 Ai, Coloma, ai, Coloma, / Coloma de Son Danús!
Ara ja no ho seràs pus, / sinó senyora Coloma. *Campos*
Variants -Llubí (v. 3/4): *Però ja no ho seràs pus:
seràs senyora Coloma.*
- 1494 A devers Son Julià / hi pasturen molts de rucs
i hi van es fadrins aguts, / perque aquells qui són feixucs
sols ni hi poren arribar. *Campos*
Altra variant a Campos (v. 5): *ja no hi poren arribar.*
- 1509 ¿Vols venir a segar a Son Mas / i menjaràs llet molsissa?
Com esvel·la redellissa! / Em pens que la suaràs. *Campos*
Variants -Algaida (v.2): *i te daran llet molsissa?*
-Porreres (v. 4): *promet que la suaràs.*
- 1547 Es gall de Son Porquer canta, / diu que no ha berenat:
i l'amo que ja ha afinat / que s'ordi va a coranta. *Campos*
Altra variant a Campos (v. 2/3): *i diu que no ha berenat:
per mi l'amo ja ha afinat*
- 1576 Santa Catalina està / darrere Son Sabater.
Una rosa en es roser / mirau que de planta fa! *Campos*
Variants -Llubí (v. 2): *devora Son Sabater.*

Capítol 3: Marina i Pesca

- 1 Ara veig una veleta; / deu esser barco o llaüt,
o deu esser la Salut / qui ve de dins sa caleta. Campos

Variants -Estellencs (v. 4): *qui surt de dins sa caleta.*

- 32 Tira envant i vés a l'orsa, / que es meu llaüt no en fa cas.
Si et demanen a on vas, / digues: - A carregar escorxa. Campos

Variants -Banyalbufar (v. 1): *Molla es davants, vés a l'orsa,*
-Santanyí (v. 4): *digues: - A Cala Llombards /
a carregar-lo d'escorça.*

- 78 Si en es Moll vas tota sola, / te giraràs a la dreta
i veuràs sa carreteta / d'En Pep Corró qui redola. Campos

Altra variant a Campos (v. 1): *Si vas a's Moll tota sola,*

- 127 Noltros som es mariners / de la patrona Rafela,
mos ne venim terra terra / perque no hem agafat peix. Campos

Variants -Sa Pobla (v. 4): *sense agafar gens de peix.*

- 183 Com sé que és un pescador / molt sortat en pesca encesa,
vaig dir: - No tendrà peresa, / si agafa peix, de dur-ló. Campos

Variants -Artà (v. 2): *sortat en pescar a l'encesa,*

Capítol 4: Narratives

- 21 L'any dotze tenguerem ais / granats i mals d'enforçar
i es qui no tenia pa / va aprendre de dijunar,
o si no, feia badais. Campos

Variants -Selva (v. 1): *L'any dotze foren ets ais*

- 113 A una pedra fan *santos*, / i no en fan an el Senyor.
Ja patirà aquell traïdor / que fé matar aquell senyor
de dins la vila de Campos! Campos

Variants -Llucmajor (v. 2): *i an el Bon Jesús no.*
-Campanet (v. 3/4/5): *¿Vós que sou aquell traïdor
qui matàreu un senyor / a dins la vila de Campos?*

- 125 Pere Riutort, ¿qui t'ha mort? / Respon; sa justíci' et crida.
Si tu tenies sa vida / tan segura com sa mort! Campos

Variants -Santa Maria (v. 3): *Ai! Si teníem sa vida*

Capítol 5: Noms personals

- 43 De llinatge som Buscai, / nom de llenya menuda.
A mi cap persona aguda / no m'ha feta nosa mai. Campos

Altra variant a Campos (v. 1): *Sou Catalina Buscai,*

Variants -Ariany (v. 1/2/3/4):

Som Catalina Buscai / que és nom de llenya menuda.

No hi ha cap persona aguda / que hagi fet nosa mai.

- 95 Na Quinta i Na Velló / i N'Antonina Taiada
no pot menjar sobrassada / perquè beu llet amb tassó. Campos

Variants -Felanitx (v. 4): *però beu llet amb tassó.*

Capítol 6: Religioses

- 118 Bon Jesús, polit i rós, / dins un sagrari tancat;
no en trob cap de tan hermós, / per a dir sa veritat. Campos

Variants -Vilafranca (v. 1/3/4): *Bon Jesuset amorós,*

Vós sou el meu estimat; / no en vui altre més que Vós,

- 170 Bon Jesuset amorós, / espòs de l'ànima mia:
si no fos estat per Vós, / Déu meu, de mi, ¿què seria? Campos

Variants -Alqueria Blanca (v. 3): *si no vos tenia a Vós,*

- 879 Mon pare i es meus germans / m'han privada s'alegria;
ells volen que monja sia, / i ells no s'han fer capellans. Campos

Variants -Algaida (v. 4): *i ells ninguns són capellans.*

-Sant Joan (v. 4): *i ells no se fan capellans.*

Capítol 7: Vida humana

- 101 D'ençà que vei som tordat, / sa dona en es llit no em vol;
damunt una pell redol, / com si fos un ca fermat;
i no em dóna, perquè em tap, / ni una tela per llençol.
Pensau-vos si durà dol / de mi, en estar enterrat. Campos

Variants -Sineu (v. 4): *lo mateix que un ca o un gat;*

- 138 Na Catalina, quan jeu, / té es cap a sa capçalera.
Quan li pega sa quimera, / engronsa es dit gros des peu. Campos

Variants -Ariany (v. 2/3): *té es peus a sa capçalera,
i en pegar-li sa quimera,*

- 160 Com en tenia, jo en duia, / d'aquest tabac maleït,
i ara que em trob arrendit, / -Cunyat, dau-me'n una fuia. Campos

Variants -Llucmajor (v. 2/3): *d'aquell tabac beneït,
i ara me som arrendit:*

- 269 Devertiment és sa ronya / i sempre seguit gratau,
però com vos n'adonau / vos cou que és una vergonya. Campos

Variants -Sineu (v. 3): *però com vos ne deixau,*

- 291 Es més arrendit del món / es troba es qui fa cortanes,
però es qui fa tercianes, / de cada dia se fon. Campos

Variants -Llucmajor (v. 3): *i aquell qui fa tercianes,*
-Santa Margalida (v. 3): *i es qui fa tercianes,*

- 374 Bona veritat dius, Toni; / qui no té doblers no beu.
Es meus doblers tenen creu / i no s'hi acosta el dimoni. Campos

Variants -Sant Joan (v. 1): *Dius bona veritat, Toni;*
-Estellencs (v. 3/4): *I si es diners tenen creu,
no s'hi acostarà el dimoni.*
-Artà (v. 4): *no en farà festa el dimoni.*

- 450 Voldria que en tornar-hí / a casa de sa tavernera,
t'hi posassen per bandera / damunt sa bóta d'es vi. Campos

Altra variant a Campos (v. 2): *a rallar amb sa tavernera,*

- 488 Si cada pic, en venir, / me donau bona aigordent,
he de dir a la meva gent / que mos mudem per aquí. *Campos*
- Variants -Son Carrió (v. 1): *Si qualche pic, en venir,*
-Mancor (v. 3): *diria a la meva gent*
-Inca (v. 3): *diria a la meva gent*
- 783 Oh pobre de Toni Horrac, / quina setmana t'ha entrada!
Tanta fava, tanta fava, / amb llet t'hauran arrancat. *Campos*
- Variants -Inca (v. 1): *Pobre de Toni Horrac,*
- 938 Un homo qui se'n va enfora / i no sap si tornarà,
en veure Sant Julià, / d'alegria, casi plora. *Campos*
- Altra variant a Campos (v. 2): *sols no sap si tornarà;*
- 1008 ¿Voleu que us cont sa passada / de mestre Juan Lleó?
Va tancar amb barra i biuló / per ablanir s'escarpó
a sa fia i a sa mare. / I En Toniet s'ho mirava
arrufat a un racó. *Campos*
- Variants -Vilafranca (v. 3): *Tancà fort barra i biuló*
-Sineu (v. 6): *I s'estimat s'ho mirava*
-Llucmajor (v. 7): *tremolant a un racó.*
- 1010 Vos n'anau i malgastau / es jornal que tant vos costa,
maleïu i flastomau / i llavò encara atupau
sa dona, en esser a ca vostra. *Campos*
- Variants -Felanitx (v. 1): *P'es casino malgastau*
-Lloret (v. 5): *sa vostra dona, a ca vostra.*
- 1039 En Barbut i En Climent / compingueren sa pillada:
perque ve sa mala anyada / volien penjar sa gent. *Campos*
- Variants -Sant Llorenç (v. 1): *En Banyeta i En Climent*
-Santanyí (v. 1): *En Bartola i En Covent*
-Artà (v. 3): *quan vengué sa mala anyada.*
- 1104 Abaix de la Veracreu / veuràs una verdolaga;
a mi, qui la'm fa, la'm paga; / si no la'm paga, la'm deu. *Campos*
- Variants -Campanet (v. 1/2): *A darrere Santa Creu
hi ha madò Verdolaga;*
-Llucmajor (v. 2): *hi ha una verdolaga;*
-Consell (v. 3): *aquell qui la'm fa, la'm paga,*
-Sineu (v. 4): *o si no, sempre la'm deu.*

- 1115 Francina de Sa Bisbal, / dus es viatge feixuc:
En Francisco de Menut / ja t'ha tornat es jornal. *Campos*
- Variants -Selva (v. 1/2/3/4):
Madona de Sa Bisbal, / d'uis es viatge feixuc:
l'amo En Francesc de Menut / vos ha tornat es jornal.
-Campanet (v. 1/2/3/4):
Madona de Sa Bisbal, / d'uis es viatge feixuc:
l'amo En Francesc de Menut / vos ha tornat es jornal.
-Inca (v. 4): *vos ha tornat es jornal.*
- 1279 En el món, de tot hi ha: / persones pobres i riques;
n'hi ha qui tiren es pa / i altres qui apleguen ses miques. *Campos*
- Variants -Santa Maria (v. 1/3): *En el món sempre hi haurà /*
unes que tiren es pa
-Sant Joan (v. 4): *i altres repleguen ses miques.*
- 1325 Sa gerra se va girar / amb sa boca per avall:
un temps tenia cavall, / i ara a peu he d'anar. *Campos*
- Variants -Sineu (v. 4): *i ara a peu hauré d'anar.*
- 1402 ¿Qui és aquet curiós / que du tanta de noblesa
que passa i no diu "diós"? / ¿O s'ho deu trobar baixesa? *Campos*
- Variants -Galilea (v. 2/3): *que du tanta de noblesa?*
sols no m'ha dit "adiós".
-Manacor (v. 4): *¿Que s'ho deu trobar baixesa?*
- 1487 Si jo era Papa o rei / i ho hagués de dispensar,
no deixaria casar / dona jove amb homo vei. *Campos*
- Variants -Son Servera (v. 2): *i em deixaven comandar,*
- 1510 Abans de sortir per vila, / mon pare ja et va avisar:
- No me parles de casar / en no esser que fos pobila. –
Com la vaig tenir pobila / a ca nostra vaig anar:
- M'heu de donar terra i vinya / i unes cases on estar. *Campos*
- Variants -Orient (v. 7): - *Donau-me terra i vinya*
- 1519 Això és sa darrera planta / que essent fadrina faràs:
demà, com t'aixecaràs, / a ses amigues diràs:
- Al·lotes, ja han fet es fas / de sa meva casa santa. *Campos*
- Variants -Artà (v. 1): *'Vui és sa darrera planta*

- 2025 Un temps me pensava esser / la reina governadora,
i ara m'han dit que he d'esser, / Juan, sa teva senyora. Campos

Variants -Artà (v. 3): *i ara veig que n'he d'esser,*

- 2161 Sa meva dona, a poc a poc, / se voldrà riure de mi:
m'envia a dur aigo i foc, / i jo som tan aubercoc
que de tot li dic que sí. Campos

Variants -Artà (v. 3/4-5): *ella m'envia a dur vi,*
i, de passada, a dur foc.

- 2191 Si jo, per esser casada, / no m'hagués de divertir,
la gent diria de mi: / "¿tan jove i tan retirada?" Campos

Variants -Montuïri (v. 4): *"Tan prest ja t'has arrufada?"*
-Maria (v. 4): *"¿Tan jove i t'has arrufada?"*

- 2384 Mon pare i mu mare estan / massa gelosos de mi:
no em volen deixar sortir / i p'es corral els engan. Campos

Variants -Alaró (v. 2): *tots dos gelosos de mi:*
-Santa Maria (v. 3): *ells no me deixen sortir*
-Sineu (v. 4): *per sa finestra els engan.*

3) Cançons recollides a altres localitats amb variants a Campos

Capítol 2: Localitat

- 27 A Bones Aires se'n van / es quatre culetjadors:
se pensen venir senyors / i s'en vénen morts de fam. Ses Salines

Variant a Campos (v. 3): *voldrien esser senyors*

- 118 Na Catalina Mendaia / d'es carrer d'es Sol
té una nineta / com un bereiol! Lluçmajor

Variant a Campos (v. 3): *li han duit una nineta*

- 149 Esmena't, noble auditori, / que temps tens de salvar-tè
si d'es Castell de Bellver / d'alguns fets ne fas memori'. Ciutat

Variant a Campos (v. 2): *que ets a temps de salvar-tè,*

- 157 Oh Torre Alta de Sa Vall, / que tens s'ombra de mal sana!
A una part es mestral / i a s'altra tramuntana. *Santanyí*
- Variant a Campos (v. 3/4): *A una banda es mestral
i a s'altra sa tramuntana.*
- 202 A damunt es Puig Blanquer / faré fer una farola
per fer'hi sa torniola / diumenge i dia fener. *Llucmajor*
- Variant a Campos (v. 2/3): *faré fer una farola.
Allà faç sa torniola*
- 279 A l'aire me'n vaig, a l'aire, / a l'aire com un colom.
Si voleu sebre qui som: / de ca Na Cutrí d'Algaida. *Porreres*
- Variant a Campos (v. 2/3/4): *com un colom mal ferit.
Me diuen En Devertit, / i jo dic que no ho som gaire.*
- 284 D'es racons de més endins / solen sortir coses bones.
No fieu, homos, de dones; / no fieu d'ets algaidins. *Artà*
- Variant a Campos (v. 4): *no vos fieu d'algaidins.*
- 291 A Andratx, per tocar l'orgue / posen dos porcs dins un sac:
un fa nyic i s'altre nyac, / s'avenen com un rellotge. *Esporles*
- Variant a Campos (v. 1): *A Llucmajor, per tocar l'orgue,*
- 315 Sa viuda Venga va dir / quan va esser a dins Artà:
- Sa fia n'he de casar; / cap n'hi ha que em 'grad aquí. *Sant Llorenç*
- Variant a Campos (v. 4): *no en veig cap de bo aquí.*
- 398 A Campos campanes noves / i es campanar esquerdat
i Sant Julià aspidat / perquè robava garroves. *Artà*
- Variant a Campos (v. 4): *tot ho tenim coses bones.*
- 457 ¿Que el me vetles, que el me vetles? / Toca'l, però no el me pessics.
Ses al·lotes de Costitx / duen es pits plens de metles. *Algaida*
- Variant a Campos (v. 1/2/4): *¿Que el me vetles? ¿que el me vetles?
al·lota, an es meu cor, dic? / tenen es pits plens de metles.*
- 489 Felanitx durà la doma / dins poc temps en general,
perquè enmig de s'Arraval / hi ha sa guya de Roma. *Santanyí*
- Variant a Campos (v. 1): *Felanitx ja du la doma,*

- 527 Jo festejava a Llubí / una jove nom Teresa
qui de menjar té peresa, / i com té son, de dormir. *Artà*
- Variant a Campos (v. 1/2): *Una jove hi ha a Llubí
que s'anomena Teresa,*
- 530 Jo tenc es paneret ple / de figues alicantines.
A dins Llubí ses fadrines / que se treuen ses espines
abans d'aficar-les-sè. *Maria*
- Variant a Campos (v. 3): *A Llucmajor hi ha fadrines*
- 542 Es poble de Llucmajor / dins poc temps cobrarà honra
perque N'Apolònia Xonda, / per fer planta, se va tondre
es seu monyo amb un raor. *Santanyí*
- Variant a Campos (v. 5): *es cabeis amb un raor.*
- 545 Llucmajor, enhorabona / a's poble llucmajorer,
qui amb sa música que té / ja no hi ha cosa més bona. *Llucmajor*
- Variant a Campos (v. 2): *oh poble llucmajorer,*
- 547 Matrimoni han tractat / Na Pomara i En Miró:
ja tenim dins Llucmajor / tot es xuetim casat. *Llucmajor*
- Variant a Campos (v. 3): *ja queda, de Llucmajor,*
- 555 Si no entorriona, no encoca, / usança de Llucmajor,
i es qui no fa mocador / amb sa mànega s'amoca. *Sóller*
- Variant a Campos (v. 1): *Qui no entorriona, no encoca,*
- 594 A Montuiri ses costes / i es carrers són molt mal plans,
emperò hi ha unes al·lotes / que pareixen diamants. *Santa Maria*
- Variant a Campos (v. 2): *i es carrers qui són mal plans,*
- 640 A Algaida es festejadors / damunt sa caixa s'asseuen,
i a Inca cadira treuen / i seuen com a senyors. *Sineu*
- Variant a Campos (v. 3/4): *i a Llucmajor, qui treuen
cadira, com a senyors.*
- 663 A Pollença diuen "le" / i a Sóller tracten de "vós",
a Binissalem "senyors" / i a Ciutat "vossa mercè",
oh quin nom tan agradós. *Artà*
- Variant a Campos (v. 2): *a Campanet diuen "vós"*

- 690 Enmig de Selva i Aubenya / s'hi fan d'aqueixs homenons
petitons i gruixadons / que són més forts que una penya. *Llucmajor*
- Variant a Campos (v. 1): *Entre Randa i Aubenya*
- 695 Es fadrins que hi ha dins Pina, / Biniali i Cas Canà,
no basten per destravar / sa llengo d'una gallina. *Algaida*
- Variant a Campos (v. 2): *Biniali i Es Canyar,*
- 715 Quan surten de Santanyí / i entren dins Ses Salines
trobareu quatre fadrines / guapes que no tenen fi. *Ses Salines*
- Variant a Campos (v. 1/2): *En sortir de Santanyí
i entrar dins Ses Salines*
- 771 Sa Curia Blanca n'era / sa més alegre del món,
i d'ençà que vós no hi sou / en mirar-la tenc plorera. *Santanyí*
- Variant a Campos (v. 3): *i ara, des que vós ni hi sou,*
- 791 A Santanyí és de veure / anar entorn an es malalts:
en donar servicials / les donen amb una teula. *Artà*
- Variant a Campos (v. 2): *ells com tracten es malats:*
- 793 A Santanyí no fan poc, / a una casa de malalt:
donen es servicial / amb una xícara amb broc. *Selva*
- Variant a Campos (v. 4): *amb un cadafet amb broc.*
- 796 A Santanyí tenen toix, / i això ja les ve d'es néixer:
venen es blat i sa xeixa / i se mengen s'ordi broix. *Llucmajor*
- Variant a Campos (v. 1): *A Santanyí duen toix,*
- 869 Es barber de Ses Salines / ha tornat molt bajoquer:
se passeja p'es carrer / fent la torta a ses fadrines. *Vilafranca*
- Variant a Campos (v. 1): *Es rector de Ses Salines*
- 873 Es raves se fan a l'Horta, / ses pastanagues també.
No sé parlar en foraster / perque som nat a Mallorca. *Sant Joan*
- Variant a Campos (v. 3): *No sé rallar en foraster*

- 926 Dissabte, maldament ploga, / he d'anar a Son Carrió.
Si no veig sa meva amor, / veuré es portal de ca's sogre. *Sant Llorenç*
- Variant a Campos (v. 3/4): *Si no puc veure s'amor,*
almanco veuré es meu sogre.
- 1014 L'any qui ve, a qualsevol preu / vui tornar a Can Digadarra;
s'entén si no som casada / amb N'Andreu de Ca's Correu. *Algaida*
- Variant a Campos (v. 2): *tornaré a Can Digadarra;*
- 1023 No hi ha cap possessió / con Can Marina de S'Horta:
perque en anar a obrir sa porta / veuen la mar per un balcó. *Sóller*
- Variant a Campos (v. 1): *No sé cap possessió*
- 1148 Ses al·lotes de Pagès / totes van fora gipó.
Per no anar a missa primera / van a l'ofici major. *Sineu*
- Variant a Campos (v. 3): *Per anar a missa primera*
- 1157 Adiós Son Eriçó, / adiós Son Granada.
A Son Verí m'agrada / però sa senyora no. *Llucmajor*
- Variant a Campos (v. 3): *A jo Son Verí m'agrada,*
- 1159 A Garonda, per enguany, / ja no segaran trentenes;
a Marola, corantenes, / i a Son Buscana, tot l'any. *Llucmajor*
- Variant a Campos (v. 2/3): *pens que segaran trentena,*
i a Merola corantena,
- 1220 Es gall de Son Burgues canta / i es de Son Perxa respon;
es de Son Gurgut diu com / i es d'es Calderers comanda. *Sant Joan*
- Variant a Campos (v. 1/4): *Es gall de Son Sales canta*
es de can Prohom fa randa / damunt sa barra, tot sol.
- 1234 Jo venia de Son Mas / i ella de S'Aritjola
i li vaig dir: Garridoia, / botau per aquí, que és baix. *Llubí*
- Variant a Campos (v. 4): *passau per aquí, que és baix.*
- 1276 Set a una ravenissa / no la poren 'rabassar,
per això han 'gut de menar / ses egos de Son Catlar
i euveies de Païssa. *Llucmajor*
- Variant a Campos (v. 5): *i ses mules de Païssa.*

- 1384 Bon dia tenga, senyor; / que em perdon si l'he ofès;
de sa Vall me'n vaig remès / inflat com un tambor:
¿justícia amb tanta rigor / d'errades que no he comès? *Santanyí*
- Variant a Campos (v. 4/5): *i més inflat que un tambor:
¿tanta justici' i rigor*
- 1390 Torre alta de sa Vall / com tens s'ombra de malsana!
A una part tens es mestral / i a s'altra tens tramuntana. *Llucmajor*
- Variant a Campos (v. 1): *Oh torre alta de sa Vall,*
- 1402 Ses Roques hi ha un turó / que hi enterraven ets ases
i ara hi han fet unes cases, / i davant, un mirador. *Manacor*
- Variant a Campos (v. 1/4): *Ses Roques és un turó /
i pareix un mirador.*
- 1495 S'altre dia jo mirava / es camp de Son Julià
perque hi 'via de llaurar / es qui alegria em donava. *Llucmajor*
- Variant a Campos (v. 4): *un qui alegria em donava.*
- 1507 - L'amo Antoni, ¿com vos va / per Son Mas de la Marina?
- Quan jo he partit hi havia / molta talent i poc pa. *Llucmajor*
- Variant a Campos (v. 3): *- Quan som partit, hi havia*
- 1594 Son Sunyer, lloc regalat / voltat de pins i joncs,
cortanes i sessions, / lo meu bé s'hi és llogat. *Llucmajor*
- Variant a Campos (v. 4): *i hi tenc lo meu bé llogat.*

Capítol 3: Marina i Pesca

- 14 Sa barca d'En Gal·lerí / sempre va per ses voreres.
Ses formigues carnisseres / l'han arribada a rendir. *Ariany*
- Variant a Campos (v. 4): *l'han arribada a podrir.*
- 36 La Capitana Reial / davant de totes anava;
dalt l'abre mestre portava / un llumet amb un fanal. *Santanyí*
- Variant a Campos (v. 4): *un llumet dins un fanal.*

- 42 Cada dia los meus uis / estan girats devers mar;
en veure vaixell passar / de deçà i de d'allà,
tot d'una ja estan remuis. *Sant Joan*

Variant a Campos (v. 5): a luego *ja estan remuis*.

- 89 Sa farola de Cabrera / l'hauran d'arribar a tomar
perque es faroler que hi ha / és de raça pucetera. *Colònia de Sant Jordi*

Variant a Campos (v. 2): *pens que l'hauran de tomar*

- 206 Pescador que fa correu, / ja té bastant que sofrir:
carregat ha de partir / de trot, de trot i a peu. *Ciutat*

Variant a Campos (v. 3): *carregat ha de patir*

Capítol 4: Narratives

- 96 N'era l'any coranta tres, / a tretze de juriol;
a migdia se tapà es sol, / trons i aigo ben espès. *Sant Joan*

Variant a Campos (v. 4): *trons i un aigat ben espès*.

- 139 L'amo de Son Caparrot / el se'n dugueren amb trompes;
dones n'hi havia moltes, / emperó ploraven poc. *Llucmajor*

Variant a Campos (v. 2): *el se'n varen dur amb ses trompes*;

Capítol 5: Noms personals

- 14 Catalina, es nom te planc. / No n'hi ha cap de grossera,
i tu ho ets de tal manera! / Vas contra la teva sang. *Sant Joan*

Variant a Campos (v. 4): *Contrari a la teva sang*.

- 65 En Poca-roba dirà: / - ¿Quin nom té son pare d'ella?
- Ell, mestre Arnau Garruà, / i la jove per casar
Floripa Ximxirimbella. *Petra*

Variant a Campos (v. 3): - *Mestre Pere Vinagrella*,

- 74 Es portal d'aquesta casa, / que està de ben adornat!
Hi ha Judes i Pilat, / Herodes i es Mal Lladre. *Sant Joan*
- Variant a Campos (v. 1): *Portalet d'aquesta casa,*
- Capítol 7: Vida humana**
- 74 Cap, cabeis, testa i cervell, / uis ,pipelles, front i ceies,
nas, boca, dents i oreies, / coll, gargamella i clotell. *Puigpunyent*
- Variant a Campos (v. 3): *boca, nas, barra i oreies,*
- 283 En sortir de la Calenda / a dur fonoi aniré
per la gent del meu carrer / que té tant de mal de ventre. *Felanitx*
- Variant a Campos (v. 4): *que en passa, de mal de ventre!*
- 284 En tenir salut i pa, / dobles de vint a voler
i el cel en morir-mè, / no hi ha més que desitjar. *Felanitx*
- Variant a Campos (v. 4): *¿què més podré desitjar?*
- 342 Aquesta dona mereix / matar amb una guinaveta
i donar-la an es Xueta / que vengui sa carn a pes. *Sineu*
- Variant a Campos (v. 4): *i vendre sa carn a pes.*
- 562 Catalina, ramellet, / tu que vas a ca ses monges,
ja me duràs tres taronges / per don Juan Massanet. *Muro*
- Variant a Campos (v. 3): *m'enviaràs tres taronges*
- 622 Ball, ball volies que et fes / per ses matances d'es porc.
Que el te faci En Menorc; / jo estim més guardar es doblers. *Artà*
- Variant a Campos (v. 1): *Bon ball volies que et fes*
- 745 Com es vel·la revenjoli! / Ja ho va dir un olier:
"Una olla, per estar bé, / ha mester sal, pebre i oli". *Artà*
- Variant a Campos (v. 2): *em va dir un mariner:*
- 746 Ja és cru, ja és cuit, ja és cremat; / ja és fat, ja és salat, ja és dolç.
Si m'endevines es pols, / venturós seràs, Bernat. *Valldemossa*
- Variant a Campos (v. 3/4): *Ja ho seràs ditxós, Bernat,
si tu li trobes es pols!*

- 817 En Moret de ses Moretes / du lletres en es collar.
Saps que és d'afectat de pa, / formatge i figues seques!
i té unes ganivetes / que no han de mester esmolar. *Llucmajor*
- Variant a Campos (v. 5): *i té tan bones dentetes*
- 830 Noltros tenim En Miquel / i encara és manllevat,
que, en tocar pa de blat, / foc de ses barres se treu. *Bi...?*
- Variant a Campos (v. 4): *foc de ses barres ell treu.*
- 875 Tonina estimada, / es sol ja és sortit;
volta sa flassada, / botarem d'es llit,
que es budells desitgen / bones berenades:
treu ses ensaimades / i es gall rostit. *Llucmajor*
- Variant a Campos (v. 8): *i pollastre rostit.*
- 1006 Un dia m'enfadarà / i ho faré a bastonades;
massa ja n'hi he callades, / per no donar què rallar.
Ella és com un remerol, / l'hi diré en esser tot sol,
i serà en va si s'emperna, / perquè qui s'ordre governa,
fa anar s'oli allà on vol. *Llucmajor*
- Variant a Campos (v. 5/6): *"Ell saps que ets de remerol!"
diré en esser tot sol,*
- 1158 - Oratge! – va dir En Magí / an ets al·lots i sa dona;
i es qui no eren defora / ja frissaven d'esser-hí. *Artà*
- Variant a Campos (v. 4): *ja frissaven de sortir.*
- 1169 Jo voldria que et picasses / d'aranya o d'escorpí,
i en tornar xerrar de mi, / dins un avenc t'entrasses. *Sineu*
- Variant a Campos (v. 1): *Més valdria que et picasses*
- 1293 Germanet meu més petit, / si veies sa meva dona!
De s'or i plata que sona / quedaries atordit. *Sant Joan*
- Variant a Campos (v. 3): *D'or i de plata que sona*
- 1310 No és afronta sa pobresa / per tot vivent cristià.
Quan morí es meu germà / deu infants te va deixar:
per tu és estat i serà / sempre sa millor riquesa. *Artà*
- Variant a Campos (v. 6): *sempre en el món sa riquesa.*

- 1348 A casa no hi tenc llum, / ni farina, ni pastera,
ni frare ni gramenera. / ¿Com tenc de pagar es consum? *Sencelles*
Variant a Campos (v. 1): *A ca nostra no hi tenc llum,*
- 1368 Si a Amèrica vols anar, / manlleua cinquanta duros.
¿Saps quan tendràs ets apuros? / En haver-los de tornar. *Sant Joan*
Variant a Campos (v. 1): *Si a Bons Aires vols anar,*
- 1446 Jugant a estira i amolla / m'has guanyat tots es doblers.
Ja no jugaré mai més / en no esser amb tu tota sola. *Santanyí*
Variant a Campos (v. 3/4): *I ara, ¿saps que tenc de més?*
Padastres per sa virolla.
- 1591 Com jo veig sa bancalada, / 'ver-me casat me sap greu:
això n'és maina de Déu / que del cel ha davallada! *Artà*
Variant a Campos (v. 4): *que del cel n'és davallada!*
- 1629 D'un estiu surt un hivern, / s'ennigula, plou i trona.
Quin cor fort que té una dona / qui deixa sa mare bona
per servir un homo extern. *Manacor*
Variant a Campos (v. 5): *i se'n va amb un homo extern!*
- 1809 Mu mare, casar, casar, / que es partits no vénen sempre;
quan s'escudella és calenta, / llavò és hora d'escaldar. *Sant Joan*
Variant a Campos (v. 4): *no la deixeu refredar.*
- 1813 Mu mare és tornada veia, / per fer ses feines no hi veu;
garrida, si vos voleu, / poreu esser nora seva. *Artà*
Variant a Campos (v. 2): *i per cosir ja no hi veu;*
- 2287 "Bona nit" vos diu es gendre, / madona, i no responeu.
¿Serà que vós no voleu / flor de llimonera tendra? *Artà*
Variant a Campos (v. 1): *"Adiós" vos vol dir es gendre,*
- 2289 Catalina, cui un brot / de sa murtereta tendra.
Ta mare no em vol per gendre / ni sa tia per nebot. *Manacor*
Variant a Campos (v.1/2): *Tonina, ¿vols coir un brot*
de sa murtereta tendra?

2312 Tota sa nit estic dret / per parlar amb sa vostra fia,
i vós, madò Catalina, / ¿voleu per gendre En Benet? *Valldemossa*

Variant a Campos (v. 2): *rallant amb sa vostra fia,*

2329 A baix de sa Penya Bosca / hi ha florit un roser.
Jo sempre dic i diré / que tenc d'esser nora vostra. *Llucmajor*

Variant a Campos (v. 3): *Jo sempre he dit i diré*

2370 Fadrina qui no té mare, / no us admireu si no riu,
perque dins lo seu cor diu: / - Que som de desgraciada! *Llucmajor*

Variant a Campos (v. 2): *no us espanteu si no riu,*

2471 Sa meva sogra no em vol / porque diu que som eixuta:
n'hi farem una de sucre; / s'entén, si es seu fii la vol . *Algaida*

Variant a Campos (v. 1/2): *Sa sogra sempre xelUCA
perque diu que no me vol:*

2481 Sa sogra diu que no em vol / i jo no l'he demanada.
Jo n'estic per afrontada / que es seu fii m'haja mirada
tant per s'ombra com p'es sol. *Sineu*

Variant a Campos (v. 5): *per sa lluna ni p'es sol.*

2545 Catany, si no em dus a vendre, / amb tu faré pocs estius.
Tu vas de vega i rius / i jo fermat me faç prendre. *Llucmajor*

Variant a Campos (v. 4): *i a mi fermat me fas prendre.*

* * * * *

TOM IV

1) Cançons recollides a Campos sense variants a altres localitats

Capítol 1.1: Glosades Amoroses

43. MARGALIDA, ES ROBIOL

Margalida, es robiol / que me vares enviar
es temps que el me vaig menjar, / en tu sempre vaig pensar,
5 hermosa cara de sol. / Me pareix un cossiòl
de roses, damunt l'altar! / I dedins, hi va tenir
un gustet de Margalida, / que es temps de la meua vida 10
no he menjat res tan fi. / Casi m'atrevesc a dir
que un qui estàs per morir / i n'hi daven un bocí,
15 li farien cobrar vida. Campos

Capítol 1.3: Glosades Humorístiques

45. UN DIA, PEScant UN CRANC

Un dia, pescant un cranc, / damunt l'illa de Cabrera
vaig veure sa Dragonera / aferrada amb so Cap Blanc.
5 De ràbi', suava sang / es Cap de Cala Figuera.
¿Què fé es Cap Enderrocat / quan se trobà en aquest ball?
Péga bot dalt es cavall, / i és partit de cap a Artà, 10
cercant saliva de ca, / per curar-li es braverol.
Dos escarabats merders, / com si fossen mariners,
15 ja són partits amb sa llensa / an es batle de Pollença.
Es batle era un ase vei, / un homo amb molta ciència,
i les va firmar sentència, / així com mana sa llei. Campos

Capítol 4: Suplement

Noltros li pegam fauç plena / estil de bons segadors.
Segadors com voltros dos, / catorze no fan dotzena. Campos

2) Cançons recollides a Campos amb variants a altres localitats

Capítol 1.3: Glosades Humorístiques

34. S'ALTRE DIA, UN ROPIT

- S'altre dia un ropit / caçava amb una pastera
ses anguiles de Cabrera, / p'es *faro* de Formentor.
5 Com ho sabé es director / principal de medicina,
amb ses dents d'una gallina / tomà es Castell d'Alaró.
I un borino ros venia, / bruixolant, de tramuntana; 10
amb sos calçons d'indiana / pareixia un majordorm.
A davant Monti-Sion, / varen sortit, creu alçada.
15 Amb una rata-pinyada / feren dinar per tothom.
I, en es port de Ciutadella / se va embarcar un coní
damunt s'arc de Sant Martí, / dirigit cap a Eivissa. 20
Un ase amb una pellissa / feia de governador.
Cent bous i un eriçó, / dins un barral, deien missa. Campos

Altra variant a Campos

(v. 1/2): *Vaig veure un dia un ropit / pescant dins una pastera*

(v. 16): *faran dinar per tothom.*

(v. 17): *Dins es port de Ciutadella,*

(v. 20): *per arribar prest a Eivissa.*

55. UN VESPRE DE BALL DE MÀSCARES

- Un vespre de ball de màscares, / un vespre de molt de fred,
dins una sala molt ampla, / vaig passar per lloc estret.
5 Després de ballar sa dansa / amb una màscara així,
després de ballar sa dansa, / la vaig convidar a sortir.
Va voler que li compràs / vins i peres ensucrades, 10
i *quartos* i ensaimades, / de gitano un tros de braç.
Com vàrem esser a defora, / a la claror d'un fanal,
15 li vaig dir: - Oh mascareta, / ¿te vols llevar el mascaral? –
Pensant que era una nineta / blanca com la flor d'abril,
se va llevar sa careta, / i va esser un guàrdia civil! Campos

Altra variant a Campos

(v. 1): *Un dia, en temps de màscares,*

(v. 3): *la sala era molt ampla,*

(v. 17/18): *Creguent veure una al·loteta / com garrida flor d'abril*

(v. 19): *se va veure sa careta (s'arrabassà sa careta)*

(se decantà sa careta)

(v. 20): *i veig un guàrdia civil!*

-Vilafranca

(v. 1): *S'altre vespre, en temps màscares,*
(v. 3): *a una sala molt ampla,*
(v. 5): *després d'un vals, una polca,*
(v. 9): *Va voler que li pagàs (volia que li pagàs)*
(v. 10): *peres dolces i ensucrades,*
(v. 12): *i de gitano un bon braç.*
(v. 13/14): *I sortirem a defora / a sa claror d'un fanal,*
(v. 15/16): *i li vaig dir: - Mascareta, / lleva't aquest mascarar.*
(v. 17/18): *pensant que era una al·loteta / com la floreta d'abril,*

Capítol 1.7: Glosades Vària

18. NO PLANGUES ES TEMPS PERDUT

No plangues es temps perdut! / Mira que el te vui pagar!
Ja pots començar a comptar / quants de mesos has vengut.
5 - A devuit lliures cada any, / es temps que t'he ben servida,
són cent i vint, Margalida. / Un minut més no et deman.
- Si tu vols esser pagat, / també m'has de pagar a mi. 10
Ara, et vui fer concedir / s'oli que es llum ha cremat. Campos

Variants

-Selva (v. 8): *Un minut més no reclam.*
(v. 9): *Si tu vols esser cobrat,*

Capítol 2.5: Codolades Satíriques

8. FAREM PASCO EN DEVUIT FESTES (I)

Farem Pasco amb devuit festes / a set de juny,
i veurem ses dones llestes / jugant a l'ui.
5 Ses faves trauran bon brui, / molt venturoses,
amb un creixent com es puny / ben victoriós.
El fadrí anirà gojós / i entonat. 10
Esperant s'enamorat, / la jove guapa,
se pentina i sa fa llampa / avant de punt.
15 Ell hi va i la troba a punt / de pastora mia.
Pentina qui te pentina, / guapes sereu,
i enlà no romandreu / per vestir sants. 20
De joves que n'hi ha tants, / un per cada una.
Això serà per ventura; / no hi ha res cert;

- 25 que p'ets homos mai se perd / i estan a punt.
Doctes de tot el món junt, / ¿com no veniu?
Me direu d'aquest estiu / lo que sabeu, 30
i llavó escoltareu / lo que jo sé
de s'any que començaré. / Vos contaré
35 que es temples d'en temps primer / molt me consolen.
Veureu nines qui redolen, / ningú els empeny.
Contra d'aquest gran desdeny / no hi ha gavella: 40
van de capella en capella / i fan els passos.
Se miren es bergantassos / uis de través.
45 I lo que else pica més, / mirar qui entra.
Es fadrins en duen trenta / en es pleguet.
Ses al·lotes fan rotlet / en es sermó 50
i el pare predicador / predica a l'aire.
Elles no el s'escolten gaire, / casi no gens;
55 només tenen pensaments / amb sos estimats:
- ¿Que l'has vist? ¿Que ja han entrats? / I ahir, ¿que el veres? -
Oh, dones bambes, grosseres, / tot quant ho sou! 60
¿Que no veis que això és el món / que us du enganades
amb so *manto* abrigades / d'aquest engany?
65 Vos pensau que no feis dany / i en feis massa.
I el dimoni qui vos caça / amb so banyam! Campos

Altra variant a Campos

- (v. 1/2): *Vorem Pasco amb devuit festes / dia set de juny;*
(v. 3): *sortiran ses dones llestes (i vorem al·lotes llestes)*
(v. 4): *badant bé ets uis.*
(v. 5): *Com ses faves trauran brui, (I ses faves trauran brui,)*
(Ses faves trauran es brui,) (Ses faves que trauran brui,)
(v. 6): *molt orioses (sic),*

- Artà (v. 9): *Es fadrins 'niran gojosos (Veurem fadrins 'nar gojosos)*
(v. 10): *molt entonats. (i entonats).*
(v. 13): *ses fadrines se faran sa llampa (fadrines, feis-vos sa llampa)*
(ses fadrines se faran)
(v. 14): *més avant de punt. (un poc més avant de punt,)*
(sa llapassa abans de punt.)
(v. 15/16): *I vos trobaran a punt / de pastora garrida*
(v. 23/24): *Serà sa vostra ventura / arribar a temps,*
(v. 25/26): *perque, si li agradas gens, / seràs sa seva.*
(v. 27): *Doctes de tot lo món junt, (Doctes de tot lo món lluny,)*
(v. 28): *escoltau-mè. (veniu i m'escoltareu.)*
(v. 29): *Me contareu (Jo vos diré lo que sé)*
(v. 30): *qui coletgiu, (d'aquest estiu,)*
(v. 31): *i vos diré (i em direu) (i em contareu)*
(v. 32): *tot lo que sé (lo que sabeu)*
(v. 33): *de s'altre any qui ve.*

(v. 35/36): *que es refranys d'un temps primer / són qui consolen.*
 (v. 37/38): *I ses nines que redolen, / ningú les empeny*
 (v. 39/40): *Es causa aquest desdeny / amb so rallar:*
 (v. 41): *només parlen de casar (i se'n van per ses capelles)*
 (v. 42): *fent los sants Passos.*
 (v. 43/44): *Se miren los bergantassos / d'uis de través.*
 (v. 45/46): *Lo que les cativa més, / mirar es qui entra.*
 (v. 47): *De fadrins en duen trenta*
 (v. 49): *Es cap sempre van rodant*
 (v. 50): *es capvespre en es sermó*
 (v. 55): *perque tots es pensaments*
 (v. 56): *tenen en sos ramells d'ets estimats,*
 (v. 57/58): *i abantes d'entrar, / diuen: ¿Que l'has vist? ¿que el veres*
 (v. 59/60): *Dones bambes i grosseres / quant ho sou! (mes quant ho sou!)*
 (v. 61/62): *¿Que no veis voltros que el món / vos du tapades,*
 (v. 63/64): *amb un mantell abrigades / de lo engany?*
 (v. 65/66): *I se pensen no fer dany, / i en fan massa*
 (v. 67/68): *i el dimoni les caça / ran com ses cranques.*

Capítol 3.1: Romancer (part catalana)

88. MUMARETA ANAU A MISSA (II)

- Mumareta, anau a missa, jo us aguiaré es dinar.
 Sa mareta se'n va a missa, tota sola la deixà.
 Com sa mare surt de missa, ai, N'Aineta no hi trobà!
 I pregunta a ses veinades: - ¿L'hauríeu vista passar?
 5 - Ja deu fer cosa d'una hora, l'hem vista amb so capità,
 tota vestideta d'homo i amb so fusell en sa mà. –
 I sa mare, ben resolta, a ca's capità se'n va:
 - Senyor capità, venia per un favor demanar. –
 Com N'Aineta sent sa mare, descarada es presentà:
 10 - Mumare, ja no som vostra, que ara som d'es capità.
 El meu capità és bon homo i jo amb ell me vui casar.
 Si a cas ell no em volia, mai me desemparrà.
 Si a cas me desemparrava, botiga me posarà
 de tomàtiques i pebres i també de bacallà.

Campos

Altra variant a Campos

(v. 1ab): *Mu mare, si anau a missa, vos aguiaré es dinar.*
 (v. 2ab): *Sa mare, tan bona, a misseta se'n va anar.*
 (Com sa mare se'n va a missa, N'Aineta aguia es dinar.)
 Ellla se'n va confiada; Na Catalina deixà.)
 (v. 3a): *I com va tornar a ca seva,*

(v. 9a): - *Ai, Aineta, butxiqueta! (Ai, ai, ai, Catalineta!)
 (Ai, Aineta munyiqueta!) (Ai, Aineta, moniqueta!)*
 (v. 9b): *ta mare te renyarà. (ta mare te ve a cercar.)*
 (v. 10a): - *Ja li direu a mumare*
 (v. 10b): *que amb ella no hi vui estar. (que amb ella no hi vui tornar.)*
 (v. 11ab): *Llavò va sortir a defora i a sa mare es presentà:*
 (v. 12ab): - *Senyor capità m'agrada; plegats mos hem de casar.*
 (v. 13ab): - *Ai, Aineta; Ai, Aineta! Ai! Ton pare, que dirà*
 (v. 14ab): - *Si vos voleu, mumareta, mon pare hi consentirà.*

3) Cançons recollides a altres localitats amb variants a Campos

Capítol 1.1: Glosades Amoroses

19. EL DIUMENGE DE MATÍ

El diumenge de matí / me'n vaig a missa, endolada,
 de mu mare acompanyada, / uis baixos tot lo camí.
 5 I de darrere sent dir: / - La jove ¿què deu tenir
 que va tan mortificada? / - Sa prenda més estimada
 que tenia se morí. / Déu ho ha volgut així; 10
 ai de mí, desgraciada! - / - ¿Que no sabeu, estimada,
 que fadrina enamorada / i s'estimat l'ha deixada,
 15 dins poc temps, molta vegada, / tal és el seu poceir? Artà

Variants a Campos

(v. 16): *ha de fer aquest poceir.*
(llavò fa aquest poceir.)

26. EN MIRAR-TE DE PLANTÓ

En mirar-te de plantó, / no em cans de dar-te uiades.
 Quinze cançons t'he enviades / perquè pensis, de vegades,
 5 en nostres amors passades / i no muds s'intenció.
 I no muds s'intenció, / que em causarà més dolor
 que no patí el Redemptor / les seves mans enclavades. 10
 Jo sempre n'he tengut tranc / a voler-te massa bé.
 Creu-me, que no mudaré / que ses pedres d'es carrer
 15 o ses teules ragin sang. Alqueria Blanca

Variants a Campos

(v. 6): *i em tornis tenir amor.*
 (v. 7/8): *Si mudes s'intenció, / em causarà més dolor*

48. PERQUE SOU TENDRA D'EDAT

Perque sou tendra d'edat, / no volen que amb mi ralleu.
Jo confii que granareu, / sa jove, i si vós voleu,
5 a mi sempre em trobareu / *firme* que no hauré mudat.
Però teniu pietat, / que veis que m'heu carregat,
massa feixuga sa creu. / Sa creu que m'heu carregada 10
amb bon gust l'abraçaré. / Confiau, polit roser,
que s'amor no mudaré / fins que us hagin publicada. *Llubí*

Variants a Campos

(v. 8): *vós veis que m'he carregat (que veis que m'he carregat)*

(v. 14): *fins que us hauran publicada.*

Capítol 1.4: Glosades Narratives

2. ARA VOS VUI EXPLICAR

Ara vos vui explicar / una paraula que és vera:
Se fé hora de dinar, / i a sa taula no hi ha pa,
5 i mos hem de conformar / amb quatre fuies de bleda.
I sa dona que me deia: / - Mem què menjarem, demà! –
En no tenir què menjar, / és molt poca s'alegria! 10
Ni jornal que no tenia, / ni cap meu a on picar,
ni pasterada ni pa / dins sa casa no hi havia.
15 I com es mal temps m'apreta, / no hi ha temps ni mar dolent.
D'onsevulla vengui es vent, partesc cap a Porto-Petra!
Vaig arribar an es Fortí / antes de s'auba trencar; 20
veig treure foc i fumar, / sa llinya vaig enllestir.
Sense brumejar ni res, / me pos a pescar tot d'una,
25 i, trac-trac! m'enverguen pruna / que per poc vaig a mar estès.
I jo tir i torn tirar, / i peg forta sa tirada,
i vaig treure una variada / que pesava mig quintar. 30
-Altres comptes farem ara! - / vaig dir entre mi mateix.
- Jo sé cert que es 'gafar peix / no és per s'homo qui repara! *Santanyí*

Variants a Campos

(v. 16): *no hi ha punt ni mar dolent.*

(v. 21): *vaig fer foc i vaig fumar,*

(v. 28/29): *i peg forta s'estirada, / i vaig treure una oblada*

37. LA MORT DE NA ROSETA (II)

- De Santanyí vaig partir / amb una fosca molt forta
i vaig trobar es meu padrí, / i tot d'una me va dir:
- 5 - Andreu, Na Roseta és morta! - / Un cop deien que era morta,
s'altre que estava millor. / No sé si ho deien a posta
o per dar-me més tristor. / Jo, per sebre-ho més cert, 10
vaig passar per ca sa tia: / - Tia, ¿què fa Na Roseta?
Pareix que se vol morir! / Guiterrres i violins,
15 veiam si l'alegrarien! / Com més 'nava més tristia
perquè la mort s'acostava. / Va dir a son pare i sa mare:
- Donau-me sa mà a besar! / És sa darrera vegada 20
que vos faré inquietar. - / Quan la treien de ca-seva
o de sa possessió, / sa mare amb un mocador:
25 - Adíós, Roseta meva! / Ai! Tu ja no seràs meva;
seràs de Nostro Senyor. *Es Llombarts*

Variants a Campos

- (v. 1): *Jo, venguent de Santanyí*
(v. 5): *- Sa teva germana és morta!*
(v. 12): *-Tia, ¿que fa Na Maria)*
(v. 15): *veiam si s'alegraria!*
(v. 26): *que tu no seràs pus meva;*
(v. 27): *Aqueixa hermosura teva / pols i cendra ha de tornar.*
Aqueis cabeis preciosos / jo no gosava mirar,
i ara han d'arribar a tornar / com animals verinosos!

Capítol 1.7: Glosades Vària

2. DAMUNT ES POU BLANQUER

- A damunt es Pou Blanquer / hi faré una farola
per fer-hi sa torniola / diumenge i dia feiner.
- 5 I llavò hi faré fer / una capella postissa
a fi que pugui dir missa / algun sacerdot, si ve.
I llavò hi faré fer / un parral per sa vorera, 10
enmig una enredadera, / cada pam un claveller.
S'estiu m'hi passejaré / com un primer general.
15 Com veuran tant de cabal / diran: - Qui ho havia de creure! –
I això serà més de veure / que s'històri' natural. *Llucmajor*

Variant a Campos

- (v. 5): *I també hi faré fer*

Capítol 2.1: Codolades Amoroses

10. SI EM PRIVEN QUE NO FESTEIG

- Si em priven que no festeig / o que lo meu gust no faça,
si me descontenten massa / amb paciència ho prendré;
5 emperò no deixaré / de fer supliques,
de fer favors i musiques / mentres que visca.
En el món, qui no s'arrisca / mai tendrà res. 10
Mal és de perdre un avés / que un homo pren,
com el qui compra i ven / mercaderia.
15 De sonar no deixaria / per perdrè-hi.
Això és mal sense remei / que no té cura
i és com un plet que molt dura / de mil favors. 20
Tant fortes són ses amors, / dic de vegades,
com les muntanyes sembrades / devora mar.
25 Si em diuen que ho deixi anar, / jo més m'infund.
Hi vaig fort sobre aquest punt / que me vedaren;
fins a s'extrem que me privaren / que no hi tornàs. 30
- Senyor, tu em coneixeràs -, / va dir es major.
Ell n'és mon superior / i a mi em comanda.
35 Me diu: - No torns a tal banda / que jo no ho vui,
que l'ui mira sobre l'ui / mirar-se pot.
- Mia què et dic, Barregot: / que te retirs, 40
o, si no, passa de llis, / en tornar-hí,
que tu n'has pres un camí / i un mal ofici.
45 Fé discórrer el teu judici / de pensaments,
i, si tu ganes ne tens, / afluixa-tè'n.
- Oh, cor meu, mentres alens / no te n'afluixis. 50
Mentres els teus uis no acluquis, / la seva cara,
¿no et serà bona mirada / de resplendor?
55 - Deixa anar aquest amor / i pus no en tenguís!
Preguem a Deu que hi convenguís; / i no dic pus!
- Tant com el món serà fus, / mudar no puc. 60 *Es Llombarts*

Variants a Campos

(v. 1/2): *Si em diuen que no festeig / i que lo meu gust no faça,*

(v. 44): *que no és ofici.*

(v. 47): *i, si ganes mai ne tens,*

Capítol 2.3: Codolades Humorístiques

9. EL DIA DE SAN TOMÀS

Es dia de Sant Tomàs, / devers les nou,
no hi havia res de nou / en tota sa plaça,
5 només una gran barca / i una barqueta,
sudarrera s'escaleta, / petit petit.
Era prop de mitjanit / i feia sol, 10
i vengué es patró Pujol, / un gran poeta.
- Tira, barca, cap a Petra / i per Andratx! –
15 Érem a quinze de maig, / per a Tots-sants.
Embarcàrem mil i tants / dins un llaüt;
vérem un vaixell perdut, / tort a la banda. 20
Cap amunt p'es Puig de Randa / i per Porreres,
ple de dones estrangeres / qui mos miraven,
25 i de lluny mos saludaven / amb sos capells,
i més de cent homos veis / amb tremolor
'vien caçat un voltor / amb sos queixals 30
i molts d'altres animals / que duïen banyes,
i dos milions d'aranyes / negres de sutja.
35 Llavò vérem una trutja / qui tornà verro
i dos mil quintars de ferro / a dins un cossi.
Tot anaven de negoci / de mercancia. 40
Una gallina ponía / ous com aumuds.
Uns i altres tan aguts / com a xàvegues,
45 se pegaven punyalades / amb troncs d'aubons;
i ja arribàvem de fons / a Campanet;
s'obre mestre i es triquet / tot navegava! 50
Vent en popa tot anava / per Son Cardells;
sentírem cantar ets aucells / per dins sa bassa,
55 travelant a cada passa / per dins Son Llopis
i encontràrem los tropis / de los mossons.
I per por d'arribar a fons, / devers les deu, 60
mos n'anàrem tots a peu, / noltros i ells.
Eren mil i tants d'aucells / a dins ses barques.
65 Pareixien carabasses / d'anar a dur vi.
Ningú poria dormir, / tothom despert.
Es portell estava obert / per por d'espies. 70
Allà férem gateries / de los gatons,
i prenguérem dormissons / devers les deu.
75 Sortí es gordià Memeu / amb una anguila
i començà a donar tocs / vitencs i forts.
Pareixien aubercocs / d'aquells grenyals; 80
mos untàrem es queixals / de tal manera.
Va sortir Madò Paiera / amb so cambuix

- 85 i va dir: - Arruix! Arruix! / No em trepitgeu es fesols!
 ¿No sabeus que ets espanyols / són de Mallorca?
 I no hi ha cap dona xorca / que tengui infants. 90
 Llavò tots es catalans / són de Barcelona.
 El sant Rei porta corona / des del cel fins a la terra.
 Amèn. Randa

Variants a Campos

- (v. 1): *Senyores i senyors. / estau a posento,
 que vaig a contar un cuento / que és cas de riure.
 Succeí una vegada / que la gent desbaratada,
 fora de pas, / volien que m'embarcàs / es dia de Sant Tomàs*
 (v. 4): *devers sa plaça,*
 (v. 15/16): *Férem es quinze de maig / devers Tots Sants.*
 (v. 17): *Noltros érem mil i tant*
 (v. 51/52): *Prenguérem per Son Cardells / i per Son Llopis*
 (v. 53): *Eren mil i tants d'aucells*
 (v. 57): *en lloc de vi.*
 (v. 58/59): *El sendemà dematí / s'ase va perdre es calçons.*
 (v. 61/62): *arribàrem tots a peu / a un convent.*
 (v. 75/76): *En es convent / va sortir un criat rabent*
 (v. 77): *i mos comença a donar tocs.*
 (v. 79): *Mos feien néixer aubercocs.*

42. UN DIA FENT UN OÍS (II)

- Un dia fent un oís / mir cap al cel.
 Me va parèixer de gel, / guarnit d'estrelles
 5 i afín les meravelles / del meu gran nas.
 I vaig arribar en el cas / que m'alegrava
 perquè tenir no em pensava / tala pinyota! 10
 Ell pareix sa muntanyota / de Calicant.
 Pos peu enrere i envant / i la'm mir bé:
 15 i me n'hi veig un sequer / a cada aranell.
 Cent homos fora capell / hi cercaven beies;
 se tapaven ses oreies / amb un llençol 20
 de por que algun bereiol / no los picàs.
 Arruf una mica es nas / de ses voreres;
 25 varen caure cent calderes / del tremolor.
 M'investí una bona olor / de mel i arrop.
 No sé si ho trobareu poc/ o si ho creureu 30
 i és que encara no sabeu / de com usaren.
 Moltes, moltes redolaren / set-centes passes.
 35 I ells, amb ses seves traces / i enginyeries,
 n'aplegaren sis mil dies / d'aquell brescam.

	I n'hi sortia qualque eixam / d'aquells sequers!	40	
	I los bons bereiolars, / com qui treu foc,		
	n'hi tragueren amb un toc / vint portadores		
45	d'aquelles bresques millores, / ben foradades,		
	i vint-i-quatre somades / de brescam vei.		
	Notícies tengué el rei / d'aquell gros do.	50	
	Ell en treure un milió / net, fora brut.		
	No hem de parlar d'es cerut / ni s'aigo-mel.		
55	Que ho diga es frare Rafel, / la raó més vertadera:		
	aquella bona caera, / a on està.		
	Sant Llorenç d'es Cardassar / i tirant per Sa Marjà	60	
	Capdepera i Son Servera / cap avall per S'Albufera		
	i encara més enllà. / Llucmajor, Campos, Porreres,		
65	són ses millors caeres / perque és lloc de romaní.		
	En dur-ne un altre viatge / ja sabrem més sa treta.		
	Una rata prest és feta / en donar-li pa i formatge.	70	Llucmajor

Variants a Campos

(v. 2/3): *mir an el cel / i era color de gel,*

(v. 7): *Vaig arribar a un cas*

(v. 23): *Vaig arrufir (sic) un poc es nas*

Capítol 2.5: Codolades Satíriques

9. FÈREM PASCO I DEVUIT FESTES

	A vint-i-quatre de juny, / férem Pasco i devuit festes.		
	Es favars treien bon brui / i anaven victoriosos.		
5	Fadrins qui anaven gojosos / i ben entonats;		
	i parlaven d'estimats / elles amb elles.		
	Mentres tresquen ses capelles, / com fan els passos,	10	
	miraven es bergantassos / d'ui de través.		
	Lo que les castiga més, / mirar com entren.		
15	N'hi havia més de trenta / assentats en es pleguet.		
	Es diumenges fan rotlet / en es sermó;		
	que el pare predicador / prediqui a l'aire;	20	
	tateix no l'escolten gaire, / casi casi gens.		
	- ¿Què tal? ¿Com va? ¿Com ho tens? / I tu, ¿que l'esperes?		
25	Quant ho són bambes, grosseres! / Quan se pensen dur el món,		
	és el món que les du a elles! / I el dimoniet qui caça		
	amb uns filats, / tristras tristràs,	30	
	com qui fer gambes.		Artà

Variants a Campos

(v. 4): *molt victoriosos.*

(v. 5): *Es fadrins 'niran gojosos (Es fadrins 'naven gojosos)*

(v. 6): *i entonats;*

(v. 9): *I anaven per ses capelles*

Capítol 3.1: Romancer (part catalana)

50. D I A N A

- Davant el jardí del Rei, Diana se pentinava.
Té la caballera rossa, fins en terra li arribava.
La Reina, des de ca'l Rei, d'enveja se rebentava
com la veia tan garrida, tan garrida i ben plantada.
- 5 I va manar fer un dinar que era un dinar de gala,
i convida tots els nobles i el marit de la Diana.
Com són a mitjan dinar, de ses mullers los parlava:
- Tots els Comtes de la Cort tenen la muller honrada
fora el Comte de Flor que la té molt descarada:
- 10 ella és amiga del Rei, amiga i amistançada.
- ¿Què és lo que diu la Reina, què és lo que de mi malparla?
Retirau lo que ara heu dit, que és honrada la Diana!
- De lo que ara acab de dir, no em desdic una paraula.
Fa sis dies que al meu Rei a ca seva dóna entrada.
- 15 Cada vespre el té al seu llit, i en de dia el té a sa taula.
- ¿Què és lo que diu la Reina, què és lo que de mi malparla?
Si és ver lo que ara sent, a mí, qui la'm fa, la'm paga! –
El Comte d'empegueït, s'aixeca i fuig de la taula.
Péga bot dalt el cavall i cap a ca-seva anava.
- 20 Com el Comte arriba allà, troba sa muller a l'escala
que de lluny l'ha vist venir i a rebre'l ja davallava...
- Bones tardes, senyor Comte; ¿ha anat bé el dinar de gala?
- Malament ha anat, Comtessa, per la Reina malparlada.
Davant tots els cavallers m'ha fet abaixar la cara.
- 25 Ha sis dies -diu- que al Rei aquí dins donau entrada,
el vespre el teniu al llit, i en de dia, a la taula.
- No, mon Comte, això no és ver! No en cregueu una paraula!
Si teniu muller polida, més que polida és honrada!
- Som vengut a matar-vós, que la meva honra ho demana.
- 30 Preparau-vos a morir, mentres jo llimpii l'espasa.
- M'estim més morir amb honra que no viure deshonorada.
Emperò deixau-me abans veure ma filla estimada.
¿A on ets, la meva filla?, ¿a on ets, filla estimada?
'Costè't, que abans de morir te vui dar una besada.
- 35 Fillà meva, en seràs neta, i et diran que n'ets culpable.

- Ton pare me vol matar sense haver comès cap falta.
 Com veuràs que seré morta, la gargamella taiada,
 véns i agafes lo meu cap i el poses dins aigo clara.
 Per tres pics me rentaràs, neta, ben neta la cara;
 40 passa'l bé d'aigo florida o bé d'aigo llimonada.
 Posa'l dins la tavaïola millor que hi ha dins la caixa,
 una que, com era jove, vaig brodar per al teu pare.
 Ho presentaràs al Rei, com estigueu a la taula,
 i llavò, davant tothom, te dirà si som honrada.
 45 Mira-t'hi en so parlar, que n'és testa coronada. –
 La filla, que n'és discreta, fa lo que sa mare mana:
 - Jo, li duc aquest present, de part de la meva mare.
 - Ja li diràs que aprecii de mi s'haja recordada.
 - ¿I com l'hi podré dir jo, si mumare està enterrada? –
 50 El Rei destapa el present i tot admirat quedava.
 - Per la cabeiera rossa, jo diria que és Diana!
 ¿Qui ha feta aquesta mort? ¿qui la vida li ha llevada?
 - Mon pare, el Comte Flor, per la Reina malparlada!
 - Ton pare serà cremat i la Reina paredada,
 55 i mos casarem plegats porque ets filla de Diana.
 No hi havia dona al món com ella, de tan honrada! –
 Les noces se varen fer; duraren quatre setmanes. Felanitx

Variants a Campos

- (v. 3ab): *La Reina, des del palau, de l'enveja rebentava.*
 (v. 15ab): *De día para la mesa, de noche para la cama.*
 (v. 27a): *Comte Flores, no ho cregueu!*
 (v. 41b): *que guardava dins la caixa,*
 (v. 44b): *que diga si som honrada.*
 (v. 48a): *- Ja li diràs que estim molt*
 (v. 53b): *i la Reina és qui ho mandava.*

Capítol 3.2: Romancer (part castellana)

252. EN GALICIA HAY UNA NIÑA

- En Galicia hay una niña que Catalina se llama.
 Su padre es un perro moro, su madre una renegada.
 Todos los días de fiesta su padre la castigaba
 porque no quería hacer lo que su madre mandaba.
 5 Le mandó hacer una rueda de cuchillos y navajas.
 La rueda ya estaba hecha, Catalina arrodillada,
 entre lágrimas y llantos al Dios del cielo rogaba.
 Bajó un ángel del cielo, bajó para consolarla;

- bajó un ángel del cielo, con la corona y la palma.
- 10 - Sube, sube, Catalina, que el Rey del cielo te llama.
 - ¿Qué quiere el Rey del cielo que con tal prisa me llama?
 - Te quería preguntar la vida cómo la pasas.
 - La vida la paso muy bien, pero la espero muy mala. –
 Cuando sube Catalina, con su corona y su palma,
- 15 le comparece el demonio, el demonio que es malvado.
 Mientras sube Catalina, marinero cae al agua.
 - ¿Qué me das, marinerito, si yo te saco del agua?
 - Yo te daré mi navío y mi oro y mi plata.
 - Yo no quiero tu navío, ni tu oro ni tu plata.
- 20 - Pues ¿qué quieres, Catalina, pues, qué quieres que yo haga?
 - Lo que quiero, cuando mueras, que a mí me entregues el alma.
 - El alma se entrega a Dios y mi cuerpo a las aguas
 y lo demás que me sobre a la Virgen soberana. *Inca*

Variants a Campos

- (v.1a): *En Cádiz hay una niña* (En Cádiz nació una niña)
 (v.2b): *y su madre renegada.*
 (v.3b): *su papá la castigaba* (su madre la castigaba)
 (v.4b): *las cosas que le mandaban.*
 (v.8a): *Un ángel bajó del cielo*
 (v.8b): *con su corona y su palma:*
 (v.9a): *la corona en una mano*
 (v.9b): *y en la otra la palma.*
 (v.11b): *con tanta prisa me llama?*
 (v.12-13): *-Te quiere contar los cuentos de la semana pasada.*
 (v.15ab): *le compareció el demonio, el demonio tan malvado.*
 (v.17ab): *-¿Qué me darás, marinerito, y yo te sacaré del agua?*
 (v.18a): *-Te entregaré mi navío* (-Te daré todos mis barcos)
 (-Yo te daré mis navíos)
 (v.18b): *cargaditos de oro y plata.*
 (v.19a): *-Yo no quiero tus navíos*
 (v.19b): *ni tampoco tu oro y plata*
 (v.20ab): *-¿Qué quieres tú, Catalina? ¿qué quieres tu que yo haga?*
 (v.21a): *-Yo quiero que, cuando mueras,*
 (v.21b): *me entregues a mí tu alma* (me entregarás a mí el alma)
 (v.22ab): *-Mi alma la entrego a Dios, que me la tiene prestada:*
el cuerpo a la mar salada,
y el corazón a una niña que es la prenda más amada.

* * * * *

20. CAPDEPERA (Capd)

Quadre-resum de l'aportació de CAPDEPERA al Cançoner Popular de Mallorca					
TOM	Cançons originals		Cançons variades		
	Sense cap variant	Amb variants		Suma	Variants
I	24	16	65	105	87
II	14	33	106	153	133
III	40	32	62	134	91
IV	3	10	30	43	225
Suma	81	91	-	-	-
SUMA	172		263	435	536
TOTAL	435			Revisat: Gener 2022	

TOM I : CANÇONS AMOROSSES

1) Cançons recollides a Capdepera sense variants a altres localitats

- 69 Des que us ne vàreu anar / a Aufabi per majoral,
en es coll tenc un dogal / que m'estreny i me fa mal
i no em deixa respirar. *Capdepera*
- 241 Si en bon dilluns festejaves, / què devies fer es dimarts!
¿Quinze dies trobes llargs? / Què he de fer jo tres setmanes! *Capdepera*
- 1372 Catalina d'es Racó, / tu ets una meravella;
tu de cel ets una estrella / que per tot dones claror. *Capdepera*
- 1391 Dalt es Puig de s'Heretat / s'hi solen fer margalides,
però no són tan garrides / com sa qui ara hi ha entrat. *Capdepera*
- 2373 Siula, siula, sabater, / que a mi es teu siular m'encanta.
Ni per tu ni per un altre / no deixaré es mariner. *Capdepera*
- 2664 Cantau i m'alegrareu / i me dareu alegria,
que em varen dir s'altre dia / que teniu tan bona veu. *Capdepera*
- 2951 - Jerònia, Jeronieta, / ¿qui és es teu enamorat?
- Un carreter que és passat / i ha posada forqueta. *Capdepera*
- 3060 Maciana d'es meu cor, / tu ets sa meva alegria:
vares vendre s'estormia / per comprar uns botons d'or. *Capdepera*

- 3089** Me diuen Toni Llabrés, / fii de Juan i Maria;
per servir-vos, amor mia, / jo sempre n'estic *después*. *Capdepera*
- 3101** Mirau s'amor que em fa fer, / que de mi no som senyora;
i, si és causa es poc discórrer, / que em vaig enamorar jove
de tu, i res no n'hauré. *Capdepera*
- 3117** Mumare bé m'avisava: / - Ma fia, no t'enamors;
mira que l'art és gelós / i n 'has de quedar burlada - ;
i jo aleshores estava / llesta i apareiada,
estimat, per servir-vós. *Capdepera*
- 3152** No et ponguis, hermosa lluna; / no et ponguis i fé claror:
me'n vaig a veure s'amor / que m'han dit que té fortuna. *Capdepera*
- 3380** Tu et pensaves haver-ló; / per això, tant l'amoixaves,
i de tant en tant li daves / taiadetes de meló. *Capdepera*
- 3405** Una metla a s'ametler, / si no la cuien, se bada.
Marieta agraciada, / és En Toni qui et vol bé. *Capdepera*
- 3489** A Son Burguet me'n duré / espines per recordança:
ses guyes de sa fermança / totes les hauré mester. *Capdepera*
- 3610** A mitjanit cau serena, / a mitjanit cau del cel.
Tu tens fermat En Miquel / amolla-li sa cadena. *Capdepera*
- 4253** Ella du rebotidors / i reboteix quan camina.
Guilant jove n'és Na Xina / si tenia ets uis tots dos. *Capdepera*
- 4380** Ja diràs an aquells dos / que jo no los tenc en llista:
si n'eren tan curts de vista / com jo d'enamorar-los! *Capdepera*
- 4534** Marieta, Marieta! / Marieta, que t'estim!
No vulgues En Lloaxim, / perque té es nas de xueta. *Capdepera*
- 4587** No cals venir, que no et vui; / per mon compte no fas vasa:
tu fas més nosa a la casa / que una busca dins un ui. *Capdepera*
- 4800** Ses al·lotes, a redols, / juguen com a cadernerres:
se piquen elles amb elles / per falta de verderols. *Capdepera*
- 4847** Si else vols haver amb petits, / an es grans no faràs pressa,
perque en pic que una olla vessa / tot són renyines i crits. *Capdepera*
- 4954** Tant sa mare com sa fia / tenen es seny a adobar:
si me dassen a triar, / jo no sé quina prendria! *Capdepera*

- 4968 Te'n prendrà, Toni d'es Bous, / festejant aquesta jove,
com una lloca que cova / i caga damunt ets ous. *Capdepera*

2) Cançons recollides a Capdepera amb variants a altres localitats

- 98 En veure barca dins mar, / els meus ulls ja fan canal;
això és que em dóna senyal / de com te'n vares anar. *Capdepera*

Variants -Sóller (v. 4): *de com ell se va embarcar.*

- 205 Que de pena pas, i call, / departada de mon bé!
me'n pren com lo formiguer / que crema davall davall. *Capdepera*

Variants -Artà (v. 2/4): *separada de mon bé! (allunyada de mon bé!)
sa poca llenya que té / la crema davall davall.*

- 1839 Qualsevol metge em medic, / sa medecina m'esguerra.
Això és malaltia perra: / mal d'amor, i ja ho he dit! *Capdepera*

Variants -Pollença (v. 4): *mal d'amor, però no ho dic.*

- 1967 Bona nit i regalè't, / sopa i dorm descansada,
que és sa darrera vegada / que jo vénc aquí a veurè't. *Capdepera*

Variants -Artà (v. 2): *colga't i dorm descansada,*
-Felanitx (v. 4): *que vénc aquí per veurè't.*

- 2316 No mudaré l'intent meu / ni l'amor que us tenc posada,
mal sapi morir escorxada / màrtir com Sant Bartomeu. *Capdepera*

Variants -Artà (v. 2/3): *ni s'amor que tenc posada,
enc que haja d'esser escorxada / o a una creu enclavada*
-Llucmajor (v. 4): *com l'apòstol Bartomeu.*

- 2857 Es meu *enamoradero* / està llogat a Consei:
és un jove blanc, vermei, / estufat i *barrumbero*. *Capdepera*

Altra variant a Capdepera (v. 3): *un homo guapo i vermei,*
Variants -Artà (v. 4): *estufat i sandunguero.*
-Llucmajor (v. 4): *estufat i du salero.*

- 3197 Per ventura no seré / mariner suficient;
no sabré seguir es vent, / garrida, i em negaré. *Capdepera*
- Variants -Sóller (v. 3): *i no sabré seguir es vent*,
-Ariany (v. 4): *i a ses penyes pegaré*.
- 3375 Tot lo dia, tot lo dia / he vist passar moliners;
encara en passaran més / que em daran més alegria. *Capdepera*
- Variants -Estellencs (v. 2): *he vist passar mariners*;
- 3761 De Calaguait sa guerrera / tot es carrer va glosar,
i la m'he mirada, i fa / vista de flor de favera. *Capdepera*
- Variants -Manacor (v. 1): *De Calaguait sa darrera*
- 3994 Per força ho veuràs, garrida: / l'intent hauràs de mudar;
dos aucellets a una espiga / sa canya fan tremolar. *Capdepera*
- Variants -Vilafranca (v. 1/2): *Per força veuràs, garrida,*
que l'intent has de mudar;
- 4421 Jo en conec dues o tres / que d'esser guapes pretenen,
emperò debades tenen, / de vetlada, es llum encès. *Capdepera*
- Variants -Maria (v. 1): *Ell n'hi ha dues o tres*
-Vilafranca (v. 1): *En conec dues o tres*
-Artà (v. 4): *de vetlada, es quinquar encès*.
-Sineu (v. 4): *es vespres, es quinquar encès*.
- 4671 Per un pic que t'he besada, / molta camorra has moguda;
si no l'haguesses volguda, / ja la m'hauries tornada. *Capdepera*
- Altra variant a Capdepera (v. 4): *ja la me fosses tornada*.
Variants -Sencelles (v. 1): *Per una sola besada*,
-Artà (v. 2): *tanta d'esquerra has moguda?*
- 4782 Saps que hi vas, d'errat, si creus / que no les veja venir!
¿Saps tu quan penses en mi? / Una estona quan me veus! *Capdepera*
- Variants -Sant Llorenç (v. 2): *que no te veja venir!*
-Sineu (v. 3/4): *Tu només penses en mi*
una estona quan me veus!

- 4854 Si és gat de vi, vol oratge / i si és d'aigordent, tapat.
Jo no vos vui, estimat, / ni tampoc vostro llinatge. *Capdepera*

Variants -Manacor (v. 2): *i d'aigordent, ben tapat.*

3) Cançons recollides a altres localitats amb variants a Capdepera

- 43 Com a Lluc vàreu anar, / jo estava malat dins Seuva;
totd'una que vos vaig veure, / bona i sana vaig quedar. *Sineu*

Variant a Capdepera (v. 4): *bo i sà em vàreu deixar.*

- 162 Massanella no enyorava, / ni es majoral, ni es senyor;
només enyorava s'amor / que dins es lloc habitava. *Santa Maria*

Variant a Capdepera (v. 3): *però enyorava s'amor*

- 185 Oh mon bé, que sou de lluny, / i no pensau a tornar!
Jo hi voldria porer anar / a l'aire, així com el fum. *Algaida*

Variant a Capdepera (v.3): *Voldria poder-hi anar*

- 194 Perdonau de la tardança / del temps que no som vengut.
No us penseu que haja tengut / pensaments de fer mudança.
Sa tristor i s'enyorança / m'han privada la salut. *Sant Joan*

Variant a Capdepera (v. 2): *si fa temps que no he vengut.*

- 253 Si sa meva amor du dol, / jo me vestiré de negre:
jo hi som perquè ella conega / que en no veure-la duc dol. *Algaida*

Variant a Capdepera (v. 3/4): *serà perquè ella conega
que la vui, si ella en vol.*

- 318 M'envia a dir si som morta / o si li planc es paper.
Manlleua, i jo pagaré, / si Déu me torna a Mallorca. *Llucmajor*

Variant a Capdepera (v. 3): *Fé deute, i jo el pagaré,*

- 344 De ses comandacions / que me vares enviar,
redobl i torn redoblar / fins a dos mil redoblons,
fins que ses penyes de mar / treguin ramells de murtons,
i ses mates olivons, / i es morts ressuscitar,
i s'arena de mar / en pols se convertirà,

- i sa blavor tornarà / confits, i s'alga torrons,
i es vaixells canyellons. / Mira si és fort mon penar! *Artà*
- Variant a Capdepera (v. 5/6): *fins que s'aigo de la mar
hagi tornada torrons,*
- 393 Frissava que fos migdia, / i no era per dinar:
jo hi era per demanar / noves de vós, vida mia. *Sóller*
- Variant a Capdepera (v. 3): *solament per demanar*
- 431 Isabet, cara de rosa, / ¿me vols donar un clavell
per posar-me en es capell? / Jo no et deman altre cosa. *Inca*
- Variant a Capdepera (v. 2): *¿me voldràs donar un clavell?*
- 475 Vet aquí aquest ramell / que m'han dit que te donàs,
i m'han dit que reparàs / si feies molt de cas d'ell. *Sóller*
- Variant a Capdepera (v. 4): *com en ses mans el tendràs,
si feies molt de cas d'ell.*
- 576 Quan veig que te n'has d'anar / i no t'he de veure pus,
de prim compte et vui mirar / sa randeta des cambuix. *Artà*
- Variant a Capdepera (v. 3/4): *quin adió's t'he de dar,
careta de Bon Jesús!*
- 628 Damunt sa pedra d'es vas, / si t'hi asseus algun dia,
diràs una avemaria, / que jo dues te'n diria,
basta i prou te festejàs. *Artà*
- Variant a Capdepera (v. 4): *jo també la te diria,*
- 668 Jo em pos darrere sa porta / i no faç sinó plorar;
un abraç li heu de dar / per compte meu, si som morta. *Estellencs*
- Variant a Capdepera (v. 2): *i no faig més que plorar;*
- 703 Per vós, ramell de pintures, / he passat penes bastants;
que vénguen dos capellans, / després quatre cristians
amb so baül en ses mans / per donar-me sepultura.
Jo no tenc hora segura / com veig la vostra hermosura
de perles i diamants. *Sóller*
- Variant a Capdepera (v. 7): *Ja no tenc hora segura*

- 835 Cada dia estic pensant / qui serà lo venturós
qui serà senyor de vós, / careta de diamant. *Artà*
- Variant a Capdepera (v. 2): *qui serà el teu venturós,*
- 862 Com veig la rosa tan alta / i el roser tan espinós!
Rosa, no puc coir-vós / per una part ni per s'altra. *Vilafranca*
- Variant a Capdepera (v. 3): *Roser, no puc coir-vós*
- 881 Dia vint de juriol / feis festa, perla garrida;
si Déu ho vol, Margalida, / tu seràs lo meu consol. *Selva*
- Variant a Capdepera (v. 4): *poràs esser el meu consol.*
- 909 En Pere, quant ha que espera! / En Pere espera de Déu;
En Pere espera un "sí" teu; / un "sí" teu espera En Pere. *Manacor*
- Variant a Capdepera (v. 1): *En Pere és Pere i espera;*
- 1193 Si es puig de Randa no fos / amunt i mala pujada,
jo hi vendria, agraciada, / cada vespre a veure-vós. *Sineu*
- Variant a Capdepera (v. 2): *costós i mala pujada,*
- 1240 ¿Te recorda aquella nit / que jo vaig venir endolat?
Es teu gust seria estat / que jo fos el teu marit. *Sant Joan*
- Variant a Capdepera (v. 3/4): *Per meu gust hauria estat,
aquell vespre, el teu marit.*
- 1274 Venen ses metles a querns; / jo també els hi compraria;
per un Juan sortiria / enmig de catorze inferns. *Santa Maria*
- Variant a Capdepera (v. 4): *d'enmig de catorze inferns.*
- 1309 Vós sou l'estelet brillant / descobert d'ennigulada,
qui, com ve de matinada, / els seus raigs van augmentant;
jo, per esser-vos davant, / careta de diamant,
derramaria sa sang / que Déu del cel m'ha donada. *Santa Margalida*
- Variant a Capdepera (v. 8): *preciosa que Déu m'ha dada.*
- 1379 Com pujau en es Castell / encontrareu Na Maria;
diuen que és rosa florida, / i jo trob que és un clavell. *Campanet*
- Variant a Capdepera (v. 1): *Si pujau en es Castell*

- 1413 En Damià és un ramell / de roses d'Alexandria.
¿Saps que m'ha dit Na Maria? / Que no n'hi ha cap com ell. *Deià*
- Variant a Capdepera (v. 4): *que no en troba cap com ell.*
- 1439 Garrovera, aquest cos teu / a dins l'església el vaig veure,
i jo a tothom feia creure / que eres la Mare de Déu. *Artà*
- Variant a Capdepera (v. 1): *Garrovera, lo cos teu*
- 1492 Maria, tota sou flor, / blanca com llet recolada,
com una rosa del cor / florida a sa matinada. *Felanitx*
- Variant a Capdepera (v. 3): *sou roseta del meu cor*
- 1658 Cada dia dematí / me'n vaig a missa endolada,
de mu mare acompanyada, / uis baixos tot lo camí,
i de darrere sent dir: / - La jove, ¿què deu tenir,
que va tan mortificada? / - Que no sabeu, estimada,
que fadrina enamorada / i s'estimat l'ha deixada,
ho deu haver de fer així? *Ariany*
- Variant a Capdepera (v. 9): *que una que està enamorada*
- 1698 Dins un foc abrasador / està es cosset d'En Guiem;
si se crema, que se crem, / que se crema per amor. *Lloret*
- Variant a Capdepera (v. 2): *hi tenc s'amor d'En Guiem;*
- 1715 Era jove i no sabia / què cosa era tenir amor;
ara veig que és mal major, / i una fadrina el congria. *Sineu*
- Variant a Capdepera (v. 4): *una fadrina el congria.*
- 1717 Es cantar vol alegria, / i jo cant i tenc tristor;
no hi ha pena ni dolor / que dins el meu cor no sia. *Artà*
- Variant a Capdepera (v. 3/4): *em feis veure, bona amor,
estels en el missu dia*
- 1728 Es teus uis són dos turments, / i jo som sa turmentada;
ara i sempre em veig privada / de tots mos divertiments. *Bunyola*
- Variant a Capdepera (v. 1/3/4): *Vostros uis són dos turments, /
vós sou el qui m'heu privada / de los meus divertiments.*

- 1818 Oh quin dissabte tan trist! / I jo esperava alegria!
M'envià a dir que vendria / s'estimat, i no l'he vist. *Llucmajor*
- Variant a Capdepera (v. 2): *L'esperava amb alegria.*
- 2032 Greu me sap que puguin dir / que jo l'haja festejada
i que no l'haja alcançada / amb tant de passar es camí. *Estellencs*
- Variant a Capdepera (v. 4): *amb tant d'anar i venir.*
- 2072 Llibertat tu m'aturares; / també me'n vaig aturar,
perque, si pel cas mudaves, / jo també porer mudar. *Puigpunyent*
- Variant a Capdepera (v. 1/2): *Si llibertat me privares,
jo també te'n vaig privar,*
- 2225 Adiós, blanca roseta / plena de bones colors!
No hi ha al cel tantes estrelles / com vegades pens en vós. *Artà*
- Variant a Capdepera (v. 2): *plena de bones olors!*
- 2370 Si tengués sa galania / i es sebre de Salomó
i es d'es batle i es rector, / encara no mudaria. *Artà*
- Variant a Capdepera (v. 1/2/3): *Si es temple jo tenia
que tenia Salomó, / entre es batle i es rector,*
- 2498 No voldria, Catalina, / com jo estaré enamorat,
que em dasses un "no" cerrat, / com sol fer qualche fadrina. *Costitx*
- Variant a Capdepera (v. 1): *Garrideta, no voldria*
- 2526 Si tu me vesses es cor / així com me veus sa cara!
No pot esser que ta mare / te vulga més bé que jo!
I si tu me vols bé ara, / més me'n voldries llavò. *Montuiri*
- Variant a Capdepera (v. 3): *No és possible que ta mare*
- 2562 Al·lotes, feis-vos ses piules, / rentau-vos sa cara bé,
que ha vengut un mariner / que un pelleringo que té
val més de cinc-centes lliures. *Santanyí*
- Variant a Capdepera (v. 4/5): *que es pelleringos que té
valen més de dos mil lliures.*

- 2816 En sentir so de trompeta / me gir a cada cantó
i m'afín que ve s'amor / qualcant amb sa bicicleta. *Estellencs*
- Variant a Capdepera (v. 1): *En sentir toc de trompeta*
- 2870 Es sol ja se'n va a la posta / i a mi em pesa com no hi és:
em pesa com no us he atès, / amor, de venir a ca vostra. *Santa Margalida*
- Variant a Capdepera (v. 4): *mon bé, de venir a ca vostra.*
- 3026 Jo tenc un festejador / de dins es Pla de Na Tesa,
i du tanta de noblesa / com un fii de conrador. *Montuiri*
- Variant a Capdepera (v. 4): *com a fii de conrador.*
- 3043 Jugant a estira i amolla / me vaig espanyar dos dits.
Quins dos joves més polits! / ¿Troba que fan bona colla? *Campanet*
- Variant a Capdepera (v. 2/3/4): *em vaig espanyar un dit.*
Amb aquest jove polit / jo faria bona colla.
- 3275 Saps que estic d'encadarnada! / Jo casi no puc dir res!
Vaig festejar, anit passada, / fins que tocaren les tres. *Sant Joan*
- Variant a Capdepera (v. 1): *Saps que hi estic d'escanyada!*
- 3339 Si s'amor se demostràs, / com sa llenya a sa garriga!
Jo hi posaria ma vida, / i no quedaria al baix. *Sant Joan*
- Variant a Capdepera (v. 3): *Exposaria ma vida*
- 3435 Un floc de quatre colors / duc a sa meva guitarra:
es vermei demostra guerra, / i es blau, que està gelós;
es groc, molt fortes amors; / es verd, esperança en vós,
i es negre endoleix la terra. *Artà*
- Variant a Capdepera (v. 3): *vermei, és signe de guerra,*
- 3440 Un jovenet, com comença / a festejar, no hi té tranc,
i, com és a dins es fang, / així com pot, se defensa. *Ariany*
- Variant a Capdepera (v. 1): *Un fadrinet, com comença*
- 3529 Per Sant Roc, treu-la a ballar / i fe-li mocadorada,
i així veuràs com sa mare / contenta de tu estarà. *Santa Maria*
- Variant a Capdepera (v. 1): *Per San Roc, fé-la ballar*

- 3613 Aquesta ja és sa darrera / que cantam, i mos n'anam;
per recordança deixam / es cor d'En Miquel Noguera. *Santanyí*
- Variant a Capdepera (v. 4): *al·loteta, es nom d'En Pere.*
- 3661 Madoneta, aixecau-vós / i feis aixecar sa fia;
em pens que ella me daria / aigordent millor que vós. *Campos*
- Variant a Capdepera (v. 1): *Madona, aixecau-vós*
- 3683 Sa guitterra està espanyada / i es guiterró no pot pus.
Guitterra, no sonis pus, / que Na Bet ja està colgada. *Felanitx*
- Variant a Capdepera (v. 2): *i es guiterró està esmús.*
- 3944 Estimadet, no vengueu / a una d'es meu carrer,
i almanco jo no veuré / quan vós l'acompanyareu. *Artà*
- Variant a Capdepera (v. 3): *jo al menos la miraré*
- 3974 Maria-Aineta estimada: / ¿saps En Guiem què m'ha dit?
Que et troba com un confit, / de dolça, i no t'ha tastada.
Com prou pena haurà passada, / un altre en tendrà es profit. *Artà*
- Variant a Capdepera (v. 1): *Maria-Aina, Maria-Aina,*
- 4058 Alerta, alerta a fer es joc / que va fer sa teva tia!
Quan n'hi daven, no en volia; / i ara que en vol, no pot. *Ariany*
- Variant a Capdepera (v. 1): *Al·lota, alerta a fer es joc*
- 4148 Cara de tros de poal; / cara d'allò que en fan taps;
cara de tros d'animal, / ¿de qui t'ets enamorat? *Bunyola*
- Variant a Capdepera (v. 4): *¿tu que t'ets enamorat?*
- 4169 Com me festejava, deia: / - Si jo t'arrib a alcançar,
no te deixaré tocar / de peus en terra – i m'ho creia. *Sineu*
- Variant a Capdepera (v. 3): *no t'he de deixar tocar*
- 4205 - Deixa'm tocar Monserrada, / sa creu que dus en es coll.
- Toca-la. No ets tot sol: / altres ja la m'han tocada.
- ¿Me vols dir qui l'ha tocada, / que no siga jo es primer?
- S'argenter, quan la va fer; / mon pare, quan la'm dugué,
i jo, quan la m'he posada. *Ariany*
- Variant a Capdepera (v. 1/2): *Deixa'm tocar la creu santa
que dus penjada en es coll.*

- 4399 Ja sé que heu dit per la vila / a molts, que no tornareu;
ja tornareu quan sabreu / que s'enyorança em castiga! *Vilafranca*
- Variant a Capdepera (v. 1/2/3): *Ja sé que has dit per la vila
a molts, que no tornaràs; / ja tornaràs quan sabràs*
- 4489 Jo tenc un enamorat / que sols no sé si és persona.
Nostro Senyor sempre em dóna / es negoci aixerriat. *Sineu*
- Variant a Capdepera (v. 3): *El Bon Jesús sempre em dóna*
- 4535 Mariner de barca nova / feta de llenyam corcat:
jo mai m'hauria pensat / trobar un enamorat
que volgués venir a prova. *Marratxí*
- Variant a Capdepera (v. 5): *que el me fossen dat a prova.*
- 4611 No et pensis que si no véns / jo t'envii a demanar:
jo som dona per mudar / s'amor i es pensaments. *Son Carrió*
- Variant a Capdepera (v. 3): *som dona per a no mudar*
- 4871 Si me fos enamorada / d'un lladre o d'un traidor,
així tendríeu raó, / mu mare, haver-me avisada.
¿Perque és pobre no vos agrada? / ¿Que volíeu un senyor? *Bunyola*
- Variant a Capdepera (v. 3/4): *vós m'hagésseu aguada
i em 'guésseu donat bastó.*
- 4932 Si vols venir, ja vendràs, / festejaràs amb mu mare,
però de mi bona cara / no n'espers, que no en veuràs. *Consell*
- Variant a Capdepera (v. 2/4): *i festejaràs mu mare, /
de meva no la tendràs.*
- 4948 Tan forta és sa meva amor / que amb En Juan he posada
com una estaca aficada / dins un aumud de segó. *Artà*
- Variant a Capdepera (v. 1): *Mira si és forta s'amor*
- 5051 Vaig amollar a una banda, / pensant a s'altra tenir;
i com ha vengut la fi, / no tenc allà ni aquí,
no tenc a una part ni a s'altra. *Pollença*
- Variant a Capdepera (v. 4-5): *quant he fet m'és estat quantra.*

* * * * *

TOM II

1) Cançons recollides a Capdepera sense variants a altres localitats

Capítol 1: Animals

- 315** El dimoni són ses puces, / un animal tan petit!
Se colguen amb ses fadrines, / i jo, que som gran, no puc! *Capdepera*
- 322** Na Rosa ses cuques duia / posades p'és romaguers,
perque deia que es morers / ja no tenien més fuia. *Capdepera*

Capítol 2: Arts i Oficis

- 512** Un pobre pagès / tenia una fia:
tenia quinze anys / i encara no fila. *Capdepera*

Capítol 3: Astres i Temps

- 212** Demà dematí, dissabte, / faré dissabte dejorn
per anar a festejar / baix d'es rellotge d'es Born. *Capdepera*

Capítol 4: Camperoles

- 3** Com he vist es sementer, / he pres una gran volada:
jo crec que no hi coiré / per una lloca que té
sa meva dona, posada. *Capdepera*
- 267** Ses comes d'En Gelat són / com unes debanadores.
Si voleu faves cuitores, / les heu de passar p'és forn *Capdepera*
- 745** Guerrera, et vui avisar / si hem d'espigolar plegades:
una tindrà ses uiades / i s'altre festejarà. *Capdepera*
- 940** En venir devers migdia, / aquí caic, aquí m'aixec.
El qui no canta, voldria / que el fessen beure p'és brec. *Capdepera*
- 1126** Segadors, segau arreu, / que sa madona se queixa.
Això és blat, i això és xeixa; / veiam que ho coneixereu. *Capdepera*

- 1446** Sa cunyada em comanà: / - Juan, du'm un garbaió -.
I sa meva intenció / és de dur-l'hi, si n'hi ha. *Capdepera*

Capítol 5 : Casa i Vestit

- 171a** Uns guardapits blancs i blaus / que s'al·lota me cosí,
i no va pensar a fer-hí / a sa part esquerra es traus. *Capdepera*

Capítol 6: Danses

- 83** Mistos de pelleta, / mistos de paper.
S'al·lota més guapa, / sa d'es sabater. *Capdepera*

Capítol 8: Humorístiques i Satíriques

- 186** Lo que ara jo vaig a dir / són cançons desbaratades.
¿Saps que es batle de Llubí / du ses calces foradades? *Capdepera*
- 238** No me pegueu, mu mareta, / per amor de Déu del cel:
si he rompuda sa gerreta, / ja la'm pagarà En Miquel. *Capdepera*
- 490** Creu-me, Toni, no puc pus, / ja t'he aguantat tot lo dia!
Ell tu tens més parleria / que es secretari Cuccús! *Capdepera*

2) Cançons recollides a Capdepera amb variants a altres localitats

Capítol 1: Animals

- 17** Calamar desgraciat / no t'acosts a sa femella,
que, si t'aferres amb ella, / quedaràs escalabrat. *Capdepera*

Variants -Manacor (v. 2): *no t'hi acosts, a sa femella,*

- 37** Jo la tenc ben retratada / i escrita a un paper,
que, amb aquesta temporada, / no guanyarem cap dobler.
Sé cert que altra temporada / llampugues no pescaré. *Capdepera*

Variants -Santanyí (v. 2): *escriteta a un paper,*

- 95** Es pollets feien piu-piu / i sa lloca cloc, cloc, cloc
i l'amo amb un garrot / a tothom feia anar esquiu. *Capdepera*

Variants -Artà (v. 2): *i una lloca fa cloc-cloc*
-Alaró (v. 2): *sa lloca feia coc-coc*

- 215 Es cavall de s'Heretat / d'alegria botejava:
sa madona qui portava / un rebosillo brodat. *Capdepera*
- Variants -Artà (v. 3): *perque Na Rosa portava*
- 280 ¿Reparàreu aquell cas / que a's Collet se va seguir,
d'un xot que se va morir / es dia de Sant Tomàs? *Capdepera*
- Variants -Artà (v. 2): *que en es Collet se seguí,*
- 310 Anem, gent de Ciutadella, / anem a caçar llagosts,
animals que peguen bots, / a quinze sous sa barcella. *Capdepera*
- Variants -Son Servera (v. 1/2): *Anau, gent de Ciutadella
anau a caçar llagosts,*
-Artà (v. 1/2): *Al·lota de Ciutadella, / ¿que véns, a caçar llagosts?*
-Campos (v. 1/2/3/4):
Vamos, gent de Ciutadella, / vamos a comprar llagosts,
vamos, vamos, 'nem'hi tots, / que la cosa s'atropella.
-Calvià (v. 1/2): *Vaja, gent de Ciutadella, / vaja, a caçar llagosts,*
-Alcúdia (v. 4): *a dos cèntims sa barcella.*
- 405 Juan, dóna-li escaiola / an es canari, si en vol,
que en es mes de juriol / va per sa pols sa terrola. *Capdepera*
- Variants -Lloret (v. 4): *per sa pols va sa terrola.*
- 408 El colom volta la torre, / volta i torna voltar.
I tu, Coloma traidora, / penes i me fas penar. *Capdepera*
- Variants -Valldemossa (v. 1): *Un colom volta la torre,*
-Llucmajor (v. 2/4): *la volta i torna voltar. /
pena i el fa penar.*
-Selva (v. 2): *volta i la torna voltar.*
-Costitx (v. 3): *I tu, paloma traidora,*
-Sant Joan (v. 4): *quants de coloms fas penar!*
-Búger (v. 4): *t'agrada fer-me penar.*
- 419 A la vila em demanaren: / - ¿L'amo que no té falcó? –
Vaig respondre i vaig dir : - No, / a Son Vaquer l'hi mataren. *Capdepera*
- Variants -Inca (v. 4): *a Son Vaquer el mos mataren*

Capítol 2: Arts i Oficis

- 96 Na Juana d'Es Fangar / amb so ballar pretén massa:
ella enverga bot i passa / i mostra un pam de faldar. *Capdepera*

Variants -Sineu (v. 1/4): *Sa berganta d'es Fangar /
mostrant un pam de faldar.*

-Artà (v. 1): *Sa madona d'es Fangar*

-Galilea (v. 1): *Sa madona de Llodrà*

- 159 Trob que un caçador de vol / passa sa vida penada:
d'hivern fred i d'estiu sol; / llavò, es dematins, roada. *Capdepera*

Variants -Binissalem (v. 4): *i es dematins, roada.*

- 330 Si ses beies d'un beier / totes an es coll t'anassen,
foc a ca teva pegassen / i a ton pare l'enterrassen,
¿què faries tu primer? / - Ses beies m'arruixaria,
correria a apagar es foc, / i llavò, a poc a poc,
a mon pare acudiria. *Capdepera*

Variants -Petra (v. 2): *totes an es cul t'anassen,*

- 442 En veure carregador / ma vista ja està fixada.
Guardau de caure, estimada, / en ses mans d'un jugador. *Capdepera*

Variants -Binissalem (v. 4): *en mans de cap jugador.*

- 774 Som soldat d'artilleria / d'un poble devers Maó;
som del vuitè batalló, / la tercera companyia.
Un dia de guàrdia estava / i es primer em va cridar,
va dir: - Escolta, Colomar; / sabràs que vas a L'Havana. –
S'orde vengué de seguida / que m'havia d'embarcar;
no vaig poder anar a cercar / sa robeta que tenia,
i a Ciutat, a ca sa tia, / la vaig haver de deixar.
Me dugueren a la Mola / a guardar prisioners.
Un homo sense doblers, / a onsevuia fa nosa. *Capdepera*

Variants -Biniamar (v. 2): *a un poble devers Maó;*

-Calvià (v. 2): *a un poblet devers Maó;*

- 814 Sa guitarra no du rumbo / perquè es fonament és poc.
Tu, qui feies es cabot, / no saps res d'aquest assumpto. *Capdepera*

Variants -Pollença (v. 1): *Sa guitarra no fa rumbo*

Capítol 4: Camperoles

- 7 Enguany serà any de lli / i ses mates faran pomes.
- Al·lota, ¿per que t'entones? / ¿Per que? ¿Per que? Perque sí!
Capdepera
Variants -Montuïri (v. 4): - *No t'importa. Perque sí!*
- 239 Ara ve es carreter nou / amb so cap de carabassa.
¿No m'has duïta sa bagassa? / No és que no ho comanàs prou! *Capdepera*
Variants -Llucmajor (v. 2): *que té es cap de carabassa.*
- 308 Atropellau i feis via, / no us 'tureu a conversar.
Ell convendria acurçar / sa nit i allargar es dia. *Capdepera*
Variants -Vilafranca (v. 3): *Mos convendria acurçar*
- 335 Es sol ja se tira / darrera una penya
i es majoral nostro / qui perd s'espardenya. *Capdepera*
Variants -Artà (v. 4): *tot lo dia renya.*
-Montuïri (v. 4): *perd s'espardenya.*
- 572 Oh parei desgraciat, / si jo et tenc d'anar darrere!
L'amo em diu que don llendera, / ja en duran més de Ciutat. *Capdepera*
Variants -Maria (v.2): *tot l'any t'he d'anar darrere!*
-Artà (v. 2): *i jo que te vaig darrere!*
-Sant Joan (v. 2): *en fer-me tocar dins s'era!*
-Ariany (v. 2): *jo més, que te vaig darrere!*
- 970 És un costum molt antic / que cada any solen segar,
i enguany coranta-cinc / s'ordi hem 'gut d'arrabassar. *Capdepera*
Variants -Banyalbufar (v. 3): *i aquest any coranta-cinc*
-Sant Llorenç (v. 4): *s'ordi hem d'arrabassar.*
- 1069 Per tot el món hi ha Jaumes. / ¿Per aquí, que no n'hi ha?
Saps que hi fa de bon estar, / d'estiu, en temps de segar,
davall un capell de paumes! *Capdepera*
Variants -Ariany (v. 1): *A mi ma'graden es Jaumes.*
-Manacor (v. 1): *Som perseguida de Jaumes,*
-Sineu (v. 3/4): *Saps jo a on voldria estar,*
d'estiu, en temps de segar?

- Valldemossa (v. 1): *Per aquí, ¿que no hi ha Jaumes?*
- Establiments (v. 1): *Saps que m'agraden es Jaumes!*
- Sant Joan (v. 3/4): *¿Saps a on voldria estar,
d'estiu, en temps de segar?*
- Binissalem (v. 2): *i per aquí no n'hi ha.*
- Costitx (v. 2): *Per aquí també n'hi ha.*
- Artà (v. 4): *en venir es temps d'es segar,*
- Santa Margalida (v. 2): *i per tot el món n'hi ha.*
- Lloret (v. 3): *I que hi fa de bon estar*

- 1272 L'amo meu ambe qui estic / un cop crida i s'altre no.
Jo sempre li don raó, / i és perque no multiplic. Capdepera

Variants -Maria (v. 3): *I jo qui li don raó,*
 -Santanyí (v. 4): *de cridar prest ha finit.*
 -Porreres (v. 4): *llavò que no muliplic.*
 -Son Servera (v. 4): *que llavò no multiplic.*

- 1300 Si a mi per conseis tu véns, / per hortalissa acertada,
duu sa terra ben conrada, / no hi planguis aigo ni fems. Capdepera

Variants -Sineu (v. 2): *¿Vols hortalissa acertada?*
 -Maria (v. 4): *da-li molta d'aigo i fems.*

- 1352 L'amo, si no vos agrad, / pagau-me i me n'aniré
Cercareu altre criat / que vos servesca més bé. Capdepera

Variants -Sineu (v. 3/4): *Cercareu altres criats
que vos servesquen més bé.*
 -Ariany (v. 3/4): *Cercareu altres criats
que vos servesquen més bé.*

- 1481 Enmig de la mar hi ha / pedres petites i planes.
¿Que no saps que a ses muntanyes / hi sol haver olivar? Capdepera

Variants -Galilea (v. 3/4): *A lloc de tantes muntanyes
sol haver'hi olivar.*

Capítol 5: Casa i Vestit

- 295 Ses sabates escotades / que n'he duites més d'un pic,
i també calces brodades, / i aquell ventai antic
amb ses esquerdes daurades. Capdepera

Variants -Santanyí (v. 2): *jo n'he duites més d'un pic,*
 -Sóller (v. 4): *i un ventai que és molt antic*

Capítol 6: Danses

- 79 Maria Violina / de Son Violí,
va fer faves tendres / dins un cassolí. *Capdepera*

Variants -Selva (v. 1): *Na Bet Violina*
-Estellencs (v. 3): *vol faves tendres*
-Llucmajor (v. 3): *sembra faves tendres*
-Manacor (v. 3): *cuina faves tendres*

- 93 Oh, Pep Marruec / mon pare és vengut
carregat de rates / com un geperut. *Capdepera*

Variants -Selva (v. 1): *En Pep Marruec*,
-Lloret (v. 1): *En Pep Meremec*,
-Felanitx (v. 1/2): *Pepa Repepa / ton pare és vengut*
-Sa Pobla (v. 1): *En Pep Perepep*
-Manacor (v. 4): *i amb so cap romput*.

Capítol 7: Endevinalles

- 177 Ran ran d'una paret véia / planta de menjua creix;
si no la cuien quan neix, / de mascle torna femella. *Capdepera*
= *L'espàrec, que torna espareguera*.

Variants -Calvià (v. 2): *cosa de menjua creix*;

Capítol 8: Humorístiques i Satíriques

- 387 Un homo se morigué, / vos diré per quin motiu:
se morí perque era viu, / camí que tots hem de fer. *Capdepera*

Variants -Algaida (v. 1): *Un homo se va morir*,
-Artà (v. 2): *perque tenia motiu*:
-Deià (v. 2): *mirau per què se morí*:

- 494 De dalt a baix d'es carrer / veuen una farola encesa.
Tu dus tanta de noblesa / com es fems en es femer. *Capdepera*

Variants -Manacor (v 4): *com es fems trets d'es femer*.

3) Cançons recollides a altres localitats amb variants a Capdepera

Capítol 1: Animals

- 27 A sa vorera de mar / es romeguers no hi fan móres.
¿Vols-me dir, Biel Togores, / quin peix vares agafar? *Pollença*
- Variant a Capdepera (v. 2): *aranyoners no fan móres.*
- 42 Na Montseriva té un peix / que ni li cap a dins s'olla,
i llavò un ui que li plora / i s'altre li cau de greix. *Artà*
- Variant a Capdepera (v. 2): *que no li cap bé dins s'olla,*
- 81 Es gall volava baix-baix, / perque no poria córrer;
es gall va dir a sa polla: / Corr, corr, no m'agafaràs! *Llucmajor*
- Variant a Capdepera (v. 3/4): *Es gall li diu a sa polla:*
"Corr, corr, no m'agafaràs!"
- 108 De grosser devia esser / de sa grossària d'un bou
i devia fer cada ou / com a pinyes de pi ver. *Sóller*
- Variant a Capdepera (v. 3): *i llavò feia cada ou*
- 160 Ara vaig a la raó, / lo que he dit és bravegera:
Tant l'alegra sa somera / com a un colom es falcó. *Alqueria Blanca*
- Variant a Capdepera (v. 3): *Tant m'alegren ses someres*
- 183 Menescal, ja poreu córrer! / Duis-vos-ne ungüent d'es bo,
que sa somera se mor / del Sen Mateu de Sa Torre. *Santa Margalida*
- Variant a Capdepera (v. 4): *de l'amo que està a sa Torre.*
- 282 S'euveia anava carn fuita / i jo d'ella enamorat.
Si En Juan de S'Heretat / me n'haguera demanat
sis lliures, la me'n fos duita. *Artà*
- Variant a Capdepera (v. 3/4): *Si com era a s'Heretat*
me hagneren demanat
- 332 Es missatges d'es Fangar / per dins es Pla d'Aumelia
encalçant una conia / i la varen agafar. *Felanitx*
- Variant a Capdepera (v. 4): *I es coní que ja no hi era.*

- 348 Jo no sé com ni es porque, / ni l'he arribat a afinar:
si sa llebre cerca es ca / o si es ca sa llebre cerca. *Son Carrió*
- Variant a Capdepera (v. 1): *No sé es motiu ni es porque,*
- 350 Toni, an En Pau li diràs / cada dia una vegada:
Ja va ser bona passada / trobar sa llebre acotada
ajaguda dins es jaç / i esperar que li tiràs
un altre s'arcabussada! *Sa Pobla*
- Variant a Capdepera (v. 7): *s'altre una escabussada.*
- 460 Ses perdius van a pareis / i sa meva tota sola:
perdueta, vola, vola, / trobaràs es teu remei. *Sant Joan*
- Variant a Capdepera (v. 4): *i trobaràs ton remei.*
- 465 Es puput de sa muntanya / canta i diu sa veritat.
Com ses cabres duran llana, / ses dones faran bondat. *Sineu*
- Variant a Capdepera (v. 1): *Oh puput de la muntanya,*
- 471 Jo tenc un puput pintat / tancat a dins una bossa,
i en veure al·loteta rossa, / tatak, ja li ha amollat. *Felanitx*
- Variant a Capdepera (v. 1/2): *Jo tenc un puput tancat
amagat dins una bossa,*
- 478 Set puputs tenc i sa mare; / son pare, si l'agafam.
No sé com tant d'aviram / damunt sa meva espinada!
Me peguen qualque picada / que em fan anar de corbam. *Artà*
- Variant a Capdepera (v. 1): *Deu puputs tenc i sa mare;*
- 481 Escoltau ses gloses meves, / veureu si és ver lo que dic:
Oh, desgraciat ropit; / ¿on te n'has anat anit
a deixar ses plomes teves? *Banyalbufar*
- Variant a Capdepera (v. 3): *Desgraciat de ropit,*
- 496 Terrola mandola, / jo et tenc de matar:
tu et menges ses figues / sense madurar.
Si fossin madures, / no en faria cas,
i ara que són verdes / malbé les me fas.
Terrola mandola, / jo et tomaré es nas. *Artà*
- Variant a Capdepera (v. 2): *jo t'he de matar:*

Capítol 2: Arts i Oficis

- 37 Aguantu com el ciprer / i jo com la penya viva:
aguanta i jo cantaré / enc que me costi la vida. Artà

Variant a Capdepera (v. 1/3): *Aguantau com el ciprer /
si aguantau, jo aguantaré*
- 69 En ballar s'aragonès, / tant m'és cota com fandango.
¿Voleu-me dir quin mes és / que ses dones ballen manco? Sineu

Variant a Capdepera (v. 2): *puc ballar jota i fandango.*
- 97 Na Maria balla i bota / té ses cames de perdiu.
I sa mare que li diu: / - Maria, balla sa cota Felanitx

Variant a Capdepera (v. 3): *sa mare sempre li diu:*
- 161 A damunt Sant Salvador / hi cantes tres al·lotetes:
Na Mola, Na Capellera / i Na Maria Saletes. Artà

Variant a Capdepera (v. 2): *cantaven tres al·lotetes:*
- 198 Jo no cant per bona veu, / perquè Déu no la m'ha dada:
jo cant perquè no digueu / si duc pena o si duc creu
o si visc enamorada. Sóller

Variant a Capdepera (v. 2): *que Déu no la m'ha donada;*
- 219 Qui canta sos mals espanta, / i qui plora, els alimenta:
per això cantaré jo, / enc que tot lo món me senta. Sineu

Variant a Capdepera (v. 1): *Qui canta, el seu mal espanta,*
- 220 Recoranta raccions! / Jo no t'havia afinada:
tu ets sa que anit passada / me cantaves ses cançons. Galilea

Variant a Capdepera (v. 3/4): *que fosses, anit passada,
sa qui cantava cançons.*
- 288 Jo em pensava que es glosar / era de persones llestes:
ell és un destorbafestes, / destorba i fa destorbar. Sant Joan

Variant a Capdepera (v. 4): *que torba i fa destorbar.*
- 344 ¿Voleu sebre més es net / qui ha feta sa glosada?
Direu que és N'Esteve Rave, / i de llinatge Brunet. Artà

Variant a Capdepera (v. 1/2/3): *Si vols sebre més es net
de qui ha fet sa glosada, / diuen que és N'Esteve Rave,*

- 350 - ¿Vós que sou En Planiol? / - Ell m'ho diuen, de vegades.
Som vengut feines deixades / per veure vostè que vol.
- Això que és sa vostra dona? / Això és es meu diamant
amb qui me colg cada vespre. / No n'hi ha de més honesta
a la Seu, dia de festa, / per bé que estiga mirant. *Muro*
- Variant a Capdepera (v. 8): *No n'hi cap de més honesta*
- 360 Jo estava a sa plaça i seia / i cercava despatxar;
tothom qui passava deia: / - Bons pebres teniu, germà! *Artà*
- Variant a Capdepera (v. 1/2/4): *L'amo de Son Josafà
enmig de sa plaça seia; / - Bons melons teniu, germà!*
- 389 Com jo mir i torn mirar / i mir una altra vegada
per veure si sortirà / de dins can Vei sa criada. *Artà*
- Variant a Capdepera (v. 2): *i mir per altra vegada*
- 425 Una dona guanya un sou / i, si fila, dos doblers,
i, si és casada, ademés / de sofrir s'homo, ja en té prou. *Sóller*
- Variant a Capdepera (v. 4): *sofrint s'homo, ja en té prou.*
- 524 Jo tenc passió secreta / a un jovenet fuster
i, si vui, li faré fer / un mànec a una xapeta. *Galilea*
- Variant a Capdepera (v. 2): *amb un jovenet fuster*
- 639 Un sabater com tacona / se posa en es rebull d'es sol
i se menja ses vuitenes / amb sos dits plens de cerol. *Petra*
- Variant a Capdepera (v. 1/2/3): *Es sabaters, com taconen,
se posen a s'ui d'es sol / i se passen ses vuitenes*
- 646 Un temps véiem al·lotetes / que jugaven p'es carrer,
i ara ja les fan fer / ventadors i senaietes,
i, si guanyen tres pessetes, / es diumenges cauen bé. *Artà*
- Variant a Capdepera (v. 1): *Altres temps véieu al·lotes*
- 655 No veis que això és per demés! / En tot hi trobau què dir.
Si nos 'via de sentir, / me faríeu avorrir
ses calques i es telers. *Artà*
- Variant a Capdepera (v. 2): *En tot trobareu què dir.*

- 678 Dins un mes vaig esser cabo, / tinent, coronell reial,
mestre i monicipal / i mosso de menescal,
missatge, llogat i amo. *Santa Margalida*

Variant a Capdepera (v. 5): *lo darrer, missatge i amo.*

- 699 M'ho deien i jo ho creia / que havíeu caigut soldat;
com vos vaig veure, estimat, / dins es quarter de Ciutat
amb sa jaqueta vermeia! *Sineu*

Variant a Capdepera (v. 4): *en es quarter afiliat*

- 704 Si el Rei d'Espanya ho fa així, / cada mes voler quintar,
hauran d'arribar a donar / cent dones per un fadri. *Sant Joan*

Variant a Capdepera (v. 4): *set dones per un fadri.*

- 768 Si el Rei de Madrid tenia / mitja dotzena d'infants,
soldats no en faria tants, / perquè en sos seus pensaria. *Santa Maria*

Variant a Capdepera (v. 4): *i an es que té amollaria.*

- 778 Un soldat, per esser bo, / mai l'han de veure aturat:
com no té res embrutat, / que façá lo que faç jo.
¿Que lo d'enmig ma fa por? / Cerc es racons i m'amag.
Si troben que m'he estorbat, / don sa culpa que és estat
que d'es ventre no estic bo. *Llubí*

Variant a Capdepera (v. 2): *no ha d'estar mai aturat:*

- 801 En tenc una caixa plena: / guitarres i guitarrons
i un paper ple de cançons / per cantar-te, Margalida. *Orient*

Variant a Capdepera (v. 2): *de guitarres, guiterrons*

- 808 Na Bet de Sa Torre és bona / per manar i no fer res:
es sol alt i es llum encès / i sa guiterria que sona. *Artà*

Variant a Capdepera (v. 2): *per mandar i no fer res:*

- 903 Si tu et fas carabinero, / contrabandista em faré;
això és solament per fer / contrari an es teu empleo. *Artà*

Variant a Capdepera (v. 3): *està segur que aniré*

- 911 Si jo fos governador / o comandant de la vila,
a dins poc temps llevaria / aqueixa reunió,
i crec que el senyor rector / un premi me donaria. *Llucmajor*

Variant a Capdepera (v. 1): *Si jo era governador*

- 924 Mal aire el rei maleït! / mal lo cremen de povora!
Una mare no és senyora / d'un fii, quan l'ha nodrit. *Campanet*

Variant a Capdepera (v. 3): *que una mare no és senyora*

Capítol 3: Astres i Temps

- 9 Madona, sortiu, veureu / es Deiols i ses Cabrelles,
s'Estel de Guarda va amb elles / i també la Veracreu. *Son Servera*

Variant a Capdepera (v. 1): *Mu mare, sortiu, veureu*

- 31 Ara que no fa solei / som caigut an aquesta ombra.
Fos estat devers les onze, / com tendríem bon remei! *Biniamar*

Variant a Capdepera (v. 4): *que el fa calent i vermei!*

- 82 Estimada, surt, que plou / sense estar ennigulat
i tenc es carro encallat / i jo que suu com un bou. *Llucmajor*

Variant a Capdepera (v.): *Estimada, obri, que plou*

- 173 Dins es camp de Son Huguet / sa lluna hi feia rotlo.
He d'armar un mariol·lo / per s'hivern quan farà fred. *Sant Joan*

Variant a Capdepera (v. 4): *per dur en s'hivern, en fer fred.*

Capítol 4: Camperoles

- 89 S'altre dia la'm mirava / a llivell de coir-lè,
i li vaig dir: Madurè! / perque verda la trobava. *Banyalbufar*

Variant a Capdepera (v. 2): *a l'intent de coir-lè,*

- 107 - ¿Vols-me dir, bon al·lotet, / quantes nous té aquest noguer?
- Puja dalt i conta-lès / i sabràs quantes nous té? *Búger*

Variant a Capdepera (v. 3/4): *- Pujau damunt, conta-lès,
i sabreu quantes ne té.*

- 218 Oh parei desgraciat / en fer-me tocar dins s'era!
L'amo diu que don llendera, / que ja en duran de Ciutat. *Artà*
- Variant a Capdepera (v. 2): *en pic que jo toc dins s'era!*
- 260 Na Blanca faré tenyir / de vermei o de morat,
perque en anar a Ciutat / no diguen: - Vet-lo't aquí! *Artà*
- Variant a Capdepera (v. 3): *perque com 'niré a Ciutat*
- 305 Anit és es darrer vespre / que en aquest lloc romanem:
¿voleu que no dormiguem? / Ja dormirem demà vespre! *Banyalbufar*
- Variant a Capdepera (v.3): *¿voleu que no mos colguem?*
- 364 Noltos som de Son Serrvera / i venim a coir aquí.
Veiam si sabríeu dir: / “un brot de ramerolí
amb un ramerolera?” *Artà*
- Variant a Capdepera (v.3/4-5)): *L'amo, ¿que sabríeu dir:
“Ramerolí amb ramerolera”?*
- 383 Ses olives de Canet / les cuien d'en una en una.
I jo estic dins Son Burguet / sens esperança ninguna. *Esporles*
- Variant a Capdepera (v. 3/4): *a s'Heretat n'hi ha una
que l'han morta amb ganivet.*
- 406 ¿Vols que et diga, Catanet, / sa vida d'un conrador?
S'hivern, se mor de baldor; / s'estiu, s'escanya de set. *Llucmajor*
- Variant a Capdepera (v. 4): *i un dia de calor.*
- 464 Jo som estat mariner / set anys a la Capitana,
i ara som figueraler / d'es teu figueral, Fuiana. *Pollença*
- Variant a Capdepera (v. 1): *Som estat per mariner*
- 493 D'homos en té més de mil / a ca seva a trebaier:
que es turó ha d'abaixar / i es comellar ha d'alçar
com si hagués de passar / una via d'es carril. *Biniamar*
- Variant a Capdepera (v. 4): *i un comellar ha d'alçar*

- 507 - Bartomeu, es temps és fred; / no te'n vagis a llaurar;
dóna paia a's bestiar / i fé foc i escaufe't.
- Fé foc, si et vols escaufar, / i encalenteix s'escudella,
que, tant si plou com si neva, / a llaurar te n'has d'anar. *Sant Llorenç*
- Variant a Capdepera (v. 4): *llavò fé foc i escaufe't*
- 514 D'aqueixos dos bous tan valents / ja se'n sentirà parlar:
ells dos varen rabassar, / llaurant sa vinya d'es pla,
terra tai de fonaments. *Artà*
- Variant a Capdepera (v. 4): *a dins sa vinya d'es pla,*
- 601 Un pareier molt n'enutja / i un bover em dóna tristor:
però es pareier major / d'aquesta possessió
m'ha mort es porc i sa trutja. *Sineu*
- Variant a Capdepera (v. 5): *me mata es porc i sa truja.*
- 692 Gran ditxa m'ha dada Déu; / venturosa som estada,
de segar una escarada / veinat de s'estimat meu. *Esporles*
- Variant a Capdepera (v. 3): *he segat una escarada*
- 710 - Segadors d'Aubadallet, / ¿quan acabau s'escarada?
- A devers Santmiquelada, / que no fa calor ni fred, *Artà*
- Variant a Capdepera (v. 4): *voldriem 'ver-la acabada,
abans de que faci fred,*
- 740 En anar a espigolar es blat / de dins s'hort de ca s'Hereu,
al-lotes, ja pensareu / cadascú en s'enamorat. *Artà*
- Variant a Capdepera (v. 1): *Com espigolau es blat*
- 801 A damunt s'esquena hi tenc / un ca de bou que em mossega
i em fa rentar llana negra; / vuit dies ha que el mantenc. *Artà*
- Variant a Capdepera (v. 3): *jo no sé si és blanc o negre;*
- 856 Baix d'una soca m'acot; / aquí no me trobaran,
perque aquest camp és molt gran / i no crec que el tresquin tot. *Establiments*
- Variant a Capdepera (v. 3/4): *perque aquest camp és tan gran
que no crec que el tresquin tot.*

- 871 Civadeta, curta i clara, / curteta i clara no ret.
Segadors, ell ja està fet, / ja no n'hi ha per suara. *Sineu*
- Variant a Capdepera (v. 2): *tan curta i clara no ret.*
- 879 Com l'he vista dematí / segar sense manegots,
- 'Xa fer, ja perdràs es jocs / en es blat coll de rossí. *Artà*
- Variant a Capdepera (v. 1): *Com la vaig veure es matí*
- 915 En acabar de segar, / mos casarem, amor meva,
veiam aquesta gent teva / si haurà acabat de rallar. *Algaida*
- Variant a Capdepera (v. 4): *si acabarà de xerrar!*
- 943 Es dia que hem d'acabar / no hi ha ningú reservat:
sia coix, sia baldat, / tothom ha d'anar a segar. *Algaida*
- Variant a Capdepera (v. 4): *vaja, tots mos heu d'aidar!*
- 980 He segat vint-i-un dia / sempre an es vostro costat;
no m'hi he trobat cansat; / altres tants n'hi segaria. *Artà*
- Variant a Capdepera (v. 3): *mai ho vaig trobar sobrat;*
- 1028 L'amo de Son Rossinyol / i llavò es de Son Alegre
diuen que es cantar no sega, / però fa anar es tai alegre
i estrenyen es redol. *Maria*
- Variant a Capdepera (v. 5): *i enganen es redol.*
- 1087 Quinze dies de restoble, / altre tant de xeixa i blat:
per un qui mai ha segat, / per ella troba que és doble. *Sant Joan*
- Variant a Capdepera (v. 3/4): *un qui mai 'via segat,
saps que ho troba de més doble!*
- 1157 Si trobau que segam poc, / l'amo, no ens torneu llogar:
jo me vui afanyar / ni ací ni a altre lloc. *Santa Margalida*
- Variant a Capdepera (v. 2): *no mos torneu pus llogar:*
- 1207 Sa vida d'es tafoner / és molt bona, si dormia,
però de sa nit fa dia: / sempre va son endarrer. *Artà*
- Variant a Capdepera (v. 1): *Sa vida d'un tafoner*

- 1228 Mil i set-cents tonedors / nombrats per Na Mariana,
ja en tomarien de llana, / en venir ses calentors. *Ariany*
- Variant a Capdepera (v. 2): *que té enguay Na Mariana*
- 1287 Ses al·lotes d'es Racò / i ses de Son Pentinat,
en sentir es meu guiterró / ja tenen es ball parat. *Artà*
- Variant a Capdepera (v. 4): *ja tenen ball ben trempat.*
- 1356 No menj brossat ni formatge / ni llet, i em fan munyir:
llaur sa vinya i no bec vi. / ¿Com no m'han de fer avorrir
s'estar llogat de missatge? *Sant Joan*
- Variant a Capdepera (v. 3): *Digau com no he d'avorrir*
- 1362 Salvador Sard, ¿t'ets llogat / amb l'amo Tomeu Esteva?
Prest hauràs perseverat / que un homo amb tanta bondat
no n'hi ha dins Son Servera. *Artà*
- Variant a Capdepera (v. 4): *que altre homo amb tanta bondat*
- 1409 La rosa, ¿sabeu què vol? / Regar-la de matinada,
es capvespre i de vetlada, / i torna com una col. *Sant Joan*
- Variant a Capdepera (v. 4): *i se fa com una col.*
- 1423 Corrandes, no són corrandes, / i cançons, no són cançons.
Carabassa que no reguen / no sol fer carabassons. *Bunyola*
- Variant a Capdepera (v. 3): *Carabassa, si la reguen,*
- 1491 A sa rota, aquí i allà, / mu mare, hi ha cadellada.
Si em perdeu qualche vegada, / no m'hi vengueu a cercar. *Sant Joan*
- Variant a Capdepera (v. 4): *no m'hi vénguin a cercar.*
- 1496 Com era hora de ploure-hi, / a sa rota, no hi ploqué,
i ara molta d'aigo té, / però es blat no té remei. *Santanyí*
- Variant a Capdepera (v. 3/4): *i ara que s'estiu ve,
hi plou i no té remei.*

Capítol 5: Casa i Vestit

- 26 Estimada, no em daràs / fil de lli per unes calces
i estam per unes altres? / ¿Com tan ingrata seràs? *Artà*
- Variant a Capdepera (v. 1): *Estimada, ¿me vols dar*
- 81 Jo m'he de fer una cotilla / per tenir es cos curios,
i sabates de colors / per mostrar sa pantorrilla. *Santanyí*
- Variant a Capdepera (v. 1): *M'han de fer una cotilla*
- 119 Es bestiar de sa Vall / no duu tantes lleteroles,
Margalida, com tu et poses / en haver d'anar an es ball. *Santanyí*
- Variant a Capdepera (v. 4): *per anar-te'n an es ball.*
- 183 Maciana d'es meu cor, / tu ets sa meva alegria;
vares vendre s'estormia / per comprar-te es botons d'or. *Sencelles*
- Variant a Capdepera (v. 2): *tu que ets sa meva alegria;*
- 193 Aqueixa manta morada / que vós estimàveu tant,
n'és caiguda dins es fang / i tota s'és embrutada. *Biniamar*
- Variant a Capdepera (v. 1): *Aquella manta morada*
- 202 Una fadrina, en du rumbo, / de cop li compren mantell
i una manta de conxell / i un rosari de catxumbo. *Llucmajor*
- Variant a Capdepera (v. 3): *es botons d'or i s'anell*
- 236 Sa coa manllevadissa / qualche dia te caurà,
i la gent se pensarà / que és un tros de llengonissa. *Maria*
- Variant a Capdepera (v. 3/4): *qui la trobarà, dirà:
¿Què és això? ¿Una llengonissa?*
- 256a Sa Borina fa canyissos / i sa Veieta paners.
Maria, ¿vols dos doblers / i me compondràs es rissos? *Llucmajor*
- Variant a Capdepera (v. 1/2): *Santa Rita fa canyissos
i Sant Marçal fa paners.*

Capítol 6: Danses

- 10 Aqueixes sabates / no són teves, no:
les t'ha regalades / es festejador. *Vilafranca*

Variant a Capdepera (v. 3/4): *ell són regalades / d'es festejador.*

- 172 Quatre camies tenc, / totes amb randa:
totes quatre me pengem / per cada banda. *Galilea*

Variant a Capdepera (v. 1): *Jo tenc quatre camies,*

Capítol 7: Endevinalles

- 49 Digue'm, endevinadero, / a veure quin és s'auzell
que no jeu a sa paia, / no és de nirvis ni pell;
endevina aquest auzell / que du capulla de frare. *Artà*
= *El puput.*

Variant a Capdepera (v. 5-6): *i du capulla de frare.*

- 117 Me'n vaig per sa plaça, / no trob ningú que m'ho faça;
me'n vaig p'el carrer, / ningú ningú me vol fer;
li dic: Anem a ca nostra, / i jo t'ho faré. *Artà*
= *Pentinar, fer la coa.*

Variant a Capdepera (v. 6): *tu i jo mos ho podem fer.*

- 140 Pelut aquí, / pelut allà,
s'obre va enmig / i sec està. *Algaida*
= *Una arada amb el parell junyit.*

Variant a Capdepera (v. 3/4): *i s'obre sec / enmig està.*

- 212 - Tu qui ets un homo entès / i de llest passes la mida,
¿quin és s'animal qui crida / com té sa carn consumida,
i com es viu no diu res?
- Jo no som tan innocent / que no ho pugui endevinar:
n'és un animal qui va / per les aigües de la mar,
i, si el vols sentir cantar / p'és forat li dones vent. *Montuïri*
= *El corn.*

Variant a Capdepera (v. 9): *per ses roques de la mar,*

Capítol 8: Humorístiques i Satíriques

- 2 Abaix d'un dallò molt vei / vaig semblar un dallò tendre.
I vós, madò Dallonera, / ¿voleu un dallò p'es gendre? *Manacor*
- Variant a Capdepera (v. 1): *Davall una dallonera*
- 136 Estic a dins un barranc / que es sol, en sortir, ja hi frega.
¿Sabeu perque som tan negre? / Perque no vaig néixer blanc. *Llucmajor*
- Variant a Capdepera (v. 1): *Som de sa part d'es llevant*
- 225 'Nant de berbes i de bromes, / sa meva tot los ho diu.
Al·lotes, voltros teniu / postetes baix de ses coes. *Galilea*
- Variant a Capdepera (v. 1): *Anant de berbes i bromes,*
- 304 Sa tonada de sa son / l'havien arraconada
i a Llucmajor l'han trobada / i ara la fa tothom. *Felanitx*
- Variant a Capdepera (v. 3/4): *un mariner l'ha trobada
i ara ja la sap tothom.*
- 377 Un dia, pescant un cranc / dalt ses roques de Cabrera,
vaig veure sa Dragonera / baraiar-se amb so Cap Blanc,
i es cap de Cala Figuera, / de rabi, plorava sang. *Sant Joan*
- Variant a Capdepera (v. 6): *de rabi', suava sang.*
- 426 A mi no m'han de venir / amb tanta retretxeria!
Has de sebre que jo som / s'homo de sa valentia. *Llucmajor*
- Variant a Capdepera (v. 2): *amb tanta traïdoria!*
- 441 Ara passa En Mandando, / ara passa per aquí.
En tornar li he de dir / qui va ser que li dà es mando. *Algaida*
- Variant a Capdepera (v. 1/2): *Ara és passat un marxando,
ara és passat per aquí.*
- 535 En anar a Ciutat duré / vint-i-cinc pams de llendera
per fermar aquesta somera, / veiam si l'aregaré!. *Sant Joan*
- Variant a Capdepera (v. 4): *que brama an es meu carrer.*

- 640 Lo moreno és agradós / i lo blanc sempre fadeja.
Fadrina blanca i braveja / no li trob res curiós. *Artà*

Variant a Capdepera (v. 4): *no té res, res curiós.*

- 765 Si tu me tires es guant, / tot d'una el recoïré
i a la cara te diré, / maldament me cost un duro,
tant si no, com si et cau bé / que tens sa cara de suro. *Sóller*

Variant a Capdepera (v. 6): *tu tens sa cara de suro.*

* * * * *

TOM III

1) Cançons recollides a Capdepera sense variants a altres localitats

Capítol 1: Infants

- 49b Aquí n'estam passant l'hora / envidant i fent renou.
Truc i retruc i val nou; / la resta, flor i joc: fora! *Capdepera*
- 70 Damiana Peus de Porc, / ¿a on tens En Pere Xorc?
Pere Xorc de la Muntanya, / ¿a on tens Na Damiana? *Capdepera*
- 91 Es ball de la canastreta / no se balla així.
- Idò com se balla? / Assussuaixí. *Capdepera*

Capítol 2: Localitat

- 308 Cosa millor que puc fer / 'vui mateix escriure a Artà
i enviar-ne a demanar / un, i l'hi regalaré. *Capdepera*
- 317 Una romana que treu / cent lliures, no és un quintar;
ell n'haurien de penjar, / de dins la vila d'Artà,
de cada catorze, deu. *Capdepera*
- 935 Jo sempre agran sa carrera, / sa casa i es corral,
perque Déu no m'envii mal / d'aquests que hi ha a Son Servera. *Capdepera*

Capítol 3: Marina i Pesca

- 166** De lluny sentien es crits / com En Toni se negava,
i sa mare se pensava / que ho feien de divertir.
Capdepera
- 207** Pescador qui té almadrava, / és segur que se fa ric,
però es pescador petit / bé estarà si bastava.
Capdepera

Capítol 5: Noms personals

- 85** Madò Maria-Aina Mas / és pura, per bé que faça;
i tu, Jeròni' de Plaça / encara capitannaràs?
Capdepera
- 101** Petenera, Petenera, / Petenera em diu tothom.
Es qui em posà Petenera / no em va sebre posar es nom.
Capdepera
- 160b** Pereta, si vols fer randa, / t'has d'aixecar dematí;
pega coça an es coixí / i fe'l anar de la banda.
Capdepera

Capítol 6: Religioses

- 21** Ho diuen es protestants, / que, en esser mort, tot és mort,
que mos ne pren com a un porc / o com a altres animals.
Capdepera
- 70** Oh dimoni, que ets de mal, / que véns de tan mala casta!
¿Temptar en el món no te basta, / que véns en es Tribunal?
Capdepera
- 80** Vés alerta, joveneta, / que es fadrins tots són dolents;
serva tu es deu manaments, / i Déu te darà la dreta.
Capdepera
- 89** Mares que teniu infants, / ensenyau-los la doctrina;
no sigueu com la gallina / qui cria es polls p'es milans.
Capdepera
- 101** Robar i robar hi ha: / robar per necessitat;
robar dones no és pecat / ni se n'han de confessar.
Capdepera
- 246** De moros una barcada / venien per Capdepera.
Vós los féreu tornar arrere / amb una grossa boirada.
Oh, mu Mareta estimada! / Ditxós el qui en Vós espera!
Capdepera
- 312** Sant Antoni gloriós, / 'vui és sa vostra diada;
protegiu-me s'estimada, / que jo ho faria per vós.
Capdepera

- 317** Sant Antoni ja és vengut / amb un ase amb quatre cames,
amb un covo d'ensaimades / i una botella de suc. *Capdepera*
- 319** Sant Antoni n'és vengut, / n'és vengut de la ribera;
si mos donau sa botella, / noltros mos beurem es suc. *Capdepera*
- 325** Sant Antoni se'n vendrà / com un roter a sa rota;
dirà: "On teniu sa coca? / Que jo també en vui menjar!" *Capdepera*
- 339** Sant Bartomeu gloriós, / vós qui dui sa guinaveta,
no vulgueu que l'amo En Pleta / vos faci es comptes a vós. *Capdepera*
- 447** Sant Pere porta les robes / forrades de tafetà.
A l'altre món se veurà / es qui n'han fet bones obres. *Capdepera*
- 699** Demanam baix d'es portal / llecenci' an el qui governa;
el qui canta a casa externa / no sap si fa bé o mal. *Capdepera*
- 765** O donar, o no donar! / Jo no vaig amb més absoltes,
que un gall amb ses cames tortes / a davant mos vol passar. *Capdepera*
- 831** A poc a poc! No t'atropelles! / Camina moral moral.
Mira, que ets d'un natural / que abans de girar es missal,
ja prendries canadelles! *Capdepera*
- 845** Me volia fer beata / i mu mare no ho volgué
perque, en treure s'extremer, / una fadrina ja té
sa casera qui la mata. *Capdepera*

Capítol 7: Vida humana

- 391** ¿Que devia haver begut / Na Catalina un poc massa?
Va confondre en mig de plaça / un carretó amb un llaüt. *Capdepera*
- 788b** Si no teniu escudella, / madona, per donar-mós,
noltros no som tan senyors / que no puguem campar-mós
amb taiades dins sa pella. *Capdepera*
- 981** Mu mare ja té es llit fet / per quan me pegarà En Pere.
¿Sabeu sa carabinera / que em movia tant de plet? *Capdepera*
- 1309** No em voldria morir mai! / Sempre estar així com estic:
ni més pobre ni més ric, / ni més jove ni més jai. *Capdepera*
- 1383** Catalina, avui m'han dit / que em 'vies de menester.
Esperau, ara em cau bé, / i si no, ja som partit. *Capdepera*

- 1842** No et casis amb pescador; / si nó, viuràs ansiosa,
que la mar és molt perillosa / dia de vent o maror. *Capdepera*
- 1933** Sa pena que tenc més grossa, / que enguany vos heu de casar.
Barata d'es festejar, / ja em guardareu una noça. *Capdepera*
- 1967** Si jo tenia una pinya, / la faria redolar.
Un fadrí no es pot casar / que no tenga casa i vinya. *Capdepera*
- 1990** Soldat el vui i no més, / si n'he de tenir marit;
com s'ha llevat es vestit, / queda un homo lo mateix. *Capdepera*
- 2065** Na Maria mos és fuita, / en sa nit, de dins es llit.
Ja ho devia esser atrevit / aquell qui la se n'ha duita! *Capdepera*
- 2362** De ses més tristes del món / me trob, perque ho vol mon pare,
i los ossos de mu mare / se'n senten d'allà on són. *Capdepera*
- 2368** Estimadeta sou vós / de mon pare i de mu mare
i de sa tia Juana / i d'es conco En Preciós. *Capdepera*
- 2418** Va començar primerenc, / es nebot, a dir-me "tia"!
I jo més m'estimaria, / si tal cosa se seguia,
tirar-me dins un avenc. *Capdepera*

2) Cançons recollides a Capdepera amb variants a altres localitats

Capítol 2: Localitat

- 13 - Estimat, ¿què me dureu / en venir de Barcelona?
- Vos duré lletra redona / perque la vos mereixeu. *Capdepera*

Variants -Sineu (v. 1/2): - *Estimadet, ¿què em dureu
en tornar de Barcelona?*

-Sant Joan (v. 3): - *Vos duré una juguetona*

- 60 La gent de la Ribera / té molta bravegera
i poca alegria. / Molt de pa i un glop de vi
Déu mos do un bon camí / per porer passar aquest dia.
I una becada a migdia. *Capdepera*

Variants -Bunyola (v. 2/3): *tenen bravegera / i molta d'alegria.*

-Sóller (v. 2): *sempre molta bravegera*

-Alaró (v. 5-6/7): *s'aixequen molt de matí / i dormen tot lo dia.*

-Llucmajor (v. 4): *Un bon pa i un glop de vi,*

- 1404 Ses Rotges de Capdepera / n'és un lloc desventurat:
no vol fer xeixa ni blat / ni herba de cap manera. *Capdepera*

Variants -Artà (v. 3): *no fa xeixa ni fa blat*

Capítol 3: Marina i Pesca

- 30 Ets un porqueret perdut / de sa vorera de mar;
¿no em voldries ensenyar / quantes de posts té un llaüt? *Capdepera*

Variants -Sóller (v. 2): *a sa vorera de mar*;
-Deià (v. 4): *quantes posts conté un llaüt?*

- 90 Si dius que som malfenera, / ja tenc ane qui semblar:
que mu mare era torrera, / mon pare guarda de mar,
i sa padrina ja ho era / i es padrí encara hi fa. *Capdepera*

Altra variant a Capdepera (v. 5/6): *i jo som caragolera
de la vorera de mar.*

Variants -Santanyí (v. 1): *Si deis que som malfenera*,
-Artà (v. 1): *Si me trobau malfenera*,
-Felanitx (v. 2): *bé tenc ane qui semblar*
-Valldemossa (v. 3/4): *mon pare era guardià
i mu mare era torrera*,

- 217 Un pescador que és de fe, / com veu la mar en bonança,
ja surt amb la confiança / d'agafar peix a voler. *Capdepera*

Variants -Montuïri (v. 1): *Pescador que n'és de fe*,
-Estellencs (v. 2): *com ve i veu la mar en bonança*,

Capítol 4: Narratives

- 61 Dia dasset de gener / es moros mos varen prendre
i mos dugueren a vendre / dins una plaça d'Alger. *Capdepera*

Variants -Sant Joan (v. 3): *i mos han duites a vendre*
-Artà (v. 4): *a dins sa plaça d'Alger*.

Capítol 6: Religioses

- 85 En aqueixa cambreta / quatre cantons hi ha
i a cada cantó / un àngel hi ha;
enmig, la Verge Maria, / qui me diu: - Filla mia,
dorm i reposa / i no tenguis por
de ninguna mala cosa, / que, si mala cosa hi ha,
fé el senyal de la creu / i se n'anirà. Capdepera

Altra variant a Capdepera (v. 10/11): *i si veus qualque cosa,
digues: "Fé't enllà"*

- 146 Me'n vaig anar a confessar / amb el Pare Femenia;
lo primer que em preguntà, / quants d'enamorats tenia;
i jo li vaig contestar / que sols un me convenia. Capdepera

Variants -Artà (v. 5): *jo li vaig dir que no cap.*

Capítol 7: Vida humana

- 17 No som petita petita / ni tampoc som massa gran;
no som blanca ni som negra: / som an es teu gust, Juan. Capdepera

Variants -Artà (v. 1/2/3/4):

No sou petita petita / ni tampoc sou massa gran;

no sou blanca ni sou negra: / jove sou de bon tamany.

-Sineu (v. 1/2): *Som petita, ben petita / i jo voldria esser gran;*

-Sant Joan (v. 4): *guapa som i bon tamany.*

- 39 A jo em diuen: "Negra, negra!" / Malhaja tanta negror!
Mon pare i mu mare ho eren; / no és cap miracle esser-hó! Capdepera

Variants -Artà (v. 4): *no faç miracle esser-hó!*

- 119 Bona nit; apaga es llum, / colga't i dorm descansada.
Jo només som de passada; / t'escomet, com tenc costum. Capdepera

Variants -Sineu (v. 4): *i et salud, com de costum.*

- 385 Es diumenges, fent sa fotja, / comencen a glopejar.
Llavò es dilluns han d'anar / p'es clots cercant aigo rotja. Capdepera

Variants -Deià (v. 1): *Fent sa fotja, fent sa fotja,*

- 570 Jo no sé quin convidar, / madona, que vós heu fet:
a tothom heu dada llet, / i a mi serigot clar. *Capdepera*

Variants -Sant Joan (v. 1/2): *No és modo de convidar,
això madona que heu fet:*

-Selva (v. 1/2): *No és modo de convidar,
això madona que heu fet:*

- 594 En Paborde ja és vengut / de les Indies, de dur plata,
i ha duit una fam que el mata, / ronya per sa pell, i grata.
Quin viatge més perdut! *Capdepera*

Altra variant a Capdepera (v. 1/2/4): *En Juan Metge va anar
a les Indis per dur plata, / i ronya que el fa gratar*

Variants -Binissalem (v. 1): *En Saurina n'és vengut*

-Llucmajor (v. 1): *En Batista ja és vengut*

-Artà (v. 1): *En Caparrot és vengut (En Papaió ja és vengut)*

-Manacor (v. 1): *Un conco meu és vengut*

-Montuïri (v. 1): *Un conco nostro és vengut*

-Vilafranca (v. 1/2/4): *En Juan Metge va anar / a les Indis per dur plata, /
i ronya que el fa gratar.*

-Sóller (v. 3): *i n'ha duita fam que mata,*

-Algaida (v. 4): *i ronya canera, i grata.*

-Sineu (v. 1/2/4): *En Juan Metge va anar / a les Indis per dur plata, /
i ronya que el fa gratar.*

-Sant Llorenç (v.4): *i ronya canera, i grata.*

- 604 Madona, jo dijun 'vui; / tenc sa talent que em rodetja.
¿No heu afinat sa corretja / qui m'és passada per ui? *Capdepera*

Variants -Artà (v. 2/3/4): *i sa talent me rodetja.*

Bé ho diu sa meva corretja, / que m'és passada per ui.

-Llucmajor (v. 2): *i sa talent me rondetja.*

- 683 Quan sa sobrassada és lloca, / sols no és bona de menjar;
deixa-la, però, assaonar / i veuràs quin pito toca. *Capdepera*

Variants -Ariany (v.3/4): *deixau-la assaonar / i sabreu quin pito toca.*

- 955 - ¿Com te va, tun-tam, tun-tena? / ¿com te va es temps que ha passat?
- M'enviaren a dur llenya / amb un tronc mal esporgat. *Capdepera*

Variants -Artà (v. 2): *¿com t'anà aquest temps passat?*

-Sant Joan (v. 2): *¿com va anar aquest temps passat?*

-Banyalbufar (v. 3): *- M'enviau a cercar llenya*

1052 Mestre Jaume Sollerich, / governador d'es castell,
ses dones, per amor d'ell, / no poren anar de nit. *Capdepera*

Variants -Santa Maria (v. 4): *no poren sortir en sa nit.*

1314 Pobre Simó Majoral! / Molta feina i pocs doblers.
Ja no n'hi faltava més / que es pa fos estat tal qual! *Capdepera*

Variants -Esporles (v. 3/4): *No n'hi faltaria més
que es pa fos tornat tal qual.*

1469 Ja el me comanaràs molt / i li diràs que estic bona:
no em publicaran dalt sa trona / fins que tothom serà sord. *Capdepera*

Variants -Búger (v. 1/4): *Molt el m'has de comanar /
fins que tothom sord serà.*

1521 A la una em demanaren, / i a les dues vaig dir "sí",
a les tres me publicaren, / a les quatre nos casàrem,
i a les cinc ja vaig tenir / infants qui pa em demanaren. *Capdepera*

Variants -Sineu (v. 2/3/4): *a les dues vaig dar es "sí",
a les tres me publiquí / i a les quatre me casaren,*
-Binissalem (v. 6): *al·lots qui pa em demanaven.*

1600 Com te veuré publicada / davant un altar major,
te tendré més passió, / més voluntat i amor
que s'homo en esser casada. *Capdepera*

Variants -Sant Llorenç (v. 4): *i voluntat i amor*

1665 Es dia que em vaig casar, / mentres feia la beguda,
dins el meu cor vaig pensar: / Oh, Déu meu, jo m'he venuda! *Capdepera*

Variants -Inca (v. 4): *Déu meu, que m'hauré venuda!*

2230 Un temps, com era fadrí, / fent gloses me devertia,
i ara, de cada dia, / lo que em lleva s'alegria
és es talec d'es molí, / perquè tenc de mantenir
ets infants que Déu m'envia. *Capdepera*

Variants -Biniamar (v. 4/5): *¿saps què em lleva s'alegria?
Es talequet d'es molí,*
-Artà (v. 4/5): *¿saps què em lleva s'alegria?
Dur es talec en es molí,*

- 2279 Sa veia, de s'alegria, / casi va perdre ses dents
i estaven tots dos contents / veient es niu qui s'omplia. *Capdepera*

Variants -Artà (v. 3/4): *i quedaven tots contents
de veure es niu qui s'omplia.*

- 2360 De mu mare no en faç cas, / perque com me pega riu;
però mon pare me diu: / Si vénc, te'n penediràs. *Capdepera*

Variants -Galilea (v. 3): *mon pare sí, quan me diu:*

- 2480 Sa sogra em diu que no em vol, / i jo no la vui a ella:
qui té es mànec de sa pella / fa anar s'oli allà on vol. *Capdepera*

Altra variant a Capdepera (v. 1): *Sa vostra fia no em vol,*

Variants -Valldemossa (v. 1): *Sa meva sogra no em vol,*

3) Cançons recollides a altres localitats amb variants a Capdepera

Capítol 1: Infants

- 20 Sa nineta és petiteta; / 'xau-la fer, tornarà gran,
i ets enamorats vendran / a fer-li una musiqueta. *Inca*

Variant a Capdepera (v. 4): *que li vengui sa soneta.*

- 102 Gambeta, dóna'm un pelet / o, si no, te mataré!
Si tu no el me dones, / fora de s'aigo et trauré. *Sóller*

Variant a Capdepera (v. 2): *i si no, t'agafaré.*

- 148 Oreia, pareia; / ui per ui;
nas, per nas; / boqueta, jas! *San...?*

Variant a Capdepera (v. 1): *Oreia, badeia;*

- 184 Serra, serra, serrador, / serrarem aquest tió:
guanyarem quatre doblers: / dos per pa i un per peix
i un per botifarró. / Serra d'aquí,
serra d'allà. / Quan l'haurem serradet,
el tirarem dins sa paret. *Llubí*

Variant a Capdepera (v.8/9): *Com el tendrem serrat
el tirarem dins es forat.*

Capítol 2: Localitat

- 83 En es carrer de la Mar / ses parets tenen verdet,
d'al·lotes n'hi ha un floret / que no paga s'aixecar. *Ciutat*
- Variant a Capdepera (v. 2): *P'es carrer que va a la mar*
- 180 Ara ni mai no beuré / aigo d'es Pou de Son Móra
perque hi tiraren un jove / ane qui volia bé. *Sant Joan*
- Variant a Capdepera (v. 4): *a qui jo volia bé.*
- 186 Com tu seràs molinera / d'es Molí de Sa Real,
te faran un davantal / de la flor de la roella. *Sant Llorenç*
- Variant a Capdepera (v. 1/3): *Com jo seré molinera /
me faran un davantal*
- 717 Ses dones de Manacor, / ses de Petra i de Sineu,
duen la Mare de Déu / damunt sa boca d'es cor. *Sant Joan*
- Variant a Capdepera (v. 2/4): *ses de Petra i d'Artà /
damunt es call de sa mà.*
- 874 Ses al·lotes de vorera / de l'Horta de Fornalutx,
quan tenen es cap romput / se posen sa cervellera. *Sóller*
- Variant a Capdepera (v. 3): *com tenen es cap fotut*
- 936 Me'n vaig vorera vorera, / cercant llavor d'escaiola.
Ses dones de Son Servera / totes duen camissola
i ets homos faldar defora / de davant i de darrere. *Manacor*
- Variant a Capdepera (v. 2): *i cerc llavor d'escaiola.*
- 1001 Un temps a Binifalet / hi havia un Sant Antoni
i ara hi ha un dimoni / retratat a sa paret. *Llubí*
- Variant a Capdepera (v. 4): *espantat a sa paret.*
- 1061 Ets uiastrés d'es Fangar, / aladerns i arbocers,
tots tornassen clavellers / per N'Aina porer olorar! *Campanet*
- Variant a Capdepera (v. 1): *Uiastrés que té es Fangar*

- 1469 En es lloc de Son Favar / s'hi fan pins i pinotells.
 Jeroni, ¿encara no véns? / Me cansaré d'esperar! Artà
Variant a Capdepera (v. 4): *Estic cansat d'esperar!*

Capítol 3: Marina i Pesca

- 14 Sa barca d'En Gal·lerí / sempre va per ses voreres.
 Ses formigueres carnisseres / l'han arribada a rendir. Ariany
Variant a Capdepera (v. 1): *Sa barca d'En Galaní*
- 39 Si vos diuen: "Això és tot", / jo diré; "Això és sa mostra".
 Es correu s'embarca aposta / per dur endiana de brot. Ses Salines
Variant a Capdepera (v. 1/2): *Si te diuen "Això és tot", /
 tu diràs: "Això és sa mostra".*
- 66 Vos sou causa, bona amor, / de la meva mala sort:
 quan veis es temps que ve tort, / perque jo no arribi a port,
 pregau que hi hagi maror. Campanet
Variant a Capdepera (v. 4/5): *vós pregau, per mon conhort,
 que no pugui arribar a port, / que no amaini la maror.*
- 110 Garrida, el bon mariner / se regeix amb ses estrelles:
 segons es vent, posa veles, / per no romandre endarrer. Artà
Variant a Capdepera (v. 1/2): *¿No saps que el bon mariner
 se regeix per ses estrelles?*
- 199 M'engana que tu no sies / un pescador puputer,
 grandolàs i malfener / de pasta de pa de figues. Deià
Variant a Capdepera (v. 2): *un perxango puater,*

Capítol 4: Narratives

- 6 Sempre me recordarà / que l'any vuitanta-dos era
 que en es cós de Son Servera / tupaven sa gent d'Artà.
 I ara jo he de reparar / lo que mos vendrà darrere.
 Eren cinc i un al·lot / de sa quadrilla d'Artà
 per devers un centenar / de serverins amb garrot. Artà
Variants a Capdepera (v. 3/4): *que sa gent de Son Servera
 tupava sa gent d'Artà.*

- 66 En Capblanc va esser es primer / que va prendre possessorí;
si Déu li dóna la glóri', / ja podrà dir que ha estat bé. *Artà*

Variant a Capdepera (v. 4): *podrà dir que ha estat molt bé.*

Capítol 5: Noms personals

- 23 No hi ha rosa alexandrina / ni clavell amb tanta olor
ni mel amb tanta dolçor / com es teu nom, Catalina. *Ariany*

Variant a Capdepera (v.)4: *com es teu, Catalina.*

- 31 No conec nom més hermós / que s'anomenar Francisca.
Una sabata, quan gisca, / fa el caminar curiós. *Montuiri*

Variant a Capdepera (v. 1/2): *No hi ha nom més amorós
que Catalina i Francisca.*

- 141 De Peres i de Jeronis / n'hi sol haver de grossers;
es noms que m'agraden més / són es Juans i es Tonis. *Algaida*

Variant a Capdepera (v. 2): *no n'hi ha de més grossers;*

Capítol 7: Vida humana

- 107 Mon avi, vós ja sou vei / i teniu l'art furiós;
bo seria escorxar-vós / i fer varques de sa pell, *Binissalem*

Variant a Capdepera (v. 3): *'niria bé escorxar-vós*

- 176 Margalida, En Jaume diu / que li encenguis sa pipa.
Una rabassa petita / no pot fer gros es caliu. *Montuiri*

Variant a Capdepera (v. 3/4): *D'una rabassa petita
no en pot sortir un gros caliu.*

- 253 Ai, comare, comareta! / Sabeu que em trob d'arrendit!
Jo me trob dins aquest llit / i vos aquí davant, drete. *Selva*

Variant a Capdepera (v. 4): *i vós estau aquí drete.*

- 267 Cortanes teniu, amor, / i a mi no m'han deixat.
¿Que deu esser aquell pecat / que vàrem fe l'any passat
i ninguns l'hem confessat, / i mos castiga el Senyor? *Binissalem*

Variants a Capdepera (v. 2): *i a mi que no m'han deixat.*

- 297 Ja ho val, no ho val, masa ho val; / a tu te n'enviaré!
Sabràs que ton germà té / cortanes dins un celler:
dos dies bons i un de mal. *Llucmajor*

Variant a Capdepera (v. 3): *Es meu enamorat té*

- 321 Sa mare li va dir davant: / - Roseta, ¿que estàs millor?
Ella diu: - Mu mare, no; / de febre vaig augmentant. *Galilea*

Variant a Capdepera (v. 2): - *Roseta, ¿et grobes millor?*

- 328 Ses cortanes d'En Servera / ¿saps que me varen costar?
Set setmanes vaig estar / sense obrir gens sa pastera.
Com la vaig voler obrir, / vaig quedar tota ensensada:
sa rauleta roegada / i sa granereta arnada;
veiau quin consol per mi! *Artà*

Variant a Capdepera (v. 5/6): *A la fi la vaig obrir
i vaig romandre ensensada.*

- 483 P'es diumenges aigordent / i p'es dilluns aigo fresca
per apagar es foc ardent / que tot lo meu cor rodeja. *Artà*

Variant a Capdepera (v. 4): *que tot es meu cos rodeja.*

- 642 Si es porcellet has venut / ja tindràs un mal govern:
farà mal siular s'hivern, / si p'es morros no hi ha suc. *Bunyola*

Variant a Capdepera (v. 2): *que tindràs de mal govern!*

- 700 - Coloma, ¿de què has sopat? / - De sobrassada coenta,
i ara me corr p'es ventre / com un cavall acossat. *Artà*

Variant a Capdepera (v. 4): *com un cavall desfermat.*

- 705 Agafa-la, que baix vola; / amb sa mà l'agafaràs,
i amb sa cuiera trauràs / s'arròs groc de sa cassola. *Llucmajor*

Variant a Capdepera (v. 1): *Si vols, ara que baix vola,*

- 779 Jo ja n'estava cansat / de menjar tanta de fava:
es matí per berenar, / es migdia per dinar,
i llavò es vespre en sopava, / qualche paner que en robava
i sols no me'n confessava / ni ho tenia per robat. *Llucmajor*

Variant a Capdepera (v. 4/7-8): *i a migdia que en dinava,
no ho tenia per pecat.*

- 860 Com ella dirà: - El sen Toni, / ¿de què voleu berenar?
En es reol no hi ha pa, / ni en es setrí gota d'oli. *Artà*
Variant a Capdepera (v. 4): *i en es setrí gota d'oli.*
- 886 Sa mare n'hi va donar / amb so tronc de sa granera:
romperen sa greixonera / i no pogueren dinar. *Llucmajor*
Variant a Capdepera (v. 4): *i tudaren es dinar.*
- 899 A sa font de s'Heretat / jo m'hi vaig rentar sa cara,
i bruta la duia encara / de tant que havia plorat. *Manacor*
Variant a Capdepera (v. 1): *A s'aujub de s'Heretat*
- 945 ¿Vols que et digui, Catanyó, / de quin modo n'has de viure?
No has de plorar ni riure / ni estar content ni felló. *Binissalem*
Variant a Capdepera (v. 1): *¿Vols que et digui, mon amor,*
- 948 Amb s'amiga més lleial / que tenia, m'explicava;
davant, sa cara em rentava / i darrere m'aficava
un pam i mig de punyal. *Artà*
Variant a Capdepera (v. 1/2): *S'amiga més principal
que jo amb ella m'explicava,*
- 1006 Un dia m'enfadarà / i ho faré a bastonades;
massa ja n'hi he callades, / per no donar què rallar.
Ella és com un remerol, / l'hi diré en esser tot sol,
i serà en va si s'emperna, / perquè qui s'ordre governa,
fa anar s'oli allà on vol. *Llucmajor*
Variant a Capdepera (v. 2): *i ho faré a garrotades;*
- 1019 Des que som tornat més gran, / m'he posat dins s'interés
creguent replegar doblers; / i es pocs que he tengut, se'n van. *Sóller*
Variant a Capdepera (v. 4): *i es pocs que tenc, se'n van.*
- 1045 Hi ha fadrina que té / regalos d'homo casat;
'xau-la fer, tapau-li es cap: / ella no és dona de bé. *Artà*
Variant a Capdepera (v. 3): *ja li poreu tapar es cap.*
- 1049 Jo no m'ho hagués pensat mai, / un tal de tu, ramellet:
que em dassis es tibulet, / lo que està damunt, davall! *Felanitx*
Variant a Capdepera (v. 4): *girat a damunt davall.*

- 1145 Si vols cançons de picat, / comana-ho a Sant Antoni.
Mal pegassis un esclat / a dins terra del dimoni! *Montuïri*
- Variant a Capdepera (v. 3/4): *Mal te'n dugués el dimoni
embolicat dins un sac!*
- 1167 Ja diràs a mon germà / que ha xerrat, i no hi ha gaire;
si tira saliva a l'aire, / a damunt ell li caurà. *Artà*
- Variant a Capdepera (v. 3/4): *qui tiri saliva a l'aire
i damunt ell li caurà.*
- 1168 Jo he sembrat a dins dos tests / herba que se diu vidauba;
si amb mi tens sa paraula, / amb un altre tens es fets. *Artà*
- Variant a Capdepera (v. 2): *planta qui se diu vidauba;*
- 1212 Ses paraules dius voltades / com a banyes de sarments;
an es teu enteniment / el degueren fer a grapades. *Algaida*
- Variant a Capdepera (v. 3): *pens que es seu enteniment*
- 1351 Ell mos buiden ses butxaques / pagant i tornant pagar!
Si això ha de durar, / dau entrada a ses fragates,
i enc que sien de pirates, / amb elles mos n'hem d'anar. *Artà*
- Variant a Capdepera (v. 6): *mos ne voldríem anar.*
- 1374 El qui m'envia, m'ha dit / que et retirs, Tòfol; no surtes,
que això d'anar a les hurtes / no pot dur bon fi a la nit. *Sant Joan*
- Variant a Capdepera (v. 1/2): *El qui m'envia, m'ha dit:
- Reture't, amor, no surtes,*
- 1427 Jo em pensava que ses dones / eren com Sant Honorat,
que cura de mal de cap, / i elles per dar-ne són bones;
homo qui se posa amb dones / sempre en surt escalabrat. *Llucmajor*
- Variant a Capdepera (v. 4): *i sols per fer-ne són bones.*
- 1441 En Perico Mascaró / i llavó Na Ferriola
juguen a la carambola / a devers s'Abeurador. *Artà*
- Variant a Capdepera (v. 3): *jugaven a carambola*

- 1451 Tenga, excel·lència, senyor, / que pens que tots són infants.
No conec trebais més grans / que es trebais d'un jugador. *Son Servera*
- Variant a Capdepera (v. 3/4): *Jo crec que es trebais més grans
los passa un qui és jugador.*
- 1484 Ses dones són el dimoni: / en parlar-les de casar,
s'afluixen de menjar pa / per acabar es matrimoni. *Banyalbufar*
- Variant a Capdepera (v. 4): *per començar es matrimoni.*
- 1651 En Pelat i Na Pelada / sempre van ben encollats;
pareixen enamorats / que comencen s'escarada. *Valldemossa*
- Variant a Capdepera (v. 2): *sempre van ben aplegats*
- 1770 Mai he passada mes gala / que es dia que em vaig casar;
vaig amollar es bestiar: / que par qui té por de tala! *Artà*
- Variant a Capdepera (v. 3/4): *vaig amollar es bestiar /
a sa vorera de mar: / o fa tala o no fa tala.*
- 1822 Mu mare, si no em casau, / no em lleveu la conjuntura:
sa fruita, en esser madura, / si no la cuien, prest cau. *Sineu*
- Variant a Capdepera (v. 2): *jo cercaré la ventura;*
- 2149 Que estàs de regalada, / Colometa, amb En Capbaix!
De tant en tant miraràs / si ja cau sa bastonada. *Campanet*
- Variant a Capdepera (v. 4): *a on cau sa bastonada.*
- 2287 "Bona nit" vos diu es gendre, / madona, i no responeu.
¿Serà que vos no voleu / flor de llimonera tendra? *Artà*
- Variant a Capdepera (v. 3): *Me pareix que no voleu*
- 2336 Es comte Puig és ton pare / i és marquès de Solleric,
i jo, qui som pobra, dic / que empegueïda n'estic
d'esser nora de ton pare. *Algaida*
- Variant a Capdepera (v. 5): *d'esser nora de ta mare.*
- 2557 No desmaïs, valent homo, / que seràs alliberat:
es presilis de Ciutat / no s'han menjat ningun homo. *Artà*
- Variant a Capdepera (v. 1/2/3/4):
*No tremoleu, valent homo, / que teniu es plet guanyat:
que sa presó de Ciutat / mai s'ha menjat ningun homo.*

* * * * *

TOM IV

1) Cançons recollides a Capdepera sense variants a altres localitats

Capítol 1.6: Glosades Satíriques

25. L'AMO EN TOMEU DE'S CANYAR

- Al·lot, entra per aquí; / aquí, dins aquesta cova,
que, si tu vols anar a escola, / jo et mostraré de llegir.
- 5 - ¿Me voleu dir què vos diuen? / - L'amo En Tomeu d'es Canyar.
- Es ble que d'is a s'encruia / qualcú el vos atiarà.
I vós, Tomeu d'es Canyar, / com Déu vos judicarà 10
en es Vall de Josafà, / *paradero* no hi haurà
per vós, i haureu d'anar / a dins l'infern a cremar,
15 i encara no serà / segur que el dimoni us vuia. *Capdepera*

Capítol 4: Suplement

- I. Noltros segam cada dia, / un cop xeixa i s'altre blat.
Madò Antonina Maria, / tenc por que sa vostra fia
sa vèssa no la mos mat. *Capdepera*

VII, 2b. A XAUXA

- A Xauxa me'n vaig, si hi voleu venir,
que molt m'enutja s'estar per aquí.
Marxem a Xauxa; no ens entretenguem;
marxem, marxem, marxem, marxem.
- 5 Allà pobresa mai he conegut
i allà domina sa llei de s'embut.
Marxem a Xauxa...
Allà es pagesos no paguen consum,
d'es cautiveri principal costum.
- 10 *Marxem a Xauxa...*
Allà ses llebres són grosses com un torn;
ses llagonisses les hi troben p'es racons.
Marxem a Xauxa...
Ningú trebaia, ningú fam pateix,

- 15 i tots ne duen set roves de pes.
Marxem a Xauxa...
 Es pins fan cocos, auzines melons
 i ses paumeres confits molt bons.
Marxem a Xauxa; no ens entretenguem;
 20 *marxem, marxem, marxem, marxem.* *Capdepera*

2) Cançons recollides a Capdepera amb variants a altres localitats

Capítol 3.1: Romancer (part catalana)

3. LES DUES GERMANES (III)

- Ja se'n vénen, ja se'n van a Sant Jaume de Galícia.
 volen demanar a Déu un ninet o una nina;
 i quan són enmig de mar, de moros ve l'envestida,
 i maten el Comte Flores, sa muller prenen cativa;
 5 no la gosen matar perquè és dama molt polida:
 porta vestits i mantells d'or i de plata molt fina.
 - D'ella farem un present an els Reis de Moreria,
 i molt bé mos pagaran una esclava tan polida. –
 Quan la Reina la va veure: - D'on heu duita la cativa?
 10 Tornau-la-vos-ne al punt, o si no, cremau-la viva,
 que tenc por que si la ves el Rei, s'enamoraria;
 i ella seria la Reina i jo l'esclava seria. –
 Una vella que ho sentí, al punt ja li responia:
 deix-la estar, Senyora Reina, deix-la estar, senyora mia;
 15 serà bona per rentar, per rentar a la marina,
 i mentres anirà i vendrà, la color blanca perdria. –
 Hi va consentir la Reina; i rentava nit i dia,
 i, com més i més rentava, los colors més sans tenia.
 Quan ve al cap de los nou mesos, la Reina tengué una nina,
 20 i també a l'altra cambra, un nin tengué la cativa.
 Les criades de la Reina usaren de traidoria:
 donen el nin a la Reina, i a la cativa la nina.
 - ¿Me vols dir, la bona esclava, quin nom dónes a la mina?
 - Ma filla serà Isabel, Isabel serà ma filla.
 25 perquè hi tenc una germana: donya Isabel de *Castilla*.
 - ¿Me vols dir, la bona esclava, ton pare com se nomia?
 - El meu pare, don Juan, la mare, donya Maria,
 l'espòs meu el Comte Flores i jo sa Rosa-florida.
 - Si lo que me dius es vera, tu n'ets germaneta mia! –
 30 Elles plorant s'abraçaren; departir-se no podien.

El Rei, que les vé plorar, lo que passa no sabia.
 - ¿Que t'ha enutjada l'esclava, i la faré cremar viva?
 - Senyor Rei, no m'ha enutjada, antes m'ha dat alegria.
 Que si li feis mal a ella, a mi mateixa el me faríeu,
 35 que ella és la meva germana, es la germaneta mia;
 jo qui l'he feta rentar, ha mig any, de nit i dia!
 - Digau-li si vol ser mora, i molt bé la casaria;
 la casaré amb un senyor el més ric de la Turquia.
 - Germana, digau que sí; digau-ho, germana mia,
 40 i antes de fer casament, noltros farem nostra via. –
 El Rei se'n va anar a caçar, a caçar se'n va anar un dia,
 i elles dues s'embarcaren amb sos nins i ses catives,
 i molts d'esclaus cristians que Déu del cel beneïen,
 perque else deix arribar a la terra mallorquina. Capdepera

Altra variant a Capdepera

(v. 6ab): *els seus vestits i mantells ne són d'or i de plata fina.*
 (v. 7b): *an el Rei de la Marina.*
 (v. 15ab): *serà bona per anar a rentar a la marina.*
 (v. 18b): *los colors més bells tenia.*
 (v. 20ab): *i també al mateix instant tengué un ninet la cativa.*
 (v. 23b): *quin nom tu li posaries? (quin nom daràs a la nina?)*
 (v. 26b): *el teu pare, com nomia?*
 (v. 27a): *- Mon pare és el Rei don Carlos,*
 (v. 29b): *tu n'ets germanita mia!*
 (v. 31a): *El Rei, qui la vé plorar*
 (v. 34a): *Si li féien gens de mal,*
 (v. 36b): *los turbants, tres anys de tira!*
 (v. 41b): *i ben dematí partia, (a caçar se'n va tres dies)*
 (amb tota la cortesia,)
 (v. 42a): *i s'embarquen d'amagat*
 (v. 43b): *que Déu del cel beneïxen*
 (v. 44ab): *P'es camí s'encomaren a Sant Jaume de Galicia,*
 i en salvament arribaren a la terra mallorquina.

58. EL TESTAMENT DE N'AMELIS (II)

Malalta està, ben malalta N'Amelis fia del Rei.
 Van a veure-la a la cambra, ducs, comtes i cavallers.
 També hi entrava sa mare com aquell qui no sap res.
 - ¿Quin mal té la meva fia? ¿Quin mal, sí, se n'hi ha pres?
 5 - Es mal que jo tenc, mumare, mumare, vós el sabeu:
 Aquell ouet que me dàreu amb metzines lo bateu.
 - No digueu això, ma fia, no ho digueu, que no ho sabeu.
 Confessau, la meva fia, i llavò combregareu,

- i, en tenir l'ànima neta, llavò testament fareu.
- 10 Pensau-hi bé, fia meva, pensau, ¿què me deixareu?
 -Vós del testament que faça poca alegria en tendreu.
 Set castells jo tenc dins França, tots set estan a nom meu:
 els tres primers per don Carlos, per don Carlos, germà meu.
 El quart i el quint són pels pobres, pobres per amor de Déu.
- 15 - I els altres tres, fia meva, ¿ane qui los deixareu?
 Els altres tres són pels frares, perquè enterrin los cos meu.
 - Els mantos d'or, fia meva, ¿ane qui los deixareu?
 - Els mantos d'or i diadema són per la Mare de Déu,
 perquè, el dia que me muira, em trobi en gràcia de Déu.
- 20 - La cadena d'or, ma fia, ¿ane qui la deixareu?
 - La cadena d'or, mumare, en los braços de la creu.
 - I la trena d'or, ma fia, ¿ane qui la deixareu?
 - La trena d'or que sia per l'àngel custodi meu,
 que no en deix de nit ni de dia fins que arribi davant Déu.
- 25 I a vós, vos deix, mumare, un dogal perquè us pengeu! *Capdepera*

Altra variant a Capdepera

(v. 13a): *i en deix tres a don Carlos, (els tres primers a don Carlos,) i en deix tres a l'alcalde,*

(v. 13b): *a don Carlos, germà meu. (a l'alcalde, germà meu,)*

Variants

-Son Servera

(v. 6a): *Un ouet vós me donàreu*

(v. 6b): *amb metzines, com sabeu.*

(v. 7ab): *- No digueu un tal, ma fia! Ai Déu, no me turmenteu!*

(v. 19a): *perquè, quan arribi l'hora, (perquè, quan me moriré,)*

(v. 19b): *estigui en gràci' de Déu. (m'hi trobi en gràci' de Déu.)*

(v. 20a): *- Les alagues d'or, ma fia, (- Les recades d'or, ma fia,)*
(- L'esperit sant, ma fia,)

(v. 20b): *¿ane qui ho deixareu?*

(v. 21ab): *- Totes les altres alagues, dins los braços de la creu.*

105. EL FILL DEL REI (I)

Són tres jovenetes que renten al riu.

Una fa bugada i l'altra l'estén,

i una cui violes pel fii del Rei.

El fii del Rei passa, li tira un pom d'or,

5 li tira pedreres just enmig del cor.

- Roseta, ¿que t'he fet mal? Deixa fer, ja curaràs.

Metges hi ha dins França que saben curar,

i, si aquests no basten, d'altres n'hi haurà,

- sense medicines te podran curar.
10 A ca lo meu pare, una herbeta hi ha
que cura mal d'amores i a tu et curarà. –

- Pas per un carrer, sent tocar de mort.
Na Roseta és morta, Déu li do perdó.
Li fan les absoltes a baix del balcó.
15 No ix a la finestra, no ix al balcó.
Jo, per una encletxa o pel finestró
veig la seva mare que fa oració.
Na Roseta és morta i l'han d'enterrar.
Al Palau del Rei just senten plorar.
20 Els criats i patges dol s'han de posar,
perque Na Roseta duen a enterrar.

Capdepera

Altra variant a Capdepera

- (v. 4a): *Passà es fii del Rei*
(v. 7ab): *Hi ha metges dins França que saben curar,*
(Dins França hi ha metges que saben curar,)
(v. 8b): *i si no en sabessen, en trobarem d'altres*

Variants

-Sóller

- (v. 1ab): *Tres senyoretes que renten dins un riu,*
(v. 2ab): *Una fa bugada i s'altra que fa lleixiu.*
(v. 3ab): *Una cui floretes p'es fii del Rei.*
(S'altra cui violetes, són p'es fii del Rei.)
(v. 4a): *Es fii del Rei passa, (Es fii del Rei tira una pedreta)*
(v. 4b): *li tira un cor d'or. (li fér en el cor.)*
(v. 5ab): *li tira una pedreta, la fér en es cor.*
(v. 6b): *Es metges te curaran.*
(v. 7ab): *Si no basten es d'aquí, es de França també vendran.*

-Llucmajor

- (v. 2ab): *Una de bugada, s'altra de lleixiu,*
(v. 3ab): *i una cui violetes a dins s'hort del Rei.*
(v. 4a): *Un fii del Rei passa*
(v. 4b): *li tira un pern d'or*
(v. 5ab): *li tira una pedra, la fér en es cor.*
(v. 7ab): *Si no basten es d'aquí, 'niré a veure es de França.*
(v. 10ab): *A casa el meu pare jo tenc una herbeta*
(v. 11ab): *que cura aquest mal que té Na Roseta.*
(v. 12ab): *Sent tocar de mort per un carreró.*
(v. 13ab): *Na Roseta és morta; que Déu la perdó.*
(v. 15ab): *No la veureu per cap finestra ni la veureu per cap balcó;*
(v. 16ab): *Només per uns retxadins que fa oració.*

3) Cançons recollides a altres localitats amb variants a Capdepera

Capítol 1.1: Glosades Amoroses

29. FESTEJADA A SON REBOSTET

Al punt que som arribat / i n'he tirades les eines
sop i faç totes ses feies / així com puc d'aviat.
5 Com som damunt es portal / qui me'n vaig a festejar,
voldria porer tornar / una àliga o un milà
per més prest porer arribar / a ca s'estrella coral, 10
que, per mi, porta més sal / que no congria la mar!
Com som enmig d'es carrer / per anar a Son Rebostet,
15 Magdalena, per veure't / que de pena passaré!
Com som en es Pontarró, / que sortia de la vila,
jo li dic; - Oh, vida mia, / en tu he posada s'amor, 20
som ton lleial servidor / en qualsevol cosa sia! –
Com són en es Pla d'es Cós / an es bastiment pos vela.
25 - Ara és hora, Magdalena, / que refermis ses amors. –
A sa Creu de Na Bernarda / duia trot de peixeter
per por que s'altre guerrer / no me fes pegar esquenada. 30
Com som a Sa Guixeria, / allà un pensament vaig fer:
que, si hi trob altre guerrer, / quin glop més amarg seria!
35 - ¿Hi heu pensat, vida mia, / en una tal cosa fer? –
Com som davant es portal / d'allà on tots hem d'anar,
allà me solec senyar / i un parenostro resar 40
perque Déu me guard de mal. / Me'n vaig amb so cor lleal,
lo meu bé i tot hi va. / Quan vaig esser en es torrent,
45 en un bot el vaig passar; / quan vaig esser allà dellà,
feia més via que es vent. / Com som damunt es Collet,
que descobresc Son Servera, / *adiós* Ca Sa Cuinera, 50
veïnat de Son Ciriet! / Com arrib damunt es Coll,
mirant a Son Rebostet, / Magdalena, per veure't
55 feia més via que es sol. / Com som a s'establiment
de ca l'amo Antoni Sales, / hi pens i dic tres vegades
que es de ses coses més males / es mal d'enamorament: 60
es passar tant de turment / perilla batre-hi ses ales.
Com som en es Rafalet, / la vaig sentir conversar,
65 i en un bot me vaig tirar / a sudavant es Pouet;
n'estava abrasat de set / i s'aigo no em vaig mirar.
Més que caminar, corria / en es Pla de Cala Sort 70
i no tenia conhort / pensant que colgada estaria.
Hauria estat, vida mia, / en dissabte matar es porc.
75 Com som damunt es portal, / toc, i ella me ve a obrir,
i ja no esper a tenir / tanta d'alegria mai!

A lo punt que vaig entrar, / me dà cadira per seure, 80
 i fins hora d'anar a jeure, / amb ella vaig festejar.
 I, com me'n vaig voler anar, / que d'ella em vaig despedir
 85 lo darrer que me va dir: / - Ja pensaràs a tornar!
 - Pena no n'has de passar, / que em fonc quan no som aquí!
 - Vés alerta, serverí, / a fer-me pegar esquenada, 90
 que et donaré una tupada / que et recordaràs de mi!
 - Això no se fa a tupades; / cadascú fa lo que pot.
 95 Tu ho tens lluny i jo ho tenc prop; / es córrer serà de bades! Artà

Variants a Capdepera

- (v.26): *que redoblis ses amors.*
 (v. 29): *per por de s'altre guerrer*
 (v. 30): *que no em fes pegar esquenada.*
 (v. 33): *si en esser allà hi trob guerrer,*
 (si enquantr s'altre guerrer,)
 (que si enquatr s'altre guerrer,)
 (v. 34): *quin glop tan amarg seria!*
 (v. 35): *- No hi consentis, vida mia,*
 (v. 36): *a una cosa tal fer.*
 (v. 37): *Com som damunt es portal*
 (v. 41): *perque Déu mos guard de mal.*
 (v. 47): *jo corria més que es vent.*
 (v. 49): *qui descobrim Son Servera,*
 (v. 50): *tiritic Ca sa Cuinera,*
 (v. 52): *Com vaig esser dalt es Coll, (I com som damunt es Pont)*
 (v. 53): *que afin Son Rebostet, (vaig mirar Son Rebostet)*
 (v. 58): *pens i dic per tres vegades*

Capítol 1.2: Glosades Enumeratives

14. ELS DIES DE LA SETMANA (II)

El dilluns, / es burjons curts.
 Es dimarts, / es burjons llargs.
 Es dimecres, / es burjons alegres.
 Es dijous, / es burjons nous.
 Es divendres, / es burjons tendres.
 Es dissabte, / sa jaia pasta.
 I es diumenge, / es jai tot s'ho menja. Lluçmajor

Variants a Capdepera

- (v. 6): *es burjons d'es vespres.*

21. LA BONA NOIA DEL CAPELLÀ

- La bona noia del capellà / se va embarcar, se va embarcar!
Se va embarcar el dilluns. / El dilluns, comprou llums.
- 5 Llums!
La bona noia del capellà / se va embarcar, se va embarcar!
Se va embarcar el dimarts.
El dimarts, comprou calç. / El dilluns, comprou llums! 10
Llums, calc!
La bona noia del capellà / se va embarcar, se va embarcar!
Se va embarcar el dimecres.
- 15 El dimecres comprou nesples. / El dimarts, comprou calç.
El dilluns, comprou llums!
Llums, calç, nesples!
La bona noia del capellà / se va embarcar, se va embarcar! 20
Se va embarcar el dijous. / El dijous, comprou ous.
Els dimecres, comprou nesples. / El dimarts, comprou calç.
- 25 El dilluns, comprou llums!
Llums, calç, nesples, ous!
La bona noia del capellà / se va embarcar, se va embarcar!
Se va embarcar el divendres. / El divendres, faves tendres. 30
El dijous, comprou ous. / El dimecres, comprou nesples.
El dimarts, comprou calç. / El dilluns, comprou llums!
- 35 Llums, calç, nesples, ous, faves tendres!
La bona noia del capellà / se va embarcar, se va embarcar!
Se va embarcar el dissabte.
El dissabte cuina i pasta. / El divendres, faves tendres. 40
El dijous, comprou ous. / El dimecres comprou nesples.
El dimarts, comprou calç. / El dilluns, comprou llums.
- 45 Llums, calç, nesples, ous, faves tendres, cuina i pasta!
La bona noia del capellà / se va embarcar, se va embarcar!
Se va embarcar el diumenge.
El diumenge tot s'ho menja. / El dissabte, cuina i pasta. 50
El divendres, faves tendres. / El dijous, comprou ous.
El dimecres, comprou nesples. / El dimarts, comprou calç.
- 55 El dilluns, comprou llums!
Llums, calç, nesples, ous, faves tendres, cuina i pasta, tot s'ho menja!
La bona noia del capellà / se va embarcar, se va embarcar!

Artà

Variants a Capdepera

(v. 4): *El dilluns, compra llums.*

(v. 9): *El dimarts, compra calç.*

(v. 15): *El dimecres, compra nesples.*

(v. 22): *El dijous, compra ous.*

Capítol 1.3: Glosades Humorístiques

22. FUMA, FUMA, XIMENEIA

- Fuma, fuma, xemeneia, / mos n'anirem per allà.
Trobarem un capellà; / mos darà peixet i pa
5 i un cortonel-lo de vi / per passar aquest sant camí.
Passau, bous, i passau, vaques, / i gallines amb sabates
i capons amb esperons. / Sa nineta ha fet torrons 10
i es Vicari els ha tastats, / i els ha trobat un poc fats,
als ha tornat an es forn / perquè sien confitats.
15 I si no són vius, són morts, / o si no, són enterrats. Artà

Variants a Capdepera

(v. 9): *i un gall amb esperons. (dos capons amb esperons.)*

44. UN CLAVELLER

- Jo em vaig determinar un dia / de sembrar un claveller,
i en tres dies, tant cresqué / que setze estalons tenia;
5 poreu pensar, vida mia, / quin redol 'via mester!
A Sóller me'n vaig anar / a menar paredadors.
En vaig menar cent i dos / per ses parets eixamplar. 10
Dins tres-centes corterades, / ja començava a estar bé.
Tres-centes sinis rodaven / per regar aquest claveller.
15 Poreu pensar, vida mia, / si n'era de bon planter!
Que, si el fossen regat bé, / tota Mallorca ompliria! Deià

Variants a Capdepera

(v. 1): *Me determiní un dia (Vaig determinar un dia)*

(v. 3/4): *i en tres dies cresqué / que set estalons tenia.*

(v. 9/10): *Me'n vaig menar cent i dos / p'es sementer paredar.*

(v. 13/14): *Per regar bé el claveller, / tres-centes sinis giraven.*

(v. 15/16): *Considerau, estimada, / si n'era de bon planter!*

(v. 17): *Si l'haguessen sembrat bé,*

(v. 18): *tota Mallorca tendria / branques d'aquest claveller.*

Capítol 1.4: Glosades Narratives

33. LA MALA FILLA (II)

En es poble de Mataró, / un matrimoni vivia
qui d'hasienda tenia / cinc duros per cada dia
5 i estaven de lo millor. / Però, en cinc anys d'unió,
no tengueren fii ni fia. / Visqueren desconcordats
una llarga temporada: / s'homo sa dona atupava 10
perque no li dava infants. / Ella va invocar el Senyor
i promesa li fé un dia / que un duro repartiria
15 entre los pobres de la vila, / si Déu del cel los envia
un ninet o una nina, / el fruit de bendició.
S'any que va venir davant, / tengué una nina a guardar 20
que era, sense ponderar, / guapa com un diamant.
Com ella tengué quatre anys, / la posaren a costura
25 de lletra i brodadura / porque se instruïgués.
Com ella tengué dotze anys, / instruïda ja hi estava
i no res l'embarassava, / tot brodat sabia fer. 30
Ells tenien un criat / de molt bona parleria
qui acompanyava sa fia, / cada dia, an es col·legi.
35 I, de tant d'anar plegats, / sa fia i es cotxer
aplegaren un gros bé / que pareixien casats.
Son pare els hi va trobar / dins un lloc molt retirat, 40
'seguts costat per costat. / Un mal pensament formà
i es cap los va fer acalar. / El sendemà dematí,
45 tot d'una que se aixecà / es cotxer va fer cridar :
- Oh cotxer, poreu comptar / sa quantitat que vos dec. –
El cotxer els diners comptava, / tot travessat de dolor, 50
demanant an el senyor / com era que l'engegava.
- Som honrat, ja ho sap, senyor! / Jo no t'engec per dolent
55 ni tampoc per polissó, / però perdria s'honor
de voler un cotxer per gendre. / I llavò veig clarament
que aqueixa fia que tenc / de tu està enamorada, 60
i si no et veu, tal vegada / perdrà s'enamorament.
- Ja sé que vostè no em vol / porque som de casa pobra;
65 a la vista està la prova. - / Diu es cotxer i pren es vol.
Es cotxer, tot enfadat, / surt defora i pega un crit:
- Adió, ramell florit, / que ton pare m'ha engegat. 70
Si és que me tens voluntat, / de tu esper algun escrit.
- Una carta t'escriuré / de sang de ses meves venes,
75 i així tu veuràs, mon bé, / si m'enamor de deveres! –
Son pare, com la sentí, / li pegà una galtada.
Li diu; - Calla, malcriada! / Dins la cambra et tancaré, 80
i així te veuràs privada / de sortir an es carrer;
i llavò no t'obriré, / llibertat no te daré

85 fins que seràs ben criada! - / Cada jorn una vegada,
 es senyor, per sa criada / li enviava es menjar
 però ella es renegà / vegent que havia d'estar 90
 del seu amor departada. / Son pare se n'hi anava
 amb cartes de bona fe; / - Jo vénc per amollar-tè
 95 si vols esser ben criada. - / I ella respon aviada
 amb un caràcter atrevit: / - Si vós volgésseu, mon pare,
 es cotxer per mon marit! / Mon pare, em poreu pegar, 100
 perquè em sou superior, / però, en tenir ocasió,
 si puc, vos he de matar; / i mumare cobrarà
 105 sa mateixa racció. - / Matà son pare i sa mare
 i d'es cor en va fer un torrat / i en va a s'enamorat
 i ell va dir que no en volia. / -Si me feis sa picardia, 110
 de mi sereu sepultat. Artà

Variants a Capdepera

- (v. 6/7): *D'es cap de cinc anys el senyor / no tenien (sic) fiis ni fies.*
 (v. 8): *Vivien desconcordats (Ja s'havien baraiats)*
 (v. 9): *perque infants no tenien.*
 (v. 12/13): *A los cinc anys d'unió / una promesa fe un dia*
 (v. 19): *D'es cap d'un any i no més,*
 (v. 20): *una nina pogué guardar, / i es senyor content va estar,*
 (v. 21/22): *ja que, sense ponderar, / era com un diamant,*
 (v. 23): *i com va tenir sis anys, (Com ella tengué set anys,)*
 (v. 24/25): *la dugueren a costura / per lletra i per brodadura*
 (v. 26): *perque ella s'instruigués.*
 (v. 27/28): *Com ella dotze anys tengué, / qui distreta (sic) ja hi estava*
 (v. 29/30): *tengué criat i cotxer, / la servitud de la casa.*
 (v. 31): *Es cotxer tenia un mèdit: (sic)*
 (v. 32/33): *una bona parleria, / i a sa fia, cada dia,*
 (v. 34): *'companyava an es col·lègit.*
 (v. 35/36): *Sa fia, amb so cotxer, / de tant d'habitar plegats,*
 (v. 37/38): *se posaren un gran bé / com si ja fossen casats.*
 (v. 39): *Son pare, un pic, les trobà*
 (v. 40): *dins un quarto, retirats, (dins s'estudi, retirats,)*
 (v. 41): *los dos costat per costat.*
 (v. 44/45): *A lo endemà dematí, / com el senyor s'aixecà,*
 (v. 46): *aquell cotxer va cridar:*
 (v. 47): *- Hala, cotxer! Pots comptar (Ja pots començar a comptar)*
 (v. 48): *sa quantitat que jo et dec.*
 (v. 49/50): *El cotxer, plorant, comptava, / tot carregat de dolor.*
 (v. 54): *- No t'engegam porque ets lladre*
 (v. 55-57): *ni tampoc per polissó,*
 (v. 58/59): *però ho veim ben clarament, / que una fia que jo tenc,*
 (v. 60/61): *de tu està enamorada, / i pentura, com no et veurà,*
 (v. 67): *Com es cotxer se n'anava, (Es cotxer sortí a defora,)*
 (v. 69): *diguent: - Ramellet florit,*

(v. 70-71): *si és ver que em tengueu amor*
(v. 72): *de vós n'esper un escrit.*
(v. 77): *Son pare diu: - Malcriada! (Son pare la va tancar)*
(v. 78): *i li pegà una galtada.*
(v. 79): *- Hala, bruta, malcriada! (Li diu: Bruta, malcriada)*
(v. 80/81): *Dins un cuarto et tancaré / i també estaràs privada*
(v. 83): *i escolta: no t'obriré*
(v. 84-85): *que no siguis ben criada!*
(v. 86/87): *Cada dia una vegada / li enviava es menjar*
(v. 88): *es senyor, pe sa criada,*
(v. 92): *Son pare se n'hi va anar / per la primera vegada*
(v. 93): *amb tot a sa bona fe:*
(v. 94/95): *- Jo venia a amollar-tè / si n'has d'esser ben criada.*
(v. 96/97): *Sa fia li respongué / amb el seu parlar atrevit:*
(v. 98): *- Si vós voleu es cotxer; (- Si volíeu es cotxer)*
(v. 99): *perque sia mon marit!*
(v. 106): *i el cotxer fou son marit.*
(Aquí acaba la versió capdeperina.)

40. LES FESTES DE SANT ROC

De glosar, jo en sé molt poc, / però em pens que ho provaré.
Vui provar si glosaré / s'eixida que vàrem fer
5 per ses festes de Sant Roc. / Fins i tot jo mateix trob
que no tenim es cap bé. / Es dissabte ja quedàrem
entesos per anar a mar; / tots dos vàrem preparar 10
lo que més necessitàvem, / porque ja consideràvem
que, si no hi duen, no hi ha. / Lo endemà, ben dematí
15 mos n'nàrem ben xarpats, / es calçons arromangats,
riguent riguent, p'es camí. / Com arribàrem puc dir
que ja estàvem mig cansats. / Érem cinc de companyia 20
i else vui anomenar; / no me puc equivocar
perque tots los coneixia: / En Jaume "Faro" hi havia;
25 va esser es qui més vaig notar. / També hi havia En Pep Butler,
En Sineu i En Molinet. / Tots mos férem es cap net
i va anar de lo més bé. / En Pere Murtó també 30
jugava an es canonet. / I mos vàrem divertir
per sa vorera de mar. / Llavò vàrem fer un dinar,
35 - més bo! – d'arròs amb coní. / Només mos faltava es vi
per porer-mos engatar. / Teníem sindris, melons,
pomes i reims per menjar; / de cert puc assegurar 40
que quedàrem ben redons: / no havíem mester estalons
per porer-mos agontar. / Va esser un dinar divertit;
45 tots triàvem ses taiades; / venga bones forquetades,
i qualcú hi va posar es dits. / Quan el vàrem 'ver paït,

	ja eren les deu tocases. / I després de haver dinat,	50
	parlàrem d'anar a dormir, / emperò mos succeí	
	que es comptes surten errats: / estàvem enrevoltats	
55	d'al·lotes en remolí. / Mos 'fluixàrem de sa sesta	
	i començam a jugar / pe s'arena, i puc contar	
	que va esser grossa sa festa / i devers mitjan capvespre	60
	ningú poria passar. / S'aplegaren esquadrons	
65	per aquella cordillera; / no hi havia cap femella	
	que no anàs de genoions: / pareixien conions	
	qui volen fer loriguera. / Jo estava amb sa panxa inflada,	
	i era de riure i cridar. / Llavò un ball vàrem armar	70
	devers ca Na Regalada. / Es ballar a mi no m'agrada,	
	però m'agrada es mirar. / D'aquest ball jo me'n cuidava	
75	i va anar de lo més bé. / No hi havia grafoler,	
	ni ningú se desmandava; / sortia es qui li tocava;	
	és així que ho han de fer. / Abantes d'estar cansats,	80
	aquell ball se va acabar, / perque em varen demanar	
	de ballar un poc d'aferrats; / com varen haver enrengat	
85	tota la gent va buidar. / Per s'arenal, molts nedaven	
	amb uns calçonets retxats, / i altres de ben despuïats	
	per dins la mar també estaven. / Corrien i botejaven	90
	com a cavalls desbocats. / Qualcun, moltet nedador,	
	se feia un poc massa enllà. / Es qui no sabia nedar	
95	no es movia d'un cocó. / Hi hagué En Pere Murtó	
	qui molts de capficons pegà. / Partia ben afuat	
	i pegava capficó. / Vos promet que En Pep Murtó	100
	de s'aigo no té feredat / i se gosa tapar es cap,	
	es turmells i es garró. / Germans, si tenc de dir ver,	
105	a jo molt me va agradar: / tant vaig riure per allà	
	que pensava esbutzar-mé. / Si Déu ho vol i pot ser,	
	l'any qui ve hi vui tornar. / Encara no he acabat	110
	de contar tota sa festa. / A devers les nou d'es vespre	
	vàrem fer un desbarat: / partírem per S'Heretat	
115	jo i un altre fluix de testa. / Per ventura, tal vegada,	
	pocs qui fessen tal camí. / De Sa Torre vaig fugir	
	per anar a Cala Ratjada, / sense tenir'hi posada!	120
	Trob que val es pensar'hí! / Perque no teníem carro,	
	a peu vàrem envestir, / sense sebre es camí,	
125	per S'Heretat, jo i En Faro. / Fumant fumant un xigarro,	
	en vàrem 'ribar a sortir. / Es jovent no té es cap bé,	
	creis-me; per cert que és així. / De noltros dos vos puc dir	130
	lo que mos succeïgué: / vàrem trobar un garriguer	
	i mos acompanyà un bocí. / Fins a sa caseta anàrem	
135	i un poc d'aigo mos donà. / Jo el vaig convidar a fumar	
	i després continuàrem. / D'arribar tots dos frissàvem,	
	però sa son mos guanyà. / Tant de caminar, estàvem	140
	morts de son i ben cansats, / amb sos uis mig aclucats,	

amb penes mos remenàvem. / Ni reiem ni conversàvem:
145 par que mos 'guessen tupats. / Sa son mos va doblegar
i, sortint d'es carreró, / trobarem un garrigó
i mos vàrem ajaçar. / Malament vàrem estar, 150
creis-mè, que explic sa raó. / Vàrem estar molt rostits,
m'hi trobava i ho puc dir / i lo endemà dematí
155 teníem ets ossos cruixits; / mos 'xecàrem malsofrits,
per tornar seguir es camí. / Quan vàrem tornar partir,
es sol ja encalentia / a devers les set del dia 160
o les set i un bocí. / Tanta sort vàrem tenir
que es xaloc mos perseguia! / Anant a Cala Ratjada,
165 p'es Carregador passàrem. / Vos 'segur que, com 'ribàrem,
dúiem prima sa panxada, / només de pa i sobrassada
i un poc de reim que compràrem. / Creguts de trobar festada, 170
ben al contrari va esser. / Corregudes no hi ha haver
enguany a Cala Ratjada, / i jo, qui es córrer m'agrada
175 no vaig porer esbravar-mè. / Mos n'anàrem a fer festa
quatre o cinc davall un pi. / Com mos 'xecàrem puc dir
que era sa part d'es capvespre. / I ben prompte hauré acabat 180
de contar lo succeït. / Lo que va esser divertit
va esser es *palo* ensabonat. / Hi havia un paper aficat
185 i el vaig veure llevar un pic. / Es sol ja se feia avall;
noltros 'víem de fugir. / No teníem, per venir,
ase, ni mul, ni cavall; / mos afluixàrem d'es ball; 190
i la vàrem avenir. / En Geneca mos digué:
- Si voleu venir colcant, / caminau davant davant;
195 p'es camí vos 'gafaré, / i en so carro vos duré
fins Artà. Serà un instant. - / He acabada sa glosera
i don fi a sa glosada: / 'nàrem de Cala-Ratjada, 200
a peu, fins a Capdepera. / Però el qui frissa i espera
no està bé dins sa posada. / Allà estàrem esperant
205 que vengués es carreter. / Llavò un homo mos digué:
- En Geneca ja és davant! - / Després d'haver esperat tant,
això mos succeigué. / De festa estàvem redons 210
i també de caminar. / Li tornàrem acopar
més inflats que dos urons! / Com fórem dins Sos Carbons,
215 En Geneca mos 'gafà. / El qui va dir "És davant",
ho va dir i no ho sabia. / ¿Sabeu que mereixeria?
Fos sucacat d'un elefant / perque enganar-mós de tant 220
es jugar amb picardia. / Al punt que vàrem pujar
mos va anar de lo més bé. / Com arribàrem, diré
225 que les deu varen tocar. / Jo som natural d'Artà:
me diuen Ramon Butler. Artà

Variants a Capdepera

(v. 2): *però em pens que glosaré*

(v. 15): *partirem ben animats,*

(v. 21): *i los vui anomenar*
 (v. 57): *mos posàrem a jugar*
 (v. 71): *a dins ca Na Regalada.*
 (v. 79): *i així ho han de fer. (i és així que s'ha de fer.)*
 (v. 84): *com vàrem estar enrengats,*
 (v. 96): *Hi hagué En Pere Murtó*
 (v. 100): *Vos dic que En Pere Murtó*
 (v. 108): *Si Déu vol i pot esser,*
 (v. 140/141): *Tant jo com s'altre estàvem / morts de son i rebentats.*
 (v. 149): *tots dos mos vàrem tombar.*
 (v. 153): *jo, qui ho vaig passar ho puc dir,*
 (v. 155): *par que estiguéssem cruixits.*
 (v. 188): *No teníem per partir*
 (v. 195): *Capdepera us 'gafaré,*

Capítol 1.5: Glosades Religioses

25. PASTORELLS (II)

Estic content que no puc pus / Jesús,
 perquè allà a Nazaret, / Josep
 5 canten amb gran alegria. / Maria,
 anit, en esta establia, / el Minyonet parirà
 i en betlemet estarà / entre Josep i Maria. 10
 Allí hi canten los àngels / i arcàngels
 i los reis. / Així ho conten homes veis
 15 i ho escriuen els doctors, / pastors.
 Oh, Jesús, que sou d'hermós, / entre Josep i Maria
 i que tenen d'alegria / els àngels, reis i pastors. 20
 Els àngels toquen clarins, / violins.
 ¿Això tu que no ho sabies? / Xeremies.
 25 ¿Que no t'ho ha dit cap pastor? / Tambor,
 Farem una musiqueta / an el Bon Jesuset.
 Anem, cantarem cançons / en honra del naixement, 30
 que a Betlem hi falta gent. / Tocarem gustosament
 violins, xeremies i tambors. / Portam-li canastres d'ous,
 35 anous. / I tu, ¿què n'hi has portat?
 - Anous, vellanes, castanyes / i algunes coques blanques;
 torrons. / Això és cosa de minyons. 40
 Jesús no calla ni ralla, / plora per culpa del fred,
 Minyonet, / reclinat damunt la palla.
 45 Jo d'alegria faç bots, / perquè és nat el Senyor.
 Veniu amb devoció / a adorar el Minyonet.
 Veniu tots a adorar-ló / - perquè n'és nat polidet – 50
 a Jesús tots los vassalls, / galls.

	Anit, anem a Matines, / gallines.	
55	Parenostros amb devocions, / capons, a Jesús <i>recién</i> nat. / Noltros n'hi hem aportat galls, gallines i capons. / Dins Betlem coses estranyes, 60 entre paiús i fenàs, / entre brutors i aranyes, ja ha succeït un bon cas. / - ¿I què és el cas?	
65	- Jas! / Un minyonet, tan boniquet, / que anit és nat. - Ai, no m'en digues, / que me té encantat! - 70 Bon Jesuset, / que sou d'hermoset, veniu, veniu / dins es meu coret!	
75	Veniu, cotorreta, / amb sa guitarreta a fer musiqueta / an el Bon Jesuset. Anem-hi tot dret, / saltant d'alegria 80 a adorar Maria / i a son paret. Hala, Biolet, / -tanta d'alegria! –	
85	no perdes es <i>tino</i> , / toca es tamborino i es fabiolet. / Ara ve En Pisqual que venia / amb molta alegria 90 de veure el Ninet; / qui és nat a mitjanit ben ben repolidet. / També diu	
95	que sa mare és hermosa / perfecte i vistosa, color morenet. / - Los pastors que estan defora, Josep, deixau-los entrar. / No t'espantes de tal hora, 100 Jesús vénen a adorar, / Jesús que és nat aquesta hora. - Los pastors entrau entrau, / veureu mare i donzella	
105	que n'ha parit un infant, / cosa de gran meravella. - Jo n'hi port, / rigues o no rigues, un paner de figues / ben encistadet. 110 - I ¿tu? / Jo vos port, oh Reina del cel, / una olla de mel	
115	del meu beieret. / I també un plat de mantega / perque en faça vega el vostro Fillet. / - ¿I tu? 120 - Jo n'hi duc / una cabridel·la, que, entretant com bel·la, (<i>sic</i>) / cerca el pastoret.	
125	- ¿I tu? / - Jo n'hi port, entre tants de dons, / de botifarrons un enfiloiet. / - ¿I tu? 130 - Jo n'hi duc, / sense fer bravates, vellanes, patates, / dins un covonet.	
135	- ¿I tu? / - Jo n'hi port al Rei d'Orient / li port tot quan tenc. Artà	

Variants a Capdepera

(v. 11): *Allà hi canten los àngels, (Allà estaran los àngels.)*

(v. 12): *los arcàngels*

(v. 17): *Jesús, i que sou d'hermós!*
 (v. 20): *els àngels, reis i els pastors*
 (v. 63): *n'ha succeït un gran cas.*
 (v. 68): *que allí és nat*
 (v. 118): *de què en fa vega*
 (v. 126): *Jo n'hi duc,*

Capítol 1.6: Glosades Satíriques

2. AIXÒ QUE ÉS UN ESTUDIANT

- ¿Això que és un estudiant / de Son Pere Carabassa,
 que de lletra no en sap massa / i que perd s'eima jugant?
 5 Si jo perd s'eima jugant, / vós la perdeu p'es cellers!
 De lletra no en sé de més, / però ne sé lo bastant.
 - Mirau-lo, aquest polissó, / que de poca senyoria! 10
 Sols no mena cortesia / a son pare, que es major!
 - Jo no vos men cortesia / perquè no la mereixeu.
 15 Un altre pic no anireu / quantra qui us defensaria! *Manacor*

Variants a Capdepera

(v. 2): *de Can Pere Carabassa?*
 (v. 3/4): *Ell de lletra no en sap massa / perquè perd s'eima jugant.*

10. ENCARA QUE SIA AL·LOT

- Encara que sia al·lot, / llecenci' vui demanar
 si em voleu deixar mesclar / cartes en es vostro joc.
 5 Al·lotet, com t'he afinat / amb sa careta atrevida,
 jo em pensava que sa dida / llavò et 'via desmamat.
 - Antany, en aquestes saons, / mu mare em va desmamar, 10
 i d'aleshores ençà, / heu de comprendre, germà,
 que estic tan fort per glosar / com un bastiment per mar,
 15 que es sortit a pelear / amb mil i cinc-cents canons.
 - Engendrat de sang robada, / toca, ves-te'n a colgar,
 que no hi ha cap cristià / que pugui arribar a afinar 20
 qui és ton pare i ta mare! / - Tant puc esser fii de frare,
 com canonge o capellà. / Veniu ençà, mon germà,
 25 i em dareu sa mà a besar; / per ventura sou mon pare,
 que ja enganàreu mumare / a's temps de fadrinejar!
 - ¿Ene quin llibre has après / aquest dibuixat que tens? 30
 Es bords no tenen parents / ni vincles ni testaments,
 sinó que ses seves gents / descendeixen del pecat! *Manacor*

Variants a Capdepera

(v. 13): *som tan fort en so glosar*

(v. 14): *com un vaixell a dins mar (més que un bastiment per mar)*

Capítol 2.3: Codolades Humorístiques

28. RENGÓ - RENGÓ

	Rengó-rengó, / se va alçar frare Vixengó, fent de bufó / i va comprar un cortó	
5	i un cortinel·lo. / Son pare el va alçar rebel·lo quantra un diner, / i llavò un cavaller, va treure espasa / i li va comprar un ase	10
	de dos reals, / qui no tenia queixals ni manco dents, / i guanyava an es valents	
15	a córrer poc. / Varen trobar un bufetot amb so nas junt / qui volia pendre el punt a la llimona. / Aquesta és lletra redona	20
	i se diu O. / Un malat en no estar bo, ha mester metge, / i amb un diner de fetge	
25	està sadoll. / Un porc a dins una soll que està d'a pler! / Jo seria de parer de dar-n'hi p'es cul. / ¿Voleu que engreixem un mul	30
	sense farratge? / Ja fariem bon viatge fins a Alicante. / Passariem més envant	
35	fins a València. / Al·lots, teniu paciència d'això que dic; / que jo tenia un amic fi com un porc; / era fii d'un homo xorc;	40
	ell no ho creureu! / Empastissava de sèu perque lleneg, / quan sortís es frare llec	
45	devers les deu. / Tots se'n van corrents, a peu prenen portells, / i jo anava darrere ells, davant davant, / i esmolava un taient	50
	en es piló. / Darrere sa processó anava es jutge / an es costat d'una trutja	
55	sense faldons. / Re-mil querns de batallons! tots darrere ell! / - No prengueu aquest portell; s'hi cala foc! / Si voleu tenir bon joc,	60
	'sentau tresets. / - Ja valen més es durets an es rei d'oro, / que són qui maten es moro	
65	a bastonades, / vénga compondre arengades dins un barril. / De gavatxs n'hem mester mil, a lloc d'arròs. / Tu tens es ventre més gros	70

que una muntanya. / Jo t'aficaré sa banya,
 si em fas venir! / Arribam un dematí
 75 de sol i vent. / En sortiren més de cent
 a rebre-mós, / i just feien mirar-mós
 sense dir res. / I com es cas és intès, 80
 mos comencen a encalçar, / i a pegar
 tocs i més tocs. / I si vos pareixen pocs,
 85 refegirem, / i altres tants vos ne darem;
 no en falten ganes! / Ho donàrem a ses cames
 tocant soletes, / i en tiràrem de mongetes 90
 d'ou de canari, / fins que va esser necessari
 aturar-mós. / Bon Jesús gloriós,
 ara i sempre assistiu-mós. Artà

Variants a Capdepera

(v. 4): *i varen comprar un cortó (i per comprar un cortó)*

(v. 5): *per un cortinel·lo. (o un cortinel·lo.)*

(Va comprar un cortinel·lo.)

(v. 10): *i li varen comprar un ase (i li va comprar un ase)*

(Mon pare em va comprar un ase)

(Mon pare, comprau-me un ase)

(v. 14): *que se provi amb sos valents*

(v. 24): *amb una terça de fetge*

(v. 41): *que no ho creureu.*

Capítol 2.5: Codolades Satíriques

19. UNA QUIMERA

D'edat de quinze anys he estat / amb una grossa quimera:
 tot això serà casera / que jo duc a dins es cap.
 5 Jo veig bé que, si no em cas, / no faré cap obra bona,
 que s'homo que té una dona / en pot treure lo que vol.
 En sa nit no jeu tot sol, / sa berganta li fa es llit, 10
 jeu en plegats en sa nit, / i això se diu bona vida!
 I, si ella és un poc garrida, / llavò sí que va de bo!
 15 Si no vos agrada això, / però m'agrada a mi!

. . .

Un temps, com era fadrí, / jo me vaig veure a tenir
 doblers tants com ne volia / i un criat que me servia 20
 de concert i no sé què. / I, ara que me trob pare,
 n'he perdut el món de vista / i pas sa vida molt trista,
 25 perquè tenc desset infants / femelles, i no sé quants,
 i no s'hi poren oir. / Bon carai, que si fos ara,

que s'hagués de succeir!...

- ¿Que no sabeu, mon germà, / que tothom ho vol provar? *Binissalem*

Variants a Capdepera

(v. 5): *i veig que si no me cas,*

(v. 6): *en el món cap obra bona.*

Capítol 3.1: Romancer (part catalana)

37. EL COMTE DE RAIXA (III)

- Tu estàs molt trista, Silvana; tu estàs molt trista, ma fia!
- Com no hi he d'estar, mon pare, si, per mi, *no hay marido!*
fins el dia que me casi no tendré més alegria!
- Si un bon marit jo te dava, ¿tornaria l'alegria?
5 Te daré el Comte de Raixa que infants i muller tenia!
-¿Sabeu que poríeu fer? Convidau-lo a taula un dia,
veiam si es recordarà d'aquella que bé volia. –
Mentres diu eixes paraules, veu el Comte que venia.
I son pare el convidà a sa taula, aquell migdia.
10 - Penjau la vostra muller, vos casareu amb ma fia.
I si demà no l'heu morta, a vós jo vos mataria
i també els vostros infants que cap culpa no tenien. –
El Comte se'n va molt trist i el Rei amb alegria.
Ja se n'entra dins la cambra, mentres l'esposa dormia;
15 se tira damunt el llit, plorant a llàgrima viva.
- ¿Per què plores, mon bon Comte? ¿per què plores i sospires?
¿Per ventura no estàs bo o has tengut qualche avaria?
- ¿Què t'estimes més, Comtessa? ¿la teva mort o la mia?
- Comte, per salvar-te a tu, de bon gust me moriria!
20 - Per voluntat del mal Rei, jo t'he de llevar la vida.
- Si tal sentència ha dictat, en voler, siga complida!
- Vestí't i anem a sopar, com fèiem els altres vespres.
No treguis molts d'aguiats, només un platet de nesples. –
Sa taula a on ells menjaven tremolava i se cruixia,
25 i es plats fondos i tassons de llàgrimes els omplien.
- Amolla'm dins un camp ras; animals me menjarien.
- No és possible, ma Comtessa, els moros m'acuarien.
- Amolla'm dins una cuina; de cuinera serviria,
i lo mateix com abans, com si mai et coneixia.
30 No és possible, Comtessa; no és possible, esposa mia;
ho dirien al rei moro i a tots dos mos mataria.
- Amolla'm dins un convent; de monja professaria
per resar i servir a Déu i faria santa vida.

Ell desembeina s'espasa: - Aquí acabaràs la vida!

- 35 Vui resar tres parenostros, també tres avemaries.
Una, per l'anima teva; una, per l'anima mia;
l'altra sia per la Infanta, que no vegi nit ni dia!
Deixa'm donar una besada an els dos nins i la nina:
- Oh fiets meus, pugueu estar així com Josep i Maria! –
40 El Comte es tira als seus peus: - Perdona'm, esposa mia;
primer que matar-te a tu, jo mateix me mataria! –
Com deia aquestes paraules, un àngel del cel sentia:
- Atura't, Comte de Raixa; són morts el Rei i sa fia.
El Rei s'ha mort en sa nit; de matinada, sa fia.
45 El Rei anirà a l'infern i sa fia al purgatori;
el Comte anirà a la glòri' i la Comtessa en el cel. Fornalutx

Variants a Capdepera

- (v. 1ab): - *¿Per què estas trista, Infanta? ¿Per què estas trista, ma fia?*
(v. 12b): *enc que innocents ne sien.*
(v. 13a): *El comte se'n torna molt trist*
(v. 28ab): - *Me menasses ca mon pare, jo molt bé lo serviria,*
(v. 30-31): - *No puc fer això ma Comtessa; no puc fer això, esposa mia,*
que és el Rei que m'ha manat que has de morir aquest dia!
(Me llogasses per criada, jo molt ben los serviria
i faria com abans, com si mai no et coneixia.)
- *No puc fer això ma Comtessa; no puc fer això, esposa mia,*
que és el Rei que m'ha manat que has de morir aquest dia!
(v. 34a): *Amb s'espasa desembeinada,*
(v. 34b): *ja per morta la tenia. (ell ja morta la tenia.)*
(com ell morta ja l'havia.)
(v. 35/46): *Mentres diu eixes paraules, un àngel los perseguia:*
- *Detura't, Comte de Raixa! Ja és mort el Rei i sa fia.*
El Rei és anat a l'infern i sa fia lo seguia.
Sa Comtessa és en cel perquè va dur bona vida.

49. L'ENRAMADA

- Jo festejava una jove garridoia com un sol,
i li vaig fer una enramada de roses i gira-sol.
Mentres jo la contemplava, veig que baixen dos senyors:
un va esser el senyor alcalde, l'altre el senyor regidor.
5 Me va dir el senyor alcalde: - D'on heu tret aquestes flors? –
Jo responc: - Senyor alcalde, de les ales del meu cor! –
Ja me lliguen, ja me tenen, ja me tanquen dins la presó.
- No us tancam perquè sou lladre, ni tampoc per polissó.
Vos tancam només per sebre d'on heu tret aquestes flors. –

- 10 Jo responc: - Senyor alcalde, de les ales del meu cor! –
 No faceu cap enramada, fadrins, si teniu amor,
 que, per una que n'he feta, m'han tancat dins la presó. *Llucmajor*

Variants a Capdepera

- (v. 1ab): *Jo festejava una noia rosseta com un fil d'or,*
 (v. 2b): *de violes i altres flors. (de roses i violers.)*
 (v. 3ab): *Com mentres la contemplava, veig que vénen dos senyors:*
 (v. 4a): *un va ser el senyor batle*
 (v. 6ab): *Jo li dic: - Oh senyor batle, de l'entretela del cor.*
 (v. 10a): *Jo li dic: - Oh senyor batle,*
 (v. 10b): *de l'entretela del cor. (són les ales del meu cor.)*
 (v. 11ab): *Fadrins: si teniu amor, enramades no faceu.*

116. OH, PEPET, SI VAS A FRANÇA (II)

- Oh, Pepet, si vas a França, passaràs per Mataró
 i veuràs N'Esperanceta, que se pentina al balcó! –
 Sa pinteta li va caure i en Pepet li va coir:
 - 'Capi's, 'capi's, Esperanceta, que t'acapis d'aclarir! –
 5 Com sa mare la va veure amb so cap tan estufat,
 li pegà quatre galtades a davant s'enamorat.
 Mocadors de tres pessetes, aigos de bones olors,
 sabatetes ripuntades i vestits de nou colors. *Ariany*

Variants a Capdepera

- (v. 2b): *que es pentina en es balcó.*
 (v. 5b): *amb so monyo estufat,*
 (v. 6a): *li va pegar una galtada*
 (v. 7b): *mocadors de tres colors,*
 (v. 8ab): *i sabates ripuntades amb un floc de mil colors.*

Capítol 3.2: Romancer (part castellana)

266. EL GATO

- Estaba el señor don Gato sentadito en su tejado.
Miau, miau, miaramau!
 Ha recibido una carta de si quiere ser casado.
Miau, miau, miaramau!
 5 Con una gatita blanca, sobrina de un gato pardp.
 Un día, por darse un beso, se ha caído del tejado.
 Se ha roto siete costillas, el espinazo i el rabo.

- Aquí están siete doctores, a curar al señor Gato.
 A la primera visita, el gato estaba muy malo.
 10 A la segunda visita, ya se había agravado.
 El se quiere confesar de las cosas que ha robado:
 cuatro vasijas de leche, piezas de queso otras cuatro.
 A la tercera visita, ya lo encuentran estirado.
 Las gatitas van de azul; los gatos de colorado.
 15 Se lo llevan a enterrar por la Calle del Pescado.
 Al olor de la sardina, el gato ha resucitado.
 Por eso dice la gente: Siete vidas tiene un gato.
 En mi vida he visto yo lo que he visto esta mañana:
 Un pajarito en la torre repicando las campanas. Manacor

Variants a Capdepera

- (v. 1a): *Un día estaba un Gato (Estando el señor don Gato)*
 (v. 2): *Marreu, mau miau, miau miau miaramau!*
 (v. 3ab): *cuando le pidieron nuevas si quería ser casado*
 (v. 5ab): *Se enamoró de una gata sobrina de un gato blanco.*
 (v. 6a): *Por una gata morena (El gato, por ir a verla,)*
 (v. 6b): *se cayó tejado abajo. (se tiró tejado abajo.)*
 (v. 7a): *Se rompió siete costillas*
 (v. 7b): *y mitad del espinazo. (la mitad de la espinada.)*
 (v. 9b): *el gatito estaba malo.*
 (v. 10b): *el gatito estaba grave. (lo encuentran agravado.)*
 (v. 13 a): *Va la tercera visita,*
 (v. 13b): *y lo encuentra estirado. (su vida había acabado.)*
 (el gato se había muerto.)
 (v. 15a): *Lo acompañan al entierro*
 (v. 16a): *Con el olor a sardina*
 (v. 17a): *Ya lo he dicho y lo diré:*

* * * * *

21. CAS CONCOS (CasC)

Quadre-resum de l'aportació de CAS CONCOS al Cançoner Popular de Mallorca					
TOM	Cançons originals		Cançons variades		
	Sense cap variant	Amb variants		Suma	Variants
III	2	-	-	2	-
IV	-	-	2	2	6
Suma	2	-	-	-	-
SUMA	2		2	4	6
TOTAL	4			Revisat: Febrer 2022	

TOM III

1) Cançons recollides a Cas Concos sense variants a altres localitats

Capítol 6: Religioses

402 Sant Isidro llaurador / com per dins Madrid anava
Déu del cel li enviava / un àngel per guardar-ló.

Cas Concos

898 Es campanar de Cas Concos / és guapo i està molt bé;
es vicari el va fer fer / d'es doblers de quatre tontos.

Cas Concos

* * * * *

TOM IV

3) Cançons recollides a altres localitats amb variants a Cas Concos

Capítol 1.4: Glosades Narratives

5. CANÇÓ DELS VOTS

- Péga, péga, que mos gonyaran,
vés caminant, poc, poc, no t'atures.
Péga, péga, no plagues ses mules,
que, de mules, ses egos en fan! -

5 Haguésseu vists es carros bronzir,
 de ses rodes ne queien estelles,
 pareixien aquelles rodelles
 d'es dissabte de San Agustí.
 Com foren an es Puig de sa Coma,
 10 per no fer voltera, tiràren tot dret...
 Fér a sa cantonada i la toma;
 per girar es carro hi mancà poquet.
 Per Ca's Concos i p'es Carritxò
 per Calonge i tota sa marina,
 15 aquests vots són estats sa ruïna,
 i molt se creien estar millor.
 I, com entràrem en es Carrer Nou,
 mos returàrem davant can Denou,
 i no hi va haver suc ni *borregos*,
 20 ni sols ses mules anaren de brou.
 I en sa nit, venga, venga, toc-toc!
 - Desperta el qui dorm i reposa!
 - ¿Què cercau? ¿Que voleu qualche cosa?
 - Da'm es vot, da'm es vot, da'm es vot!—
 25 A ca meva va venir un senyor:
 - Pere Antoni , m'has de dar es vot!
 I jo n'hi vaig dar amb un garrot!
 Me va fer ofertes; li vaig dir que no.
 - Da'm es vot, da'm es vot, da'l-me, Pere,
 30 da'm es vot i jo cosa et faré:
 da'm es vot i te faré sereno
 o carabinero, quan batle seré. —
 Enc que fos es més pobre i més jai
 i de lleig i vei no fos per a veure,
 35 ja li deien: - Padrí, 'nem a beure! —
 que no el coneguessen ni el 'guessen vist mai.
 - ¿Quants ne dus, quants ne dus,
 quants ne menes?
 - Dotze o tretze o catorze dotzenes:
 40 tots quants n'hi havia, no n'han quedats pus.
 És a dir, n'han quedats un parei:
 de veis que eren no crec que arribassen.
 - Poria esser que aquests mos faltassen;
 no desjunyes, tot d'una tornè-hi!
 45 N'hi havia amb sos peus bruts de fems
 que estables havien escurades.
 Se pegaren quatre rebetjades,
 i bot dins es carro, per esser'hi a temps.
 - Vénguen, vénguen tasses al raset;
 50 ara en donen: o em toma o no em toma! —

I es que tenien poca vergonya
se n'anaven amb talent i set.
De manera que, com ho vaig veure,
vaig tenir malícia i em va sebre mal:
55 n'hi havia qui, de tant de beure,
el tornaven treure p'enmig d'es corral. *Felanitx*

Variants a Cas Concos

(v. 21): *En sa nit, a ses baules, toc toc!*

(v. 22): *que despert el qui dorm i reposa*
(despertant el qui dorm i reposa)

(v. 23): *Per s'idea de ser qualche cosa,*

(v. 26): *- Pere, Pere, m'has de donar es vot!*

(v. 52): *se'n tornaven amb talent i set.*

* * * * *

22. CIUTAT (Ciut)

Quadre-resum de l'aportació de CIUTAT al Cançoner Popular de Mallorca					
TOM	Cançons originals		Cançons variades		
	Sense cap variant	Amb variants		Suma	Variants
I	6	3	5	14	6
II	3	6	9	18	10
III	47	27	11	85	21
IV	5	46	10	61	277
Suma	61	82	-	-	-
SUMA	143		35	178	314
TOTAL	178			Revisat: Febrer 2022	

TOM I : CANÇONS AMOROSES

1) Cançons recollides a Ciutat sense variants a altres localitats

- 1791** Llocs estranys, barrancs i coves / seran lo meu habitar:
si no t'arrib a alcançar, / de mi mai més sabràs noves. *Ciutat*
- 2013** En festeig una d'es Call / i una de sa Gerreria,
i a tu te festejaria / si no estaves tan avall. *Ciutat*
- 2211** Un temps tot era "Pau, Pau", / i ara es bé ja s'és perdut;
perque com m'encontrau, / un "adiós" me negau
per la vostra ingratitud. *Ciutat*
- 3174** Oh carrer de Sant Miquel, / que ets de llarg i de malplà!
¿Me vols pagar unes sabates / que m'has fetes esquinçar? *Ciutat*
- 3271** Saps que en trobaràs de molts / que t'ho contaran millor!
Saps quin enganapastor / tenen ses dones, tan dolç! *Ciutat*
- 3786** Es dissabte de Tots Sants, / germans, serà un bell veure:
tenc de dur es guerrers a vendre / amb sa musica de Seuva
fins an es Mercat, sonant. *Ciutat*

2) Cançons recollides a Ciutat amb variants a altres localitats

- 1833 Per un moreno pen jo, / i ell no pena per mi.
Bon Jesús, tocau-li el cor, / que es moreno diga "sí". *Ciutat*

Variants -Sant Joan (v. 1/2): *Per un moreno pas pena
i ell no en passa per mi.*

- 2242 Bartomeu, si tu no mudes, / jo tampoc no mudaré;
Bartomeu, teva seré, / no et seran passes perdudes. *Ciutat*

Variants -Campos (v. 4): *no seran passes perdudes.*

- 2833 Es coloms són a Son Pou / i ses guixes a can Cetre;
cara de rosa perfeta, / ¿i com tan ingrata sou? *Ciutat*

Variants -Sineu (v. 1): *Es coloms són a Can Pou*

3) Cançons recollides a altres localitats amb variants a Ciutat

- 763 Vós qui amb so mirar matau, / matau-me, sols que em mireu;
que m'estim més que em mateu / que viure si no em mirau. *Artà*

Variant a Ciutat (v. 2/3): *matau-me, vós que poreu;
que estim més que me mateu*

- 925 Es Pagos, a on habit, / donaria, si fos meu,
sols per veure En Bartomeu / que està dins mon cor escrit. *Manacor*

Variant a Ciutat (v. 4): *que el tenc dins el meu cor escrit.*

- 2466 Estic enamorada / d'un jovenet petitó
que diuen que té ses venes / totes inflades d'amor. *Manacor*

Variant a Ciutat (v. 1): *Jo n'estic enamorada*

- 3616 Ara que som arribat / davant sa vostra carrera,
no pas envant ni enrere / perquè estic enamorat. *Artà*

Variant a Ciutat (v. 1): *Des de que som arribat*

- 4039 A damunt es cisternó / tenc vauma-rosa en remui.
Juan, de sa teva amor / jo no en necessit ni en vui.

Binissalem

Variant a Ciutat (v. 1): *A dedalt es cisternó*

* * * * *

TOM II

1) Cançons recollides a Ciutat sense variants a altres localitats

Capítol 1: Animals

- 23 A Cala Moixò, moixó; / i a sa Lloa, aletxeta.
‘Nirem a sa Jonquereta / a agafar s’emperador.

Ciutat

Capítol 3: Astres i Temps

- 207 Ara ve es mes de maig / i es sol pega p’es torrents;
‘nirem a coir floretes, / violetes, pensaments.
Desperta-vos, si dormiu, / i abraçau-vos, angelets,
que ara salten per la Rambla / tota casta d’aucellets.

Ciutat

Capítol 4: Camperoles

- 1229 ¿Qui són aquest tonedors / que tonen per sa Marina?
Tongueren una fadrina: / Na Juana de Son Moix.

Ciutat

2) Cançons recollides a Ciutat amb variants a altres localitats

Capítol 1: Animals

- 11 Jo estava pescant un cranc / a un illot de Cabrera
i veia sa Dragonera / aferrada amb so Cap Blanc.

Ciutat

Variants -Biniamar (v. 1): *Jo anava a pescar un cranc*

- 50 Som de Santa Catalina, / de part d'amunt d'es Jonquet;
som pescador de gerret, / de peix de pa i d'espina. *Ciutat*
Variants -Galilea (v. 4): *mai m'he ficat cap espina.*

Capítol 2: Arts i Oficis

- 403 No hi ha servici sense paga, / perquè no es queixi es criat.
Qui fa feina i no és pagat, / sa boca li roman agra. *Ciutat*
Variants -Estellencs (v. 2): *si no se queixa es criat.*

Capítol 3: Astres i Temps

- 88 Jo voldria que plogués / i fes aigo de bambolla
i ses taronges de Sóller / es torrent les se'n dugués. *Ciutat*
Variants -Sant Joan (v. 2/3/4): *i fes aigo de canal*
i es taronges de Son Gual / cap avall los se'n dugués.

Capítol 4: Camperoles

- 1241 Diuen que en anar a vermar / ses al·lotes van alegres
i ballen unes mateixes / que valen uis per mirar. *Ciutat*
Variants -Sineu (v. 2): *es vermadors van alegres*
-Felanitx (v. 3): *ballen jotes i mateixes.*

Capítol 6: Danses

- 64 Jo me'n vaig a plaça / a comprar murtons
per sa meva dona / i p'ets infants. *Ciutat*
Variants -Sineu (v. 1): *Jo vaig a sa plaça*

3) Cançons recollides a altres localitats amb variants a Ciutat

Capítol 1: Animals

- 45 Pescador desgraciat / és el qui pesca morenes;
molts de pics les deixa plenes / de peix que les ha comprat. *Galilea*
Variants a Ciutat (v. 4): *de menjar que els ha comprat.*

- 171 En es cantó de can Moma / vaig dar clau an es panet.
Sa somera d'En Xeret, / en veure corda, tremola. *Artà*

Variant a Ciutat (v. 2): *hi vaig menjar un panet.*

- 496 Terrola mandola, / jo et tenc de matar:
tu et menges ses figues / sense madurar.
Si fossin madures, / no en faria cas,
i ara que són verdes / malbé les me fas.
Terrola mandola, / jo et tomaré es nas. *Artà*

Variant a Ciutat (v. 7/8): *però ara són verdes / i malbé les fas.*

Capítol 2: Arts i Oficis

- 258 Aquesta ja és sa darrera / de ses cançons que faré.
Com a S'Estepar aniré, / floreta de taronger,
trauran ets uis ses figueres / i per ses rels ses murteres
faran paumes de fasser / i s'uiastre d'es llenyer,
Tonina, ja sabrà fer, / fruit de cinquanta maneres,
aubercocs, peres, cireres, / i nous sense esser noguer. *Artà*

Variant a Ciutat (v. 5): *ja trauran uis ses figueres*

Capítol 5: Casa i Vestit

- 36 Jo, saps que estic de content / de lo que m'ha fet mu mare!
M'ha fet uns calçonets nous / d'uns calçons veis de mon pare. *Artà*

Variant a Ciutat (v. 1): *Estic la mar de content*

Capítol 6: Danses

- 27 Copeo, copeo, / copeo florit,
encalça ses dones / per davall es llit. *Llucmajor*

Variant a Ciutat (v. 2): *copeo garrit*

Capítol 7: Endevinalles

- 60 Dues germanetes / ballen dins un plat,
cotilleta verda, / giponet morat. = *Dues albergínies* *Binissalem*

Variant a Ciutat (v. 1/2): *Una senyoreta / qui surt al mercat,*

Capítol 8: Humorístiques i Satíriques

- 191 Magdalena cap d'arena / trencadora de plats fins:
sa mare la batculava / a davant tots es fadrins. *Ariany*

Variant a Ciutat (v. 4): *a davant dotze fadrins.*

- 480 Com es vetla-revenjoli, / quines banyes té aquest bou!
Ses dones d'es carrer Nou / són més lletges que el dimoni. *Sineu*

Variant a Ciutat (v. 4): *són més fees que el dimoni.*

* * * * *

TOM III

1) Cançons recollides a Ciutat sense variants a altres localitats

Capítol 2: Localitat

- 120b En es carreró d'es Vent / és tot l'any que sempre hi bufa.
Al·lots juguen a baldufa / perquè hi passa poca gent. *Ciutat*
- 447 Quan vaig néixer, vaig sentir / que han de tomar ses murades.
Ja tenc cent i pico d'anys / i encara no els han tomades. *Ciutat*
- 576 Al·lota, m'han dit que estàs / a S'Arraval de Maria;
jo vendré a veure't un dia / com manco t'ho pensaràs. *Ciutat*
- 630 A Petra, / el dimoni s'hi va retre
amb un pa dins sa taleca / i un admud de segó. *Ciutat*
- 673 A Son Roca venen vi / en aquella taverneta,
hi van es de Sa Vileta / i també es de per aquí. *Ciutat*
- 944 A Son Roca es sol hi toca / a Son Roca es sol hi neix,
i s'hi fan unes al·lotes / com a cans eriçoners. *Ciutat*
- 1240 M'agrada Son Espanyol, / Son Berga i Ca Na Gallura,
perquè hi ha una hermosura / que resplendeix com es sol. *Ciutat*

1450 A Son Cotoner enguany / ja no s'hi faran pus vegues:
ses dones no són alegres / com ho eren ses d'antany. *Ciutat*

1571 A Son Roca es sol hi toca / de com surt fins que se pon.
He sentit a dir a tothom / que sa ganància és poca. *Ciutat*

Capítol 3: Marina i Pesca

49 Vaig veure partir es vapor / d'es soldats, de fora porta,
i deien "Adiós, Mallorca", / plorant amb un mocador. *Ciutat*

87 Hi ha senyal a la torre; / de cop la Pepa vendrà,
emperò Na Catalina / a l'Havana quedarà. *Ciutat*

146 Valent mariner és aquell / qui fuig quan veu la fortuna
i sense maror ninguna / desempara es seu vaixell. *Ciutat*

170 Un al·lot petit nedava / dia quinze de gener
i per dins la mar cercava / llagosts per un xuriguer. *Ciutat*

Capítol 4: Narratives

2 Coranta són més que vint / en moltes ocasions.
S'escolà no té braons, / de tocar extremuncions
de sa brega de Son Quint. *Ciutat*

35 ¿No heu conegut la Bombé, / una dona descarada?
Va caure de sa murada / aferrada a un artiller. *Ciutat*

39 Si anau a Son Quint, veureu / tot lo dia homos amb capa,
sa sang qui sa terra tapa / i a cada passa una creu. *Ciutat*

43 Avui és dissabte dels Reis, / que és dia cinc de gener;
a sa Cortera hi han de fer / un ball per ballar-hi es veis. *Ciutat*

65 El Rei En Jaume va entrar / a la Ciutat de Mallorca
i passà per una porta / que avui gens de vasa fa. *Ciutat*

84 "Val més colcar que anar a peu; / suar que estar constipat".
Això ha dictaminat / el metge de Ca la Seu,
don Bartomeu Monserrat. *Ciutat*

Capítol 6: Religioses

15 En Berga ja és dins es vas, / qui duia tanta noblesa.
Amb això no hi val riquesa: / som iguals, en aquest cas. *Ciutat*

- 30** N'Apolònia Bou és morta; / ja no la sentiran pus;
cap avall la se n'han duita / per la porta de Jesús. *Ciutat*
- 110** Pecador, no pequis pus; / deixa anar la vida flaca;
no trobaràs cap barraca / com sa que té el Bon Jesús. *Ciutat*
- 135** Cara de rosa encarnada, / jo vénc a confessar-mè
i vénc a demanar-tè / perdó si t'he agraviada. *Ciutat*
- 184** Sant Cristó de Santa Eulàri', / una novena us vui fer:
que, si el me dau mariner, / no el me deu estrafolari. *Ciutat*
- 340** Un estel molt resplendent / fuig del cel, com es migdia;
i gustàreu fàcilment, / Sant Bernat, llet de Maria. *Ciutat*
- 346** Ara ve Sor Tomasseta, / sa més polida del món;
donau-li una pesseta, / o si no, un napoleon. *Ciutat*
- 347** A sa pedra d'es Mercat / ella feia oració
demanant an el Senyor: / "Déu meu, ¿en què he faltat?" *Ciutat*
- 350** Com entràreu dins Ciutat, / ningun convent vos volia;
prenguéreu per companyia / sa pedra que hi ha al Mercat. *Ciutat*
- 357** El dimoni li eixia / conforme d'un gall volar
i se n'anava a amagar / a damunt sa llibreria;
i la Beata llegia / i no se desbaratà. *Ciutat*
- 361** Ella i son pare dinaven / a sa pedra d'es Mercat;
ses campanes repicaven / per sa seva santedat. *Ciutat*
- 369** La Beata Catalina / a onsevuia s'asseu;
de dalt una muntanyeta / oïa missa a la Seu. *Ciutat*
- 373** La primària d'agost / passà el carro triomfal;
la Beata fé un miracle / dalt s'era de l'hospital. *Ciutat*
- 377** Oh Beata Catalina! / En el cel feis molta planta.
Vós sou sa primera santa, / oh verge valldemossina! *Ciutat*
- 379** Que viva Sor Tomassa! / Que viva Catalina!
Que viva la Beata / que és santa mallorquina! *Ciutat*
- 458** Santa Rita anava a missa / amb un vestit molt hermós;
los àngels l'acompanyaven / an el convent del Socós.
Mentres cantaven matines, / ella feia oració
demanant an el Senyor / una corona d'espines.

- Una espina li va entrar / dins la seva cara hermosa;
tot el cel va davallar / per veure aquella senyora
tan polida i graciosa / que a la terra no n'hi ha.
El Senyor la se mirava / amb la cara piadosa
i en el front li va ficar / una espina olorosa. *Ciutat*
- 459** Santa Rita gloriosa, / un dobler per vós hi ha,
emperò m'heu de donar / poca pigota, i hermosa. *Ciutat*
- 462** Santa Rosa va a costura / amb el Bon Jesús davant
i li diu: - Senyora mestra, / jo vos duc un diamant.
- Oh quin diamant tan fi! / Oh quina perla tan fina!
Roseta, vine assuquí, / t'ensenyaré la doctrina -.
La doctrina cristiana / que n'és feta per tothom,
¿sabeu qui la m'ha ensenyada? / El Pare Monti-Sion. *Ciutat*
- 866** Ets escolans van a l'aire / en sentir tocar aubadet,
endemés si és de paraire, / que emmidonen es ruquet. *Ciutat*
- 874** Es frares de la Real, / quan feien oració,
sempre deien: - Bon Senyor, / lliberau-mos de tot mal. *Ciutat*
- 884** Ses monges de Santa Clara / tenen un gran figural,
i en s'estiu, baix d'un parral, / totes se renten sa cara. *Ciutat*
- 901** Santus toquen a la Seu / i N'Eloi toca migdia,
i vespres a Sant Miquel, / i en el Carme Avemaria. *Ciutat*
- 914** Perque no hi vaig voler anar, / a la Bonanova amb ella,
mal de cor li va agafar / quan va entrar dins sa capella. *Ciutat*

Capítol 7: Vida humana

- 404** - ¿Te pareix que el negaré? / Fa poc temps que he combregat.
- Beu, no temis, aviat! / Saps que és de bon mariner! *Ciutat*
- 838** Sarmentant, no m'afany massa, / maldament faça bon sol.
¿Voleu, madò Tuliol / despenjar aquest reol?,
que, de pa eixut, en tenc massa. *Ciutat*
- 1092** Cor de Jesús amorós, / heu de tenir més pipella!
S'estraperlo de femella / ja el vos fan a davant vós. *Ciutat*
- 2376** Jo no tenc pare ni mare / ni ningú que em vulgui bé,
sino la Sang preciosa / i el Sant Cristo del Noguer. *Ciutat*

2) Cançons recollides a Ciutat amb variants a altres localitats

Capítol 2: Localitat

- 54 Es Canyet i Es Jonquet / ja n'han formada sentència;
menen homos de València / per fer-mos es parat net. *Ciutat*

Variants -Vilafranca (v. 4): *i mos fan es parat net.*

- 71 A darrere Santa Creu / hi ha En Baltasar Baltraga.
Aquell qui la hi fa la hi paga / o sinó sempre la hi deu. *Ciutat*

Variants -Sineu (v. 1): *Just darrere Santa Creu*
-Artà (v. 2): *hi està l'amo En Baldraga.*

- 83 En es carrer de la Mar / ses parets tenen verdet,
d'al·lotes n'hi ha un floret / que no paga s'aixecar. *Ciutat*

Variants -Capdepera (v. 1): *P'es carrer que va a la mar*

- 97 Si voleu veure infantons, / veniu a sa Gerreria
que en es toc d'Avemaria / en surten a farfallons. *Ciutat*

Variants -Santa Maria (v. 2/3): *passau per sa Gerreria*
i en tocar Ave Maria

- 149 Esmena't, noble auditori, / que temps tens de salvar-tè
si d'es Castell de Bellver / d'alguns fets ne fas memori'. *Ciutat*

Variants -Campos (v. 2): *que ets a temps a salvar-tè,*

- 577 A Maria, cama-roges, / ja no ho han de demanar,
que varen desenterrar / setze homos de dins ses fosses. *Ciutat*

Variants -Inca (v. 1): *A Maria, panxes grosses,*
-Alcúdia (v. 3): *ell varen desenterrar,*
per porer-los-se menjar,

- 646 A Ariany, arianyers, / i a Maria, mariandos;
a Sant Juan són marxandos / i a Petra es taconers. *Ciutat*

Variants -Lloret (v. 3): *a Montuiri marxandos*
-Sineu (v. 3): *a Sant Juan es marxandos*
-Artà (v. 4): *i a Manacor taconers.*
-Galilea (v. 4): *i a Petra són taconers.*

- 1432 A Son Berga d'es Torrent / han feta formiguerada
i tanta terra han cremada / com jo dins sa vista tenc. *Ciutat*

Variants -Santa Maria (v. 4): *com jo dins sa vista en tenc.*

- 1446 Son Coc és un lloc agrer, / però per fer paia, no.
Tu creies fer-me un favor, / i gens gens me'n vares fer. *Ciutat*

Variants -Felanitx (v. 4): *però gens me'n vares fer.*

Capítol 3: Marina i Pesca

- 6 Jo estava en es mirador / qui mirava sa lluneta
i vaig veure una barqueta / qui duia sa meva amor. *Ciutat*

Variants -Alcúdia (v. 4): *i dedins sa meva amor.*

- 33 Tira, llaütet, camina; / prest 'ribaràs a Ciutat,
que ets es més anomenat / de dins Santa Catalina. *Ciutat*

Altra variant a Ciutat (v. 1): *Hala, barqueta, camina,*
Variants -Banyalbufar (v. 3): *tu ets es més anomenat*

- 73 En es Cap Enderrocat / hi fa molta de calor.
Mosso, ves a dur es porró / i es peix escabetxat. *Ciutat*

Variants -Santanyí (v. 2): *en vaig passar, de calor!*
-Santa Maria (v. 3): *al·lot, ves a dur es porró*

- 186 Es pescadors, en sortir, / cerquen sa bona pesquera:
uns se'n van devers Paguera / i qualcun per Santanyí. *Ciutat*

Variants -Bunyola (v. 2): *tots cerquen bona pesquera:*
-Felanitx (v. 4): *i altres devers Santanyí.*

- 206 Pescador que fa correu, / ja té bastant que sofrir:
carregat ha de partir / de trot, de trot i a peu. *Ciutat*

Variants -Campos (v. 3): *carregat ha de patir*

Capítol 6: Religioses

- 523 Maria rentava / i Josep estenia,
i Jesús plorava / de set que tenia. *Ciutat*

Altra variant a Ciutat (v. 4): *de fred que tenia.*

- 873 Es frares de la Mercè / tenen una xixisbea,
i no tenen altre idea / que d'anar a veure-lè. Ciutat

Altra variant a Ciutat (v. 3/4): *i tota sa seva idea
és per anar a veure-lè.*

Capítol 7: Vida humana

- 206 Es Canyet i Es Jonquet / ja n'han formada sentència;
menen homos de València / per fer-mos es parat net. Ciutat

Variants -Calvià (v. 2/3): *ja n'han firmada sentència;
cerquen homos de València*

- 513 Bistecs i costelles / no en vol sa senyora:
corters de gallina / no en vol per menjar.
Braveja de rica / i acomodada,
i me deu sa soldada / no sé quin temps fa. Ciutat

Variants -Establiments (v. 7): *i em deu sa mesada*

- 521 Es bou de la Trinidad / enguany ha tengut pigota.
Ses guerreres n'han menjat, / perque són de la tripota. Ciutat

Variants -Montuiri (v. 1): *Un bou de la Trinidad*
-Pollença (v. 3): *Ses bosseres n'han menjat,*

- 1093 Llibertat! Oh, llibertat! / Oh, llibertat! que ets de bona!
Sa llibertat d'una dona / fa viure s'homo en pecat. Ciutat

Variants -Artà (v. 4): *fa viure s'homo apenat.*

- 2566 Tres anys vaig estar tancada / dins una torre d'un fort:
si no hagués tengut conhort, / m'hauria presa la mort,
però Déu sempre ajudava. Ciutat

Variants -Binissalem (v. 2): *dins una torre molt fort:*
-Felanitx (v. 4): *hauria trobat la mort,*
-Sant Joan (v. 4): *m'hauria trobat la mort,*
-Artà (v. 5): *però en Déu jo confiava.*

3) Cançons recollides a altres localitats amb variants a Ciutat

Capítol 2: Localitat

- 105 En aqueix carrer d'es Born / jo l'he d'arribar a enfondir
de tant d'anar i venir / de can Damià d'es Forn. *Llubí*

Variants a Ciutat (v. 1/2/4): *Oh carrer que va an es Born!*
Jo t'he d'arribar a enfondir. / 'vui hi vaig i demà hi torn.

- 134 Jesús amat, Sant Antoni! / quines banyes té aquest bou!
Ses dones d'es carrer Nou / són més lletges que el dimoni. *Artà*

Variant a Ciutat (v. 4): *són més fees que el dimoni.*

- 644 A Andratx i a Calvià / ses arengades són fresques.
Molt m'agraden ses ventresques / per jo porer-ne menjar. *Galilea*

Variant a Ciutat (v. 2): *hi ha arengades fresques.*

- 1015 Fadrins, si anau a Canet, / no pugeu a ses lliteres,
que hi ha puces satgeteres / que duen picarolet.
N'hi ha una amb una esquella / que no té por de ningú.
¿Voldràs que hi anam jo i tu / i la durem a bè-xella? *Esporles*

Variant a Ciutat (v. 3): *que hi ha puces carnisseres*

- 1267 Sa Porrassa i Santa Ponsa, / Son Sales de Marratxí,
i Sa Vall de Santanyí, / són ses més grans de Mallorca. *Artà*

Variant a Ciutat (v. 1): *Massanella i Santa Ponça,*

- 1466 Son Espanyol, lloc ditxós, / jo hi voldria esser madona;
faria escudella bona / a los pobres segadors. *Sineu*

Variant a Ciutat (v. 2): *jo en voldria esser madona;*

Capítol 3: Marina i Pesca

- 154 En Pau Canals s'altre dia / el volien embarcar
i la Sang no comportà / li fessin tal picardia.
Dues persones discretes / juraren en veritat:
"¿An En Pau l'han embarcat? / Tots estau equivocats:
ell està cantant completes". *Sóller*

Variants a Ciutat (v. 4/5-6/7-8/9):

*que fessin tal picardia. / Diuen persones discretes
que En Pau no l'han embarcat, / sinó que canta completes.*

- 197 Jo som pescador de rai, / de canya i de volantí.
Al·lota, si vens amb mi, / no acabaràs es peix mai. *Llucmajor*

Variants a Ciutat (v. 3/4): *i si voleu venir amb mi,
no acabareu es peix mai.*

- 202 Noltros pescam a l'artet / i en sa nit sentim es gall.
Aigo damunt i davall, / i com no hem de tenir fred! *Sóller*

Variant a Ciutat (v. 2): *de nit, i sentim es gall.*

Capítol 7: Vida humana

- 674 Matancers, taiau menut, / que ses matanceres renyen
perque empenyen i empenyen / i no passa per s'embut. *Artà*

Variant a Ciutat (v. 1): *Taiaders, taiau menut,*

- 2194 Si l'any qui ve casat som, / no aniré per sa serena,
que tendré Na Magdalena / i me colgaré dejorn. *Campanet*

Variant a Ciutat (v. 4): *sa que més estim del món.*

* * * * *

TOM IV

1) Cançons recollides a Ciutat sense variants a altres localitats

Capítol 1.6: Glosades Satíriques

4. A MI ME DIUEN...

- A mi me diuen / Pepito Ignaci
Fortesa Picó. / Som xuetó!
5 Estam al carrer de l'Argenteria, / a un cap de cantó.

Mon pare fa d'argenter / i jo també.
 Fa bossetes de plata / i qualche anellet. 10
 Som cadafet! /
De repente, es llum s'apagà. / Tot eren nassos que es varen topar!
De repente, es llum s'encengué: / tot eren xuetes enmig d'es carrer!
 Ciutat

Capítol 2.4: Codolades Religioses

6. MIRACLE DE LA SANG (I)

A dia vuit de febrer, / l'any vuit-cents coranta sis,
 treure la Sang fou precis / de la Ciutat de Mallorca.
 5 Això n'era cosa forta / exacta i acte de fe.
 Pensaren de treure-lè / per s'anyada que venia.
 Ses fonts grosses se retien, / ses petites s'eixugaven. 10
 Moltes de tanques sembrades / que se moria es sembrat.
 Per tanta de sequedat, / fonts, cisternes i aujubs,
 15 per moltes bandes eixuts, / que n'estaven reclamant
 cada dia sospirant: / No mos porem viure així;
 serà precis acudir / a la sang de Jesucrist: 20
 - Vós qui mos heu redimit / a la creu del gran turment,
 dau-mós, si és convenient, / una aigo, Sang preciosa;
 25 n'és cosa dificultosa / viure amb tanta sequedat. –
 Jo encara no us he contat / es miracle que va fer:
 va passar per un carrer / i una dona que hi havia 30
 amb set anys de malaltia, / arrendida dins son llit,
 també si la esser precis / demanar amb gran amor:
 35 - ¿Voleu-me dur an el balcó / que tenc desig de mirar
 Aquell qui va derramar / la sang per los pecadors? –
 Va respondre un, amorós; / fonc criat o fonc marit 40
 o infant que hagués nodrit, / la varen dur al balcó.
 Va passar lo Redemptor, / pensaré que li va dir:
 45 - Set anys ha que estic aquí, / en aquest llit arrendida;
 Sang preciosa infinida, / Vós m'heu de llevar es dolor!
 Vós qui, per nòstron amor, / vos vàreu sacramentar, 50
 vos deixàreu assotar / i moríreu enclavat.
 Oh, Rei de tanta bondat, / Vós salut me donareu. –
 55 D'aquella dona, veureu, / que, el sendemà dematí,
 se trobà per a partir: / no l'hi varen comportar.
 Dia onze s'aixecà, / se mudà i se'n va anar 60
 a la Sang de Jesucrist. / Se mudà i anà a la Seu.

	De Jesucrist tothom treu / lo que amb bon cor li demana.	
65	Al punt que va esser arribada: / - Don les gràcies a sa Mare – aquella dona va dir. / - Bona som venguda aquí; vòstron Fill ja m’ha curada. / Verge Maria sagrada,	70
	el Senyor és amb Vós; / pregau per los pecadors, Verge de la Terra Santa. / Jo m’entreg en vostres mans,	
75	Reina d’àngels i de sants, / de justs i de pecadors, de pobres i de senyors, / bé vos poren alabar. Vòstron Fill va derramar / tota la sang que tenia	80
	per esser-mos llum i guia / i font de salvació. Oh, nostro amat Redemptor, / jo vos tenc molt que agrair:	
85	tan mal em robava ahir, / i avui plena de salut. Poreu fer comptes que duc / un viatge d’alegria! Si dejunàs cada dia, / i es divendres assotar,	90
	vendre tot quant tenc per donar, / tancar-me dins un convent, dur cilicis per turment / i al món renunciar,	
95	prometre d’anar endolada, / d’es malalts esser criada, encara faria poc, / per lo agraïda que em trob de Vós, amat Salvador. / Donau-me força i valor,	100
	i enteniment per pensar / i llengo per explicar part de sa vostra bondat, / que tot està en vostra mà.	
105	Poreu dar vida i matar / tant moro com cristià que en el món hagueu posat. / Oh, Rei de l’eternidat, vos deman amb humildat / tot mos sia perdonat	110
	a la Vall de Josafà, / i que no haguem de deixar tan amable companyia! / Oh, humil Verge Maria,	
115	Mare de los pecadors, / porque, confiant en Vós, tot el món vos aprecia. / Si qualcú, per fantasia o per poc enteniment / o porque sia dolent	120
	vos ha fet descortesia, / deixau fer, que qualche dia, entrarà en coneixement / del mal que va fer aquell dia.	
125	He acabat i no en sé pus / de la santa codolada. Si he fet alguna errada, / que no l’haja confessada, perdonau-la’m, Bon Jesús.	<i>Ciutat</i>

Capítol 3.1: Romancer (part catalana)

195. LA PAGESETA

- A on va la pageseta? ¿a on va tan dematí?
 - Jo me'n vaig a coir roses, un manat n'he de coir.
 - ¿Què has de fer d'aquestes roses que en mostres tan de desig?
 - En tenc d'anar carregada en es ball d'aquesta nit.
- . . .
- 5 - ¿Sentiu aquestes campanes quin so fan tan llarg i trist?
- Toquen trets per una jove que flors anava a coir.
- ¿ Per qui ploreu les fadrines? ¿per qui ploreu els fadrins?
- Ploreu per la pageseta que han picada els escorpins. Ciutat

Capítol 3.2: Romancer (part castellana)

250. EL NIÑO DIOS

- El Niño Dios se ha perdido, su madre lo va buscando.
Se lo ha encontrado en el templo con los sabios disputando.
Disputaba el Niño con grande fervor
las cosas de Cristo i de la religión.
- 5 El Niño Dios se ha perdido y en el cielo no aparece.
Se lo ha encontrado su madre en el mar cogiendo peces.
Peces pesca el Niño florido y hermoso,
y aquel que lo coja será muy dichoso. Ciutat

251. EL NACIMIENTO DEL NIÑO JESÚS

- Iba caminando la Virgen María
y a San José lleva en su compañía
Compañía más alta no la ha de encontrar.
Antes de las doce, a Belén han de llegar.
- 5 Iban caminando y se han encontrado
un triste portal y allí se han sentado.
Le dice María: - Acuéstate, José;
cuando den las doce, yo te llamaré. –
Dieron los tres cuartos: la Virgen notó
10 que el Rey de los cielos le hizo movición.
Dijo María: - Levanta, José,
que el Rey de los cielos ya quiere nacer. –

Levanta José, triste y afligido,
 al ver que no tiene ningún pañalico.
 15 Le dice María: - No llores, José;
 con mi pobre toca yo lo envolveré.

Ciutat

2) Cançons recollides a Ciutat amb variants a altres localitats

Capítol 1.2: Glosades Enumeratives

45. UNA CIUTADANA (II)

Una ciutadana amb un ciutadà
 per davall sa porta, se daven sa mà.
 Mentre la se daven son pare hi va anar:
 - Oh fieta meva, això no se fa!
 5 - Ay, sí, sí, mon pare, jo me vui casar!
 - Oh, fieta meva, ¿no estaràs un any?
 - Ah, no, no, mon pare, ja ho dèieu antany!
 - Oh, fieta meva, ¿no estaràs un mes?
 - Ah, no, no, mon pare, jo ja no puc més!
 10 - Oh, fieta meva, ¿no estaràs un dia?
 - Ah, no, no, mon pare, jo me moriria!
 - Oh, fieta meva, ¿no estaràs una hora?
 - Ah, no, no, mon pare, que ja passa d'hora!
 - Oh, fieta meva, espera't un minut!
 15 - Ah, no, no, mon pare, jo ja no puc pus!
 - Oh, fieta meva, espera un *segundo*!
 - Oh, no, no, mon pare, que me voy *del mundo*!

Ciutat

Altra variant a Ciutat

(v. 5): - *Ai, sí, sí, mon pare! ¿me voleu casar?*
 (v. 6): - *Oh, fieta meva, espera un any!*
 (v. 7): - *Ah, no, no, mon pare! Saneu que és de gran!*
 (v. 8): - *Oh, fieta meva, espera un mes!*
 (v. 9): - *No, no, no, mon pare! Jo ja nom puc més!*
 (v. 13): - *No, no, no, mon pare! Sabeu que és d'enfora!*
 (v. 14): - *Oh fieta meva! ¿Vols estar un minut?*

Capítol 1.3: Glosades Humorístiques

12. EL GUAL-LARETO

- S'altre dia jo passava / per un carrer molt estret;
vaig trobar un pedacet / i em vaig fer un gual-lareto.
- 5 Es gual-lareto m'és fuit / per ses voltes de la Seu,
i un mariner el se n'ha duit / i l'ha dat an es Correu.
Es Correu ha anat a fons / i sa maleta també. 10
- Bona nit, Sebastiana, / demà vespre tornaré.
D'enmig de la mar et duré / una moneia pintada.
- 15 Demà vespre, que és dissabte, / faré dissabte dejorn.
Sa novia, quan passava, / duia es rellotge d'es Born,
també ses faldetes verdes, / davantal de tafetà. 20
Da-li beure, da-li beure, / da-li beure, a s'ermità! Ciutat

Altra variant a Ciutat

- (v. 1/2): *Un dia jo me n'anava / per un carreró estret*
(v. 5/6): *Es gual-lareto he perdut / per sa costa de la Seu,*
(v. 7/8): *un mariner l'ha trobat / i l'ha duit an es Correu.*
(v. 9): *Es Correu ha pegat fondo (Es Correu ja dóna fondo)*

Capítol 2.3: Codolades Humorístiques

38. UNA GROSSA TRACALADA (I)

- S'altre dia dematí, / devers les deu,
vaig sentir un gran remeu / de to de flauta.
- 5 Vaig sortir amb sa beca alta / i estirapeu,
i me pos baix de la Seu / de Sant Magí.
Al punt vaig veure venir / gran quadrillada, 10
una grossa tracalada / o processó.
- Darrere hi 'nava es penó / d'es taconers,
15 sis cavalls d'es cotoners / i sis mussols.
A darrere es Robacols / i dos cappares,
i seguien es confreres / amb sos oficis, 20
dos regiments de milicis, / de cos present.
- Seguia molta de gent, / com gats i rates,
25 un carro ple de patates, / dos de castanyes,
sis obrers amb dues canyes / i brots de pins.
Es mossons amb sos xoquins / i dos barbers, 30
dos ases de femeters, / també una cussa,
una beia i una puça / ben abrigades
35 i moneies enconades / i un alicorn.

- Anava sonant es corn / una vedella,
per davant i per darrere / ben perfumada, 40
també sa jaia serrada / amb En Massot
i un traginer de garrot / amb capa blava.
- 45 Un cavall vei se bolcava / a cada passa.
També es jai de can Maça / amb so peu mengo,
se'n venia dengo-dengo, / darrere En Noles; 50
venia tocant maçoles / i cascavells.
I dos esbarts d'estornells / llavó venien;
- 55 dotze ties los seguien / sense nebots.
Set beates feien rots / espirituals;
'vien perduts es queixals / passant rosaris. 60
Vint-i-quatre estrafoles / llavó venien,
i sabeu que pretenien! / Un gros gorà,
- 65 i un reverend escrivà / i dos boters,
i vint-i-cinc mil forners / i un notari,
dos metges i un potecari / amb los seus pots, 70
i darrere molts d'al·lots / fent cabrioles,
i repiquen castanyoles / deu geperuts.
- 75 Canten vint-i-quatre muts / re-mi-fa-sol.
Els escoltava un mussol / i quatre sords
perseguits de deu mil tords / i dues egos. 80
I deu milions de cegos / tot ho guiaven
i altres tants qui miraven / a davant mi.
- 85 Vegent-ho parat així, / tant d'esbordell,
crid i me trec es capell: / - Fora emblavins!
Tothom prengui ets atapins / i jo també! – 90
I així tot fi tengué, / tot s'espargí.
¿No trobau que un trui així / no és per riure?
- 95 Que no es muira es qui vol viure. Tot està dit.
Idò, senyors, bona nit. Ciutat

Altra Variant a Ciutat

- (v. 4): de so de flauta (v. 6): i peu coixeu
(v. 11): era una gran trcalada (v. 14): i es primatxers,
(v. 22): més de cent, (v. 24): i gats i gates,
(v. 27): ets obrers qui duien canyes
(v. 28): i molts de pins. – (i altres amb pins.)
(v. 42): i En Massot – (amb un massot)
(v. 45): Un cavall vei qui es bolcava
/v. 47): I també es jai d'En Maça
(v. 49): rossegava rengo-rengo
(v. 86/87): tant de marruell / vaig cridar, sense capell
(v. 93/94): No digueu que es rataplam / no faci riure.

Variants a Inca

- (v. 32): i un d'En Guixa, (v. 33): una beia amb un paner

(v. 34): <i>ben abrigada,</i>	(v. 35): <i>una moneia enconada</i>
(v. 37): <i>Venia sonant un corn</i>	(v. 39): <i>Un corc duia una pella</i>
(v. 53): <i>Dos regiments d'estornells</i>	(v. 57): <i>Ses beates feien rots</i>
(v. 59): <i>perderen tots es queixals</i>	(v. 60): <i>resant rosaris.</i>
(v. 62): <i>llavò se'n vénen,</i>	(v. 63): <i>cuidant-se d'es qui pretenen.</i>
(v. 69): <i>Amb sos pots un potecari</i>	(v. 70): <i>i mestre Pau.</i>
(v. 71): <i>Molts d'al·lots vestits de blau</i>	
(v. 73): <i>repicaven castanyoles,</i>	(v. 74): <i>tut-tururut!</i>
(v. 81): <i>Eren noranta-dos cegos</i>	(v. 82): <i>que else guiaven,</i>
(v. 83): <i>i ets altres tots miraven</i>	

Capítol 2.6: Codolades Vària

4. ES JAI TIRURIRU

Es jai Tiruriru matà sa muller. / Quan la tengué morta, llavò la vengué.
La gent se pensava que n'era Tocino, / i n'era sa jaia d'es jai Tiruriru.

Ciutat

Variants a Sant Joan

(v. 1): *Es jai Currumpino matà sa muller*
(v. 2): *la va fer trossos, després la vengué.*
(*la va salar a trossos per vendre-la bé.*)
(v. 4): *i va esser sa jaia d'es jai Currumpino.*

8. SOM CATALINERA

Som catalinera i no me sap greu / esser peixatera, que és s'ofici meu.
No tenc a sa boca cap pèl ni *pelillo* / per cridar ben fort: Vol comprar *jonquillo*?

Ciutat

Altra variant a Ciutat

(v. 2): *si som peixatera;; és s'ofici meu.*
(v. 3): *No tenc a sa llengo cap pèl ni pelillo*

Capítol 3.1: Romancer (part catalana)

1. LES DUES GERMANES (I)

Ja se'n vénen, ja se'n van a Sant Jaume de Galícia.
Van a demanar an el sant que los don fill o filla;
i com són enmig de mar, de moros fonc l'envestida:
mataren el Comte Flores, la Comtessa fan cativa.
- Anem a fer-ne un present an el Rei de Moreria,

que mos pagarà molt bé una esclava tan garrida.

Reina mora, reina mora, vos portam una cativa.

- Ai, patró, trona-la-te'n, torna-l-te'n de seguida,
que, si el meu espòs la ves, d'ella s'enamoraria,
10 i la faria la Reina i jo esclava seva seria.
- 'Xaula fer, senyora Reina, 'xau-la fer, senyora mia,
l'enviarem a rentar los turbans de la marina. –
Hi consent la Reina mora i ja renta nit i dia,
i amb el sol i la serena la color treia més fina.
15 Per voluntat del Senyor, tengué la Reina una nina,
i també, a la mateixa hora, un nin tengué la cativa.

Les cambreres de la Reina usaren de traidoria
donant a la Reina el nin i la nina a la cativa.

En això la Reina mora, des de la cambra la crida:

- 20 - Ara m'heu de dir, esclava, quin nom posau a la nina.
- Isabet, senyora Reina, Isabet, senyora mia,
que era el nom de ma germana perduda dins Moreria.
- Ara m'heu de dir, esclava, vostro pare, com nomia.
- Mon pare ha nom Don Juan, mumare dona Maria,
25 mon espòs el Comte Flores i jo sa Rosa-Florida.
- Si lo que ara heu dit és ver, sou germana pròpia mia! –
Totes dues s'abraçaren, no podien departir-se.
El Rei sentí plorar, de l'esclava té sospita:
- Si l'esclava us ha enutjada, ben tost la castigaria.
30 - Ai, no, que no m'ha enutjada, sinó m'ha dat alegria!
Senyor, per lo que ara em diu, ella n'és germana mia;
jo qui la feia rentar ha tres mesos nit i dia!
- Digau-li si es vol fer mora, jo molt bé la dotaria,
la casaria amb un *turco* el més ric de la Turquia.
35 - Ma germana, digau sí, digau sí, germana mia,
i abans de fer el casament, noltros farem nostra via. –
El Rei, de content que està, a una caçada sortia,
i la Reina i sa germana de s'ausència s'aprofiten,
i de pressa s'embarcaren / amb sos fiis i ses catives
40 i molts d'esclaus cristians que ploraven d'alegria.
P'es camí s'encomanaren a Sant Jaume de Galícia,
i arriben en salvament a la terra mallorquina.

Ciutat

Altra variant a Ciutat

(v. 2a): *Van demanar a Déu*

(v. 5b): *a la Reina de Mongrina*

(v. 7ab): *Reina ostra, Reina nostra, vet aquí una cativa*

(v. 12ab): *la farem anar a guardar los pagos a la marina.*

(v. 13b): *i rentava nit i dia,*

(v. 14b): *el color més s'encenia.*

(v. 15b): *totes pariren un dia:*
 (v. 16ab): *la Comtessa tengué un fii i la Reina tengué fia.*
 (v. 17ab): *les criades de la Reina jugaren amb traidoria*
 (v. 18ab): *daren el nin a la Reina i a la Comtessa la fia.*
 - Aigo, aigo cristiana, per a batiar mi fia!
 Si fos a mia terra, grans festes d'ella farien.
 (v. 25a): *mon marit el comte Flores (l'espòs meu el comte Flores)*
 (v. 26a): *- Si lo que m'heu dit és ver,*

133. LA DAMA D'ARAGÓ (III)

A Mallorca hi ha una dama dama de molt de valor.
 Té la cabeiera rossa i llarga fins al taló.
 Ai, *Adiós*, Aina Maria, robadora de l'amor!
 Sa mare la pentinava amb lo seu aclaridor.
 5 Sa padrina la banyava d'aigo de bones olors.
 S'estimat la se mirava amb uns uis travessadors.
 Quan a dins l'església entrava, deixava anar resplendors,
 i, quan mentres se senyava, dels anells n'hi cauen dos.
 La senyora n'és molt rica, no s'acala a coir-lós.
 10 Quan és enmig de l'església, encenen tots es llantons.
 I les dames, com la veuen, s'estrenyen per fer-li lloc.
 Un capellà deia missa, i va perdre la lliçó.
 - ¿Qui és aquella guilant dama qui ama tanta d'honor?
 -Fia del Rei de Mallorca i néta del d'Aragó. Ciutat

Altra variant a Ciutat

(v. 1a): *A Ciutat hi ha una dama*
 (v. 1b): *dama, dama, damadó. (polida i que no té res) (sic)*
 (que és polida com un sol.) (que es polida com el sol.)
 (garrideta com el sol.)
 (v. 2ab): *Té la cabellera llarga i rossa com un fil d'or.*
 (v. 4b): *amb aclaridoret d'or.* Entre els versos 5 i 6:
 Sa criada la vestia de seda de tornasol,
 i sa tia la lligava amb un floc de set colors.
 (v. 6b): *amb los seus uis robadors. (amb un mirar piadós.)*
 (v. 7b): *deixava en si (sic) resplendors;*
 (v. 8-10): *quan prenia aigo beneita, la pica tornava de flors.*
 (v. 11a): *Les amigues que la veuen*
 (v. 12b): *perd el kirieleisò.* Entre els versos 12 i 13:
 S'escolà que li ajudava no li pot donar raó.
 (S'escolà que li ajudava li va dir: - ¿Com és això?)

148. EL MAL RIC

- Un pobre toca a les portes, a les portes d'un mal ric.
El ric guaita a la finestra i demana: - ¿Qui hi ha aquí?
- ¿No tendríeu qualche cosa per un pobre pelegrí?
- Els pobres sempre demanen; bones hores de venir!
5 - Deixau-me coir les miques que vos cauen del festí.
- Ni les miques ni altra cosa, Vés, depressa! Fuig d'aquí!
- . . .
- No passà l'espai d'una hora com el pobre se morí.
Se'n va anar a tocar les portes, les portes del paradís.
- Qualcú mos demana entrada. Mira, Pere, abans d'obrir,
10 qui se'n ve an aquestes hores, altes hores de la nit. -
Sant Pere guaita i demana: - ¿Qui és qui toca? ¿qui hi ha aquí?
- ¿Que voldríeu donar entrada a un pobre pelegrí?
- Obre-li de pinte en ample les portes del paradís,
perque el cel és fet pels pobres, pels pobres de Jesucrist.

- . . .
- 15 No passà l'espai d'una hora com el mal ric se morí.
Se'n va anar a tocar les portes, les portes del paradís.
- Qualcú mos demana entrada. Mira, Pere, abans d'obrir,
qui se'n ve an aquestes hores, altes hores de la nit. -
Sant Pere guaita i demana: - ¿Qui és qui toca? ¿qui hi ha aquí?
20 - El qui vos demana entrada és un cavaller molt ric.
- Pere, tanca-li les portes, les portes del paradís!
Que se'n vagi a una altra banda, que el cel no és fet pels mals rics!
- Que el dimoni us don posada dins l'infern de més endins!
Vós no estimàreu els pobres, els pobres de Jesucrist! Ciutat

Altra variant a Ciutat

- (v. 3ab): - ¿No daríeu qualche cosa a un pobre pelegrí?
(v. 7ab): Encara no feia una hora i el pobre se va morir,
(v. 8a): i va anar a tocar a les portes,
(v. 9a): - ¿Qui serà, en aquetes hores?
(v. 9b): Jo no sé qí pot venir. (Mira, Pere, qui hi ha aquí.)
(v. 23a): - El dimoni us darà entrada; (- El dimoni us darà posada;)
(v. 23b): a l'infern de més endins,
(v. 24a): porque no estimàreu els pobres.

149. EL NAIXEMENT DEL BON JESUS

Sant Josep i la Mare de Déu feien companyia bona.
Partiren de Natzaret dematinet, de bona hora.
Ara, bon punt, ara, bona hora,
Jesús es nat, Rei de la glòria.

- 5 Com arriben a Ciutat cerquen posada i no en troben;
no los volen recollir com veuen que són tan pobres.
Sant Josep fa una barraca coberta de joncs i bova.
Ara, bon punt...
- Sant Josep va a cercar foc per si han mester qualche cosa.
10 Mentres era a cercar foc, va lliurar la seva esposa
i va néixer un Minyonet que és com la llet i la rosa.
Ara, bon punt...
- Vet aquí, Josep, les claus; ¿me voldries dur la roba?
Me pots dur la del meu llit que és molt fineta i molt nova
15 i més neta que les flors, pel Minyonet serà bona.
Ara, bon punt...
- Arribaren tres pastors a dar-li l'enhorabona:
un sonava un violí, s'altre sona una viola,
s'altre sona es ferreguins, i li fan musica bona.
20 *Ara, bon punt...*
- Maria, da'm el Minyó i ballaràs una estona.
- Balla tu, lo meu espòs, que tenc lo Minyó qui plora. –
Sant Josep, a sixanta anys, balla com un homo jove.
Ara, bon punt...

Ciutat

Altra variant a Ciutat

- (v. 5ab): Arribaren molt cansats, i enlloc posada no troben.
(v. 6ab): Ningú los vol recollir en veure que són tan pobres.
(v. 7ab): Componen una barraca tota de joncs i de bova.
(v. 9b): va a cercar foc i no en troba.
(v. 13b): i vés a cercar la roba.
(v. 21a): - Maria, daça el Minyó
(v. 23ab): Sant Josep té seixanta anys i pareix un homo jove.

154. SANTA QUITÈRIA

- Gloriosa Santa Quitèria sap que li cerquen marit,
i el vespre surt de ca seva i la se pensa de fugir.
Sense sebre a on anava, s'escondeix baix d'un camí.
Gloriosa Santa Quitèria, vulgheu-mos afavorir;
5 guardau-mos de mal de ràbia, que és trebai mal de sofrir.
Vulgau-mos donar la glòria a l'hora que hem de morir!
Tres germans que ella tenia la cercaren dia i nit.
La trobaren dormideta deu passes lluny del camí.
Ja li pequen garrotada i la testa li botí.
10 Gloriosa Santa Quitèria, vulgheu-mos afavorir;
guardau-mos de mal de ràbia, que és trebai mal de sofrir.
Vulgheu-mos donar la glòria a l'hora que hem de morir!
Allà on caigué la testa hi ha fet un monestir:
les parets de plata fina i els altars són fets d'or fi.

- 15 Capellà qui diu la missa és un Déu, Déu Jesucrist.
 Escolans que la serveixen són àngels del paradís.
 Les dones qui fan oferta:
 sa Mare, la Verge Santa, la mare de Sant Narcís.
 Gloriosa Santa Quitèria, vulgheu-mos afavorir;
 20 guardau-mos de mal de ràbia, que és trebai mal de sofrir.
 Vulgheu-mos donar la glòria a l'hora que hem de morir! Ciutat

Altra variant a Ciutat

- (v. 1b): *ja li cercaven marit. (volen cercar-li marit.)*
 (v. 2ab): *Com ella sabé tal nova, ben d'amagat va fugir.*
 (v. 3a): *Sense camí ni carrera,*
 (v. 3b): *s'escondí baix d'un camí. (s'escondeix ran d'un camí.)*
 (v. 8ab): *La troben amagadeta no gaire lluny del camí.*
 (v. 9a): *Li pegaren garrotada (Li claven garrotada al cap)*
 (v. 14b): *i l'altar és fet d'or fi.*
 (v. 16a): *Escolans qui la servien*
 (v. 18ab): *són la seva santa Mare, també la de Sant Narcís.*

167. DON JUAN I DON RAMON (I)

- Don Juan i Don Ramon venien de la caçada.
 Don Juan cau del cavall, i Don Ramon hi colcava.
 Sa mare, qui el veu venir dins un camp qui verdejava
 coint violes i flors per curar les seves nafres:
 5 - ¿D'on veniu, mon fill Ramon? ¿d'on veniu, colors mudades?
 - Mumare, sainat me som, les sainies m'han errades.
 - Oh, mal haja tal barber qui la sainia us ha dada!
 - Mumare, no flastomeu; jo mateix les m'he pegades.
 - Anem, mon fillet Ramon; 'nem a la cabra més alta,
 10 i veureu vostra muller que n'ha parit una infanta.
 - No em parreu de ma muller, ni tampoc de la infanta;
 només que em faceu el llit allà on mon cos descansa.
 Entre jo i el meu cavall portam vint-i-nou llançades.
 El cavall ne porta nou i jo port totes les altres.
 15 El cavall morirà anit i jo demà a punta d'auba.
 El cavall l'enterrareu a mitjan lloc de l'establa,
 i a mi m'enterrareu dins el vas de Santa Clara.
 I damunt hi posareu l'espasa desembeinada.
 I la gent que passarà dirà: - Ai, la pobra mare,
 20 que dos fillets que tenia moriren a la caçada! Ciutat

Altra variant a Ciutat

- (v. 3a): *Sa mare else veu venir*
 (v. 7a): *- Ai! Malhaja el tal barber (Malhaja lo tal barber)*
 (v. 9a): *- 'Nem-mos-ne, mon fill Ramon,*

(v. 10ab): 'Nem i veuràs ta muller que en sos braços té una infanta.
 (v. 11ab): - No em parleu de mon infanta ni tampoc de ma muller;
 (v. 13a): Entre jo i mon cavall (Entre jo i el cavall)
 (v. 14ab): Mon cavall en porta nou i jo totes les que falten.
 (v. 15b): i jo a la dematinada.
 (v. 16b): al lloc millor de l'establa,
 (v. 17ab): i m'enterrareu a mi en el vas de Santa Eulària.
 (v. 18b): una espasa entravessada
 (v. 19-20): I si diuen qui m'ha mort, "don Juan de la caçada".
 (La gent passarà i dirà: - Pobra de la seva mare!
 Dos fillets que ella tenia, moriren a la caçada.)

Variant a Lluçmajor

(v. 2b): i don Ramon qui colcava.
 (v. 3b): per un camp qui verdejava,
 (v. 4a): coint vaumes i violes
 (v. 5ab): -¿Què teniu, mon fill Ramon? La color teniu mudada
 (v. 6b): la sainia m'han errada.
 (v. 7b): qui tal sainia us ha dada!

192. CATALINETA

Abaix del Pont de Lion, Catalineta rentava.
 Encara n'era de nit i la lluna clarejava.
 Ai, no n'és la lluna, no, que és la seva hermosa cara. Ciutat

Altra variant a Ciutat

(v. 1a): En el pont de Lion,
 (v. 3a): No era la lluna, no,

Capítol 3.2: Romancer (part castellana)

246. MADRE, A LA PUERTA HAY UN NIÑO (I)

- Madre, a la puerta hay un Niño, más hermoso que el sol bello.
 Tiritando está de frío y, en la frente, un lucero.
 - Pues, ve y dile que entre, se calentará,
 porque en esta tierra, no hay caridad. –
 5 Entra el Niño muy cortés, dándole los buenos días
 a los amos de la casa y a todos los que allí había.
 La patrona le dice: - Siéntate, muchacho,
 que hace mucho frío y vienes descalzo. –
 Pasa el Niño y se calienta i estándose calentando,

- 10 le pregunta la patrona: - ¿De qué tierra i de qué patria?
 - Mi Padre es del cielo, mi Madre del Edén.
 Yo vine a la tierra para padecer.
 - Niño, si quieres cenar, se te dará al contado,
 y en casa te quedarás como hijo muy estimado. –
- 15 El Niño ha respuesto: - Eso no, señora,
 que tengo una Madre que el cielo le adora.-
 Estando cenando el niño, empieza a lagrimear.
 - Dime, Niño, por qué lloras, en vez de cena que hay? (sic)
 - Mi Madre, de pena, no podrá comer,
 20 y aunque tenga gana, no tendrá con qué,
 - Niño, ¿quieres a tu Madre? - Sí, señora, que le quiero.
 Tres días que no la he visto, tres años me parecieron.
 Si usted me dijera donde ella se encuentra,
 de rodillas fuera hasta encontrarla.
- 25 - Harás la cama a ese Niño, en la sala, con primor.
 - No me haga usted, señora, que mi cama es un rincón.
 Mi cama es el suelo, desde que nací,
 y hasta que me muera ha de ser así. –
 Al otro día siguiente, el Niño se levantó,
 30 diciéndole a la patrona que se quedara con Dios.
 Que se iba al cielo, donde era su casa,
 donde iremos todos, a darle las gracias.
 Al otro día siguiente, el Niño estaba en la puerta,
 con dos fanegas de trigo y, en las manos, dos pesetas.
- 35 - Señora patrona, tome usted la paga.
 Lo que no fue anoche, ha sido esta mañana.

Ciutat

Altra variant a Ciutat

- (v. 2a): Yo digo que tiene frío
 (v. 2b): porque el pobre viene en cueros.
 (porque viene casi en cueros.) (porque el pobre viene enfermo)
 (v. 3a): Pues dile que pase (Anda i dile que entre)
 (Pues dile que suba)
 (v. 6a): a los dueños de la casa
 (v. 10a): le pregunta la señora: (la patrona le dice:)
 (v. 10b): ¿De qué tierra i de qué parte?
 (v. 26b): que yo duermo en un rincón. (que me sobra la razón.)

Variants

- Artà (v. 11ab): - Mi Padre del cielo, mi Madre también,
 (v. 12ab): y yo, tan chiquitito, nacido en Belén.
 (v. 17b): se ha puesto a llorar.
 (v. 24ab): me iría enseguida para encontrarla.
 (v. 29ab): Y al día siguiente, cuando se levantó,
 (v. 30ab): dice adiós a aquella gente dándoles la bendición

-Santa Maria

(v. 17b): *ha comenzado a llorar.*

(v. 27a): *Yo duermo en el suelo*

(v. 31ab): *- Yo me voy al cielo, que allí está mi casa.*

(v. 32ab): *Mi Padre me espera para daros gracias.*

247. MADRE, EN LA PUERTA UN NIÑO (II)

- Madre, en la puerta, un Niño más hermoso que el sol bello,
va tiritando de frío y el pobrecito va en cuero.

- Anda, dile que entre: la lumbre avisad: *(sic)*
en esta tierra no hay caridad. –

5 Entra el Niño muy cortés, dándole los buenos días
a la señora de la casa y a todos los que allí había.
Estando el Niño comiendo, le pregunta la patrona:
de qué tierra i de qué patria.

- Mi Padre es del cielo, mi madre de Edén.

10 Yo vine a la tierra para padecer.

- Hazle la cama al niño en la alcoba, y con primor.

- No me la haga usted, señora, que mi cama es un rincón.

Mi cama es el suelo desde que nací
y hasta que me muera, ha de ser así. –

15 A la mañana siguiente, el Niño se despertó
y a la señora se vino con dos fanegas de trigo:

- Señora patrona, tome usted la paga:

lo que no fue anoche ha sido esta mañana. –

Dijo a la patrona que se iba a su patria,
20 que se iba al cielo a darle las gracias.

Ciutat

Altra variant a Ciutat

(v. 2b): *pues viene casi en cueros.*

(v. 3b): *que entre y se calentará.*

(v. 5a): *Sube el niño y se calienta*

(v. 9b): *mi Madre también.*

(v. 10b): *nacido en Belén.*

(v. 11a): *- Hazle la camita al niño*

(v. 12b): *que mi lecho es un rincón.*

248. ANUNCIACION. DUDAS DE SAN JOSÉ.
NACIMIENTO Y CAMINO A EGIPTO

- El arcángel Gabriel viene a darle la embajada.
María, que recta es, al punto queda turbada.
María le dice: - Esclava soy yo
del eterno Padre que a ti te envió.
- 5 Estando una día la Virgen ocupada en sus faenas,
miró al tierno José y al punto turbado queda.
- ¿Qué es esto que miro? ¿Qué es eso, encanto?
Mi esposa está encinta y yo no me engaño.
Tan jovencita y tan bella, me la tengo que llevar. –
- 10 En vista tan amorosa, el pobre viejo, ¿qué hará?
- Me iré a un desierto y a Dios rogaré
para que me ampare mi vida y mi bien. –
Y al punto ya de partir, pide a Dios consejo
y a dárselo bajará un ángel del cielo.
- 15 - Mi esposa en estado y yo estaba ausente.
¡Ay, cuando se sepa! ¿Qué dirá la gente?
José le dijo a María: - Ropa hemos de llevar,
porque somos forasteros y todos nos mirarán. -
María le dice: - No tengas cuidado,
- 20 que vendrá constante Dios a nuestro lado. –
José le dijo a María al punto de caminar
que tomara aquellas cosas de pura necesidad;
porque el camino era largo, y su tierna esposa
iba caminando, escogida rosa...
- 25 Emprendieron el camino y llegaron a Belén,
y en un portal sin abrigo nació Jesús nuestro bien.
Allí le adoraron ángeles y pastores.
Los tres Reyes Magos le ofrecieron dones.
Camino de Egipto van huyendo del Rey Herodes.
- . . .
- 30 Por el camino han pasado frío, hambre y calores.
El Niño lo llevan con mucho cuidado,
porque el Rey Herodes quiere degollarlo.
Caminan más adelante y a un labrador que allí vieron
le ha preguntado la Virgen: - Labrador, ¿qué está haciendo?
- 35 - Señora, estoy sembrando piedras para de aquí a un año.
- Pues, si piedras siembras, piedras se te vuelvan!
Pasarás dentro de poco a recogerlas. –
Fue tanta la cantidad que Dios le mandó de piedras
que parecía el bancal una grandísima sierra.
- 40 Ese fue el castigo que Dios le envió,
por ser malhablado aquel labrador.
Caminan más adelante y otro labrador que vieron
le ha preguntado la Virgen: - Labrador, ¿qué estas haciendo?

Y el labrador le dice: - Señora, sembrando
 45 ese poco trigo pa de aquí a un año.
 - Venga mañana a segarlo sin ninguna detención,
 que esta fineza se la hace el divino Redentor.
 Y si por nosotros vienen preguntando,
 dirás que nos viste estando sembrando.
 50 - Mientras trabajaba, cierto que los vi
 a los tres juntitos pasar por aquí. –
 El labrador muy contento marchó a su casa
 diciéndole a su mujer todo lo que pasa.
 Su mujer le dice: - Pues no te detengas,
 55 busca los peones y vete a la siega.
 ¡Oh, qué linda suerte! ¡Oh, don singular,
 el Rey de los cielos nos quiso otorgar! –
 Buscan, pues, los segadores otro día de mañana,
 para ir a segar el trigo que de seco se pasaba.
 60 Ni por los nacidos ni por los nacer
 no se vio en el mundo trigo como aquel.
 Al punto ya de segar, cuatro hombres a caballo
 por un niño, una mujer y un viejo iban preguntando.
 Y el labrador dice: - Ciertamente que los vi
 65 sembrando este trigo pasar por aquí.
 - ¿Qué señas trae esa gente? - dijo al punto al labrador.
 - La mujer es muy bonita y el Niño es un sol
 y el hombre parece que es algo más viejo,
 que le lleva a ella, quince años, lo menos. –
 70 Se miran unos con otros y mil reniegos echaban
 porque no habían logrado el intento que llevaban.
 Y el intento era de llevárselos presos
 para presentarlos a Herodes soberbio.
 Sagrada Virgen María, por vuestra huída a Egipto,
 75 amparadme, Madre mía, por vuestro divino Hijo.
 Su amor y su gracia, también la victoria
 de vernos un día juntos en la gloria. Amén. Ciutat

Variants

- Artà (v. 1b): vino a darme la embajada,
- (v. 2ab): que María recta es (sic) y al punto quedó turbada.
- (v. 4b): que Dios le envió.
- (v. 6a): vio al tierno José
- (v. 9a): Tan pequeñita y tan bella,
- (v. 12a): a Dios que me ampare
- (v. 13b): su consejo se quedo (sic)
- (v. 33/34): Huyendo del rey Herodes, a un labrador encontraron.
- María le preguntó: - Labrador, ¿qué estás sembrando?
- (v. 35a): - Estoy sembrando piedras

(v. 38/39): Fue tanta la multitud que Dios le envió de piedras,
que se puso un bancal como si fuese una sierra.
(v. 45b): para de aquí a otro año. (para el otro año.)
(v. 46-47): - Vuelva mañana a segar lo sin ninguna tentación, (sic)
y este milagro lo ha hecho tu divino Redentor.
(v. 48ab): Si acaso vinieran por mí preguntando,
(v. 52-53): El labrador se fue a su albergue muy contento y holgazán (sic)
y a su mujer le cuenta todo lo que pasaba.
(v. 68-70): En cambio el hombre, ya verán ustedes que es mucho mayor.
Al rodar de los caballos miles reniegos echaban
(v. 71a): de ver que no había logrado

- Banyalbufar

(v. 1ab): Cuando el arcángel San Gabriel vino a darnos la embajada,
(v. 2ab): y María recta es (que María recta es) (sic)
(v. 4b): que Dios me envió
(v. 11/14): Yo me iría a un desierto y allí rogaré
a Dios que la ampare, vida de mi bien.
Pero antes de partir su consejo me quedo,
y bajo un ángel del cielo la verdad declaró.
(v.15a): Mi esposa en tal estado (- Mi esposa está en tal estado)
(v. 15b): yo ausente estaba. (y yo ausente.)
(v. 42ab): Un poco más adelante, a otro labrador que vieron,
(v. 43a): María le ha preguntado: (María le preguntó:)
(v. 57b): vino a visitar!
(v. 62/68): Estando segando el trigo, cuatro caballeros pasaron;
por una mujer y un niño y un hombre le han preguntado.
Y dice el labrador: - Yo sí que los vi;
mientras sembrada el trigo pasaron por aquí,
y es el niño como un sol, y el hombre parece ser algo mayor,
(v. 72b): de prender al Niño
(v. 73ab): y de presentarlo al Rey más soberbio.

249. CAMINA LA VIRGEN PURA

Camina la Virgen pura, camino de Egipto a Belén.
La Virgen va caminando y le fatiga la sed.
Le ha pedido al hortelano que una naranja le dé,
y el hortelano le dice: - Pasad, Señora, y coged. -
5 El Niño alargó la mano y tan sólo coge tres:
una que la da a su madre, otra que se comió él,
y otra que la está guardando al Patriarca San José.

Al otro día siguiente, el naranjo floreció,
sólo por las tres naranjas que el Rey del cielo cogió.
10 El hortelano era ciego y al otro día empezó a ver.
- ¿Quién ha sido esta Señora que me ha hecho tanto bien? –
Y baja un ángel del cielo a darle el parabién.
Y dice: - Es la Virgen pura que va de Egipto a Belén. *Ciutat*

Altra variant a Ciutat

*(v. 3-5): Le ha dicho a un hortelano que le hiciera la merced
de una sola naranja. El pobre hombre le contesta:
- Señora, pasad, coged. - El niño con sus manitas
en un ramo coge tres.
(v. 7ab): y la otra la entrega a su padre San José.*

269. UNA PALOMITA

Una palomita, la que yo crié,
cuando tuvo alas, volando se fue.
Ella no comía trigo ni arroz
y se mantenía del amor de Dios.
5 Me puse en un cerro por verla pasar;
como no pasaba, me puse a llorar.
Luego vi un pastor y le pregunté
por la palomita, la que yo adoré.
Adiós, paloma ingrata, qué triste es mi suerte.
10 Os pido, Dios mío, me mandéis la muerte. *Ciutat*

Altra variant a Ciutat

*(v. 1ab): Una palomita la que yo adoré,
(v. 4ab): mas se mantenía tan sólo de amor.
(v. 5ab): Me puse a la ventana pa verla pasar;
(v. 6a): cuando no la vi, (mientras no pasaba,)
(v. 7ab): Pasaba un pastor y le pregunté:
(v. 8ab): - ¿Es la palomita a la que yo crié?
(v. 10ab): Dios mío, Dios mío, enviadme la muerte.*

3) Cançons recollides a altres localitats amb variants a Ciutat

Capítol 1.5: Glosades Religioses

13. LA DEVOCIÓ DEL SALTIRI

- Un cavaller li parlà / per una medianera,
veient que li va saltar / de ses mans una florera.
5 Abans del convent sortir, / se'n va anar a Verge Maria,
los hàbits li revestí / per ella governaria.
Nou anys estigué ausentada / trescant viles i ciutats, 10
cometent uns grans pecats / i de Déu abandonada.
Emperò no va deixar / un costum bo que tenia,
15 de cada dia resar / el saltiri a Maria.
La contrició fou tanta / que la Verge li donà,
que an el sant convent tornà / conforme fos una santa. 20
Les monges que no sabien / que la Priora faltàs,
que el convent sant governàs, / per ella, Verge Maria. Ariany

Variants a Ciutat

- (v. 3): *veient com li va saltar*
(v. 6/7): *se'n va a la Verge Maria, / los hàbits se revestí,*
(v. 17): *La penitència fou tanta (Fou tanta la penitència)*
(v. 20): *al cap de nou anys d'ausència.*
(v. 21): *Les mon ges mai més saberg*
(v. 23): *i que el convent governàs, (que el sant convent governàs,)*

Capítol 1.7: Glosades Vària

20. PASTORET, ¿D'ON VÉNS?

- Pastoret, ¿d'on véns? / - De la muntanya, de la muntanya,
- Pastoret, ¿d'on véns? / De la muntanya de veure el temps.
5 - ¿Qui temps fa? / - Plou i neva, plou i neva.
- ¿Quin temps fa? / Plou i neva per allà.
- Fé volar es coloms / tot lo dia, tot lo dia; 10
Fé volar es coloms / tot lo dia p'es racons.
Fé volar ets aucells, / tot lo dia, tot lo dia;
15 Fé volar ets aucells, / tot lo dia p'es portells
¿Quina feina fas / per la muntanya, per la muntanya?
¿Quina feina fas? / - Vine, vine, i la veuràs: 20
faç volar es coloms / tot lo dia, tot lo dia,
faç volar es coloms / tot lo dia p'es racons. Llucmajor

Variants a Ciutat

(v. 8): *I pedrega cap al pla. Pedrega i pedregarà.
Trons i llamps i pedra seca, pedra seca hi caurà.*

Capítol 3.1: Romancer (part catalana)

92. LA MALA HERBA (I)

- A les portes del Rei moro, una mala herba hi havia,
i tothom qui la tastava danyat d'ella romania.
La Infanta donya Isabel va esser tan agosarada
que d'aquella herba menjà i va romandre danyada.
- 5 Un dia, anant a passeig, son pare la se mirava.
- Mon pare, ¿per què em mirau? ¿per què em mirau tant la cara?
- ¿Com no t'he de mirar, filla? ¿com no t'he de mirar, ara?
Tenies la color fresca, i ara la tens trencada.
Qualsevol que te miràs diria que estàs danyada!
- 10 - No, mon pare, no hi estic; serà l'aigo, que m'ha inflada:
n'he beguda de la font i ara tota me siulava. –
Feren venir vuit doctors; es millors de dins Granada:
quatre per mirar los polsos, quatre per mirar la cara,
i tots diuen a la una: - Esta nina està danyada. –
- 15 Per no donar-li disgust, no ho digueren a son pare.
La se'n duen dins un bosc perquè no sigui xerrada.
Una dona se'n temé, i va esser la seva esclava,
l'esclava que estava amb ella, la vestia i la calçava,
l'acompanyava a passeig i la servia a la taula.
- 20 Un dia la va enutjar i li va escopir a la cara:
- Jo ho contaré, mala nina, tot ho contaré a ta mare.
- Si le hi vols dir, digue-le-hi, digue-le-hi, la mala esclava!
- . . .
- Que Déu vos guardi, ma Reina! - Déu vos guard, la mala esclava!
- Jo vos contaria un pas, si ma vida asseguràveu.
- 25 - Ben assegurada siga la vida que Déu t'ha dada.
- La Infanta dona Isabel sempre haurada descarada:
ja ne té tres infants nats; ella un dia m'ho contava.
No us enganaria gens si us digués que va per quatre. –
Com la Reina sent això, tocs pel seu cap se pegava.
- 30 - Anau a menar ma fia, anau a menar la Infanta,
i, segons lo que ella diga, de mi serà castigada.
- . . .
- Vine aquí, tu, mala filla; vine aquí, tu, mala Infanta!
Si lo que m'han dit és ver, dins un foc seràs cremada.
Si lo que m'han dit és fals, reina seràs coronada.

- 35 - No ho cregueu, senyora Reina; no ho cregueu, la mia mare;
vui que m'escolteu a mi i no a la meua criada.
Vaig beure aigo de la font; això és l'aigo que m'ha inflada. –
La Reina li alçà la mà i li pegà una galtada.
La Infanta gira en redó i se'n puja per l'escala.
- 40 Com arriba an el replà, el minyonet ja plorava.
- Ai mares que teniu fies! no les doneu a guardar,
que són tan delicadetes com un vidre, de trencar! Sóller

Variants a Ciutat

- (v. 2a): *La jove qui ne menjava, (Tothom qui menjar en volia,)*
(v. 2b): *ben danyada ne quedava.*
(v. 5a): *Un dia, estant a la taula,*
(v. 6a): *k- ¿Per què me mirau, mon pare?*
(v. 10): *és l'aigo, que m'ha afilada (sic)*
(v. 12b): *els que tenien més fama.*
(v. 16b): *tractant-la de descarada.*
(v. 20ab): *Un dia que la rentava, l'esclava li responia:*
(v. 21ab): *- Tu mereixes, mala nina, que jo ho conti a ta mare.*
(v. 22ab): *- Diga-le-hi, mala criada: diga-le-hi, esclava mia.*
Amb això t'hauràs venjada.
(v. 25a): *Bé te vui assegurar*
(v. 28a): *Cap mentida li diria*
(v. 31a): *i, segons lo que dirà,*
(v. 38b): *i d'esquena l'ha tirada.*
(v. 39a): *La infanta pega un gran crit*
(v. 4a): *Com va ser al primer replà,*
(v. 41a): *Maretes que teniu fies!*

122. HALA, DONES, CARAGOLS (II)

- Una dona llarga i prima, *xicuixí*,
prima com un bacallà, *xicuixí*,
sa passeja per dins vila *xicuixí*,
- Caragols, ¿qui en vol comprar? –
- 5 *Toma la balan, contran, (sic) riran, xicuixí, lai, lai!*
- Com else voleu, madona? - Van a sis, a mesurar.
- Else me poreu dar a quatre? - Madona, no els hi puc dar.
- Mal caiguésseu amb so covo i no us pogueu aixecar! –
Abans de girar el cantó, es covo li trabucà.
- 10 Al cap d'una bona estona, un geperut hi va anar.
S'acosta devora ella i l'hi ajudava a aixecar.
- Homonet, ¿que duis darrere? - Això, tu, deixa-ho anar!
Hi duc una gidriola que és molt mala d'encetar. Ariany

Variants a Ciutat

(v. 2a): *prima com un bacalà* (sic)

(v. 3a): *se passeja per la Riba* (los passeja per la vila)

(v. 5ab): *Toma la palanca, contan, cadiran, xi-cuixí, lai-lai,*

(v. 6ab): *-Madona, a quant les veneu? - A sis, a mesurar.*

(v. 9a): *En passar per un cantó, (Com passà per un cantó,)*

137. ¿ON ANAU, MARE DE DÉU? (II)

- Mare de Déu, ¿on anau? ¿on anau tan afanada?
- M'he de posar en camí, que una dona me demana.
- Mare de Déu, no hi aneu, que aquella dona us ha errada.
- Cada vespre o dematí ella el Rosari em passava.
- 5 I ara ha parit un infant més garrit que l'aigo clara.
L'anirem a batiar a la font de Santa Clara.
- ¿Qui seran els seus padrins? ¿Qui li farà de comare?
- El padrí és Sant Francesc, sa padrina, Santa Clara;
qui el durà a batiar serà la Verge Sagrada.
- 10 - ¿Què tiraran pel bateig? - Un pinyó i una avellana.
Els pinyons són pels minyons, vellanes, per les comares. Artà

Variants a Ciutat

(v. 1b): *¿on anau tan ben mudada?*

(v. 2a): *- Aquí baix a un veinat (- Aquí baix hi ha un veinat)*

(v. 2b): *i una dona m'hi demana.*

(v. 3b): *que és una dona molt rara.*

(v. 5a): *N'ha parit un infantó*

(v. 5b): *més hermós que l'aigo clara. (més lluent que l'aigo clara.)*

(v. 8ab): *El padrí és Sant Juan; padrina, la Verge del Carme.*

(v. 9ab): *Per anar-lo a batiar, jo li faré de comare.*

173. LES DAMES DE L'HOSTAL DE LA PERA (II)

- A la fonda de la Pera i holà!
dames hi varen anar i holà!
- Pregunten a l'hostalera: - ¿Que teniu per a sopar?
- Trobareu pollastre amb prebe i arròs sec amb bacallà.-
- (5) Les dames estan cansades i se voldrien colgar.
Elles demanen a l'amo per anar-se'n a colgar.
- Agafa el llum, criada, les podràs acompanyar. -
- La criada és traidora i se va posar a guaitar.
Els duen calcetes curtes i una espasa al costat.
- (10) Com les dames se colgaren, la criada va tancar.

- Criada, obri la porta i cent duros cobraràs!
- Ni per cent ni per cinquanta, la porta no s'obrirà.
Mos pensàvem que eren dames i són lladres per robar.
No són cavallers, senyora, sinó lladres per robar. *Inca*

Variants a Ciutat

(v. 1a): *A la ciutat de Palma*
(v. 2a): *hi va haver dues senyores, - (tres dames varen 'llojar)*
(v. 7b): *mos podràs acompanyar. - (mos menaràs a colgar.)*
(v. 8b): *i se va aturar a escoltar.*
(v. 9a): *Veu que dues calces blanques*
(v. 10b): *la criada és a avisar:*
(v. 12b): *d'aquí dins no sortiran.*
(v. 13-14): *- Pensàvem tenir'hi dames; - ell són homos per robar!*

* * * * *

23. COLÒNIA DE SANT JORDI (ColSJ)

Quadre-resum de l'aportació de la COLÒNIA DE SANT JORDI al Cançoner Popular de Mallorca					
	Cançons originals		Cançons variades		
TOM	Sense cap variant	Amb variants		Suma	Variants
III	1	2	1	4	1
Suma	1	2	-	-	-
SUMA	3		1	4	1
TOTAL	4			Revisat: Febrer 2022	

TOM III

1) Cançons recollides a la Colònia de S. Jordi sense variants a altres localitats

Capítol 3: Marina i Pesca

- 75 Jo me'n vaig a pescar / damunt l'illa Foradada
i, en sa primera calada, / que pos sa ginya dins mar,
amb un ham vaig agafar / set saupes i una variada,
deu sards i una oblada / i un obladel qui pesava
de tres roves a un quintar. / Ja poreu considerar
que això és mentida provada.

Colònia de Sant Jordi

2) Cançons recollides a la Colònia de S. Jordi amb variants a altres localitats

Capítol 3: Marina i Pesca

- 80 Nostro pa de cada dia / pescam amb sos palangrons;
i agafam quatre peixons / dins es Port de s'Almunia.

Colònia de Sant Jordi

Variants

- Ses Salines (v. 3/4): *duis es bot de Na Maria / hi traurem esparraions.*
- Orient (v. 3/4): *feim cala a Santa Maria / hi agafam quatre peixons.*
- Santa Maria (v. 3): *i agafam es pagellons*

- 89 Sa farola de Cabrera / l'hauran d'arribar a tomar
perque es faroler que hi ha / és de raça pucetera. *Colònia de Sant Jordi*

Variants -Campos (v. 2): *pens que l'hauran de tomar*

3) Cançons recollides a altres localitats amb variants a la Colònia de S. Jordi

Capítol 3: Marina i Pesca

- 9 Margalida petgellida / de sa vorera de mar,
un mariner la trobà / a dins sa barca adormida. *Deià*

Variant a la Colònia de Sant Jordi (v. 4): *a sa vorera, adormida.*

* * * * *

24. COLÒNIA DE SANT PERE (ColSP)

Quadre-resum de l'aportació de la COLÒNIA DE SANT PERE al Cançoner Popular de Mallorca					
TOM	Cançons originals		Cançons variades		
	Sense cap variant	Amb variants		Suma	Variants
III	5	1	-	6	-
IV	-	4	5	9	40
Suma	5	5	-	-	-
SUMA	10		5	15	40
TOTAL	15			Revisat: Febrer 2022	

TOM III

1) Cançons recollides a la Colònia de S. Pere sense variants a altres localitats

Capítol 3: Marina i Pesca

- 72 En es Cap de Formentor / se n'hi segueixen de bones.
S'altre dia dues dones / encaçaven un pastor. *Colònia de Sant Pere*

Capítol 6: Religioses

- 273 Diguem "Viva Sant Antoni", / també Sant Sebastià;
que molts anys puguem honrar / sa festa de sa Colòni'. *Colònia de Sant Pere*
- 304 Sant Antoni gloriós, / en divendres sou vengut,
i jo que mai no he tengut / gens de bo amb sos pescadors! *Colònia de Sant Pere*
- 448 Si jo em pensàs no alcançar / s'amor amb so qui tenc sa quimera,
me'n prendria com Sant Pere, / qui se va fer canalera
a los seus uis de plorar. *Colònia de Sant Pere*
- 450 Un bon sant és Sant Miquel, / però Sant Pere és millor,
perque l'ha fet el Senyor / hereu de ses claus del cel. *Colònia de Sant Pere*

2) Cançons recollides a la Colònia de S. Pere amb variants a altres localitats

Capítol 2: Localitat

- 762 Si anau a Sa Colònia / a Sant Pere visitar
i us conviden a dinar / no faceu cap cerimònia. *Colònia de Sant Pere*

Variants -Petra (v.3): *si us conviden a dinar*

* * * * *

TOM IV

2) Cançons recollides a la Colònia de S. Pere amb variants a altres localitats

Capítol 1.3: Glosades Humorístiques

6. COM S'ASE VA ARRIBAR A ARTÀ

- Com s'ase va arribar a Artà, / pren de cap an ets Olors.
- Recorantes, quin gorà! / i que hi va, de generós!
- 5 Si em pensàs tragués es moix, / al punt l'hi anava a comprar!
¿Què me poria costar? / Set o vuit peçes de dos!
Com va veure es ganivet / amb sa punta tan lluenta, 10
li va agafar mal de ventre / i no s'aguantava dret.
Com va entrar dins Sa Colòni', / s'animalet va bramar:
- 15 - Mai més vui tornar a Artà! / que se'n vagi an el dimoni!
Jesús amat, Sant Antoni, / on 'niríem a parar! *Colònia de Sant Pere*

Variants a Artà

- (v. 1): *Com En Peret 'ribà a Artà, (S'arriet arribà a Artà,)*
(v. 2): *per ca es senyor d'Ets Olors. (va a ca es senyor d'Ets Olors.)*
(v. 3/4): *Sortiu, veureu un gorà / que se'n va tot generós.*
(v. 11/12): *li va pegar mal de ventre, / no es poria tenir dret.*
(v.16): *i que el s'endugui el dimoni.*

Capítol 3.2: Romancer (part castellana)

245. DE FRANCIA VENGO, DE FRANCIA

- De Francia vengo yo, de Francia, en busca de una mujer.
Me encontré con una dama que me supo responder.
- Niña, si quieres venir por determinio de un año,
te calzaré y vestiré y te regalaré un sayo.
- 5 - Una niña como yo no se vende por un sayo,
ni tampoco por doblones ni per el dinero amado.
Caballero, si usted quiere de mi honor disfrutar,
me ha de dar cuanto le pida, nada me ha de faltar.
Le pido una casa nueva con ventanas y balcones,
- 10 todos mirando a la plaza, que le cueste mil millones.
Docena y media de sillas y otra media de sillones;
para amueblar esta casa, destine usted seis millones.
Las cortinas de mi alcoba, de terciopelo encarnado;
entre cortina y cortina, mi corazón dibujado.
- 15 En el cuarto donde habito, ha de haber dos colchones
con almohadas de lana, si quiere tener amores.
Y la alfombra de mi cuarto ha de ser bordada de oro
y los sillones de plata, y así me dará gusto en todo.
Y la colcha de mi cama ha de ser de *cañamás*,
- 20 las sábanas de hilo fino: Así gusto me darás!
Y una peina de platino también me ha de comprar,
porque por las mañanitas yo me tengo que peinar.
Siete esclavos que me sirvan y que me lleven temor:
con una sola mirada, se metan en un rincón.
- 25 Siete vestidos al año también he de menester;
si me los hace de seda, mejor los recibiré.
De mi casa hasta la iglesia ha de sembrar una parra,
porque, cuando vaya a misa, el sol no me dé en la cara.
Un coche con cuatro mulas también he de menester
- 30 porque soy niña bonita y no puedo andar a pie.
- Quédese con Dios, Señora; mañana ya volveré.
No es mucho lo que usted pide si encuentra quien se lo dé. *Colònia de Sant Pere*

Altra variant a la Colònia de Sant Pere

- (v. 2ab): *se encontró con una dama que supo corresponder.*
(v. 7b): *con mi honor disfrutar*
(v. 10ab): *todos mirando al mar las ventanas y balcones*
(v. 17a): *Y la alfombra que yo pise*
(v. 30a): *porque estoy delicadita (porque soy chica bonita)*
(v. 30b): *y no puedo ir a pie. (y no quiero andar a pie.)*
(v. 31ab): *- Buenas noches, señorita, que mañana volveré.*

Variants a Artà

- (v. 1a): *Un joven vino de Francia (Un francés vino de Francia)*
(v. 2ab): *Se encuentra con una niña mas supo corresponder.*
(v. 4b): *si usted me entrega el paño.*
(v. 7ab): *Señorito, si usted quiere de mi hermosura gozar*
(v. 8a): *me ha de dar lo que le pido,*
(v. 9ab): *Lo primera es una casa que ha de costar diez millones,*
(v. 10a): *que ha de caer en la plaza (y han de mirar en la playa)*
(v. 10b): *sus ventanas y balcones.*
(v. 11b): *y redobla de sillones.*
(v. 12ab): *Para adornar esta casa, que le cueste diez millones.*
(v. 15a): *En la cama que yo duerma*
(v. 17a): *la sala que yo piso*
(v. 17b): *ha de ser bordada en oro (ha de ser de oro de oro) (sic)*
(v. 25ab): *Cuatro vestidos al año tengo yo que menester;*
(v. 26ab): *y si me los da de seda, más bien los recibiré.*
(v. 27ab): *De mi casa a la iglesia ha de plantar una parra*
(v. 29a): *me tendrá usted que dar,*
(v. 30a): *porque soy delicadita,*
(v. 30b): *señorito, en el andar. (señorito, del andar.)*
(v. 31ab): *- Buenas tardes, señorita; yo no sé si volveré.*
(v. 32ab): *No es nada lo que usted pide si hay alguien que se lo dé.*

3) Cançons recollides a altres localitats amb variants a la Colònia de S. Pere

Capítol 1.3: Glosades Humorístiques

46. UN ENAMORAT

- He sentit dir, Catalina, / que vols un enamorat,
i jo aquí en tenc un grapat / que tot saben la doctrina.
5 De tots aquests, un n'hi ha / que és més *guapo* que un ramell
i té vint-i-un vaixell / qui naveguen per dins mar.
Llavò, set llocs d'olivar / més grans que s'Ametlerar, 10
i Sa Canova i Morell. / Si tu te vols casar amb ell,
en un bot, se tira a Artà. Artà

Variants a la Colònia de Sant Pere

- (v. 1): *Segons diuen, Catalina,*
(v. 2): *tu vols un enamorat.*
(v. 3): *Jo aquí te'n tenc un grapat*

Capítol 1.4: Glosades Narratives

23. ES BRUIXOT

- Com de ca-seva partí, / qui se n'anava a embarcar:
- Jo me n'he d'anar a Artà, / i lo que hi ha destruir! –
5 Baix de sa Cala d'es Cans, / va esser es seu desembarcador,
i amunt amunt, p'es Cocó, / de cap an ets Ermitants!
Com va arribar an es Cocó / se va mirar sa plagueta, 10
i deixava Na Xanxeta / que no tenia patró.
Per sa Font d'En Capellà, / no se girava darrere,
15 i dins Sa Curia Veia / no hi deixà gens d'olivar.
Aquell contorn és quedat / que crec que no té remei,
però per dins Son Morei, / ets abres ha coronat. 20
Com va esser en es Pi d'es Ruc, / va eixamplar més es gambals,
i l'amo de Son Canals / cridava: - Jo estic perdut! –
25 Cridava: - Jo estic perdut! / i ningú li responia,
i es bruixot, tot nu, venia / cantant es tut-tururut!
L'amo Andreu de Can Canals / i l'amo de Son Sureda 30
ja tenien es cor negre / de veure caure cimals.
Es bruixot feia feixina / com dins Carrossa va entrar.
35 No li bastà s'olivar, / que encara hagué de tomar
mig taronger de la Xina. / Ses figueres va matar,
garrovers i oliveres / tarongers i llimoneres 40
i quants d'abres va encontrar. / A tots los va sacorrrar,
en no esser a ses parts agreres. / Es favars cremats estaven
45 com si en passàs foc, cremats; / d'ordis, civades i blats
es pocs brins que se servaven, / penosament espigaren,
d'aquell mal aire nombrats! Artà

*NOTA: Aquesta glosada es refereix a un terbolí que va devastar
les terres del terme d'Artà.*

Variants a la Colònia de Sant Pere

- (v. 1): *Com de Marsella partí*
(v. 3/4): *- Jo me n'he d'anar a Artà / i tot lo que tenc destruir!*
(v. 5): *Allà a sa Cala d'es Cans*
(v. 7): *i va pujar p'es Cocó, (i cap amunt p'es Cocó,)*
(v. 16): *No hi va deixar olivar.*
(v. 17): *Tot es contorn va quedar (Tot es contorn va deixar)*
(Tot s'olivar va quedar) (Tot s'olivar va deixar)
(v. 18): *que ja no tendrà remei. (que no tenia remei.)*
(v. 19): *P'es coster de Son Morei*
(v. 30): *i llavò de Son Sureda*
(v. 32): *de veure esbrancar cimals.*
(v. 34): *i dins Carrossa va entrar.*
(v. 36): *que fins i tot va tomar; (que encara va haver de tomar)*
(v. 37): *es taronger de la Xina.*

(v. 38): *Ses figueres va esbrancar*
(v. 41): *cap abre va perdonar.*
(v. 47): *es pocs brins que s'aguantaven,*
(es brins clars que se servaven,)

* * * * *

25. CONSELL (Cons)

Quadre-resum de l'aportació de CONSELL I Cançoners Popular de Mallorca					
TOM	Cançons originals		Cançons variades		
	Sense cap variant	Amb variants		Suma	Variants
I	6	7	26	39	31
II	4	5	38	47	45
III	11	6	30	47	41
IV	1	3	16	19	94
Suma	22	20	-	-	-
SUMA	42		110	152	211
TOTAL	152			Revisat: Febrer 2022	

TOM I : CANÇONS AMOROSES

1) Cançons recollides a Consell sense variants a altres localitats

- 148** Jo tenc s'estimat que està / a Ciutat que fa es servici,
i me fa perdre es judici / de tant que em fa cavilar. *Consell*
- 437** Jo et duc un ramell de murta; / en sa mà el te vui donar,
per veure si et tornarà / aquella amor que t'ha fruita. *Consell*
- 1809** No em fa goig menjar ni beure; / per medi de Déu som viu.
Dins sa presó estic catiu. / Si qualche dia veniu
a Ciutat, veniu-me a veure. *Consell*
- 2598** Aquest carrer de Ciutat, / que me'n dóna d'alegria!
Un vespre d'ennigulat / a mi me pareix de dia
perque hi tenc s'enamorat. *Consell*
- 5016** Tu vas citat i posat, / segons veig, en so parlar!
¿Que et penses que en festejar / ja diuen sa veritat? *Consell*
- 5028** Una rossa val un duro / i una morena en val dos.
Jo m'aferr a lo barato / porque m'agrada lo ros. *Consell*

2) Cançons recollides a Consell amb variants a altres localitats

- 113 Festejava d'amagat / ses vegades que poria.
Per privar-me s'alegria, / la m'han llogada a Ciutat. *Consell*

Variants -Algaida (v. 4): *la m'han passada a Ciutat.*

- 1341 Aqueixes vives colors / que té Na Juana-Maria,
jo em ens que, si les tenia, / sé cert que no les daria
per un milló ni per dos. *Consell*

Variants -Artà (v. 5): *per un milió ni dos.*

- 2108 Per un puntet de no res, / de venir et vares deixar;
ara, si vols tornar, / com tu el deixes, jo l'he pres. *Consell*

Variants -Artà (v. 1/4): *Per un punt dificultós, /
ho hauràs de demanar / a los meus superiors.*

- 4068 Al·lotetes mallorquines, / ja vos poreu divertir:
si el Rei d'Espanya ho fa així, / totes romandreu fadrines. *Consell*

Variants -Artà (v. 1): *Fadrinetes mallorquines,*

- 4318 Es fadrins que s'usen ara / són pollastres de real:
en mostrar-los es portal, / ja prenen tota sa casa. *Consell*

Variants -Vilafranca (v. 3): *en donar-los es portal,*
-Artà (v. 3/4): *sense demanar portal, / se fan amos de la casa.*
-Sant Llorenç (v. 4): *se fan senyors de la casa.*

- 4678 Pobra i binissalemera: / per això no me voleu,
perque més estimareu / esser rica conseiera. *Consell*

Variants -Binissalem (v. 4): *una rica conseiera.*

- 4932 Si vols venir, ja vendràs; / festejaràs amb mu mare,
però de mi bona cara / no n'espers, que no en veuràs. *Consell*

Variants -Manacor (v. 2/4): *Conversaràs amb mu mare, /
sé ben cert que no en tendràs.*
-Llucmajor (v. 2): *i rallaràs amb mu mare,*
-Capdepera (v. 2/4): *i festejaràs mu mare, /
de meva no la tendràs.*
-Bunyola (v. 3): *emperò tu, bona cara,*

- Vilafranca (v. 3/4): *emperò de bona cara
sé ben cert que no en veuràs.*
- Artà (v. 4): *te promet que no en veuràs.*
- Sóller (v. 4): *t'assegur que no en veuràs.*
- Binissalem (v. 4): *mai de mi ja no en tendràs.*

3) Cançons recollides a altres localitats amb variants a Consell

- 139 Jo n'estic tant tota sola / com la gírgola en el camp;
per divertir-me jo cant, / i la meva vista plora. *Campanet*

Variant a Consell (v. 4): *i ma vista sempre plora.*

- 234 Ses enyorances són tristes, / molta pena fan passar.
Creis-me, jo no puc comptar / mes penes sinó per llistes. *Sa Pobla*

Variant a Consell (v. 2): *ses penes si no és per llistes.*

- 243 Si estic desterrat a Aubenya, / de pensament som aquí.
Estimada, heu de tenir / es cor més fort que una penya. *Montuïri*

Variant a Consell (v. 3): *S'estimada ha de tenir*

- 399 ¿Qui és qui porta la pauma? / Dic: És la Mare de Déu.
Per alegrar el cor meu, / duis-me noves d'En Tomeu,
o d'En Bernat, o d'En Jaume. *Sineu*

Variant a Consell (v. 3): *¿Voleu alegrar el cor meu?*

- 510 Bona nit te dic, Tonina, / que me tenc d'anar a embarcar.
Si et demanen per casar, / digues que en so tracto està
m'hi has d'esperar fadrina. *Binissalem*

Variant a Consell (v. 2): *ara me'n vaig a embarcar*

- 767 Vuit dies fé anit passada / que bona la vaig deixar;
llavò, com hi vaig tornar, / ja la vaig trobar enterrada. *Campanet*

Variant a Consell (v. 4): *ja l'havien soterrada.*

- 1193 Si es Puig de Randa no fos / amunt i mala pujada,
jo hi vendria, agraciada, / cada vespre a veure-vós. *Sineu*

Variant a Consell (v. 4): *peu descalç a veure-vós.*

- 1245 Tu te devies pensar / que, en veure't, m'amagaria;
jo, per rallar amb tu, aniria / allà d'on va dur Maria
ets olis per batiar. *Santanyí*
- Variant a Consell (v. 4/5): *allà on va anar a Maria
a dur ets olis de batiar.*
- 1286 Voldria esser sa llendera / d'es rellotge d'es teu cor,
i llavó sabia jo / ambe qui tens sa quimera. *Binissalem*
- Variant a Consell (v. 3): *i així sabia jo*
- 1299 Voldria tornar farina / quan cerns o poses llevat,
sols per esser remolcat / de ses teves mans, Tonina. *Bunyola*
- Variant a Consell (v. 4): *per les teves mans, Francina.*
- 1309 Vós sou l'estelet brillant / descobert d'ennigulada,
qui, com ve de matinada, / els seus raigs van augmentant;
jo, per esser-vos davant, / careta de diamant,
derramaria sa sang / que Déu del cel m'ha donada. *Santa Margalida*
- Variant a Consell (v. 4): *los raigs vos van augmentant;*
- 1679 Com tu seràs, Margalida, / a la vall de Josafà,
qui Déu te demanarà / si n'has feta bona vida,
tu respondràs atrevida: / - Un temps, com era fadrina,
un fadrí vaig fer penar. *Santa Maria*
- Variant a Consell (v. 3): *i Déu te demanarà*
- 1781 Jo tenc es cor i es fetge / allà on tothom los té.
Ja no em curarà barber. / Estimat, vós sou el metge. *Santanyí*
- Variant a Consell (v. 2): *penjats a un lledoner.*
- 2284 Garrida, vós sou sa torre / a on he de conferir:
forta, i no puc esblandir / ni amb barrobins ni pavora. *Inca*
- Variant a Consell (v. 2): *d'es castell de Montjuí:*
- 2507 Que va d'errat el qui es pensa / que jo no vui En Miquel!
Tan segur tengués el cel / com per ell me faig sa clenxa! *Sant Joan*
- Variant a Consell (v. 3/4): *Ell du sabata a son peu,
jo per ell me faç sa clenxa.*

- 2562 Al·lotes, feis-vos ses piules, / rentau-vos sa cara bé,
que ha vengut un mariner / que un pelleringo que té
val més de cinc-centes lliures. *Santanyí*
- Variant a Consell (v. 3): *que ara passa un mariner*
- 2681 Com era al·lot petitó, / que em menaven per sa mà,
ja em començava a mirar / ses al·lotes amb primor. *Puigpunyent*
- Variant a Consell (v. 1): *Com jo era petitó,*
- 2735 Des que m'han dit que En Tomeu / té una cama espanyada,
sempre he estat agenoïada / davant la Mare de Déu. *Felanitx*
- Variant a Consell (v. 2): *una cama te espanyada.*
- 3768 Diràs an es meu guerrer, / aquell que m'ha de matar,
que tenga lloc per posar / lo que jo li donaré. *Binissalem*
- Variant a Consell (v. 2/3): *an aquell qui em vol tupar,
que dugui lloc per posar*
- 3939 Es dissabtes, a dos locs, / tocau comparació;
fadrí que colga dos focs, / li manca estimació. *Alaró*
- Variant a Consell (v. 4): *no és firme la seva amor.*
- 4213 ¿De què t'has picat, puntós, / que tot són morros i ceies?
A sa cadira on tu seies, / ja n'hi seuen de millors. *Binissalem*
- Variant a Consell (v. 1): *¿Que t'has espuntat, puntós,*
- 4390 Ja n'han tocases les deu / i no és hora de venir.
Vet aquí un banc, i seu, / i fe't enfora de mi. *Sant Joan*
- Variant a Consell (v. 2): *i encara véns per aquí.*
- 4525 Mal faça ui el qui t'adora, / moreno, i el qui te vol!
Voldria veure't tot sol / dins un avenc sense sòl,
amb un llamp per tapadora. *Marratxí*
- Variant a Consell (v. 2): *el qui t'ama i bé te vol!*
- 4586 Na Trini i Na Garró, / que són joves esguerrades,
se passen ben mudades / per enganar un senyor. *Binissalem*
- Variant a Consell (v. 3): *que sempre van ben mudades*

- 4919 Si tu ets passada de llis, / a mi ben poc se me'n dóna:
si ets fia de patrona, / jo ho som de mariner llis. *Santanyí*

Variant a Consell (v. 3/4): *jo som fia de patrona / i tu de mariner llis.*

- 4987 Tres persones i un sol Déu / hi ha, reals i distintes.
Catalina, enc que te pintes, / En Jaume no serà teu. *Esporles*

Variant a Consell (v. 2): *hi ha, reals, ben distintes.*

* * * * *

TOM II

1) Cançons recollides a Consell sense variants a altres localitats

Capítol 2: Arts i Oficis

- 472 Enmig d'es quatre cantons / sa serena hi cau espessa.
Si voleu esser mestressa, / heu de sebre fer calçons. *Consell*

Capítol 4: Camperoles

- 1391 Una al·loteta fadrina, / guapa com un gira-sol,
se'n va anar a coir floretes / per fer un ramell de flors. *Consell*

Capítol 6: Danses

- 35 Damunt es Pont d'Inca / canten gorriions.
Garrideta hermosa, / vint-i-nou botons. *Consell*

Capítol 8: Humorístiques i Satíriques

- 693 Passa sa miloca a l'aire / i, si fa vent, da-li fil.
¿Per què no em parles humil? / Que de jo a tu no hi ha gaire. *Consell*

2) Cançons recollides a Consell amb variants a altres localitats

Capítol 1: Animals

- 99 Me'n venia toca-toca / per veure, mem, si teniu
ous per posar una lloca, / que en tenc una que ja cloca;
és senyal que vol fer es niu. *Consell*

Variants -Artà (v. 2): *a demanar si teniu*
-Galilea (v. 4): *que sa lloca cloca cloca*;
-Ses Salines (v. 5): *senyal de que vol fer es niu*

- 342 Quan Déu crià s'eriçó, / el crià de mala gana;
per això s'animaló / te tan fineta sa llana. *Consell*

Variants -Artà (v. 2): *el va fer de mala gana*;

Capítol 4: Camperoles

- 1017 Jo tenc es cos rebentat / de tants de dies segar,
però lo que més por em fa / és l'amo En Sebastià
que su darrere m'està / i 'par que hagi de guardar
contrabàndol de tabac. / Vos promet de fer bondat,
si no us tornau arrambar, / que sa crossa més por em fa
que si trobava un soldat / per dins es camp desolat
que no em pogués decantar. *Consell*

Variants -Deià (v.10): *que sa grossa més por em fa*

- 1124 Segadors de Vallgornera, / ¿com és que us heu baraiats?
¿Com anau tan escaiats: / dos, tres per cada vorera? *Consell*

Variants -Selva (v. 3): *¿Com anau tan escampats*:

Capítol 7: Endevinalles

- 230 Una cosa blana blana: / com l'agafa sa madona,
ella s'enravana. = *Un vestit que l'emmidonen.* *Consell*

Variants -Artà (v. 2): *com la muia sa madona*,

Capítol 8: Humorístiques i Satíriques

- 621 Jo no creia que tu estasses / tan tocada de blanor
que sa teva intenció / a un altre la contasses. *Consell*

Variants -Sineu (v. 1/4): *No em pensava que tu estasses /
tan fàcilment la contasses.*

3) Cançons recollides a altres localitats amb variants a Consell

Capítol 1: Animals

- 3 Jo tenc cabres i euveies / anyells, porcells i cabrits,
mèrleres, tords i ropits, / caragols, cuques i beies. *Sineu*

Variant a Consell (v. 3): *cigales, tords i ropits,*

- 230 Entre les nou i les deu / de sa part d'es dematí
s'ego blanca se morí / de l'amo de Son Guineu. *Artà*

Variant a Consell (v. 2): *a sa part d'es dematí*

- 292 Si pel cas la gent demana / qui ha escrit aquest paper,
ja direu que era un porquer / qui guarda devers l'Havana
i que de soldada guanya / cada cent anys un dobler.
I ha determinat de fer / un casat a dins Alger
a pagar es picapedrer / quan es porcs li trauran llana. *Sant Joan*

Variant a Consell (v. 1/3): *Si pel cas qualcú et demana /
ja diràs que era un porquer*

- 312 Com sa beia va partir, / germans, de Santa Maria,
mirau si en va fer, de via, / que en mitja hora va ser aquí. *Sineu*

Variant a Consell (v. 1): *Una beia va partir,*

Capítol 2: Arts i Oficis

- 32 Ses robes de coco fi, / endiana i mostassa
i es fii d'es metge Bassa, / ballant les fa desxondir. *Sineu*

Variant a Consell (v. 4): *saps com les fa desxondir!*

- 204 Jo tenc tanta de cantera / com un que van a penjar,
o pare o mare a enterrar / o retre s'amor primera. *Sant Joan*
- Variant a Consell (v. 4): *i ha perdut s'amor primera.*
- 361 Jo l'he vist a una vista / an es calamandriner,
i l'he tornat mirar bé, / germans, i era En Batista. *Artà*
- Variant a Consell (v. 1): *L'he vist de sa meva vista,*
- 640 Un sabater, com tacona / se posa an es rebull d'es sol
i se menja ses vuitenes / amb sos dits plens de cerol. *Petra*
- Variant a Consell (v. 2): *se sol posar a s'ui d'es sol*
- 756 Jo em pensava, essent soldat, / que faria molta planta;
tant de nom faç per la Rambla / com si anava p'es Mercat. *Santa Maria*
- Variant a Consell (v. 1): *Pareixia, essent soldat,*
- 790 Amb guittera i guiterró / vaig anar a ca Na Florida,
i la vaig trobar adormida / amb so cap dins es fogó. *Ariany*
- Variant a Consell (v. 3): *i la me trob adormida*
- 861 A dins l'infern hi ha armaris / per posar los escrivans,
metges i celurdians, / procuradors i notaris. *Sineu*
- Variant a Consell (v. 3): *n'hi ha de petits i grans,*
- 878 Com Cristo fé testament, / a l'Escriptura deixà
que al cel no pogués entrar / cap notari ni escrivà
ni cap moliner de vent. *Ariany*
- Variant a Consell (v. 2): *a l'Escriptura posà*

Capítol 3: Astres i Temps

- 27 Un vaixell enmig de mar, / navegant, té son que fer.
M'has de declarar també / sa lluna a's mes de gener
¿quantas passes deu dar? *Artà*
- Variant a Consell (v.3): *M'has de declarar, primer,*

Capítol 4: Camperoles

- 18 Si Déu mos proveïgués / de blat una bona anyada,
d'ordi, de xeixa i civada, / també que doble mos fes,
i faves que n'hi hagués / més que caramulls de paia.
Ametlers i garrovers, / que en pegar-los espolsada,
en caigués una solada / que sa terra no se ves.
I, en estar en flor es cirerers, / que no hi hagués cap boirada,
i a sa vinya, sa cendrada, / Déu que no hi prometés.
Es batistes, vinaters, / en es trascolar vos fes
a cent quartins per somada. / I sa fia de la casa
un estimat nou tengués. *Inca*
- Variant a Consell (v. 18): *Sa berganta de la casa*
- 233 Val més estar a Formentor / a s'ombra d'una paumera,
que haver de cantar a dins s'era / d'estiu amb tanta calor. *Biniamar*
- Variant a Consell (v. 4): *en s'estiu, com fa calor.*
- 436 Com a mi em diran: - Mestressa, / ¿a on és mestre Juan?
- Ell és a tair llenyam / dins una garriga espesa. *Galilea*
- Variant a Consell (v. 3): *- És a tair llenyam*
- 586 Si llev sa mà d'es mantí, / es garrot tornarà blan.
Ses meves mules diran: / - Sa guerra de Tetuan,
¿que és venguda per aquí? *Sóller*
- Variant a Consell (v. 1): *Si alç sa mà d'es mantí,*
- 742 Es puput vui enegar: / que se'n vagi a sa vorera,
i en haver d'espigolar, / puput, ja em vendràs darrera. *Artà*
- Variant a Consell (v. 1/3): *Es puput jo he enegat: /
i en haver espigolat*
- 761 Tot s'estiu he espigolat / espigues d'en una en una.
N'he passada de fortuna! / I un altres és senyor d'es blat. *Sant Joan*
- Variant a Consell (v. 3): *i he passat molta fortuna*
- 912 En acabar de segar, / de sa fauç faré dos trossos,
perque tenc tots los meus ossos / qui no es poren doblegar. *Campanet*
- Variant a Consell (v. 4): *que se cuiden desjuntar.*

- 1131 Sega, sega, pendanguera: / ja dormiràs de gener;
Sa fauç ma fa avorrir es bé / a sa meva canavera. *Ariany*
Variant a Consell (v. 2): *descansaràs de gener!*
- 1146 Si jo li pogués pegar / an es sol una sempenta,
n'hi hauria més de trenta / que em vendrien a ajudar. *Binissalem*
Variant a Consell (v. 4): *que me vendrien a aidar.*
- 1233 Val més tondre una setmana / que segar un pensament.
Saps que ho trob de diferent / tocar cards o tocar llana. *Artà*
Variant a Consell (v. 3/4): *¿Trobau que no és diferent,
tocar card o tocar llana?*
- 1267 L'amo de Son Serralta, / enviau-mos un fadrí
d'es que teniu per aquí, / es vespre, si no us fa falta. *Llucmajor*
Variant a Consell (v. 4): *que es vespre mos farà falta.*
- 1376 Madò Bet, s'aufabeguera / que teniu en es portal,
he de mester sa destràl / per taia-li sa ramera,
perque du més esponera / que qualsevol olivera
d'es terme de Sant Marçal. *Marratxí*
Variant a Consell (v. 4): *li tomarem sa ramera*
- 1404 Catalineta, no en cuies, / de roses d'aquest roser;
m'has de dir què els de fer, / si són roses sense fuies. *Vilafranca*
Variant a Consell (v. 1): *Catalina, no ne cuies,*
- 1460 S'estimat qui taia murta, / bé deu sentir bona olor;
també deu passar calor / taiant sa llarga i sa curta. *Campanet*
Variant a Consell (v. 1): *En Bartomeu taia murta,*
- 1490 Es cavallers de can Fat / se posen en es balcó
i se miren es cortó / que confronta en es mercat. *Biniamar*
Variant a Consell (v. 2): *tots surten en es balcó.*
- Capítol 5: Casa i Vestit**
- 6 Jo som la clau principal / de la porta de la casa.
Ja veuràs si farè vasa / quan obriran es portal! *Esporles*
Variant a Consell (v. 4): *en haver d'obrir es portal.*

- 228 Aqueixa de Son Amer / vol que li diguin senyora;
du postetes a sa coa / perquè s'enrodilli bé. *Llucmajor*

Variant a Consell (v. 3): *du postissos a sa coa*

Capítol 7: Endevinalles

- 72 En es lloc de Bendinat / tenen un ruc
que s'és mort, / no l'han donat,
no l'han robat, / ni l'han venut,
i ara no tenen es ruc. / ¿Què s'és fet d'es ruc? *Valldemossa*
= *Ha tornat ase*

Variant a Consell (v. 5/6): *ni l'han venut / ni l'han robat,*

- 262 Un camp llaurat / que mai reia l'ha tocat. = *La teulada* *Artà*

Variant a Consell (v. 1): *Un goret ben agoretat*

Capítol 8: Humorístiques i Satíriques

- 4 A damunt Sant Salvador / hi vaig semblar una figuera:
té es brancam a Capdepera / i s'ombra la fa a Alaró.
Té sa soca a Llucmajor / i ses rels a Formentera. *Artà*

Variant a Consell (v. 1): *Dalt es puig de Galatzó*

- 104 En Menut du sa bandera / d'es rotlo de s'Arraval:
ha comprat un animal / a una plaça real
per mascle, i ha estat femella. *Sóller*

Variant a Consell (v. 4): *dins una plaça reial*

- 179 L'amo de Son Cantagall / va fer munyir una gallina:
així té llet per sa nina / i formatge per tot l'any. *Ariany*

Variant a Consell (v.3/4): *i ha fet unes fogassines
com a cabecines d'ai.*

- 259 ¿Que no sabeu que En Pintat / és gros i falt de coratge
i per dur més bon viatge / es bau damunt s'ha posat? *Santanyí*

Variant a Consell (v. 1): *¿Que no ho sabeu, que En Pintat*

- 648 Margalida-Aina, adió, / jo me'n vaig a ses euveies.
Vós teniu unes tals ceies / bones per uns sestadors.
Ell les aluien pastors; / per ells no; per ses euveies! *Sant Joan*

Variant a Consell (v. 4): *bones per un sestador.*

- 818 Un vespre, devora es foc, / vaig dir "bruixa" a sa padrina;
me va tirar ses esmolles; / rebotre, si m'endevina! *Campos*

Variant a Consell (v. 2): *vaig fer enfadar sa padrina;*

* * * * *

TOM III

1) Cançons recollides a Consell sense variants a altres localitats

Capítol 1: Infants

- 173 Sa galera de Raixa / i es parei d'Aumadrà
ja ho serà horabaixa / quan es sol se pondrà!
Se pondrà *para mí*, / *¿Quién me pone una pesseta*
que me tengo que morir? *Consell*

Capítol 2: Localitat

- 257 En es terme d'Alaró / han sembrat un auzinar.
Mentre hi hagi cap guixó / no menjaré cap aglà. *Consell*
- 519 A Lloseta i a Alaró / habiten dins sa muntanya;
per això tenen més manya / que un frare predicador. *Consell*

Capítol 6: Religioses

- 428 Gloriós Sant Macià, / sempre mos ne feis qualcuna:
es darrer dia dijuni / i Corema l'endemà. *Consell*
- 434 Tenc un janoi que em fa mal, / i no és de fer penitència.
Senyor, vos deman clemència. / Escoltau-mos Sant Marçal. *Consell*

- 752 Mestre Pere Caragol / de sa Font de sa Banyeta
dau-mos una panadeta / perquè el Bon Jesús ho vol. *Consell*
- 841 Beata que es temps li passa / remugant d'altar en altar,
o de jove pecà massa, / o ara ja no pot pecar. *Consell*
- 842 Beatetes d'Alaró, / cada dia us confessau
i tant de premi guanyau / com s'ase; Déu me perdó! *Consell*

Capítol 7: Vida humana

- 455 Maria, jo duc un gat / de can Toni Guiemeta;
assegut a sa banqueta, / a su-allà l'he embolicat. *Consell*
- 918 Mon bé estimat, digau "Viva"; / mon bé estimat, digau-hó,
que, en esser en es cantó, / no espereu que un altre ho diga. *Consell*
- 1911 Roseta, si tu redoles / i no te cases amb mi,
mai més me miraré dones, / ja ha finit el món per mi. *Consell*

2) Cançons recollides a Consell amb variants a altres localitats

Capítol 2: Localitat

- 341 A Binissalem 'niria / si m'hi deixaven anar,
però en parlar de tornar / es meu gust ja no ho seria. *Consell*

Variants -Inca (v. 3): *i si em deien de tornar,*

- 343 Aquests binissalemers / tenen talent i no mengen:
lo que duen es diumenges / duen es dies feners. *Consell*

Altra variant a Consell (v. 1): *Diuen que es binissalemers*

Variants -Felanitx (v. 1): *Tots es binissalemers*

- 1027 Aquest és es darrer vespre / que a Can Xalat romanem.
¿Voleu que no mos colguem? / Ja dormirem demà vespre. *Consell*

Variants -Binissalem (v. 1): *Això és es darrer vespre*

-Alaró (v. 1): *Anit és darrer vespre*

Capítol 5: Noms personals

- 130 Un brot de murta florida / nou dies està en es sol;
dia vint de juriol / tu fas festa, Margalida. *Consell*

Variants -Felantix (v. 4): *fa festa Na Margalida.*
-Algaida (v. 4): *feis festa, perla garrida.*

Capítol 7: Vida humana

- 2068 Sa meva al·lota té pressa / i pens si la'm robaran.
Mirau En Pere Juan / de quin modo la'm confessa. *Consell*

Variants -Estellencs (v. 3/4): *¿No veis En Pere-Juan
de quin modo la'm confessa?*

3) Cançons recollides a altres localitats amb variants a Consell

Capítol 2: Localitat

- 29 Es qui a Bones Aires van / se pensen anar a la glòri';
passaran pel purgatori / i a l'infern s'aturaran. *Sant Joan*

Variant a Consell (v. 1/2/3/4):
*A Bones Aires se'n va / i creu arribar a la glòri';
passarà pel purgatori / i a l'infern s'aturarà.*

- 46 Ses dones d'Es Barracar / totes són caragoleres,
se pengen un picarol / i corren com a someres. *Sant Joan*

Variant a Consell (v. 4): *i bramen com a someres.*

- 265 Ses fadrines d'Alaró, / ses qui duen marinera,
tenen part a sa bandera / d'es carrer d'En Camaró. *Inca*

Variant a Consell (v. 2): *totes duen marinera;*

- 365 A Bunyola es bunyolins / varen fer fava parada:
sa primera cuierada / tragueren dos porcellins,
i aficaren més endins, / treuen sa trutja travada. *Valldemossa*

Variant a Consell (v. 1/2): *A Lloseta es llosetins
cuinaven fava parada:*

- 445 Oh carretera de Palma! / Que molts de pics t'he passat
anant a veure un soldat / que està en es Corter del Carme! *Algaida*
Variant a Consell (v. 1/2): *Oh camí que vas a Palma!*
Quants de pics jo t'he passat
- 485 A Felanitx vui anar, / si trob cases de lloguer;
si no n'hi ha, en faré fer, / si trob pedreny per obrar. *Algaida*
Variant a Consell (v. 4): *si hi ha pedreny per obrar.*
- 549 Sabaters de Lluçmajor, / teniu mala temporada;
teniu més fan aplegada / que doblers a un racó. *Campos*
Variant a Consell (v. 2/3): *tenen mala anomenada;*
tenen més fam aplegada
- 676 Binissalem i Alaró, / Consei i Santa Maria,
tot lo que veuen de dia / en sa nit van a dur-hó. *Inca*
Variant a Consell (v. 2): *Lloseta i Santa Maria,*
- 744 Pòrtol és un lloc secà; / jo hi som anat, no m'ho digues.
I no hi cuien réms ni figues / ni p'ets endiots ortigues
ni per ses persones pa. *Bunyola*
Variant a Consell (v. 4): *p'ets indiots no hi ha ortigues*
- 783 En entrar a Santa Maria / preguntau què hi ha de nou.
En es carrer de Masnou / han posat carnisseria:
de sa mare i de sa fia / i son pare n'han fet brou,
perque movien renou / allà on no n'hi havia. *Lluçmajor*
Variant a Consell (v. 4): *n'han feta carnisseria:*
- 1273 Ses al·lotes d'Ullaró, / de Son Pocos i Ses Rotes
se'n van a jeure a les fosques / perquè no tenen claror. *Campanet*
Variant a Consell (v. 3/4): *se'n van a colgar a les fosques*
perque ja no fa claror.

Capítol 5: Noms personals

- 21 Es nom que m'agrada més / del món, són ses Catalines:
donaria dos mil vides / per una, si la tengués. *Sineu*
Variant a Consell (v. 4): *a una, si la tengués.*

- 141 De Peres i de Jeronis / n'hi sol haver de grossers;
es noms que m'agraden més / són es Juans i es Tonis. *Algaida*

Variant a Consell (v. 4): *són Juans, i llavò Tonis.*

Capítol 7: Vida humana

- 276 El qui té mal, que gemec; / qui té pena, que reclam,
qui vol pagar, que deman, / quo jo ja estic satisfet. *Artà*

Variant a Consell (v. 3): *si vol doblers, que deman,*

- 399 Si véns a sa meva fibla, / beuràs fins que tengues set.
Una te'n diré de dret, / perque asseure'm no és possible. *Artà*

Variant a Consell (v. 4): *perque es seure no és possible.*

- 535 M'agrada un bon arròs sec / i sa bona carn bullida
i sa porcella rostida / i sobrassada amb suquet. *Llucmajor*

Variant a Consell (v. 3): *sa porcelleta rostida*

- 547 Sa madona de Son Not / mos feia menjar a les fosques
i mos passàvem ses mosques / com miques de camaïot. *Artà*

Variant a Consell (v. 2): *mos dava menjar a les fosques*

- 671 Juan de la casa gran / i de la casa petita,
menja sobrassada frita / a dins una pella gran. *Felanitx*

Variant a Consell (v. 3): *vol sobrassada amb mel frita*

- 774 En vint dies vaig menjar / seixanta vegades faves:
es dematí, de trempades; / es migdia, de cuinades,
i es vespre de recaufades: / això era per mudar. *Binissalem*

Variant a Consell (v. 3): *es matí, per berenar,
les mos donaven trempades;*

- 946 Voltros que sempre plorau / i voltros que maleïu,
veniu aquí i escoltau / lo que mestre Pere diu. *Selva*

Variant a Consell (v. 1): *Homos que sempre plorau*

- 976 L'amo de Son Blai Fogó / ha atupada sa madona;
i ara, que no està bona, / li dóna brou de bastó. *Llubí*
- Variant a Consell (v. 3/4): *i ara, porque no està bona,
li darà brou de bastó.*
- 1085 No te fiis de cap homo / encar que el vegis plorar:
que prometen i no donen, / just com el dimoni fa. *Artà*
- Variant a Consell (v. 4): *fan com el dimoni fa.*
- 1104 Abaix de la Veracreu / veuràs una verdolaga;
a mi, qui la'm fa, la'm paga; / si no la'm paga, la'm deu. *Campos*
- Variant a Consell (v. 3): *aquell qui la'm fa, la'm paga,*
- 1341 Un homo, com se seu, reposa; / i si jeu, reposa més.
Aquell qui no té doblers, / a onsevuia fa nosa. *Artà*
- Variant a Consell (v. 2): *i si jeu, encara més.*
- 1347 -¿A on anares, Bernat, / sense haver-la coneguda?
-Saps quina mala beguda, / pagar i ho haver endeutat! *Campanet*
- Variant a Consell (v. 1): *- ¿A on aniràs, Bernat,*
- 1467 Es dia de la diada, / vés a treure es teu titlet.
Jo casi casi no crec / que tan prest t'hagin ginyada. *Selva*
- Variant a Consell (v.3): *Emperò casi no crec*
- 1659 Es casar hauria d'esser / com mudar-se sa camia:
si no agrada sa novia, / el sendemà a migdia,
corrents a baratar-lè. *Bunyola*
- Variant a Consell (v. 3): *si se'n penedia un dia,*
- 2081 A Sant Marçal som anat; / mirau si l'he feta bona:
he baratada sa dona / amb un siurell, cap per cap;
i com me som capguardat, / el m'han donat que no sona.
No tenc siurell ni tenc dona: / enganat de ca a cap. *Artà*
- Variant a Consell (v. 2): *ja la m'ha seguida bona:*
- 2292 En arribar ja m'hi pos / an es costat de sa mare,
i li dic: - Digau-me ara: / ¿voleu per gendre es meu cos? *Llucmajor*
- Variant a Consell (v. 3): *jo li dic: - Digau vós ara:*

- 2481 Sa sogra diu que no em vol / i jo no l'he demanada.
Jo n'estic per afrontada / que es seu fii m'haja mirada
tant per s'ombra com p'es sol.

Sineu

Variant a Consell (v. 3): *Jo me trob per afrontada*

* * * *

TOM IV

1) Cançons recollides a Consell sense variants a altres localitats

Capítol 1.2: Glosades Enumeratives

12 . EL BORRIQUET

- Ai, mirau quin borriquet / que no vol llaurar ben dret!
Digau al ca, canet, / que abordi el borriquet.
- 5 El ca, canet, no vol 'bordar; / el borriquet no vol llaurar.
Ai mirau el borriquet. / Digau al bastonet
que no vol llaurar ben dret! / que pegui al ca, canet. 10
El bastonet no vol pegar; / el ca, canet, no vol 'bordar;
el borriquet no vol llaurar. / Ai, mirau quin borriquet
- 15 que no vol llaurar ben dret! / Digau al foc, foquet,
que cremi el bastonet. / El foc, foquet, no vol cremar;
el bastonet no vol pegar; / el ca, canet, no vol 'bordar; 20
el borriquet no vol llaurar. / Ai, mirau quin borriquet
que no vol llaurar ben dret! / Digau al riu, riuet,
- 25 que apagui el foc, foquet. / El riu, riuet, no vol 'pagar;
el foc, foquet, no vol cremar; / el bastonet no vol pegar;
el ca, canet, no vol 'bordar; / el borriquet no vol llaurar. 30
Ai, mirau el borriquet / que no vol llaurar ben dret!
Digau al sol, solet / que eixugui el riu, riuet.
- 35 El sol, solet, no vol 'xugar; / el riu, riuet no vol 'pagar;
el foc, foquet, no vol cremar; / el bastonet no vol pegar;
el ca, canet, no vol 'bordar; / el borriquet no vol llaurar. 40
Ai, mirau quin borriquet / que no vol llaurar ben dret!
Digau al nigulet / que tapi el sol, solet.
- 45 El nigulet ja vol tapar; / el sol, solet, ja vol 'xugar;
el riu, riuet, ja vol 'pagar; / el foc, foquet, ja vol cremar;

el bastonet ja vol pegar; / el ca, canet, ja vol 'bordar 50
 el borriquet ja vol llaurar. / Ai, mirau quin borriquet,
 que ja vol llaurar ben dret! *Consell-Búger*

2) Cançons recollides a Consell amb variants a altres localitats

Capítol 1. 2: Glosades Enumeratives

35. SES NINETES VAN A MISSA

	Ses ninetes van a missa, / a missa a la una.	
	¿Sabeu que li resa? / El Pare la Pruna.	
5	Garridetes són ses ninetes, / el Pare la Pruna.	
	Ses ninetes van a missa, / a missa a les dues.	
	¿Sabeu que li resa? / El Pare Falues.	10
	Garridetes són ses ninetes, / el Pare Falues.	
	Ses ninetes van a missa, / a missa a les tres.	
15	¿Sabeu que li resa? / El Pare Pagès.	
	Garridetes són ses ninetes, / el Pare Pagès.	
	Ses ninetes van a missa, / a missa a les quatre.	20
	¿Sabeu que li resa? / El Pare Banastra.	
	Garridetes són ses ninetes, / el Pare Banastra.	
25	Ses ninetes van a missa, / a missa a les cinc.	
	¿Sabeu que li resa? / El Pare Ding-ding.	
	Garridetes són ses ninetes, / el Pare Ding-ding.	30
	Ses ninetes van a missa, / a missa a les sis.	
	¿Sabeu que li resa? / El Pare Lluís.	
35	Garridetes són ses ninetes, / el Pare Lluís.	
	Ses ninetes van a missa, / a missa a les set.	
	¿Sabeu que li resa? / El Pare Josep.	40
	Garridetes són ses ninetes, / el Pare Josep.	
	Ses ninetes van a missa, / a missa a les vuit.	
45	¿Sabeu que li resa? / El Pare Recuit.	
	Garridetes són ses ninetes, / el Pare Recuit.	
	Ses ninetes van a missa, / a missa a les nou.	50
	¿Sabeu que li resa? / El Pare Palou.	
	Garridetes són ses ninetes, / el Pare Palou.	
50	Ses ninetes van a missa, / a missa a les deu.	
	¿Sabeu que li resa? / El Pare Fideu.	
	Garridetes són ses ninetes, / el Pare Fideu.	60
	Ses ninetes van a missa, / a missa a les onze.	

- 65 ¿Sabeu que li resa? / El Pare Gatova.
Garridetes són ses ninetes, / el Pare Gatova.
Ses ninetes van a missa, / a missa a les dotze.
¿Sabeu que li resa? / El Pare Retosa. 70
Garridetes són ses ninetes, / el Pare Retosa. *Consell*

Variants a Calonge

- (v. 16): *El Pare Marquès.*
 (v. 22): *És el Pare Sastre*
 (v. 34): *El Pare París.*
 (v. 46): *El Pare Pancuit. (El Pare Bescuit.)*
 (v. 52): *El Pare Palou.*
 (v. 64): *El Pare Llagosta. (El Pare Raboa.)*

Capítol 3.1: Romancer (part catalana)

141. LA LLÀNTIA DEL REI MORO (I)

- Montserrada, ¿véns a missa, i veuràs tot lo que hi ha?
Hi ha vint-i-una llàntia a cada banda de l'altar.
Totes son de plata fina, *menos* una que n'hi ha,
que és la llàntia del Rei moro, que mai l'han vista cremar,
5 mes que un dia que l'encengueren i un àngel del cel baixà:
- Apagau aquesta llàntia, que tot el món finirà! –
Darrere aquelles muntanyes s'hi fan roses i clavells
per adornar la custòdia del Santíssim Sagrament.
El Santíssim Sagrament siga alabat per a sempre,
10 perque hi ha molta de gent que no hi sap girar sa llengo.
El Santíssim Sagrament cada mes està en flor;
i, si no fiau de jo, a l'església està patent.
- Consell*

Variants a Selva

- (v. 1a): *Anem-hi a Son Montserrat, (Ja anirem a Montserrat,)*
 (v. 1b): *i veuràs tot lo que hi ha.*
 (v. 3b): *sinós una que n'hi ha (només una que n'hi ha)*
 (v. 4a): *que és sa llànti' de los moros*
 (v. 5a): *Un dia la varen encendre, (Un dia que l'encengueren,)*
 (v. 5b): *un àngel del cel baixà:*

Variants a Sant Joan

- (v. 1a): *Montserratada, anem a missa (Montserratada, vés a missa)*
(Montserratada, ¿véns a vila?)

(v. 1b): *i veurem tot lo que hi ha.) (i veuràs lo que s'hi fa?)*
 (v. 2ab): *Diuen que hi ha una llàntia a cada cantó d'altar.*
 (v. 6b): *que tot lo món encendrà! (si no, el món s'enfonsarà.)*
(que si no, el món finirà!)
 (v. 7ab): *A darrere ses muntanyes, tot són roses i clavells*
 (v. 8ab): *per adornar aquella llàntia i el Santíssim Sagrament.*

3) Cançons recollides a altres localitats amb variants a Consell

Capítol 1. 2: Glosades Enumeratives

16. EN JUAN PALOU

Es dilluns va anar a jornal; / es dimarts hi va tornar;
 es dimecres se comprà / uns volants i se'n va anar
 5 a cosir-los en es portal. / Es dijous va esser més mal,
 que d'es llit no s'aixecà. / El divendres ja va estar
 arrendida en es capçal, / i el dissabte fou més mal, 10
 que a la una badaïà. / En Palou se va aixecar
 amb un mocador en sa mà: / - Adiós, Francisca meva!
 15 Aquesta hermosura teva / pols i cendra ha de tornar!
 - Juan Palou devertí't, / que Na Francisca ja és morta!
 Si no tens qui t'aconhorta, / per ella el món ja ha finit! – 20
 En Palou se deverteix, / per la vila, amb sa guiterria.
 Na Francisca davall erra, / a poc a poc se consumeix. *Son Servera*

Variants a Consell

(v. 12/13): *En Palou se n'hi va anar / amb un mocador a plorar:*
 (v. 14): *- Adiós, Francisqueta meva! (-Adiós, estimada meva!)*

Capítol 1.4: Glosades Narratives

9. CAVALLER I EL PASTOR (I)

Hi havia un gran senyor / que habitava el seu castell,
 i en el poble, no lluny d'ell, / hi havia un llaurador.
 5 Una fia que tenia / alta, rossa, sana i bella,
 el Comte, perdut per ella, / l'adorava nit i dia.
 Perque, en tot aquell contorn, / no hi havia altra fadrina 10
 que tengués cara tan fina / ni amb més gràcia en el món.

Cada volta que ella feia, / s'amor més l'apoderava,
 15 i ella totduna tornava / com la grana, de vermeia.
 Cada pic que a ella s'acosta, / diu que l'estima i l'adora.
 No li torna més resposta: / - Vós sou comte i jo pastora! 20
 - Jo per tu, pastor em faré; / de riqueses n'estic fart!
 - Comte, heu vengut massa tard: / es meu cor, un altre ja el té! –
 25 El Comte se posa, al fi, / amagat dins un torrent,
 i quan ja no passa gent, / se planta enmig del camí.
 De lluny, lo veu comparèixer / al jove que la volia. 30
 Prompte ell li darà a conèixer / sa rancor que li tenia!
 - Oh pastor, tu me fas nosa: / o tu em mates o jo et mat!
 35 Un d'es dos, en es combat, / quedarà davall sa fossa, -
 S'espasa li ofereix, / no la vol de cap manera.
 Es comte se desespera, / i amb so sabre li envesteix. 40
 Li pegà una sabrada, / i el jove va degollar,
 diguent: - No podràs tornar / a ca sa pastora amada! –
 45 An es mort el du, corrents, / a enterrar dins una pleta,
 i amb ses aigos d'es torrent / se va fer aquella sang neta.
 El Comte se'n va aviat / a visitar sa pastora: 50
 - És es Comte qui t'adora / i de tu està enamorat! –
 L'agafa per la mà blanca, / i a la cambra la se'n du.
 55 Se gira i no veu ningú, / i sa porta llavò tanca.
 La pobra pastora crida: / - Ajuda'm, mon bé estimat! –
 I li va entorn el cap, / i cau en terra esmortida. 60
 I com ve que ha recobrat / el Comte diu a la pastora
 que és ell tot sol qui l'adora, / que el pastor ha degollat.
 65 - Si heu mort lo meu pastor, / altre marit no voldré! Artà...?

Variants a Consell

(v. 50): *a contar-ho a sa pastora*

(v. 65): *si ha mort el meu pastor,*

(v. 66): *he dit que no em casaré. (per mi homo ja no hi ha.)*

(ara amb tu no em casaré.) (ara amb vós no em casaré.)

(v. 67): *Ara amb tu no em casaré; (ara amb vós no em casaré)*

(he dit que no em casaré)

(v. 68): *perque no vos tenc amor!*

(v. 69/70): *i jo monja me tancaré / d'un convent que no sabrà,*

(v. 71/72): *i allà dedins resaré / per tota una eternitat.*

10. CAVALLER I EL PASTOR (II)

	Hei 'via un galant senyor / que rondava el seu castell.	
	Suallà, no gaire lluny d'ell, / hi habitava un llaurador.	
5	Només tenia una fia / blanca, rossa, la més bella, i el senyor perdut per ella, / s'abrasava nit i dia.	
	Perque en tots aquells contorns, / no hi havia cap fadrina	10
	que tengués cara tan fina / ni tantes gràcies ni dons.	
	Cada volta que la veia, / son amor li ponderava.	
15	I, si li diu que l'adora, / si devers ella s'acosta, li diu: - Mira, <i>salerosa!</i> - / I ella li torna resposta:	
	- Vostè és comte i jo pastora. / - Jo, pastor per tu em faré;	20
	de riquesa n'estic fart! / - Senyor Comte, ja heu fet tard, i el meu cor altri ja el té! - / Es Comte fora de si,	
25	se'n davalla en es torrent / i, com no veu passar gent, va sortir enmig d'es camí. / Molt de lluny li va aparèixer un jove que se'n venia. / Era el jove que volia	30
	sa rancor dar-li a conèixer. / Li diu: - Mira, tu em fas nosa! O me mates o te mat! / Un d'es dos d'aquest combat	
35	posarem davall sa llosa! - Li peqà quatre sabrades i sa vida li llevà. / - Així mai podràs tornar a ca sa teva estimada! - / An es mort el du corrents	40
	a enterrar a dins sa pleta. / Es Comte, fora de si, s'entrega a ca sa pastora / que es seu estimat enyora	
45	i no sap què passa aquí. / Dins es <i>cuarto</i> la se'n du, mira si els ha vists ningú; / sa porta, darrere, tanca.	
	La pobra pastora crida: / Estimat meu ajudè'm! -	50
	En terra cau esmortida; / de tot quan passa no es tem. Se n'entra el Comte i la mira, / i un manto de dol li tira	
55	i a sa cara un glop de sang. / Com se'n tem que ve sa nit, en es torrent se'n davalla, / i allà es renta i calla i se'n torna a lo seu llit. / Com se'n tem que l'auga pren,	60
	ell n'obr una retxillera, / i, dins es mirai espera, i sa taca encara es veu. / I, per espai de set anys,	
65	cada volta que es rentava, / es mirai li presentava a sa cara un glop de sang. / <i>Yo te daré mi amor,</i> <i>y además mi riqueza, / y de mi grandeza,</i>	70
	<i>tú seràs señor.</i>	<i>Santanyí</i>

Variants a Consell

(v. 2): *que tenia un castell.*

(v. 8): *l'abrasava nit i dia. (sospirava nit i dia.)*

(v. 16): *i a devora s'acosta,*

(v. 17-18): *no li dóna altra resposta:*

(v. 22): *- Comte, que heu vengut de tard!*

15. ELS DOS NINS ABANDONATS

Va començar de valent. / Festejant, ballant boleros,
entre amics i companyeros, / va perdre es coneixement.
5 Tristosament va parar / a esser un desgraciat.
Va arribar a anar despuiat, / sense beure ni menjar.
Sa dona, qui béns tenia, / terra cases i doblers, 10
i recorria es carrers / així com millor podia,
dos infantons que tenia / fins i tot va abandonar
15 i un altre homo va cercar. / Mirau quina dolentia!
Dos mil duros en paper / va trobar aquell jovenet
i ell, qui era tan pobret, / va arribar a esser cavaller. 20
Un dia sent encantar / aquella possessió
i va dir an es senyor / que ell la volia comprar.
25 Es senyor va dir que sí: / - La venc per sortir d'apuros. –
Davant los seus dos mil duros / ell va comptar de sortir.
En primera, es bestiar / d'aquella possessió: 30
- Seixanta euveies hi ha, / de porcells n'hi ha cent dos
a dins aquell bosc tirats, / i ara que estan amollats
35 podem anar a comptar-lós. - / També la possessió
tenia un gran olivar / i garriga per caçar,
ell que era tan caçador! Conís i llebres hi havia; 40
prompte ho va fer vedar / per porer-hi anar a caçar
com p'es cap li passaria. / Al cap de temps hi va anar
45 el senyor amb sa companyia. / Hi passaren tot lo dia
i caçaren l'endemà. / Per dins el bosc escondit,
caçava lo cavaller; / per sort va trobar es porquer 50
baix d'una auzina adormit. / El cavaller el va cridar:
- Per què no teniu *cuidado*? / Lo que vós feis és de vago:
55 la nit és per descansar. / Si jo vos hi torn trobar,
d'aquí sereu engegat. / ¿Mai vos deu haver faltat,
al cap del mes, es cobrar? / Lo mateix poreu guanyar 60
que guanyau amb so senyor. / Fer bonda és sa qüestió,
i no vos podreu queixar. / - Lo meu senyor cavaller,
65 que tenga compassió: / tenc mal de ventre major
pensant en lo que vaig fer. / - ¿Què és lo que vàreu fer?
¿Què és lo que vos passà? / - Dos infants vaig engendrar 70
i els vaig tirar an es carrer. / ¿Vós vareu abandonar
a los vostros infantons? / - Per falta de roegons:
75 no else poria dar pa. / D'aquí ja poreu partir;
jo no vui gent tan tudada! / Que sa sang que heu engendrada
l'heu tirada, voleu dir! / Que m'escolt, senyor, un moment; 80
que escolt ses meves raons: / vaig tirar els dos infantons
pel meu poc coneixement. / - ¿Que n'eren de poca edat,
85 quan los vàreu tirar? / - Ara, un, vint anys pot comptar;
s'altre, setze assegurats. / Sa dona qui me guià

	també n'era malpensada: / d'altri estava enamorada	90
	i a mi em va despreciar. / ¿Vós que hi voldríeu estar,	
	en la seva companyia? / -Senyoret, aixó voldria,	
95	Sols que em pogués fer es dinar! / - Idó, demà dematí,	
	vós l'anireu a cercar / i la m'heu d'acompanyar	
	dirigida cap aquí. / ¿Que sabeu per on està?	100
	- Ara habita per Maria; / se passeja nit i dia,	
	de casa en casa, a captar. / ¿Que es viva porem comptar?	
105	- Senyoret, així ho voldria. / M'ho digué així, s'altre dia,	
	un homo qui la topà. / - Idó, demà, ja ho sabeu:	
	que l'heu d'anar a cercar / i, si la poreu trobar,	110
	voltros dos plegats vendreu. / -Senyoret, així ho faré;	
	demà l'aniré a cercar: / "T'ha enviada a demanar,	
115	per veure't un cavaller".- / El sendenà dematí	
	ell parteix cap a Maria / i l'encontrà que venia	
	amb un altre pelegrí. / Tot d'una la saludà:	120
	- ¿Com te va, esposa mia? - / I ella s'empegueïa	
	d'haver-li de contestar. / I llavò el se mirà	
125	i al cap darrer li va dir: / - Homo meu apreciat,	
	jo vaig cercant caridat / per porer-me sostenir.	
	- Jo, per què vénc, t'ho vui dir: / El meu senyor cavaller	130
	m'ha dit que te vol conèixer. / No és tan poc el seu merèixer	
	que no pugues venir amb mi. / - Si vols, hi porem anar	
135	prompte, estic determinada; / vendré amb tu, altra vegada,	
	que m'ets venguda a cercar, / i ara me veig obligada	
	el teu senyor visitar. - / De cap a cal cavaller	140
	se'n varen anar los dos; / lo primer, va entrar es porquer	
	i llavó entraren los dos. / I com varen arribar:	
145	- ¿Que hi ha el senyor cavaller? / Jo vénc de part d'es porquer	
	que el voldria visitar. - / El cavaller va botar:	
	- ¿Que importa alguna cosa? / Aquí està la meva esposa;	150
	damunt ella pot manar. - / El senyor li demanà:	
	- ¿I què vos anomenau? / - Jo som Catalina Frau,	
155	per lo que em voldrà manar. / ¿Per què vàreu 'bandonar	
	los dos petits infantons? / - Per falta de roegons;	
	no else poria dar pa. / Que m'escolt, senyor, un moment,	160
	que escolt ses meves raons: / vaig tirar els dos infantons	
	pel meu poc coneixement. / - ¿Quin temps tenien, digau,	
165	quan los vàreu 'bandonar? / - Un, deu anys porem comptar;	
	s'altre, dotze assegurats. / - Anomenau es major;	
	¿quin nom li vàreu posar? / - Li deien an es major,	170
	Juanet Creusat i Frau. - / Los se va mirar a sa cara	
	amb so mocador banyat: / - Som el fii abandonat	
175	de vós, mon pare i mumare! - / Sa mareta llagrimant	
	i son pare ajonioiat: / - Oh, fii meu apreciat,	
	no vui que m'apleguis mans! / - Jo vos vui encobeir,	180
	i podreu beure i menjar, / i també recompensar	

de lo que vàreu patir. - / Criats, anau a matar
 185 el bou que tenc més *hirmós*, / que tenc los superiors
 que me varen engendrar / i los heu de respectar,
 ara i sempre, en trobar-lós. - / - Pares, si teniu infants, 190
 no les heu d'abandonar. / Al carrer los vaig tirar
 per falta de roegons: / an els meus dos infantons
 195 no les poria dar pa. - / Sa mare anava a captar
 i son pare de porquer, / i es seu fii de cavaller,
 per lo bé que se portà. *Santa Maria*

Variants a Consell

(v. 14): hasta los va abandonar.
 (v. 18/19): trobà baix d'una paret, / i aquell jove tan pobret
 (v. 21/22): Com va esser gran va comprar / una gran possessió,
 (v. 41/42): totd'una ho va fer vedar / per si hi volia caçar
 (v. 45/46): el senyor amb companyia, / i allà passaren es dia
 (v. 52/53): Totd'una lo saludà: / - Això que feis és de vago:
 (v. 94): - Senyoret, si que ho voldria, (- Senyoret, així ho voldria,)
 (v. 95): los dos junts porer habitar. (los dos poguèssim dinar.)
 (v. 99): directe de cap aquí.
 (v. 101): -Habitava a Maria;
 (v. 120/121): La saludà i li va dir: / - ¿A on vas, esposa mia?
 (v. 122): Baixà es cap, empegueïda
 (v. 125): se girà i li va dir:
 (v. 127): vaig a cercar caridad
 (v. 144): Arriben a ca es senyor:
 (v. 150): - Aquí té l'esposa mia;
 (v. 168): - I què nomia el major?
 (v. 171): Juanet Crusat i Frau.
 (v. 172/173): El cavaller, trist de cara / amb so mocador amb sa mà:
 (v. 185): els bous que tenc més millors, (els bous que hi hagi millors,)
 (v. 186): que he trobat los superiors

Capítol 2.3: Codolades Humorístiques

8. EL CAVALL DE'N GUIMERÀ

Silenci, tothom arreu; / m'heu d'escoltar
 Un cas que vos vull contar, / segons veureu.
 5 Parlaré, si no ho sabeu, / del Risso Canyisso,
 amb so pelleco estantisso / i enravanat.
 Vegent la necessitat, / m'acost a ell 10

i li entreg el ramell / d'una llendera.
 Ell se tira per enrere / fent grans espants,
 15 vegent los senyors milans: / -Faran bacó
 de mi, que em serà millor / que viure més.
 Quant fas me diu a través / i tot a tort. 20
 Però, antes de ser mort, / desig tendria
 destinar-me s'obra pia / corresponent,
 25 i firmar un testament / amb gran clarici',
 per excusar sa malici' / dels meus llegats.
 Deixar ets hereus governats / és necessari. - 30
 Aquí s'entrega es notari; / fantasiós,
 amb un terme carinyós / m'ha demanat:
 35 - ¿Qué noms? ¿A on ets nat? / ¿Qui t'ha nodrit?
 - Sapi, senyor, que jo em dic / Risso Canyisso
 amb so pelleco estantisso. / He posseït, 40
 dins es lloc de Solleric, / es que em criaren
 i, de tres anys m'entegaren / a un fuster,
 45 i me va tractar tan bé / que vaig 'rribar
 a no porer-me aixecar / amb tres tirades.
 Me'n donà de garrotades / per dalt sa pell! 50
 Emperò d'ordi novell, / ni un sol gra,
 i a lo punt ja va arribar / a dar-me reble.
 55 Mestre Juan no va sebre / qué fer de mi.
 Va pensar i va advertir / l'amo En Julià
 que me vengués a cercar / i me'n menàs 60
 pensant que em tendria gras / en tres setmanes.
 I ara ja ha perdut ses ganes / d'alçar s'ansa;
 65 tant he feta sa balança / que n'he caigut;
 'xecar-me tot sol no puc / ni amb companyia.
 Una mortal agonia / tan pres me té. 70
 Per això trob que convé / escriure prest.
 Venga es notari molt prest / i s'escrivà.
 75 Primerament vull deixar / a los milans
 hereus de ses meves carns / i de sa pell.
 Sa freixura i es cervell / a ses moixetes, 80
 que vénguen arpes estretes / a pendre es trossos.
 An es cans deixaré ets ossos, / roegaran.
 85 Tots plegats assistiran / a mon enterro.
 Ja haurà acabat mon desterro, / tan rigorós,
 i me n'aniré gojós / a los meus cels. 90
 Ja no menjaré pus rels / de paorella,
 perque tens sa gargamella / plena de terra.
 95 Sempre he combatut en guerra / des que som nat
 i ara ja som arribat / an es suplici,
 sentenciat per justici', / al punt som mort. 100
 Aquell qui no té conhort / ja pot plorar,
 i mai més, de cavall magre, / en torni comprar!

Alaró

Variants a Consell

- (v. 5): *Com a palo que he honrat*
(v. 6): *Pentino, si no ho sabeu, (Pentino, el Risso Canyonisso,)*
(v. 28): *als meus llogats.*
(v. 31): *Al punt s'entrega el Notari;*
(v. 43): *i a los tres anys ja m'entregaren*
(v. 49): *Me'n dava de bastonades*

45. UN FABIOL

- Un dia, anant a matines, / vaig trobar dues fadrines
que guardaven un porcell. / S'ase va perdre es capell
5 per ses costes de Bengala. / Va passar una cigala
amb plomes de pell de bou: / cantava es vou-veri-vou.
I jo agaf es fabiol / i me vaig posar a sonar. 10
Tots es peixos de la mar / sortiren ballant ballant,
i me mir es de davant / que era rodó com un plat
15 i ballava més que cap. / En sortí un de gros, gros,
qui ballava com un os. / En sortí un de curtetxo
qui ballava més que setze. / En sortí un com un fil 20
que ballava més que mil. / En sortí un petit, petit,
que ballava més ardit! / N'agaf un amb un hamet
25 i el vaig tirar dins s'hortet. / N'agafí un per sa coa
i el vaig tirar a Barcelona / i d'allà an es mercat.
Hi havia un porc gelat / i una somera estelera 30
que molia una cortera, / i un bou qui feia farina,
i un ca qui guardava vinya / a vorera de camí,
35 i una lloca amb un pollí / que no hi veia de s'ui dret.
Jo li vaig tirar un maquet / i li vaig ferir s'esquerre,
no va caure cel ni terra / i va fer quec-quera-quec! Caimari

Variants a Consell

- (v. 11): *I los peixos de la mar*
(v. 12): *vengueren ballant ballant; (me varen ballar davant)*
(se varen posar a ballar;)
(v. 13-14/15): *n'hi havia un com un plat / qui ballava més que cap.*
(v. 16/17): *n'hi havia un de gros gros / qui s'atapia d'arròs.*
(v.18): *N'hi havia un de catetxo*
(v. 20): *N'hi havia un com un fil*
(v. 22): *N'hi havia un de petit*
(v. 23): *qui ballava més polit. (qui menjava un plat de frit.)*
(qui ballava més que es dit.)
(v. 25/26): *i va ser es més polidet. / El vaig 'gafar per sa coa*
(v. 27): *i el vaig tirar dins Tortoa, (i el vaig tirar dins Tolosa,)*

(v. 28): *de Tortoa an es Mercat. (I de Tolosa a Ciutat.)*
(v. 29/30): *Va sortir un bou gelat / i una somera rossa*

Capítol 3.1: Romancer (part catalana)

121. HALA, DONES, CARAGOLS (I)

- Una dona llarga i prima, *ara va de bo*;
prima com un bacallà *ara va de bo, ara va de bo*,
passejava per la vila, *ara va de bo*.
- Caragols, ¿qui en vol comprar? – *Ara va de bo, que de bo va.*
5 - ¿A quant les voleu, madona? - A cinc van, a mesurar.
- ¿Les me voleu donar a quatre? - A quatre no els hi puc dar.
- Mal vos caigués sa senaia i no la pugueu aixecar! –
Com va voltar cantó, sa senaia trabucà.
Un geperut qui passava la hi va ajudar a aixecar.
10 - ¿A quant les veneu, madona? - A cinc van, a mesurar.
- ¿Les me voleu donar a quatre? - A quatre no els hi puc dar.
¿Què és això que duis darrere? - An això deixeu-ho estar.
Això és una lledriola que no la puc encetar. *Santa Margalida*

Variants a Consell

- (v. 1a): *Una dona prima i llarga*
(v. 3a): *se passejava p'es poble (se passeja per sa plaça)*
(v. 5b): *- A sis a mesurar. (- A pesseta el medio quilo)*
(v. 7a): *- Mal vos caigués el covo. (- Mal vos trabucás es covo!)*
(v. 7b): *no el poguéssiu aixecar! (Però no trabucarà!)*
(v. 9b): *i els hi ajudà a aixecar.*

* * * * *

26. C O S T I T X (Cost)

Quadre-resum de l'aportació de C O S T I T X al Cançoner Popular de Mallorca					
TOM	Cançons originals		Cançons variades		
	Sense cap variant	Amb variants		Suma	Variants
I	3	4	14	21	16
II	1	7	24	32	30
III	9	4	14	27	17
IV	-	1	3	4	14
Suma	13	16	-	-	-
SUMA	29		55	84	77
TOTAL	84			Revisat: Febrer 2022	

TOM I : CANÇONS AMOROSES

1) Cançons recollides a Costitx sense variants a altres localitats

- 2175 Tenc s'amor tan ben criada, / que allà on la vui, la pos:
a tu i a tot lo món gos / qui primer l'haurà mudada. *Costitx*
- 3365 Ton pare que no me vol / i ta mare no em pot veure!
Veiam com mos hem de veure / jo i tu, careta de sol! *Costitx*
- 4189 Creu-me, Toni, no puc pus! / Ja t'he aguantat tot lo dia!
Ell tu tens més parleria / que es secretari Cuscús! *Costitx*

2) Cançons recollides a Costitx amb variants a altres localitats

- 2187 Un fadrí, en voler mudar, / sempre excuses hi troba,
i si no n'hi ha, n'hi posa / per porer-se'n decantar. *Costitx*

Variants - Montuiri (v. 1): *Un fadrí que vol mudar,*
- Sineu (v. 2): *qualque excusa sempre troba,*
- Artà (v. 4): *per porer-se'n allunyar.*

- 2498 No voldria, Catalina, / com jo estaré enamorat,
que em dasses un “no” cerrat, / com sol fer qualche fadrina. *Costitx*

Variants - Capdepera (v. 1): *Garrideta, no voldria*
- Artà (v. 1/3/4): *Jo voldria, Catalina,*
no em dasses un “no” cerrat / que així ho fa qualche fadrina.
- Sineu (v. 4): *com ho fa qualche fadrina.*

- 3794 Estrella, flor d’assussena: / si m’has de donar “guerrer”,
lleva’m sa vida, primer; / no em faces passar més pena. *Costitx*

Variants - Campos (v. 1): *Hermosa flor d’assussena:*
- Felanitx (v. 2): *diuen que em vols da guerrer;*
- Santa Margalida (v. 4): *no em dons a sentir tal pena.*

- 4173 Com me veus, sa porta tanques, / i me’n torn p’es lloc mateix.
¿Com m’he de carregar es feix, / i tu encara hi afigs branques?
Costitx

Variant - Maria de la Salut (v. 4): *i tu encara afegeixs branques.*

3) Cançons recollides a altres localitats amb variants a Costitx

- 200 Quan allà dellà sereu / a l’altra part de la mar,
una oronella veureu / que un record meu vos durà. *Sant Joan*

Variants a Costitx (v. 3/4): *cada oronella, en passar,*
un record de mi tendreu

- 612 Com estaré a l’ui de Déu, / qui es capellà em dirà coses,
si de vós me duien noves, / s’alegraria el cor meu. *Sa Pobla*

Variant a Costitx (v. 2): *qui es capellans diran coses,*

- 839 Cara de murta florida, / vós me deis que teniu set;
vet aquí un ganivet: / xapau-me es cor, atrevida! *Artà*

Variant a Costitx (v. 4): *obriu-me es cor, atrevida!*

- 925 Es Pagos, a on habit, / donaria, si fos meu,
sols per veure en Bartomeu / que està dins mon cor escrit. *Manacor*
Variant a Costitx (v. 2): *pagaria, si fos meu,*
- 1268 Un sol tancar i obrir d'uis / esser Déu me bastaria
i sabria, vida mia, / sa intenció que vós duis. *Campos*
Variant a Costitx (v. 1): *Un tancar i obrir d'uis*
- 1880 Saps que la vaig notar bé, / sa paraula que em digueres!
Garrida, més mal me feres / que sa boira a ses cireres
com està en flor es cirerer. *Artà*
Variant a Costitx (v. 1): *Saps que em recorda de bé*
- 1971 Cara de poma ruperta, / cara de melicotó:
¿a on és aquella amor / que em prometies tan certa? *Llubí*
Variant a Costitx (v.4): *que tu em tenies, tan certa?*
- 3585 Jo ja fa estona que sé / s'estil d'ets enamorats:
quan ve que s'han baraiats / i tornen rallar plegats,
llavò se volen més bé. *Artà*
Variant a Costitx (v. 4): *si tornen rallar plegats,*
- 3868 Sa meva guerrera té / vista de flor de favera
i sa llengo d'embustera, / ella i sa mare també. *Selva*
Variant a Costitx (v. 3): *ella és lletja i embustera*
(v. 4): i s'embamba p'es carrer.
- 4058 Alerta, alerta a fer es joc / que va fer sa teva tia!
Quan n'hi daven no en volia; / i ara que en vol, no pot. *Ariany*
Variant a Costitx (v. 1): *Na Miquela farà es joc*
- 4168 Com me duran nova certa / que s'ès casada s'amor,
mos hem de menjar un moltó / rostit a sa Font Coberta. *Sant Joan*
Variants a Costitx (v. 3): *he promès rostir un moltó*
(v. 4): d'estiu a sa Font Coberta.
- 4546 M'han dit, perla preciosa / que de mi queixosa estau:
comanau-vos a Sant Pau, / no tornareu rabiosa. *Sineu*
Variant a Costitx (v. 4): *no tornàsseu rabiosa.*

- 4732 Rossa la voleu, amor, / perquè a mi em trobau morena:
no us penseu que em doni pena / no tenir festejador. *Banyalbufar*

Variant a Costitx (v. 2): *Rossa me voleu, amor,*

- 4976 Tonina-Ignàcia, tu enganes / En Llorenç, que és amic meu.
Mereixeries de Déu / un any i mig de quartanes! *Sineu*

Variants a Costitx (v. 3/4): *Mereixeries que Déu
te das dos anys de quartanes!*

* * * * *

TOM II

1) Cançons recollides a Costitx sense variants a altres localitats

Capítol 8: Humorístiques i Satíriques

- 353 Una lloca i un dragó / se feren escolanets
i un pop covava pollets / damunt es Puig d'Alaró. *Costitx*

2) Cançons recollides a Costitx amb variants a altres localitats

Capítol 1: Animals

- 118 Jo me som enamorada / d'es bover, i no d'es bous.
Un cocouer que cerca ous, / d'es que trenca, fa truitada. *Costitx*

Variants - Artà (v. 1): *Jo me'n som enamorada*
- Galilea (v. 3): *Es cocouer que cerca ous*

Capítol 2: Arts i Oficis

- 683 A dins es quarter hi ha rates / grosses i de cap de brot,
Perquè m'han robat i tot / es cordons de ses sabates. *Costitx*

Variants - Alcúdia (v. 1): *Dins aquest carrer hi ha rates*
- Sant Llorenç (v. 3): *de grosses, de cap de brot,*

Capítol 3: Astres i Temps

- 105 Un any a dins sa corema / es març va sortir ploguer:
pastor hi hagué que tragué / bolets a damunt s'esquena. *Costitx*

Variant - Selva (v. 2): *es març va ser molt plover:*

Capítol 4: Camperoles

- 126 Una poma, dues pomes, / tres pomes fan un ramell.
Com ve sa dematinada, / sa poma cerca s'auzell. *Costitx*

Variants - Sant Llorenç (v. 3): *En venir sa matinada,*
- Galilea (v. 4): *es falcó cerca s'auzell.*

- 256 Jo me n'anava a Ciutat / amb un cavall carablanca:
arranca, pelut, arranca, / que ets altres ja han arrancat. *Costitx*

Variant - Lloret de V.A. (v. 4): *que ets altres ja han arribat.*

- 315 Cantem i anirem alegres / i es dia mos passarà,
i es majoral que dirà: / - Vaja quin tai tan alegre! *Costitx*

Variant - Artà (v. 1): *Cantem si mos ve de vega*

Capítol 5: Casa i Vestit

- 239 Dins es monyo de ses dones / ses rates hi han fet un niu;
tot són ratolins i rates / que fan "piu piu piu". *Costitx*

Variant - Montuïri (v. 2): *ses rates hi han fet niu;*

3) Cançons recollides a altres localitats amb variants a Costitx

Capítol 1: Animals

- 181 L'amo, sa vostra somera, / que vós bravejàveu tant,
per fer-se sis dits envant, / torna sis passes enrera. *Sineu*

Variant a Costitx (v. 2): *que vós la bravejau tant*

- 408 El colom volta la torre, / volta i torna voltar.
I tu, coloma traidora, / penes i me fas penar. *Capdepera*

Variant a Costitx (v. 3): *I tu, paloma traidora*

Capítol 2: Arts i Oficis

- 107 Sa musica està trempada / a punt de solfa major,
i sa casa demanada, / però no ballaran, no. *Llucmajor*

Variant a Costitx (v. 1): *Tenen música trempada*

- 303 M'has fetes aqueixes gloses / i no sé ambe quin motiu.
Que jo de tu sé més coses / que llagosts no hi ha d'estiu.
I, si em fas sortir d'es niu, / sabràs ambe qui te poses. *Llucmajor*

Variant a Costitx (v. 3-4): *De tu, saps que en sé, de coses!*

- 399 Madoneta, vós teniu / en es mando una criada
que n'és guapa i acertada, / només que qualque vegada
an es fadrins diu: - Veniu! *Llucmajor*

Variant a Costitx (v. 1): *Senyoreta, vós teniu*

- 430 - L'amo Antoni d'Aireflor, / a on teniu sa berganta?
- Dins es pastador qui canta; / no en té cap, de caire bo. *Santanyí*

Variant a Costitx (v. 4): *i no té cap caire bo.*

Capítol 4: Camperoles

- 014 'Moreta, dins un camp ras, / m'han dit que feies colissos.
Enguany no és any de roïssos, / però ara veig que tu en fas. *Binissalem*

Variant a Costitx (v. 4): *però m'han dit que tu en fas.*

- 257 Vaig anar a Lluc / amb s'ase d'En Beia,
i es qui em veia deia: / - Arranca, pelut! *Ariany*

Variant a Costitx (v. 3): *i a cada passa li deia:*

- 422 Ara he afinada s'amor: / vet-la't allà qui esterrossa
amb una aixada més grossa / que es Puig de Sant Salvador *Felanitx*

Variants a Costitx (v. 1, 2, 3, 4):

*Ara l'he afinada allà: / jo la veig com esterrossa
i du s'aixada més grossa / que no la pot remenar.*

- 432 Donau-li terrossos / an es formiguer
de petits i de grossos / i de mitjancers. *Artà*

Variant a Costitx (v. 4): *tots li cauen bé.*

- 454 El pobre figueraler / passa la vida penada:
quan veu una ennigulada / que té tauleta posada,
corrents estoja es sequer! Artà
- Variant a Costitx (v. 5): *ha de córrer a entrar es sequer.*
- 508 Cama rotja i peu de crist / són qui m'embossen s'arada.
Oh, quin llaurar fa tan trist / lluny de vós, prenda estimada. Lluc...?
- Variant a Costitx (v. 2): *com m'embossen 'vui s'arada!*
- 625 Madoneta, madoneta, / jo qui som tan bon al'lot,
¿no em deixaríeu fer un clot / part damunt es serigot
i davall sa busquereta? Llucmajor
- Variant a Costitx (v. 1): *¿Me voldràs fer un pler, Pereta?*
- 798 A Aubocasse un segador / i a Son Pou una amitgera,
davall davall li té amor / d'aquella més vertadera. Manacor
- Variants a Costitx (v. 1/2): *D'Aubocasse un segador,
de Son Pou una amitgera*
- 925 En esser en es cap d'allà / d'es sementer d'aquest lloc,
si trobau que he segat poc / no me tornareu llogar. Sant Joan
- Variant a Costitx (v. 1): *En esser allà dellà*
- 981 Hi ha molts de segadors / qui no saben tots es punts
i seguen amb sos peus junts, / i això vol eixamplar-los. Banyalbufar
- Variant a Costitx (v. 4): *i voltros, eixancau-lós.*
- 1069 Per tot el món hi ha Jaumes. / ¿Per aquí, que no n'hi ha?
Saps que hi fa de bon estar, / d'estiu, en temps de segar,
davall un capell de paumes! Capdepera
- Variant a Costitx (v. 2): *Per aquí també n'hi ha.*
- 1150 Si l'hi vols dir, digue-le-hi; / jo no gos, perquè és fadrina:
a sa fauç Na Catalina / no li fa fugir es rovei. Artà
- Variant a Costitx (v. 4): *no li ha fuit es rovei.*

- 1158 Si voltros fósseu segat / com estava de saó,
no vos haguéreu vist, no, / a tenir es porró penjat. *Felanitx*

Variant a Costitx (v. 1): *Si noltros fóssem segat*
(v. 3): *no mos haguéssem vist, no,*

Capítol 5: Casa i Vestit

- 299 Sa fia anirà ufana / amb so ventai tan daurat,
i son pare, que se tap / amb aquella pell de gat
que sol 'gafar amb tanta gana! *Llucmajor*

Variant a Costitx (v. 1): *Sa fia durà ufana*

Capítol 6: Dances

- 17 Atura't, al'lota, / jo t'avís per bé,
que si no t'atures, / jo m'aturaré. *Binissalem*

Variant a Costitx (v. 2): *que t'avís per be,*

- 90 No fieu d'es frares, / que són polissons:
a davall ets hàbits / duen es calçons. *Campanet*

Variant a Costitx (v. 4): *duen bons calçons.*

- 126 Senyors i senyores / venim a dinar,
d'una greixonera / de potons de ca. *Felanitx*

Variant a Costitx (v. 2): *veniu a dinar,*

- 157 An es nevaters de Selva / mos han duit es ramells:
hi ha roses i clavells / i una botella per beure. *Selva*

Variant a Costitx (v. 2): *ja mos han duit un ramell:*
(v. 3): *una rosa i un clavell*

* * * * *

TOM III

1) Cançons recollides a Costitx sense variants a altres localitats

Capítol 5: Noms personals

- 27** Ai, Coloma! Ai, Coloma, / Coloma de Son Danús!
Ara ja no ho seràs pus, / sinó “senyora Coloma”. *Costitx*

Capítol 6: Religioses

- 573** Sa corema ja se’n ve / i es dejunar m’inquieta;
una promesa tenc feta: / de for-lo com dormiré. *Costitx*
- 673** Que molts anys, verge Maria! / Que el Fill ha ressuscitat.
No és possible que qui és nat / tengui major alegria...
Toc l’orgue, senyor Bernat, / que encara no he berenat,
i així tots podrem fer via. *Costitx*
- 772** Per sa panada venim, / maldament sia grosseta;
dau-la-mos favorideta / de taiades i saïm. *Costitx*

Capítol 7: Vida humana

- 1838** ¿No du es papers arreglats / i parla tant de casar?
No diguis pus desbarats / i la gent no et sentirà! *Costitx*
- 2015** Un fadrí jove o novell / qui amb so casar s’atropella
ho fa per tenir femella, / i té fam ella i fam ell,
i fam a cada budell / i fam a sa gargamella,
i fam a cada costella / i fam a tota sa pell. *Costitx*
- 2047** ‘Vui és Santa Catalina, / diada d’es meu amor.
Tocau-li es cor, Senyor, / que no estiga més fadrina! *Costitx*
- 2061** Jo el vui i mu mare no; / no sé com s’ha de seguir:
lo millor serà fugir / en tenir ocasió. *Costitx*
- 2108** En esser en es cornaló / de sa figuera de moro,
allà hi tenc sa meva amor, / sa dona i es meu comodo. *Costitx*

2) Cançons recollides a Costitx amb variants a altres localitats

Capítol 6: Religioses

- 618 Bon Jesús, si haguésseu fuit, / no vos 'guessen agafat
ni vos haurien trobat / a dins l'hort amb gran descuit. *Costitx*

Variant a Costitx (v. 4): *dins l'hort amb so ventre buit.*

Capítol 7: Vida humana

- 127 Estimat, tu bavaries / de veure sales de blat.
Per dir-te la veritat, / no n'he vist ja fa vuit dies. *Costitx*

Variants - *Vilafranca* (v. 1): *Miquelet, tu bavaries*

- *Montuiri* (v. 3): *Te diré sa veritat:*

- *Sóller* (v. 3): *Te vull dir sa veritat:*

- 804 Que no saps que sa cunyada / amb sa mare es baraïa
perquè no li volgué dar / ous menats amb sobrassada? *Costitx*

Variants - *Santa Margalida* (v. 1): *S'altre dia sa cunyada*

(v. 4): *ous menats amb sobrassada.*

- *Sencelles* (v. 1): *S'altre dia sa cunyada*

(v. 4): *ous mesclats amb sobrassada.*

3) Cançons recollides a altres localitats amb variants a Costitx

Capítol 2: Localitat

- 52 A Alaró són panxes grosses, / ja no ho han de demanar,
perquè se varen menjar / quatre homos de dins ses fosses. *Santa Maria*

Variant a Costitx (v. 4): *un homo de dins ses fosses.*

- 277 A Algaida nines hi ha / qui brodant se deverteixen
i es fadrins qui les coneixen / les troben cares p'es pa. *Sant Joan*

Variant a Costitx (v. 3): *i es joves qui les coneixen*

- 638 A Pina no hi ha pinar, / tot són barrancs i encletxes:
jo no sé con los Sants Metges / hi volgueren habitar. *Artà*

Variants a Costitx (v. 1): *a Pina només hi ha*

Capítol 4: Narratives

- 111 Les onze mancava poc, / com la jove festejava,
i a mitjanit estava / tota flamejant de foc. *Sineu*

Variant a Costitx (v. 1/2): *Les onze, faltava un poc,
que la jove festejava,*

Capítol 6: Religioses

- 661 Tota la Setmana Santa / duen la turba els jueus;
no la duren parents meus, / si no tenen cap enquantra. *Sant Joan*

Variant a Costitx (v. 4): *perquè no venc de tal casta.*

Capítol 7: Vida humana

- 278 Em fan anar amb so cap alt / com a un mul que han de vendre,
i desiera em fan prendre / palo, sense estar malat. *Sencelles*

Variant a Costitx (v. 1): *Me fas anar amb so cap alt*

- 310 Me'n vaig i li dic: - Amor, / ¿de què teniu sa ponsonya?
Es qui grata i té sa ronya, / com més grata, més picor. *Llucmajor*

Variant a Costitx (v. 3): *Si un se grata i té ronya*

- 370 Aigordent i vi bevia / pensant que no m'era mal
i vaig arribar a un tal / que la gent no em coneixia. *Biniamar*

Variant a Costitx (v. 2): *pensant que no feia mal*

- 590 Em cans de sonar es reclam, / i es tord mai acudeix.
Lo que a mi més m'entristeix, / veure pa que se floreix
i jo que em muira de fam. *Santa Maria*

Variant a Costitx (v. 2): *i es tord qui mai acudeix.*

- 634 Es porquet fortment grunyia / quan colava sa sanqueta,
per mor de sa guinaveta, / o per mor d'es qui el punyia. *Biniamar*

Variant a Costitx (v. 1): *Es porquet gement grunyia*

- 1583 Colometa, l'any qui ve / ja no seràs brodadora,
sinó que seràs senyora / d'En Pere-Juan Ranxer. *Artà*

Variant a Costitx (v. 1): *Marieta, l'any qui ve*

- 2020 Un pastor ahuca i siula / i enrevolta es bestiar.
Jo sempre m'ho vaig pensar, / que em deis "dona" per riure

Artà

Variant a Costitx (v. 2): *quan replega es bestiar.*

- 2096 - De Cardenal seràs Papa; / pujaràs de gravitat.
- Amic meu, jo som casat, / i com ve que estic colgat,
i em destap, sa dona em tapa.

Algaida

Variant a Costitx (v. 2): *i he pujat de gravedad.*

- 2336 Es comte Puig és ton pare / i és marqués de Solleric,
i jo, qui som pobra, dic / que empegueïda n'estic
d'esser nora de ton pare.

Algaida

Variant a Costitx (v. 2): *ni és marqués de Solleric,*

* * * * *

TOM IV

2) Cançons recollides a Costitx amb variants a altres localitats

Capítol 1.1: Glosades Amoroses

54. ¿SAPS QUÈ VOLDRIA, ESTIMADA?

- ¿Saps que voldria, estimada? / Que Déu mos proveïgués
de blat una bona anyada, / d'ordi, de xeixa i civada;
5 també que doble mos fes / de faves, que n'hi hagués
més que caramull de paia. / Ametlers i garrovers,
que, en pegar-los engronsada, / en caigués una solada 10
que sa terra cobrigués. / I en estar en flor es cirerers,
que no faci cap boirada. / I a sa vinya, sa cenrada,
15 Déu que no la hi permetés. / I batistes i vineters,
en es trescolar mos fes / a cent cortins per somada.
Sa berganta de la casa / un estimat nou tengué,
20 jo que sempre me ves / a estar amb tu, prenda estimada! Costitx

Variants a Búger

(v. 9): *que, en pegar-los espolsada,*

(v. 11): *que sa terra no se ves.*

(v. 13): *no li permetés boirada.*

(v. 15): *que Déu no la hi prometés.*

(v. 17): *en es trascolar vos fes*

3) Cançons recollides a altres localitats amb variants a Costitx

Capítol 1.4: Glosades Narratives

55. UN ATENTAT A LLUBÍ

- Lladres, amb un carretó, / 'naren a robar a Llubí,
i mataren un fadrí / qui anava a defensar-hó.
5 Na Catalina cridava: / - Tomeu, vine a sopar! –
No se devia pensar / que la mort allà el cercava!
Mentres estaven en taula, / tres homos varen obrir. 10
- *Asesinos!* – varen dir, / - Uis baixos, que heu de morir,
Sense parlar cap paraula! / Na Catalina cridava:
15 - Tomeu Capó, defensè't! - / I el pobre jovenet,
p'es forat d'es guinavet, / qui la seva sang donava!
Na Catalina dirà, / com s'encontrarà amb sos lladres: 15
- Amb tretze guinavetades, / les me pegàreu debades,
no em vàreu poder matar! - / Ja es mort en Tomeu Capó,
25 ja és mort aquell amic nostre. / Resem-li un parenostre
amb bona devoció. *Llubí*

Variants a Costitx

- (v. 1): *Lladres 'naren a robar*
(v. 2): *an es poble de Llubí*
(v. 6): *- Tomeu, avine a sopar!*
(v. 18): *tota la sang derramava!*
(v. 22): *tan fortes i tan granades*
(v. 23): *però no em vàreu matar!*

Capítol 1.7: Glosades Vària

4. ARA PASSA EN TONI

- Ara passa En Toni / que té bona veu.
De pertot el senten, / de pertot arreu.
5 Toca la corneta / i el tambor millor,
sí, senyor! / Que fan crida de ratjada,
peix i mussola / i vi a velló. 10
Ara s'usen / ses sabates baixes;
ses corbates / amb un bon doblec.
15 Vet aquí lo que resulta / sa gananci d'es bombet.
Es senyors se queixen / que no hi ha criades,
perque ses al'lotes / monges s'han tancades. 20
D'aquesta manera, / hi haurem d'anar,

25 olé! ah! olé! ah! / a cercar ses monges
per rabassar s'herba / i entrecavar favar.

Binissalem

Variants a Costitx

(v. 8): *Han fet crida d'arengades,*

(v. 9): *mussola escorxada*

(v. 21): *Prompte se veurà, / a-ha-hà!*

(v. 22): *que haurem de cercar monges*

(v. 23): *per arrancar es favar.*

Capítol 2.5: Codolades Satíriques

15. UNA GATERA

S'altre dia me seguí / un pas de riure,
I ara l'he volgut descriure / per mon record.
5 Jo havia carregat fort / de suc de parra.
A la fi faç butifarra; / ja ho poreu creure!
I també ja poreu veure / que vaig dormir 10
una nit i un matí / a sa serena,
costellantes o d'esquena, / jo no sé com.
15 Bé me cridava tothom; / la gent venia.
I uns deien que tenia, / en el cor, gota.
I una altres deien: -Mal de bóta / deu esser això! 20
aviat estarà bo, / jo tenc per mi.
¿Que no veis quin baf de vi / el deixa anar?
25 I sols no pot remenar / cama ni peu,
Tan llarg com és, aquí jeu, / el malanat.
Fins i tot no s'és adonat / de sa roada. 30
Bona moneia ha agafada, / gràcies a Déu!
I no el pendrà ell sa neu, / per bé que en faça!
35 Ara sembla una rabassa / que no es pot moure. –
Per pitjor, se posà a ploure, / la gent fugia
i jo tot sol romania / allà allargat. 40
Mal a pler i ben banyat / em despertí.
- Ai, Senyor! Pobre de mi! / Jo estic remui! –
45 Ja he badat un poc un ui / i m'aixec dret.
Aferrat a sa paret / i ventolejant,
i, enlloc de passar envant, / tornava arrere. 50
Vaig compondre com un era, / de trespoleig,
i vaig començar a fer pets / i a suar.
55 Me n'anava de d'allà / cap a sa casa,
més esbraonat que un ase / qui ha batut.
I sa dona em diu: - Porc brut, / i que n'heu fet? 60
- He begut un poc de llet / i m'ha fet mal.
- De brocal / deu esser estada!

- 65 - No sigues tan malanada! / - Que serà cop de brocal
que no ho conegues / si és blanc o si és negre,
animalot! - / I jo vaig dir: - Poc a poc, 70
no rallem massa! - / I ja tenc una rabassa
per tirar-lí! / Però ella s'aborda a mi
75 com un lleó: / - Oh grandíssim polissó!
- Jo ho dic de vós! - / Mos embolicam los dos...
Ja me té en terra, / i trabucam una gerra 75
dalt es gerrer. / Ella i tot també caigué,
dins un instant, / i redolant, redolant,
85 redolàrem bona estona!... Sencelles

Variants a Costitx

- (v. 7): *Casi vaig fer botifarra*
(v. 8): *de tant que vaig beure.*
(v. 9): *També ho poreu creure*
(v. 48): *i valentonejant,*

* * * * *